叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 81 }
{ - }

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt]
LITERATURE , SCIENCE , AND ART
文学 , 科学 , 和 艺术

文学、科学与艺术

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv] ['haʊski:pɪŋ] .
THE ETHICS OF HOUSEKEEPING .
这 伦理 的 家政 .

家政服务的伦理。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

[tu:] ['i:vnɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['bɪzmɑ:rk] .
TWO EVENINGS WITH BISMARCK .
二 晚上 和 俾斯麦 .

与俾斯麦共度的两个夜晚。

[ə; eɪ] ['goʊldən] ['ɑ:rgəsi] .
A GOLDEN ARGOSY .
一个 金的 阿戈西 .

一艘金色的商船。

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd] [ɑ:n] ['dɜ:rwənt,wɔ:tər] .
THE FLOATING ISLAND ON DERWENTWATER .
这 漂浮的 岛 在 德文特沃特 .

德文特湖上的漂浮岛。

['pɑːpjələr] ['liːg(ə)l] ['fæləsiːz] .
POPULAR **LEGAL** **FALLACIES** **.**
受欢迎的 合法的 谬误 .

常见的法律谬误。

[ðə; ði] ['mʌðɚz] ['vɪdʒɪl] .
THE **MOTHER'S** **VIGIL** **.**
这 母亲的 守夜 .

母亲的守夜。

[noʊ] . - . — ['vɑːl] .
No **.** **110** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第 110 期——第 110 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , ['februeri] [sɪks] , - .
SATURDAY **,** **FEBRUARY** **6** **,** **1886** **.**
周六 , 二月 6 , - .

1886年2月6日，星期六。

[ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] .
THE **ETHICS** **OF** **HOUSEKEEPING** **.**
这 伦理 的 家政 .

家政服务的伦理。

[ðə; ði][kraɪ][ɪz] ['evriwer] [ðə; ði] [seɪm] — [ðə; ði] ['bædnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['sɜːrvənt] .
The **cry** **is** **everywhere** **the** **same** **—** **the** **badness** **of** **our** **modern** **servants** **.**
这 哭 是 到处 这 相同的 — 这 坏 的 我们的 现代的 仆人 .

到处都在抱怨——我们现代仆人的恶劣行径。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] ['riːəli] [tuː; tə] [bleɪm] — [ðə; ði] ['mistrisiz] [ɔːr][ðə; ði][meɪdz] ?
But **who** **is** **really** **to** **blame** **—** **the** **mistresses** **or** **the** **maids** **?**
但 WHO 是 真的 到 责备 — 这 情妇们 或者 这 女佣 ?

但究竟是谁的错——是情妇还是女佣?

[ðə; ði]['mæstərz][ɔːr][ðə; ði] [ɪm'plɔɪd] ?
the **masters** **or** **the** **employed** **?**
这 大师 或者 这 受雇 ?

是雇主还是雇员?

[ðə; ði][wʌn] [klæs] [ɑːr; ər]['edʒukeɪtɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] ['ɪgnərənt] ;
The **one** **class** **are** **educated** **,** **the** **other** **are** **comparatively** **ignorant** **;**
这 一 班级 是 受过教育 , 这 其他 是 比较 无知 ;

一个阶层受过教育，另一个阶层则相对无知；

[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ['fɪltərz] ['daʊnwərdz] — [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['pɜːrmieɪt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [mæs] [frʌm; frəm]
and **influence** **filters** **downwards** **—** **it** **does** **not** **permeate** **the** **social** **mass** **from**
和 影响 过滤器 向下 — 它 做 不是 渗透 这 社会的 大量的 从
[bɪ'loʊ] .
below **.**
以下 .

影响是自下而上渗透的——它不会从下而上地渗透到社会大众中。

[wi:; wi][kæst] ['lɔ:ŋɪŋ] [lʊks] ['bækwərd] [tu:; tə][ðə; ði]['baɪgɔ:n] [taɪmz] [wen] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər][ðə; ði]

We	cast	longing	looks	backward	to	the	bygone	times	when	servants	were	the
我们	投掷	渴望	看起来	落后	到	这	逝去的	时代	什么时候	仆人	是	这

['hʌmb(ə)l] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

humble	friends	of	the	family	,
谦逊的	朋友们	的	这	家庭	,

我们满怀憧憬地回望过去，那时仆人是家庭谦逊的朋友。

['redi] [tu:; tə] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ænd; ənd] [ber] ['meɪntənəns] [ɪf] [bæd] [taɪmz] [keɪm] ,

ready	to	serve	for	love	and	bare	maintenance	if	bad	times	came	,
准备好	到	服务	为了	爱	和	裸	维护	如果	坏的	时代	来了	,

如果遇到困难，我愿意为了爱而奉献，并承担基本的维护责任。

[ænd; ənd][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstərz] .

and	identifying	themselves	with	the	fortunes	of	their	masters	.
和	识别	他们自己	和	这	财富	的	他们的	大师	.

并将自身命运与主人的命运联系起来。

[bʌt; bət][wi:; wi][fər'get] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

But	we	forget	that	we	ourselves	have	changed	even	more	than	they	,
但	我们	忘记	那	我们	我们自己	有	已更改	甚至	更多的	比	他们	,

但我们却忘记了，我们自身的变化甚至比他们更大。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['mistrisiz] [ˌoʊvər'loʊkt] [ðə; ði] [meɪdz] [ɪn]['kloʊzər] [kəm'pænjənʃɪp] [ðæn; ðən]

since	the	days	when	mistresses	overlooked	the	maids	in	closer	companionship	than
自从	这	天	什么时候	情妇们	被忽视的	这	女佣	在	更近	友谊	比

[ɪz] ['wɔ:rəntɪd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] — [wen] ['deɪli] ['di:teɪlz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd]

is	warranted	now	by	the	conditions	of	society	—	when	daily	details	were	ordered
是	有保证	现在	经过	这	状况	的	社会	—	什么时候	日常的	细节	是	订购

[baɪ][ðə; ði]['leɪdi] ,

by	the	lady	,
经过	这	女士	,

自女主人与女仆的关系比现在社会所允许的更为密切的时代以来——那时日常琐事都由女主人安排——

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ɔ:rdərz][wʌz; wəz] ['pɜ:rsənəli] ['sju:pəvaizd] — [wen]

and	the	execution	of	her	orders	was	personally	supervised	—	when
和	这	执行	的	她	订单	曾是	亲自	受监督	—	什么时候

['haʊski:pɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][æn; ən][ɑ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pleʒər] ,

housekeeping	was	at	once	an	art	and	a	pleasure	,
家政	曾是	在	一次	一个	艺术	和	一个	乐趣	,

她的命令执行由专人监督——那时家务既是一门艺术，也是一种乐趣。

[ə; eɪ] ['saɪəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][praɪd] .

a	science	and	a	source	of	pride	.
一个	科学	和	一个	来源	的	自豪	.

一门科学，也是一份荣耀。

[ðen] [jʌŋ] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [treɪnd] [ɪ'mi:diətli] ['ʌndər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs]

Then	young	servants	were	trained	immediately	under	the	eye	of	the	mistress
然后	年轻的	仆人	是	受过训练	立即地	在下面	这	眼睛	的	这	情妇

[ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; hər][də'rekt] ['ɪnfluəns] ;

and	by	her	direct	influence	;
和	经过	她	直接的	影响	;

然后，年轻的仆人们立即在女主人的监督和直接影响下接受训练；

[æz; əz] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [treɪnd] ['ʌndər][ðə; ði] [hed] ['sɜ:rvənt][ʌv; əv][ðer; ðər]['speʃ(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

as	now	they	are	trained	under	the	head	servant	of	their	special	department	.
作为	现在	他们	是	受过训练	在下面	这	头	仆人	的	他们的	特别的	部门	.

现在他们正在各自部门的负责人指导下接受培训。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ti:tʃərz] [ə'loʊn] , [ɪf] [noʊ] ['ʌðər] [kɔ:z] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ntɪŋ] ,

And	in	this	change	of	teachers	alone	,	if	no	other	cause	were	wanting	,
和	在	这	改变	的	教师	独自的	,	如果	不	其他	原因	是	想要	,

仅凭更换教师这一点，即便没有其他原因，

[wi:; wi][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] .

we	could	trace	the	source	of	the	deterioration	complained	of	.
我们	可以	痕迹	这	来源	的	这	恶化	抱怨	的	.

我们可以追溯到所投诉的劣化问题的根源。

[ðə; ði]['leɪdi] [hu:] , [tu:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə'goʊ] , [tɔ:t] [ðə; ði] [stɪl] - [ru:m] [meɪd][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]

The	lady	who	,	two	generations	ago	,	taught	the	still	-	room	maid	the	mysteries	of
这	女士	WHO	,	二	几代人	前	,	教授	这	仍然	-	房间	女佣	这	谜团	的

['sɪrəp; 'serəp][ænd; ənd] [kən'fekʃənz] ,

sirups	and	confections	,
糖浆	和	糖果	,

两代以前，那位教会了酿酒室女佣糖浆和糖果制作秘诀的女士

[ʌv; əv][dʒæmz][ænd; ənd]['dʒeliz][ænd; ənd] ['deɪnti] [swi:t'mi:ts] — [hu:] [nu:] [ðə; ði][praɪm][dʒɔɪnts] ,

of	jams	and	jellies	and	dainty	sweetmeats	—	who	knew	the	prime	joints	,
的	果酱	和	果冻	和	纤巧	甜食	—	WHO	知道	这	主要的	关节	,

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv] [gʊd] [mi:t] ,

and	the	signs	of	good	meat	,
和	这	标志	的	好的	肉	,

果酱、果冻和精致甜点——谁知道上好的部位，以及好肉的标志？

['tendər] ['poʊltri] , [ænd; ənd] [freʃ] [fɪʃ] ,

tender	poultry	,	and	fresh	fish	,
投标	家禽	,	和	新鲜的	鱼	,

鲜嫩的家禽和新鲜的鱼，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kʊk] [hɜ:r'self] — [hu:] [kʊd; kəd][goʊ]['blaɪndfoʊld][tu:; tə][hɜ:r; hər]['lɪnɪn] [pres]

as	well	as	the	cook	herself	—	who	could	go	blindfold	to	her	linen	press
作为	出色地	作为	这	厨师	她自己	—	WHO	可以	去	眼罩	到	她	亚麻布	按

[ænd; ənd] [pɪk] [aʊt][ðə; ði][best] [ʃi:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ,

and	pick	out	the	best	sheets	from	the	ordinary	,
和	挑选	出去	这	最好的	纸张	从	这	普通的	,

还有厨娘本人——她可以蒙着眼睛走到亚麻布柜前，从普通的床单中挑选出最好的。

[ænd; ənd] [nu:] [baɪ] [pleɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [tʌtʃ] [wer] [ðə; ði]['faɪnər] ['hʌkəˌbæk] ['tauəlz]

and	knew	by	place	as	well	as	by	touch	where	the	finer	huckaback	towels
和	知道	经过	地方	作为	出色地	作为	经过	触碰	在哪里	这	更精细	哈克巴克	毛巾

[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][faʊnd] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['kɔrsɝ] — [hu:] [kʊd; kəd] [tʃek] [æz; əz] [wel]

were	to	be	found	and	where	the	coarser	—	who	could	check	as	well
是	到	是	成立	和	在哪里	这	较粗糙	—	WHO	可以	查看	作为	出色地

[æz; əz] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [æz; əz] [ðɪs] ,

as	instruct	the	housemaid	at	every	turn	—	such	a	mistress	as	this	,
作为	指示	这	保姆	在	每一个	转动	—	这样的	一个	情妇	作为	这	,

她不仅能凭手感，还能凭地点找到上等的毛巾，也能凭触感找到粗糙的毛巾——她可以随时随地检查并指导女佣——像这位女主人一样的人。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [pɑ:rt]['dɪlɪdʒənt] , [rɪ'faɪnd] , ['tru:θfl] , [gɑ:d] - [fiərɪŋ] , [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə]

for	her	own	part	diligent	,	refined	,	truthful	,	God	-	fearing	,	was	likely	to
为了	她	自己的	部分	勤奋	,	精制	,	真实	,	上帝	-	害怕	,	曾是	可能	到

[gɪv] [ə; eɪ] ['haɪər] [toʊn] ,

give	a	higher	tone	,
给	一个	更高	语气	,

就她本人而言，勤奋、优雅、诚实、敬畏上帝，很可能会给人留下更高的印象。

[ɪn'fjuːz][ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd]['duːtɪf(ə)l]['spɪrɪt]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] , [ðæn; ðən][ɪz]['pɑːsəb(ə)l]
infuse **a** **more** **faithful** **and** **dutiful** **spirit** **into** **her** **servants** **,** **than** **is** **possible**
注入 一个 更多的 忠实 和 尽职尽责的 精神 进入 她 仆人 , 比 是 可能的
[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

使她的仆人比现在更加忠诚尽责。

[wen] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] [ɪz]
when **the** **thing** **is** **reduced** **to** **a** **profession** **like** **any** **other** **,** **and** **the** **teacher** **is**
什么时候 这 事物 是 减少 到 一个 职业 喜欢 任何 其他 , 和 这 老师 是
['oʊnli] ['teknɪkli] ,
only **technically** **,**
仅有的 技术上来说 ,

当教师这一职业被简化为与其他职业一样的职业，而教师仅仅只是技术上的一员时，

[nɑːt] ['mɔːrəli] , [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)l] .
not **morally** **,** **in** **advance** **of** **the** **pupil** **.**
不是 道德上 , 在 进步 的 这 瞳孔 .

不是在道德上，而是在学生之前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['mistrisiz] [huː] [hæv; həv][let][ðə; ðɪ][reɪnz][slɪp][frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz] ,
It **is** **the** **mistresses** **who** **have** **let** **the** **reins** **slip** **from** **their** **hands** **,**
它 是 这 情妇们 WHO 有 让 这 缰绳 滑 从 他们的 双手 ,

是那些情妇们让缰绳从手中滑落了。

[nɑːt][ðə; ðɪ][meɪdz] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ðɪ][bɪt] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [tiːθ] ; [ɔːr] , ['ræðər] ,
not **the** **maids** **who** **have** **taken** **the** **bit** **between** **their** **teeth** **;** **or** **,** **rather** **,**
不是 这 女佣 WHO 有 已采取 这 少量 之间 他们的 牙齿 ; 或者 , 相当 ,

不是那些咬住马嚼子的女仆；或者更确切地说，

[ðə; ðɪ]['lætər][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrmər] ;
the **latter** **has** **been** **in** **consequence** **of** **the** **former** **;**
这 后者 有 到过 在 结果 的 这 以前的 ;

后者是前者的结果；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [bleɪm] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] - ['hɑːrtləsnəs] - [ʌv; əv][ðer; ðər]
and **when** **we** **blame** **our** **servants** **for** **the** **'** **heartlessness** **'** **of** **their**
和 什么时候 我们 责备 我们的 仆人 为了 这 - 冷酷无情 - 的 他们的
['sɜːrvɪs] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [iːz] [wɪd; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θroʊ] [ʌp][ðer; ðər] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,
service **—** **for** **the** **ease** **with** **which** **they** **throw** **up** **their** **situations** **,**
服务 — 为了 这 舒适 和 哪个 他们 扔 向上 他们的 情况 ,

当我们责怪仆人"冷酷无情"地对待工作——因为他们轻易地放弃了自己的处境时，

[ɑːn][ðə; ðɪ][soʊl] [pliː] [ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [ɔːr][ʌv; əv] ['betərɪŋ] [ðəm'selvz] ,
on **the** **sole** **plea** **of** **want** **of** **change** **,** **or** **of** **bettering** **themselves** **,**
在 这 唯一 恳求 的 想 的 改变 , 或者 的 改进 他们自己 ,

仅仅以不愿改变现状或想要提升自我为由，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] — [wiː; wi]
to **the** **infinite** **disturbance** **of** **things** **and** **trouble** **to** **the** **household** **—** **we**
到 这 无限 干扰 的 事物 和 麻烦 到 这 家庭 — 我们
[mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [fɜːrst] [broʊk] [ðə; ðɪ]['goʊldən] [lɪŋks] ,
must **remember** **that** **we** **ourselves** **first** **broke** **the** **golden** **links** **,**
必须 记住 那 我们 我们自己 第一的 打破 这 金的 链接 ,

给事物带来无穷的扰乱，给家庭带来无尽的麻烦——我们必须记住，是我们自己先弄断了黄金链。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə][ɪk'spekt][dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə][ɪk'spekt] ['sɪmpli]

and	that	to	expect	devotion	without	giving	affection	is	to	expect	simply
和	那	到	预计	虔诚	没有	给予	感情	是	到	预计	简单地

['sleɪvɪʃnəs] .

slavishness	.
奴性	.

而想要得到忠诚却不付出爱，就等于想要得到奴性。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [mɪr] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] [skɪld]

The	advantage	of	the	present	system	of	mere	professional	and	skilled
这	优势	的	这	展示	系统	的	仅仅	专业的	和	熟练

[ˌteknɪ'kæləti] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ˌregju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði]

technicality	is	to	be	found	in	the	greater	comfort	and	regularity	of	the
技术性	是	到	是	成立	在	这	更大的	舒适	和	规律性	的	这

['haʊshoʊld] ;

household	;
家庭	;

目前这种纯粹依靠专业技能和技术手段的制度的优势在于，它能使家庭生活更加舒适和规律；

[ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] ['fɪnɪʃt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ;

in	the	more	finished	precision	and	perfection	of	the	service	;
在	这	更多的	完成的	精确	和	完美	的	这	服务	;

服务更加精细、更加完美；

[ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] [kəm'pli:t] [ˌsɪstəməˌzeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɑ:rt][ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv]

in	the	more	complete	systemisation	of	the	whole	art	and	practice	of
在	这	更多的	完全的	系统化	的	这	所有的	艺术	和	实践	的

[ə'tendəns] .

attendance	.
出席	.

在更完整的考勤艺术和实践体系化过程中。

[bʌt; bət] [ði:z] [geɪnz][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][praɪs] — [nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kri:st]

But	these	gains	have	been	bought	with	a	price	—	not	only	in	the	increased
但	这些	收益	有	到过	买	和	一个	价格	—	不是	仅有的	在	这	增加

[kɔ:st][ʌv; əv] ['haʊski:pɪŋ] ,

cost	of	housekeeping	,
成本	的	家政	,

但这些收益是有代价的——不仅体现在家政服务成本的增加上，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [dɪˌtɪrɪə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] ,

but	in	the	deterioration	of	the	moral	character	of	servants	,
但	在	这	恶化	的	这	道德	特点	的	仆人	,

但是，仆人道德品行却在堕落中败坏。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [ænd; ənd]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑ:zi] - ['fæməli] ['fi:lɪŋ]

and	in	the	annihilation	of	the	friendly	and	quasi	-	family	feeling
和	在	这	湮灭	的	这	友好的	和	准	-	家庭	感觉

[wɪtʃ] [wʌns][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][də'mestiks] .

which	once	existed	between	the	mistress	and	her	domestics	.
哪个	一次	存在	之间	这	情妇	和	她	家政	.

以及女主人和她的佣人之间曾经存在的友好和准家庭般的感情的彻底消失。

[ɪn][lɑ:rdʒ] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

In	large	cities	and	in	the	houses	of	the	rich	,
在	大的	城市	和	在	这	房屋	的	这	富有的	,

在大城市和富人的家中，

[ðə; ði] ['ʌpər] [men] - ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər] ['præktɪkli] [ðer; ðər] [oʊn] ['mæstərz] .

the	upper	men	-	servants	are	practically	their	own	masters	.
这	上	男人	-	仆人	是	几乎	他们的	自己的	大师	.

上级男仆实际上就是自己的主人。

[ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] [æz; əz] [tu:; tə] ['aʊərz] , [fu:d] , [ə'lauənsiz] , ['libətiz] ;
They make their own stipulations as to hours , food , allowances , liberties ;
他们 制作 他们的 自己的 规定 作为 到 小时 , 食物 , 津贴 , 自由 ;

他们自行规定工作时间、食物、津贴、自由等条件;

[ænd; ənd]['kɑ:mpaʊnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [ɪg'zɔ:stʃən] [ʌv; əv][pər'petʃuəl] ['wɜ:ri] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t]
and compound for the nervous exhaustion of perpetual worry which does not
和 化合物 为了 这 紧张的 疲惫 的 永久 担心 哪个 做 不是
[ɪn'klu:d] [hɑ:rd][wɜ:rk] ,
include hard work ,
包括 难的 工作 ,

而持续不断的忧虑，即使没有付出辛勤劳动，也会加剧神经衰弱。

[baɪ][ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] ['fi:dɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] ['sævɪdʒ] [ðæn; ðən]['sivilaizd] , [ɪn][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]
by a scale of feeding which is more savage than civilised , in the quantity of
经过 一个 规模 的 喂养 哪个 是 更多的 野蛮的 比 文明 , 在 这 数量 的
[fleʃ] - [mi:t] [ɪn'klu:dɪd] .
flesh - meat included .
肉 - 肉 包括 .

从肉类摄入量来看，这种喂养方式比文明方式更加野蛮。

[ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] ['plez(ə)nt] [ɔ:r][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [gest] ;
They can make the house pleasant or intolerable to a guest ;
他们 能 制作 这 房子 令人愉快的 或者 无法容忍 到 一个 客人 ;

它们可以让房子对客人来说舒适宜人，也可以让客人觉得难以忍受;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][slaɪ] [mɪ'stɪriəs] [weɪz] [ðeɪ] [kɔ:z] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ə'nɔɪənsiz] [wɪtʃ]
and in a thousand sly mysterious ways they cause the mistress annoyances which
和 在 一个 千 狡猾 神秘 方式 他们 原因 这 情妇 烦心事 哪个
['kænɑ:t][bi:; bi] [brɔ:t] [hoʊm][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
cannot be brought home to them ,
不能 是 带来 家 到 他们 ,

他们用千百种狡猾神秘的方式给女主人带来烦恼，而这些烦恼却无法让他们察觉。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'du:st] .
and of which they enjoy the effect produced .
和 的 哪个 他们 享受 这 影响 生产 .

他们很享受由此产生的效果。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] [kʊk] [ɪz] ['æbsəlu:t] ['mɪstrəs] ,
In the kitchen , the cook is absolute mistress ,
在 这 厨房 , 这 厨师 是 绝对 情妇 ,

在厨房里，厨师就是绝对的主宰。

[ænd; ənd][hoʊldz][hɜ:r; hər]['leɪdi][æz; əz] ['mɪrli] [ðə; ði] - [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['menju:][fɔ:r; fər]
and holds her lady as merely the superscriber of her own menu for
和 持有 她 女士 作为 仅仅 这 - 的 她 自己的 菜单 为了
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

她把这位女士仅仅当作当天菜单的签署者而已。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][bæŋk] [wens] [ɪz] [drɔ:n] [ðə; ði] ['mʌni] { - }
as well as the bank whence is drawn the money { 82 }
作为 出色地 作为 这 银行 何处 是 绘制 这 钱 { - }

以及提取资金的银行{82}

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪlz] — [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [peɪz] .
for the bills — which she pays .
为了 这 账单 — 哪个 她 支付 .

至于账单——由她支付。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪlz] ,

And	in	the	payment	of	those	bills	,
和	在	这	支付	的	那些	账单	,

而用于支付这些账单的，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['remnənts] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [woʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [huː]

as	well	as	in	dealing	with	remnants	—	of	which	woe	betide	the	mistress	who
作为	出色地	作为	在	处理	和	残余物	—	的	哪个	悲哀	贝特迪	这	情妇	WHO

[ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [ðə; ði][hoʊm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] !

should	recommend	the	home	consumption	!
应该	推荐	这	家	消耗	!

以及处理残羹剩饭——如果女主人建议在家食用这些残羹剩饭，那她可就遭殃了！

— [ðə; ði] [kʊk] ['dʌbəlz] [ænd; ənd] ['trebl] [hɜːr; hər]['weɪdʒɪz] ,

—	the	cook	doubles	and	trebles	her	wages	,
—	这	厨师	双打	和	高音	她	工资	,

——厨娘的工资翻了一番甚至两番，

[ænd; ənd] ['fɛðɚz] [hɜːr; hər] [oʊn] [nest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [daʊn] [plʌkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪmp'lɔɪəz] .

and	feathers	her	own	nest	with	the	down	plucked	from	her	employers	.
和	羽毛	她	自己的	巢	和	这	向下	拨弦	从	她	雇主	.

她用从雇主那里拔下的绒毛为自己筑巢。

[kæn; kən][wiː; wi] ['wʌndər] [æt; ət] [ðɪs] ?

Can	we	wonder	at	this	?
能	我们	想知道	在	这	?

我们对此感到疑惑吗?

[wiː; wi][pʊt][ə; eɪ][hæf] - ['edʒukeɪtɪd]['pɜːrs(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd][temp'teɪʃ(ə)n] ;

We	put	a	half	-	educated	person	into	a	place	of	trust	and	temptation	;
我们	放	一个	一半	-	受过教育	人	进入	一个	地方	的	相信	和	诱惑	;

我们把一个半吊子教育的人放在一个充满信任和诱惑的地方；

[wiː; wi] ['niːðər] [tʃek] [nɔːr][ˌoʊvər'lʊk][hɜːr; hər] ; [wiː; wi] [trʌst] [ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər]['æbstrækt] ['ɑːnəsti]

we	neither	check	nor	overlook	her	;	we	trust	all	to	her	abstract	honesty
我们	两者都不	查看	也不	俯瞰	她	;	我们	相信	全部	到	她	抽象的	诚实

[ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ;

and	sense	of	justice	;
和	感觉	的	正义	;

我们既不审查她，也不忽视她；我们完全信任她那抽象的诚实和正义感；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [stɪl] [les] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ;

there	is	no	danger	of	discovery	,	still	less	of	punishment	;
那里	是	不	危险	的	发现	,	仍然	较少的	的	惩罚	;

没有被发现的危险，更不会受到惩罚；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['feloʊ] -

she	has	before	her	the	additional	temptation	of	pleasing	her	fellow	-
她	有	前	她	这	额外的	诱惑	的	令人愉悦	她	同伴	-

['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['aʊərli] ['kɑːntækt] ,

servants	with	whom	she	lives	in	hourly	contact	,
仆人	和	谁	她	生活	在	每小时	接触	,

她还面临着取悦与她朝夕相处的同伴们的额外诱惑。

['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪtʃ] [ɪmp'lɔɪəz] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['skersli]

rather	than	of	saving	the	pockets	of	her	rich	employers	whom	she	scarcely
相当	比	的	保存	这	口袋	的	她	富有的	雇主	谁	她	几乎

[noʊz] [ænd; ənd] ['rerli] [siːz] ;

knows	and	rarely	sees	;
知道	和	很少	看到	;

而不是去拯救她那些她几乎不认识、也很少见面的富裕雇主的口袋；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][lɪft][ʌp]['aʊər; ɑːr][hændz][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] ,

and	then	we	lift	up	our	hands	at	the	depravity	of	human	nature	,
和	然后	我们	举起	向上	我们的	双手	在	这	堕落	的	人类	自然	,

然后我们举起双手，谴责人性的堕落。

[wen] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['treɪdzmən] [gɪv] [bæk] [ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] [ɑːn][ðer; ðər] [bɪlz] ,

when	we	find	that	the	tradesmen	give	back	a	percentage	on	their	bills	,
什么时候	我们	寻找	那	这	商人	给	后退	一个	百分比	在	他们的	账单	,

当我们发现工匠们会从他们的账单中返还一定比例的费用时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hoʊl] [paʊndz] [ʌv; əv][wæks] ['kændlz] [swel] [ðə; ði] ['pɜːrkwɪzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːs] - [pɑːt]

and	that	whole	pounds	of	wax	candles	swell	the	perquisite	of	the	grease	-	pot
和	那	所有的	磅	的	蜡	蜡烛	膨胀	这	特权	的	这	润滑脂	-	锅

['hænsəmli] .

handsomely	.
英俊地	.

而那几磅重的蜡烛，让油锅里的油水变得丰厚无比。

[bʌt; bət][nekst] [dɔːr] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [ɪz][ə; eɪ] ['frɔːdʒələnt] ['bæŋkrʌpt] ;

But	next	door	,	the	rich	merchant	is	a	fraudulent	bankrupt	;
但	下一个	门	,	这	富有的	商人	是	一个	欺诈	破产	;

但隔壁的富商却是一个骗子破产者；

[ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] ['lɔɪər] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] [æb'skɔndz]['æftər] ['hævɪŋ] [delt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

the	respectable	family	lawyer	over	the	way	absconds	after	having	dealt	with	his
这	可敬	家庭	律师	超过	这	方式	潜逃者	后	拥有	已处理	和	他的

['klaɪənts] - [si'kjuəritis] ;

clients	'	securities	;
客户	-	证券	;

这位受人尊敬的家庭律师在处理完客户的证券后竟然潜逃了；

['mæstɚz] [frend] , [ðə; ði]['bæŋkər] , [pʊts] [ʌp][ðə; ði] ['ʃʌtər] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv]

master's	friend	,	the	banker	,	puts	up	the	shutters	to	the	ruin	of
硕士学位	朋友	,	这	银行家	,	放置	向上	这	百叶窗	到	这	废墟	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

thousands	on	thousands	,
数千	在	数千	,

主人的朋友，那位银行家，关闭了通往毁灭的大门，导致成千上万人破产。

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf][hæz; həz][ə; eɪ] [sɪ'kjʊrd] ['dʒɔɪntʃər] [wɪtʃ] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

while	his	wife	has	a	secured	jointure	which	enables	them	to	live	in
尽管	他的	妻子	有	一个	安全	关节	哪个	启用	他们	到	居住	在

['prɪnsli] [staɪl] ;

princely	style	;
王子	风格	;

而他的妻子拥有稳定的嫁妆，使他们能够过上王子般的生活；

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɑːkdʒɑːbər] , [huː] [daɪnz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,

and	the	stockjobber	,	who	dines	with	us	on	Sundays	,
和	这	股票经纪人	,	WHO	餐厅	和	我们	在	星期日	,

还有那位周日和我们一起吃饭的股票经纪人，

[meɪks] [juːz][ʌv; əv] ['praɪvət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [best] [frend] ['ʃɛrz] [wɪtʃ] ,

makes	use	of	private	information	to	sell	to	his	best	friend	shares	which	,
制作	使用	的	私人的	信息	到	卖	到	他的	最好的	朋友	分享	哪个	,

利用私人信息向他最好的朋友出售股份，

[ʌp][tuː; tə][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst][pɔɪnt][tuː; tə] - [deɪ] , [hiː; hi] [noʊz] [wɪl] [kə'læps] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrst]

up	to	their	highest	point	to	-	day	,	he	knows	will	collapse	like	a	burst
向上	到	他们的	最高	观点	到	-	天	,	他	知道	将要	坍塌	喜欢	一个	爆裂

[bə'luːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

balloon	to	-	morrow	.
气球	到	-	明天	.

他知道，今天他们所达到的最高点，明天就会像破气球一样轰然倒塌。

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['siːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] ?

Are	we	not	a	little	hard	on	the	kitchen	,	seeing	what	is	done	in	the	parlour	?
是	我们	不是	一个	小的	难的	在	这	厨房	,	看到	什么	是	完毕	在	这	客厅	?

看看客厅里发生的事情，我们是不是对厨房有点苛刻了?

[goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['dʒentri] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɪldɪd]

Go	from	the	rich	to	the	poor	among	our	gentry	—	from	the	gilded
去	从	这	富有的	到	这	贫穷的	之中	我们的	绅	—	从	这	镀金

['ʌpər] ['streɪtəm; 'strætəm][tuː; tə][ðə; ði]['loʊər] [beɪs] [ænd; ənd]['bærən] ['sʌbsɔɪl] — [ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen]

upper	stratum	to	the	lower	base	and	barren	subsoil	—	and	here	again
上	地层	到	这	降低	根据	和	荒芜	底土	—	和	这里	再次

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['mistrisiz] [ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz][ðə; ði][meɪdz] ,

we	find	that	mistresses	are	as	much	to	blame	as	the	maids	,
我们	寻找	那	情妇们	是	作为	很多	到	责备	作为	这	女佣	,

从我们绅士阶层中的富人到穷人——从镀金的上层阶级到下层阶级和贫瘠的底层——我们再次发现，情妇和女仆一样，都难辞其咎。

[huːz] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ðeɪ] [bɪ'weɪl] [ænd; ənd] [rɪ'zent] .

whose	shortcomings	they	bewail	and	resent	.
谁	缺点	他们	哀叹	和	怨恨	.

他们哀叹并怨恨他们的缺点。

[ɪn][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ðə; ði]['rez]['æŋgʌstə]['doʊmi][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði]['haɪərɪŋ] ,

In	a	household	of	this	kind	,	the	res	angusta	domi	prevents	the	hiring	,
在	一个	家庭	的	这	种类	,	这	余	安古斯塔	多米	阻止	这	招聘	,

在这种类型的家庭中，家庭纠纷（res angusta domi）会阻止雇佣行为。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['rendərɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['peɪmənt] , [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [wel] - [treɪnd] ['sɜːrvənt]

because	rendering	impossible	the	payment	,	of	good	and	well	-	trained	servants
因为	渲染	不可能的	这	支付	,	的	好的	和	出色地	-	受过训练	仆人

;
;
;

因为这使得支付优秀且训练有素的仆人的工资成为不可能；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['gɜːlz] [huːm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

and	the	mistress	has	to	be	content	with	young	girls	whom	she	must
和	这	情妇	有	到	是	内容	和	年轻的	女孩们	谁	她	必须

[tiːtʃ] ,

teach	,
教	,

女主人只能满足于教导年轻女孩，

[ænd; ənd] [huːz] [ˌʌn'tuːtərd] ['sɜːrvɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [baɪz] [æt; ət] [smɔːl] [kɔːst] .

and	whose	untutored	services	she	buys	at	small	cost	.
和	谁	未经训练的	服务	她	购买	在	小的	成本	.

她以低廉的价格购买了这些人未经培训的服务。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ə'gen] ,

But	here	,	again	,
但	这里	,	再次	,

但这里，又来了，

[ðə; ði]['mɑːdərn]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][spɔɪlz] [wʌt] [els] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]

the	modern	spirit	of	the	age	spoils	what	else	might	seem	to	be	a	return	to
这	现代的	精神	的	这	年龄	战利品	什么	别的	可能	似乎	到	是	一个	返回	到

[oʊld][ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

old	and	wholesome	conditions	.
老的	和	健康	状况	.

现代社会的精神破坏了其他看似回归旧有健康状态的事物。

[naɪn] [taɪmz] [aʊt][ʌv; əv][ten] ,

Nine	times	out	of	ten	,
九	时代	出去	的	十	,

十有八九，

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɪz][æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][meɪd][ɪz] [sloʊ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ;

the	mistress	is	as	incapable	of	teaching	as	the	maid	is	slow	of	learning	;
这	情妇	是	作为	无法	的	教学	作为	这	女佣	是	慢的	的	学习	;

女主人没有教学能力，就像女仆学习能力很差一样；

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌʌn'treɪnd] ['gɝːlz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]['teɪkən]

for	we	must	remember	that	untrained	girls	of	this	sort	are	generally	taken
为了	我们	必须	记住	那	未经训练的	女孩们	的	这	种类	是	一般来说	已采取

[frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]['hʌmb(ə)l] [klæs] ,

from	the	most	humble	class	,
从	这	最多	谦逊的	班级	,

因为我们必须记住，这类未经训练的女孩通常都来自最卑微的阶层。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][wɪt]

and	that	they	come	into	service	with	but	little	natural	brightness	of	wit
和	那	他们	来	进入	服务	和	但	小的	自然的	亮度	的	有

[ænd; ənd] [les] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['ʃɑːpənɪŋ] .

and	less	educational	sharpening	.
和	较少的	教育	磨利	.

而且他们进入职场时缺乏天生的才智和教育上的磨练。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [iks'pekts] [tuː] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

The	mistress	expects	too	much	from	them	.
这	情妇	预期	也	很多	从	他们	.

女主人对他们的要求太高了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['eɪkɪŋ] ['ʌndər][hɜːr; hər][oʊn] ['bɜːrd(ə)n] , [dis'laikɪŋ] [hɜːr; hər] ['duːtiz] ,

For	the	most	part	aching	under	her	own	burden	,	disliking	her	duties	,
为了	这	最多	部分	疼痛	在下面	她	自己的	负担	,	不喜欢	她	职责	,

[ænd; ənd] ['enviŋ] [hɜːr; hər] ['rɪtʃər] ['sɪstər] ,

and	envying	her	richer	sisters	,
和	羡慕	她	更富有	姐妹	,

她大部分时间都因自己的重担而感到疲惫不堪，厌恶自己的职责，并且羡慕那些比她富有的姐妹们。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðə; ði] [liːst] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

she	does	the	least	she	can	in	the	house	,
她	做	这	至少	她	能	在	这	房子	,

她在家里的活儿做得最少。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] ['hevi] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][haɪrd] [help] .

and	gives	the	heavy	end	of	the	stick	to	the	hired	help	.
和	给予	这	重的	结尾	的	这	戳	到	这	雇用	帮助	.

并将大部分工作都交给了雇佣的帮工。

[ænd; ənd] , [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæksɪm][ʌv; əv] - [laɪn][ə'pɑ:n][laɪn][ænd; ənd]['pri:sept][ə'pɑ:n]['pri:sept]

And	,	forgetful	of	the	maxim	of	'	line	upon	line	and	precept	upon	precept
和	,	健忘	的	这	格言	的	-	线	之上	线	和	戒律	之上	戒律

,

,

,

而且，他们忘记了"条条框框，戒律层层递进"的格言，

- [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ri,ɪtə'reɪʃn] , ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][kən'tɪnjuəl] ,

'	and	of	the	necessity	of	reiteration	,	patient	and	continual	,
-	和	的	这	必要性	的	重申	,	病人	和	持续的	,

以及反复强调的必要性，耐心和持续不断的，

[ɪf] [ə; eɪ] [dʌl] [breɪn][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'prest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['meθəd] ['lɜ:rnɪd] ,

if	a	dull	brain	has	to	be	impressed	and	a	new	method	learned	,
如果	一个	乏味的	脑	有	到	是	印象深刻	和	一个	新的	方法	学习	,

如果要给迟钝的大脑留下深刻印象并使其学习新方法，

[ʃi:; ʃi][ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['æŋgri] [wen] ['ɔ:rdərz][ɑ:r; ər] [fər'gɑ:tn] — [weɪz] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [θɪŋz]

she	is	impatient	and	angry	when	orders	are	forgotten	—	ways	of	doing	things
她	是	不耐烦	和	生气的	什么时候	订单	是	被遗忘的	—	方式	的	正在做	事物

['bʌŋgld] — [ænd; ənd]['keɪɑ:s] ,

bungled	—	and	chaos	,
笨拙的	—	和	混乱	,

当命令被遗忘、做事方式被搞砸、以及出现混乱时，她会变得不耐烦和愤怒。

[dɪs'ɔ:rdər] , [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

disorder	,	and	confusion	are	the	result	.
紊乱	,	和	困惑	是	这	结果	.

结果导致混乱和困惑。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][ɪz] [ʌnpʌŋktjʊlə] [ænd; ənd][,ɪnɪg'zækt] ;

Perhaps	she	herself	is	unpunctual	and	inexact	;
也许	她	她自己	是	不守时	和	不精确	;

或许她本人就不守时、做事不严谨；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][iks'pekts][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [,sev(ə)n'ti:n] - [oʊld]['lɪt(ə)l] ['beti] [ðə; ði][,pʌŋktʃu'æləti][ʌv; əv]

but	she	expects	from	her	seventeen	-	old	little	Betty	the	punctuality	of
但	她	预期	从	她	十七	-	老的	小的	贝蒂	这	准时	的

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][,regju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] .

the	sun	and	the	regularity	of	the	clock	.
这	太阳	和	这	规律性	的	这	钟	.

但她希望她十七岁的小贝蒂能像太阳一样准时，像时钟一样规律。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][ɪz] [ʌn'djʊtɪfəl] , [ænd; ənd] [ʃɜ:ks] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][træns'fɜ:r][ɑ:n][tu:; tə]

Perhaps	she	herself	is	undutiful	,	and	shirks	all	that	she	can	transfer	on	to
也许	她	她自己	是	不尽职的	,	和	逃避	全部	那	她	能	转移	在	到

[ə'nʌðɚz] [hændz] ;

another's	hands	;
另一个的	双手	;

或许她自己就不负责任，把所有能转交给别人的事情都推卸了下来；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊks] [fɔ:r; fər][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [self] - ['sækrɪfaɪs] , [ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

but	she	looks	for	devotion	,	self	-	sacrifice	,	the	unfailing	performance	of	her
但	她	看起来	为了	虔诚	,	自己	-	牺牲	,	这	永不失败	表现	的	她

['du:ti] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [kəm'pærətɪv] [tʃaɪld] ,

duty	,	from	this	comparative	child	,
责任	,	从	这	比较	孩子	,

但她希望这个相对稚嫩的孩子能够展现出奉献精神、自我牺牲精神以及始终如一的尽职尽责。

[ænd; ənd] [fiːlz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] ,

and	feels	entitled	to	sit	in	the	seat	of	the	judge	,
和	感觉	标题	到	坐	在	这	座位	的	这	法官	,

并觉得自己有资格坐在法官的位置上，

[wen] [ðiːz] ['vɜːrtʃʊ] [rʌn][draɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [striːm] [ʌv; əv] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] [feilz] .

when	these	virtues	run	dry	and	the	shallow	stream	of	conscientiousness	fails	.
什么时候	这些	美德	跑步	干燥	和	这	浅的	溪流	的	尽责性	失败	.

当这些美德枯竭，而浅薄的良心之流也无力回天时。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɜːrs] - [gɜːrl] , [hɜːr'self][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] , [haɪrd][tuː; tə] [wiːl] [ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər]

From	the	nurse	-	girl	,	herself	a	mere	child	,	hired	to	wheel	the	perambulator
从	这	护士	-	女孩	,	她自己	一个	仅仅	孩子	,	雇用	到	车轮	这	婴儿车

[ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	look	after	the	children	,
和	看	后	这	孩子们	,

从那个自己也只是个孩子，被雇来推婴儿车和照顾孩子的保姆女孩开始，

[ʃiː; ʃi][iks'pekts] [sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] , [fɔːr'berəns] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][tʃaɪld] - ['neɪtʃər] , [æz; əz]

she	expects	such	patience	,	forbearance	,	and	understanding	of	child	-	nature	,	as
她	预期	这样的	耐心	,	宽容	,	和	理解	的	孩子	-	自然	,	作为

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] , ['mʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

she	herself	,	mother	as	she	is	,
她	她自己	,	母亲	作为	她	是	,

她希望孩子们能像她自己一样，作为一位母亲，拥有同样的耐心、宽容和对孩子天性的理解。

['kænɑːt] [kə'mænd] .

cannot	command	.
不能	命令	.

无法发出命令。

[ɪf] ['dʒæki][ɪz] [ruːd] [ænd; ənd]['dʒeni][ɪz] [rɪ'beljəs] , [ɪf] ['tɑːmi] [ɪz] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ænd; ənd] ['keɪti] [ɪz]

If	Jacky	is	rude	and	Jenny	is	rebellious	,	if	Tommy	is	unmanageable	and	Katie	is
如果	杰基	是	粗鲁的	和	珍妮	是	叛逆的	,	如果	汤米	是	难以控制	和	凯蒂	是

[dɪ'faɪənt] ,

defiant	,
桀骜不驯	,

如果杰基粗鲁无礼，珍妮叛逆任性，如果汤米难以管教，凯蒂桀骜不驯，

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['mʌðər] , [huːz] ['tempər] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɑːn][ðə; ði]['moʊmənt] ,

she	,	the	mother	,	whose	temper	would	be	in	a	blaze	on	the	moment	,
她	,	这	母亲	,	谁	脾气	会	是	在	一个	火焰	在	这	片刻	,

她，这位母亲，此刻的脾气肯定会非常暴躁。

[dɪ'mændz] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜːrsmeɪd] [ʃæl; ʃəl] [ber] [ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd]['ekwəb(ə)l][maɪnd] ,

demands	that	the	nursemaid	shall	bear	all	with	a	calm	and	equable	mind	,
需求	那	这	保姆	将	熊	全部	和	一个	冷静的	和	公平的	头脑	,

要求保姆以平静平和的心态承受一切。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] , [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'duːs] [tuː; tə] [ə'biːdiəns]

and	,	without	the	power	of	punishing	,	be	able	to	reduce	to	obedience
和	,	没有	这	力量	的	惩罚	,	是	有能力的	到	减少	到	服从

[ðiːz] ['lɪt(ə)l]['reblz; rɪ'bel] ,

these	little	rebels	,
这些	小的	叛军	,

而且，无需惩罚的权力，也能让这些小叛逆者屈服。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self]['kænɑːt] ['ɔːlweɪz][kən'troʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]

whom	she	herself	cannot	always	control	with	the	help	of	the	rod	and	the
谁	她	她自己	不能	总是	控制	和	这	帮助	的	这	杆	和	这

[dɑːrk] - ['klɑːzɪt][tuː; tə] [buːt] .

dark	-	closet	to	boot	.
黑暗的	-	壁橱	到	启动	.

即使借助棍棒和黑暗的壁橱，她自己也无法总是控制住他。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [leiz] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nɔːti] ['tempərz] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] , [tuː; tə]

Furthermore	,	she	lays	the	blame	of	these	naughty	tempers	on	the	girl	,	to
此外	,	她	躺下	这	责备	的	这些	淘气	脾气	在	这	女孩	,	到

[ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

excuse	the	children	.
原谅	这	孩子们	.

此外，她还把孩子们的坏脾气归咎于女孩，以此来为孩子们开脱。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [gʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sez] ['æŋgrəli] ,

They	are	always	good	with	her	,	she	says	angrily	,
他们	是	总是	好的	和	她	,	她	说道	愤怒地	,

她生气地说："他们一直都对她很好。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['mɛriːz] [fɔːlt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['taɪərsəm] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	it	must	be	Mary's	fault	that	they	are	so	often	tiresome	when	she
和	它	必须	是	玛丽的	过错	那	他们	是	所以	经常	令人厌烦	什么时候	她

[hæz; həz][ðem; ðəm] .

has	them	.
有	他们	.

玛丽生孩子的时候总是那么烦人，这一定是她的错。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðɪs] ,

And	when	she	says	this	,
和	什么时候	她	说道	这	,

当她说这句话的时候，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld]['ædɪdʒ] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪtʃɚz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪrz] ,

she	does	not	remember	the	old	adage	about	the	little	pitchers	and	long	ears	,
她	做	不是	记住	这	老的	谚语	关于	这	小的	投手	和	长的	耳朵	,

她不记得那句关于小水罐和长耳朵的古老谚语了。

[ænd; ənd]['nevər] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər]

and	never	realises	the	fact	that	by	her	own	words	she	gives	the	children	their
和	绝不	意识到	这	事实	那	经过	她	自己的	字	她	给予	这	孩子们	他们的

[kjuː] ,

cue	,
提示	,

她始终没有意识到，她自己的话语其实是在给孩子们传递信号。

[ænd; ənd] [in'kʌridʒz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][wʌn] [huː] , [ðeɪ] [noʊ] [bɪ'fɔːrhænd] ,

and	encourages	them	to	be	rude	to	one	who	,	they	know	beforehand	,
和	鼓励	他们	到	是	粗鲁的	到	一	WHO	,	他们	知道	预先	,

并鼓励他们对事先认识的人无礼，

[wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['skeɪpgoʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪnz] .

will	be	made	the	scapegoat	for	their	sins	.
将要	是	制成	这	替罪羊	为了	他们的	罪孽	.

他们将成为自己罪行的替罪羊。

[ðæt] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [məˈtɜːrn(ə)l] [lʌv] — [ðæt] - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈpoʊəts] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ]
That overpowering maternal love — that storgë , of which poets make so much
那 压倒性的 母体 爱 — 那 - , 的 哪个 诗人 制作 所以 很多
[əˈkaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

那种令人难以承受的母爱——那种诗人经常歌颂的母爱，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈpraɪm(ə)l] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] — [ɪz]
and which is the primal necessity for the preservation of the race — is
和 哪个 是 这 原始 必要性 为了 这 保存 的 这 种族 — 是
[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,
at times the cause of great injustice ,
在 时代 这 原因 的 伟大的 不公正 ,

而这正是种族延续的根本需要——但有时却也是造成巨大不公的根源。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˌʌnprəˈtektɪd] [jʌŋ] [ˈnɜːsmeɪd] [tuː; tə] [huːm] [noʊ]
especially when dealing with those unprotected young nursemaids to whom no
尤其 什么时候 处理 和 那些 未受保护 年轻的 保姆 到 谁 不
[əˈθɔːrəti] [kæn; kən][biː; bi][ˈgɪv(ə)n] ,
authority can be given ,
权威 能 是 给定 ,

尤其是在对待那些缺乏保护、不能被赋予任何权力的年轻保姆时，

[frʌm; frəm] [huːm] [ɔːl] [kənˈtroʊlɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] ,
from whom all controlling influence is expected ,
从 谁 全部 控制 影响 是 预期的 ,

所有控制权都应归于他，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [ˈniːðər] [ˈmɔːrəl] [fɔːrs] [nɔːr][ˈment(ə)l] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kənˈtroʊl]
and who have neither moral force nor mental enlightenment enough to control
和 WHO 有 两者都不 道德 力量 也不 精神的 启示 足够的 到 控制
[ðəmˈselvz] , [stɪl] [les] [ˈʌðər] .
themselves , still less others .
他们自己 , 仍然 较少的 其他的 .

他们既没有足够的道德力量，也没有足够的精神觉悟来控制自己，更遑论控制他人。

[ɪf] [ðeɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [əˈkjuːzəz] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [rɪˈdʒɛkts, ˈriːdʒɛkts, rɪˈdʒeks, ˈriːdʒɛks]
If they stand in the attitude of accusers , the mother rejects
如果 他们 站立 在 这 态度 的 指控者 , 这 母亲 拒绝
[ðem; ðəm][æz; əz][træˈduːsərz] .
them as traducers .
他们 作为 诽谤者 .

如果他们摆出指责者的姿态，母亲就会把他们视为诽谤者而予以拒绝。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn] [smɔːl] [ˈhaʊshəʊldz] , [ðə; ði][ˈmæstər] [ˌɪntəˈfiəz] [laɪk][ə; eɪ][ˈwʊmən] ,
Sometimes , in small households , the master interferes like a woman ,
有时 , 在 小的 家庭 , 这 掌握 干扰 喜欢 一个 女士 ,

有时，在小家庭里，主人会像女人一样干涉家庭事务。

[ænd; ənd] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmæskjəlɪn] [ˈfɪŋgərz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɔːlˈredi]
and adds to the confusion by putting his masculine fingers into the already
和 添加 到 这 困惑 经过 推杆 他的 男性 手指 进入 这 已经
[ˈoʊvər] - [ˈstɑːkt] [dəˈmestɪk] [paɪ] .
over - stocked domestic pie .
超过 - 库存充足 国内的 馅饼 .

他将自己的男性手指伸入已经过度饱和的国内事务中，加剧了混乱。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [huː] [ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [ˈmædnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .
There are men who are simply maddening in a house .
那里 是 男人 WHO 是 简单地 令人抓狂 在 一个 房子 .

有些男人待在家里简直令人抓狂。

[ðeɪ] [wɑːtʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [blaɪnd][ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

They	watch	behind	the	window	-	blind	and	count	the	number	of	seconds
他们	手表	在后面	这	窗户	-	瞎的	和	数数	这	数字	的	秒

['beti] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪkɚz] [bɔɪ] ,

Betty	gives	to	the	baker's	boy	,
贝蒂	给予	到	这	面包师的	男生	,

他们躲在窗帘后面，数着贝蒂和面包师儿子相处的秒数。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [smɜːks] [ænd; ənd] [smaɪlz] [æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['griːngroʊsər] [ɔːr][ðə; ði]

and	how	she	smirks	and	smiles	at	the	handsome	young	greengrocer	or	the
和	如何	她	冷笑	和	微笑	在	这	英俊的	年轻的	蔬菜水果店	或者	这

[smɑːrt]['mɪstər] ['bʊtʃər] .

smart	Mr	Butcher	.
聪明的	先生	屠夫	.

她对着英俊的年轻蔬菜水果商或聪明的屠夫先生露出得意的笑容。

[ðæt] ['beti] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['eni] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði]['gælənt][wɜːrdz][ɔːr] ['flætərɪŋ] [lʊks] [ʌv; əv][wʌn]

That	Betty	should	have	any	pleasure	in	the	gallant	words	or	flattering	looks	of	one
那	贝蒂	应该	有	任何	乐趣	在	这	英勇	字	或者	奉承	看起来	的	一

[ɔːr][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ,

or	all	of	these	,
或者	全部	的	这些	,

贝蒂竟然会因为这些人中的一位或几位的花言巧语或奉承眼神而感到高兴，

[siːmz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][sɪn] , [ə; eɪ][ˌderə'lɪkʃ(ə)n][ʌv; əv]['duːti] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] [kwɪr] [wei]

seems	to	them	a	sin	,	a	dereliction	of	duty	,	and	,	in	some	queer	way
似乎	到	他们	一个	罪	,	一个	废弃	的	责任	,	和	,	在	一些	酷儿	方式

,

,

,

在他们看来，这是一种罪过，一种渎职行为，而且，在某种奇怪的意义上，

[ə; eɪ] [rɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɑːbəri] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

a	wrong	and	a	robbery	done	to	them	.
一个	错误的	和	一个	抢劫	完毕	到	他们	.

他们遭受了不公和抢劫。

[fɔːr; fər][wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] ['kændɪd] ,

For	were	they	to	be	completely	candid	,
为了	是	他们	到	是	完全地	坦率	,

如果让他们完全坦诚的话，

[moʊst]['mæstərz][ænd; ənd] ['mistrisiz] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

most	masters	and	mistresses	would	say	that	they	expected	the	whole	of	a
最多	大师	和	情妇们	会	说	那	他们	预期的	这	所有的	的	一个

['sɜːrvənts] ['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] — [ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

servant's	nature	to	be	given	to	them	—	all	her	thoughts	as	well	as
仆人的	自然	到	是	给定	到	他们	—	全部	她	想法	作为	出色地	作为

[hɜːr; hər] [ə'bɪlətiz] — [ɔːl][hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][hɜːr; hər][taɪm] ;

her	abilities	—	all	her	interests	as	well	as	all	her	time	;
她	能力	—	全部	她	兴趣	作为	出色地	作为	全部	她	时间	;

大多数主人都会说，他们希望仆人将自己的全部天性都奉献给他们——包括她所有的思想和能力，所有的兴趣和时间；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['petɪ] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	that	to	fall	in	love	is	a	kind	of	petty	treason	and	a
和	那	到	落下	在	爱	是	一个	种类	的	小气	叛国罪	和	一个

['kweɪzaɪ,'kweɪsaɪ,'kwɑːzi] - [dɪs'ɑːnɪst] [træns'fɜːr][ʌv; əv]['enərdʒi] .

quasi	-	dishonest	transfer	of	energy	.
准	-	不诚实	转移	的	活力	.

坠入爱河是一种轻微的背叛行为，也是一种准不诚实的能量转移。

[pʊt][ɪn] [ðɪs] [kruːd] [wei] , [ðɪs] ['θiːərəm] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ;
Put in this crude way , this theorem would be denied ;
放 在 这 原油 方式 , 这 定理 会 是 否认 ;

简单来说，这个定理就不成立了；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'fest] [dɪs'laɪk] [felt] [baɪ]
and a dozen other reasons would be given for the confessed dislike felt by
和 一个 打 其他 原因 会 是 给定 为了 这 坦白 不喜欢 毛毡 经过
[ɪmp'lɔɪəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʌv] - [sɪk] [meɪd] .
employers for a love - sick maid .
雇主 为了 一个 爱 - 生病的 女佣 .

雇主们会给出十几个其他理由来解释他们为何不喜欢为情所困的女佣。

[rɪ'djʊst] [tuː; tə][ɪts]['elɪmənts; 'eləmənts] ,
Reduced to its elements ,
减少 到 它是 元素 ,

还原成其组成元素，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] — [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['trʌbələr]
it would come to what we have said — impatience of the inevitable troubler
它 会 来 到 什么 我们 有 说 — 不耐烦 的 这 不可避免的 麻烦制造者
[ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pruːfs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] .
of the conditions being one of the proofs on our side .
的 这 状况 存在 一 的 这 证明 在 我们的 边 .

最终会回到我们之前所说的——对不可避免的麻烦制造者的不耐烦，就是我们这边的证据之一。

[ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ðə; ði] - ['mɑːli] - [mæn] , - [huː] { - }
In matters of this kind , the ' molly - man , ' who { 83 }
在 事情 的 这 种类 , 这 - 莫莉 - 男人 , - WHO { - }

在这类事情上，“莫莉男”，他{83}

[steɪz] [æt; ət][hoʊm] , [piːps] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd][pʊts][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]['ɪntuː][ɔːl]
stays at home , peeps from behind the blind and puts his fingers into all
停留 在 家 , 人群 从 在后面 这 瞎的 和 放置 他的 手指 进入 全部
[ðə; ði][paɪz] [ə'bɔːrd] ,
the pies aboard ,
这 馅饼 船上 ,

他待在家里，从百叶窗后面偷看，把手指伸进船上所有的馅饼里。

[ɪz][ə; eɪ] ['hɑːrʃər] [ænd; ənd] [les] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði]
is a harsher and less sympathetic person to deal with than is the
是 一个 更严厉 和 较少的 交感神经 人 到 交易 和 比 是 这
['ævərɪdʒ] ['mɪstrəs] ,
average mistress ,
平均的 情妇 ,

与一般情妇相比，她是一个更严厉、更缺乏同情心的人。

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ]['gɜːlz] [lʌv] [ə'ferz] ['kæri] [æn; ən]['ekoʊ] [ðæt] [ə'weɪkənz][oʊld] [driːmz] [ɪn][hɜːr; hər]
to whom a girl's love affairs carry an echo that awakens old dreams in her
到 谁 一个 女孩们 爱 事务 携带 一个 回声 那 觉醒 老的 梦境 在 她
[oʊn] [soʊl][ænd; ənd][geɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərər] .
own soul and gain a little compassion for the sufferer .
自己的 灵魂 和 获得 一个 小的 同情 为了 这 患者 .

对她而言，少女的恋情会唤起她灵魂深处的旧梦，让她对受苦的人产生一丝同情。

[fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] ,
For , after all ,
为了 , 后 全部 ,

毕竟，

['bɛtiːz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['beɪkɚz] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [æz; əz]

Betty's	love	for	the	baker's	young	man	is	very	much	the	same	kind	of	thing	as
贝蒂的	爱	为了	这	面包师的	年轻的	男人	是	非常	很多	这	相同的	种类	的	事物	作为

['eɪdəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['meɪbəlz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kjʊrət] ;

Ada's	for	the	captain	and	Mabel's	for	the	curate	;
艾达的	为了	这	队长	和	梅布尔的	为了	这	策展	;

贝蒂对面包师年轻男子的爱，与艾达对船长的爱，以及梅布尔对牧师的爱，本质上是一样的。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ðə; ði][kʌt][nɔːr][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊn] ['influənsiz] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv]

and	neither	the	cut	nor	the	material	of	the	gown	influences	the	beating	of
和	两者都不	这	切	也不	这	材料	的	这	袍	影响	这	殴打	的

[ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [θrɔbz] [bɪ'niːθ] !

the	heart	which	throbs	beneath	!
这	心	哪个	悸动	下面	!

礼服的款式和材质都不会影响其下跳动的心脏！

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['peɪpər][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

In	all	this	,	as	we	had	occasion	in	a	recent	paper	to	observe	,
在	全部	这	,	作为	我们	有	场合	在	一个	最近的	纸	到	观察	,

在所有这一切中，正如我们在最近的一篇论文中观察到的那样，

[wiː; wi][duː][nɑːt][ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['fɔːlti] [saɪd][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['sɜːrvənt] ,

we	do	not	excuse	the	faulty	side	of	modern	servants	,
我们	做	不是	原谅	这	故障	边	的	现代的	仆人	,

我们并不为现代仆人的缺点开脱。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [i'nɔːgjureitid] [ə; eɪ] ['betər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

but	we	should	like	to	see	inaugurated	a	better	method	of	dealing	with
但	我们	应该	喜欢	到	看	就职典礼	一个	更好的	方法	的	处理	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但我们希望看到一种更好的处理方法得以实施。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mistrisiz] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['frendli] ['fiːlɪŋ]

We	should	like	to	see	the	mistresses	go	back	to	the	old	friendly	feeling
我们	应该	喜欢	到	看	这	情妇们	去	后退	到	这	老的	友好的	感觉

[ænd; ənd] ['frendli] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv]['ʌndər][ðer; ðər] [ruːf] ,

and	friendly	intercourse	with	those	who	live	under	their	roof	,
和	友好的	交往	和	那些	WHO	居住	在下面	他们的	屋顶	,

我们希望看到这些情妇们恢复到过去与同住屋檐下的男主人之间友好的关系和交往状态。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] ['hæpinəs] ,

and	make	their	happiness	,
和	制作	他们的	幸福	,

并让他们感到幸福，

[baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['duːti] — [ðæt] [oʊld] ['frendli] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌv; əv]

by	the	conscientious	discharge	of	duty	—	that	old	friendly	feeling	which	made	of
经过	这	尽责的	释放	的	责任	—	那	老的	友好的	感觉	哪个	制成	的

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌn]['fæməli] ,

the	household	one	family	,
这	家庭	一	家庭	,

通过尽职尽责——那种使家庭像一家人一样亲密的古老情谊，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstərz][baɪ][ðə; ði]['goʊldən][kɔːrd][ʌv; əv]

and	brought	the	servants	in	line	with	the	masters	by	the	golden	cord	of
和	带来	这	仆人	在	线	和	这	大师	经过	这	金的	绳索	的

['hjuːmən] ['sɪmpəθi] .

human	sympathy	.
人类	同情	.

并用人类同情心的金线将仆人与主人联系起来。

['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ˌaɪ 'tiː] ;

People	say	that	this	is	impossible	;	that	the	spirit	of	the	age	prevents	it	;
人们	说	那	这	是	不可能的	;	那	这	精神	的	这	年龄	阻止	它	;

人们说这是不可能的；时代精神阻碍了这一点；

[ðæt] ['sɜːrvənt] [ðəm'selvz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['eniθɪŋ] [laɪk]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm]

that	servants	themselves	refuse	to	recognise	anything	like	personal	interest	from
那	仆人	他们自己	拒绝	到	认出	任何事物	喜欢	个人的	兴趣	从

[ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] ;

their	employers	;
他们的	雇主	;

仆人自己也拒绝承认雇主对他们有任何类似个人关怀的行为；

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [toʊn][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] ,

that	the	whole	tone	and	character	of	service	are	changed	,
那	这	所有的	语气	和	特点	的	服务	是	已更改	,

服务的整体基调和性质都发生了改变，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

and	that	it	is	now	only	a	profession	,
和	那	它	是	现在	仅有的	一个	职业	,

如今它仅仅是一种职业而已。

[wer] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪd] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [aʊt]

where	the	employed	live	under	the	roof	of	their	employers	,	instead	of	out
在哪里	这	受雇	居住	在下面	这	屋顶	的	他们的	雇主	,	反而	的	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

雇员住在雇主家中，而不是住在外面。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [mɪl] - [hændz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

as	with	mill	-	hands	and	the	like	.
作为	和	磨	-	双手	和	这	喜欢	.

就像工厂工人之类的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['iːv(ə)n][soʊ] ,

It	may	be	so	;	but	if	even	so	,
它	可能	是	所以	;	但	如果	甚至	所以	,

或许如此；但即便如此，

[wiː; wi] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪər] ['neɪtʃɚz] [kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['loʊər] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ;

we	contend	that	the	higher	natures	could	influence	the	lower	if	they	would	;
我们	抗衡	那	这	更高	自然	可以	影响	这	降低	如果	他们	会	;

我们认为，高等生物如果愿意的话，就能影响低等生物；

[ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [kʊd; kəd][də'rekt] ['ɪgnərəns] ;

that	knowledge	could	direct	ignorance	;
那	知识	可以	直接的	无知	;

这种知识可能会导致无知；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði]['mæstərz][ænd; ənd] ['mistrisiz] [tuː; tə][get] [gʊd] [aʊt][ʌv; əv]

and	that	it	depends	on	the	masters	and	mistresses	to	get	good	out	of
和	那	它	取决于	在	这	大师	和	情妇们	到	得到	好的	出去	的

[ðiːz] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] — ['hjuːmən]['neɪtʃər] ,

these	changed	conditions	—	human	nature	,
这些	已更改	状况	—	人类	自然	,

而能否从这些变化的环境中获益，取决于主人和女主人——这就是人性。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][sə'saɪəti] , [laɪk][ə; eɪ]['broʊkən]['krɪst(ə)l] ,

on	the	whole	,	seeking	the	light	,	and	society	,	like	a	broken	crystal	,
在	这	所有的	,	寻求	这	光	,	和	社会	,	喜欢	一个	破碎的	水晶	,

总的来说，它寻求光明，而社会，就像一块破碎的水晶。

['mendɪŋ] [ɪts] ['fræktʃərz] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [mə'tɪrɪəl] , [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][fɔ:rm][ænd; ənd]
mending **its** **fractures** **with** **fresh** **material** **,** **to** **the** **maintenance** **of** **form** **and**
修补 它是 骨折 和 新鲜的 材料 , 到 这 维护 的 形式 和
['bju:ti] .
beauty **.**
美丽 .

用新鲜材料修补裂缝，以保持其形态和美观。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .
IN **ALL** **SHADES** **.**
在 全部 色调 .

各种色调。

[baɪ] [grænt] ['ælən] ,
BY **GRANT** **ALLEN** **,**
经过 授予 艾伦 ,

作者：格兰特·艾伦

['ɔ:θər] [ʌv; əv] - ['bæbilən] , -
Author **of** **'** **Babylon** **,** **'**
作者 的 - 巴比伦 , -

《巴比伦》的作者

- [streɪndʒ] ['stɔ:riz] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' **Strange** **Stories** **,** **'** **etc** **.** **etc** **.**
- 奇怪的 故事 , - ETC . ETC .

《奇异故事》等等。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] ['edwərd] [ænd; ənd] ['meriən] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə]
The **morning** **when** **Edward** **and** **Marian** **were** **to** **start** **on** **their** **voyage** **to**
这 早晨 什么时候 爱德华 和 玛丽安 是 到 开始 在 他们的 航程 到
['trɪnɪˌdæd] ,
Trinidad **,**
特立尼达 ,

爱德华和玛丽安启程前往特立尼达的那天早晨，

[wɪð; wɪθ] ['nɔ:rə] [ɪn] [ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bju:tɪfli] [klɪr] , [kɑ:m] , [ænd; ənd] ['sʌni] [wʌn] .
with **Nora** **in** **their** **charge** **,** **was** **a** **beautifully** **clear** **,** **calm** **,** **and** **sunny** **one** **.**
和 诺拉 在 他们的 收费 , 曾是 一个 非常漂亮 清除 , 冷静的 , 和 阳光明媚 一 .

在诺拉的照看下，天气晴朗、平静、阳光明媚。

[ðə; ði]['taɪni] [sti:m] - ['tendər] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] [saʊ'hæmptən] ['wɔ:tər] ,
The **tiny** **steam** **-** **tender** **that** **took** **them** **down** **Southampton** **Water** **,**
这 微小的 蒸汽 - 投标 那 采取 他们 向下 南安普顿 水 ,

那艘载着他们沿南安普顿水道而下的小型蒸汽机车

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði] ['mu:rɪŋz] [wer] [ðə; ði][bɪg]['oʊʃ(ə)n] - ['goʊɪŋ] ['sevərn]
from **the** **landing** **-** **stage** **to** **the** **moorings** **where** **the** **big** **ocean** **-** **going** **Severn**
从 这 降落 - 阶段 到 这 系泊 在哪里 这 大的 海洋 - 去 塞文
[leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] ,
lay **at** **anchor** **,**
躺 在 锚 ,

从登陆平台到远洋巨轮“塞文”号停泊的系泊处，

['plaʊd]	[hɜːr; hər]	[weɪ]	['merəli]	[θruː]	[ðə; ði]	[bluː]	['rɪplɪt]	[ðæt]	['hɑːrdli]	[broʊk]	[ðə; ði]	['lev(ə)l]
ploughed	**her**	**way**	**merrily**	**through**	**the**	**blue**	**ripplets**	**that**	**hardly**	**broke**	**the**	**level**
耕作	她	方式	兴高采烈地	通过	这	蓝色的	涟漪	那	几乎	打破	这	等级

['sɜːrfɪs]	.
surface	**.**
表面	.

她欢快地划过几乎没有打破水面的蓝色涟漪。

[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ʌv; əv]	['pɑːrtɪŋ]	,	['noʊbɑːdi]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	-	[sæd]	.
Though	**it**	**was**	**a**	**day**	**of**	**parting**	**,**	**nobody**	**was**	**over**	**-**	**sad**	**.**
尽管	它	曾是	一个	天	的	离别	,	无人	曾是	超过	-	伤心	.

虽然是离别之日，但没有人感到特别悲伤。

['dʒen(ə)rəl]	['ɔrd]	[hæd; həd]	[kʌm]	[daʊn]	[wɪð; wɪθ]	['meriən]	,	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[brɑːnzd]	[wɪð; wɪθ]	['twenti]	['jɪrz]
General	**Ord**	**had**	**come**	**down**	**with**	**Marian**	**,**	**his**	**face**	**bronzed**	**with**	**twenty**	**years**
一般的	奥德	有	来	向下	和	玛丽安	,	他的	脸	古铜色	和	二十	年

[ʌv; əv]	['ɪndiə]	,
of	**India**	**,**
的	印度	,

奥德将军感染了玛丽安病毒，他的脸因在印度生活了二十年而变得黝黑。

[bʌt; bət]	[streɪt]	[ænd; ənd]	[ɪ'rekt]	[stɪl]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[hɑːp]	-	[poʊl]	,
but	**straight**	**and**	**erect**	**still**	**like**	**a**	**hop**	**-**	**pole**	**,**
但	直的	和	直立	仍然	喜欢	一个	跳	-	极	,

但仍然笔直挺立，像一根跳杆，

[æz; əz]	[hiː; hi]	[stʊd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[tɔːl]	[θɪn]	['fɪgjər]	[laɪð]	[ænd; ənd]	['stedfæst]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['kwɔːrtər]
as	**he**	**stood**	**with**	**his**	**tall**	**thin**	**figure**	**lithe**	**and**	**steadfast**	**on**	**the**	**little**	**quarter**
作为	他	站立	和	他的	高的	薄的	数字	轻盈	和	坚定不移	在	这	小的	四分之一

-	[dek]	.
-	**deck**	**.**
-	甲板	.

他高瘦的身躯矫健而坚定地站在小小的后甲板上。

['mɪsɪz]	['ɔrd]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[tuː]	,	['kraɪɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[æz; əz]	[ɪz]	['oʊnli]	['dekərəs]	[ɑːn]
Mrs	**Ord**	**was**	**there**	**too**	**,**	**crying**	**a**	**little**	**,**	**of**	**course**	**,**	**as**	**is**	**only**	**decorous**	**on**
太太	奥德	曾是	那里	也	,	哭泣	一个	小的	,	的	课程	,	作为	是	仅有的	得体	在

[sʌtʃ]	[ə'keiʒənz]	,
such	**occasions**	**,**
这样的	场合	,

奥德夫人也在场，当然，她也流下了眼泪，这在这种场合也是合情合理的。

[jet]	[nɑːt]	[mɔːr]	[soʊ]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['pɑːrtɪŋ]	['ɔːlweɪz]	[dɪ'mændz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['fæs(ə)l]	[aɪz]	[ʌv; əv]
yet	**not**	**more**	**so**	**than**	**a**	**parting**	**always**	**demands**	**from**	**the**	**facile**	**eyes**	**of**
然而	不是	更多的	所以	比	一个	离别	总是	需求	从	这	容易的	眼睛	的

['fiːmeɪl]	[hjuː'mænəti]	.
female	**humanity**	**.**
女性	人类	.

然而，离别对女性人类而言，总是有着一种难以言喻的强烈情感。

['meriən]	['dɪdnt]	[kraɪ]	[mʌtʃ]	,	['iːðər]	;	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[soʊ]	[seɪf]	[ɪn]	['goʊɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['edwərd]	,
Marian	**didn't**	**cry**	**much**	**,**	**either**	**;**	**she**	**felt**	**so**	**safe**	**in**	**going**	**with**	**Edward**	**,**
玛丽安	没有	哭	很多	,	任何一个	;	她	毛毡	所以	安全的	在	去	和	爱德华	,

玛丽安也没怎么哭；她觉得和爱德华在一起很安全。

[ænd; ənd]	[hoʊpt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bæk]	[soʊ]	[suːn]	[ə'gen]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['sʌmər]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]
and	**hoped**	**to**	**be**	**back**	**so**	**soon**	**again**	**on**	**a**	**summer**	**visit**	**to**	**her**	**father**
和	希望	到	是	后退	所以	很快	再次	在	一个	夏天	访问	到	她	父亲

[ænd; ənd]	['mʌðər]	.
and	**mother**	**.**
和	母亲	.

她希望很快就能再次回来，在夏天探望她的父母。

[æz; əz][fɔːr; fər]['nɔːrə] , ['nɔːrə][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

As	for	Nora	,	Nora	was	always	bright	as	the	sunshine	,
作为	为了	诺拉	,	诺拉	曾是	总是	明亮的	作为	这	阳光	,

至于诺拉，她总是像阳光一样灿烂。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevər] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	could	never	see	anything	except	the	bright	side	of	things	.
和	可以	绝不	看	任何事物	除了	这	明亮的	边	的	事物	.

他总是能看到事物光明的一面。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv] [dɪr] ['meriən][ɪn]['trɪnɪˌdæd] , ['mɪsɪz]['ɔrd] !

'	We	shall	take	such	care	of	dear	Marian	in	Trinidad	,	Mrs	Ord	!
-	我们	将	拿	这样的	关心	的	亲爱的	玛丽安	在	特立尼达	,	太太	奥德	!

“奥德夫人，我们会在特立尼达好好照顾亲爱的玛丽安的！”

- [ʃiː; ʃi] [sed] ['geɪli] .

'	she	said	gaily	.
-	她	说	兴高采烈地	.

她兴高采烈地说。

- [juːl] [siː] [hɜːr; hər][hoʊm] [ə'gen] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn] [ə'nʌðər] ['twelvmʌnθ] ,

'	You'll	see	her	home	again	on	a	visit	in	another	twelvemonth	,
-	你会	看	她	家	再次	在	一个	访问	在	其他	十二个月	,

“再过一年，你就会在家探望她时再次见到她了。”

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['roʊziz][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ðæn; ðən] [ʃiːz] [gɑːt] [naʊ] ,

with	more	roses	on	her	cheek	than	she's	got	now	,
和	更多的	玫瑰	在	她	脸颊	比	她是	得到	现在	,

她脸颊上的玫瑰比现在多得多，

[wen] [ʃiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪʃəs] [west] ['ɪndiən] ['maʊnt(ə)n] [er] . -

when	she's	had	a	taste	of	our	delicious	West	Indian	mountain	air	.	'
什么时候	她是	有	一个	品尝	的	我们的	可口的	西方	印度	山	空气	.	-

当她尝过我们西印度群岛山区清新的空气后……

- [ænd; ənd] [ɪf] ['trɪnɪˌdæd]['suːts] [mɪs] ['ɔrd] — ['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] , [aɪ] [miːn] — [dɪr] [ˌem 'iː] , [haʊ] ['stuːpɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

'	And	if	Trinidad	suits	Miss	Ord	—	Mrs	Hawthorn	,	I	mean	—	dear	me	,	how	stupid	of	me	!
-	和	如果	特立尼达	西装	错过	奥德	—	太太	山楂	,	我	意思是	—	亲爱的	我	,	如何	愚蠢的	的	我	!

“如果特立尼达适合奥德小姐——我是说霍桑夫人——哎呀，我真是太愚蠢了！”

- ['hæri] [noʊ'el][pʊt][ɪn]['kwaɪətli] , - [hæf][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['suːtɪd] [juː; jʊ] ,

'	Harry	Noel	put	in	quietly	,	'	half	as	well	as	it	seems	to	have	suited	you	,
-	哈里	诺埃尔	放	在	悄悄	,	-	一半	作为	出色地	作为	它	似乎	到	有	适合	你	,

哈里·诺埃尔低声插话道：“看来这对你来说也算不错了。”

[mɪs] [dəp'wiː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['hɔːθɔːrn] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]

Miss	Dupuy	,	we	shall	have	no	cause	to	complain	of	Hawthorn	for	having
错过	杜普伊	,	我们	将	有	不	原因	到	抱怨	的	山楂	为了	拥有

['teɪkən][hɜːr; hər][aʊt][ðer; ðər] . -

taken	her	out	there	.	'
已采取	她	出去	那里	.	-

杜普伊小姐，我们没有任何理由抱怨霍桑把她带到那里去。

- [oʊ] , [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , - ['nɔːrə] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'lɪʃəs] ['tʃaɪldɪʃ]

'	Oh	,	no	fear	of	that	,	'	Nora	answered	,	smiling	one	of	her	delicious	childish
-	哦	,	不	害怕	的	那	,	-	诺拉	回答	,	微笑	一	的	她	可口的	幼稚

[smaɪlz] .

smiles	.
微笑	.

“哦，不用担心，”诺拉回答道，脸上露出她那甜美而孩子气的笑容。

- [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['trɪnɪˌdæd][ɪz] , ['mɪstər][noʊ'el] ;
' You don't know how delightful Trinidad is , Mr Noel ;
- 你 不 知道 如何 愉快 特立尼达 是 , 先生 诺埃尔 ;

“诺埃尔先生，您不知道特立尼达有多么令人愉快；

[its] ['riːəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pleɪsɪz][ɪn][ɔːl] ['krɪsndəm] . -
it's really one of the most charming places in all Christendom . '
它是 真的 一 的 这 最多 迷人 地方 在 全部 基督教世界 . -

它真是整个基督教世界最迷人的地方之一。

- [ɑːn][jʊr; jər] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , [ðen] , - ['hæri] ['ænsər] ,
' On your recommendation , then , ' Harry answered ,
- 在 你的 推荐 , 然后 , - 哈里 回答 ,

“那么，就按你的建议吧，”哈利回答道。

['bəuiŋ] ['slaɪtli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] ,
bowing slightly and looking at her with eyes full of meaning ,
鞠躬 轻微地 和 寻找 在 她 和 眼睛 满的 的 意义 ,

他微微鞠躬，眼神意味深长地看着她。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlmoʊst][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][goʊ][aʊt][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] [haʊ]
' I shall almost be tempted to go out some day and see for myself how
- 我 将 几乎 是 受诱惑 到 去 出去 一些 天 和 看 为了 我 如何
['riːəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɑːr; ər] [ðiːz] [poʊ'etɪkl]['trɑːpɪks][ʌv; əv] [jɔːrz] .
really delightful are these poetical tropics of yours .
真的 愉快 是 这些 诗意的 热带 的 你的 .

“我几乎忍不住想找一天亲自去看看，你们那里的热带风光究竟有多么迷人。”

- ['nɔːrə] [blʌʃt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] ['slaɪtli] .
' Nora blushed , and her eyes fell slightly .
- 诺拉 脸红了 , 和 她 眼睛 跌倒 轻微地 .

诺拉脸红了，目光微微垂下。

- [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] ['veri] ['lʌvli] , [noʊ] [daʊt] , ['mɪstər][noʊ'el] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
' You would find them very lovely , no doubt , Mr Noel , ' she answered ,
- 你 会 寻找 他们 非常 迷人的 , 不 怀疑 , 先生 诺埃尔 , - 她 回答 ,

“毫无疑问，诺埃尔先生，您一定会觉得它们非常可爱，”她回答道。

[mɔːr] [dɪ'mjʊrli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['tɪmɪd] ['fæʃ(ə)n] ; - [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm] ,
more demurely and in a half - timid fashion ; ' but I can't recommend them ,
更多的 端庄地 和 在 一个 一半 - 胆小 时尚 ; - 但 我 不能 推荐 他们 ,
[juː; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ] ['eni] ['kɑːnfɪdəns] ,
you know , with any confidence ,
你 知道 , 和 任何 信心 ,

他语气更加拘谨，带着几分怯懦：“但我不能自信地推荐他们。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
because I was such a very little girl when I first came home to England .
因为 我 曾是 这样的 一个 非常 小的 女孩 什么时候 我 第一的 来了 家 到 英格兰 .

因为我刚回到英国时还是个很小的小女孩。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə]['trɪnɪˌdæd] ['mɪrli] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ]
You had better not come out to Trinidad merely on the strength of my
你 有 更好的 不是 来 出去 到 特立尼达 仅仅 在 这 力量 的 我的
[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .
recommendation .
推荐 .

你最好不要仅仅因为我的推荐就来特立尼达。

- ['hæri] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] ['greɪvli] .
' Harry bowed his head again gravely .
- 哈里 鞠躬 他的 头 再次 严重地 .

哈利再次郑重地低下了头。

- [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ， - [hiː; hi] [sed] .

'	As	you	will	,	'	he	said	.
-	作为	你	将要	，	-	他	说	.

“如你所愿，”他说。

- [jʊr; jər][wɜːrd][ɪz] [lɔː] .

'	Your	word	is	law	.
-	你的	单词	是	法律	.

“你的话就是法律。”

[ænd; ənd] [jet] , [pərˈhæps][sʌm; səm] [deɪ] ,

And	yet	,	perhaps	some	day	,
和	然而	,	也许	一些	天	,

然而，或许有一天，

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ˈhɔːθɔːrn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈhɔːθɔːrn] [wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][ˌem ˈiː]

I	shouldn't	be	surprised	if	Hawthorn	and	Mrs	Hawthorn	were	to	find	me
我	不应该	是	惊讶	如果	山楂	和	太太	山楂	是	到	寻找	我

[ˈdrɑːpɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn][ðem; ðəm] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skrætʃ] [ˈdɪnər] .

dropping	in	upon	them	unexpectedly	for	a	scratch	dinner	.
下降	在	之上	他们	不料	为了	一个	划痕	晚餐	.

如果霍桑夫妇发现我突然造访，请他们做顿简餐，我也不应该感到惊讶。

[ˈæftər][ɔːl] , [its] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈnʌθɪŋ] [ˈnaʊədeɪz] [tuː; tə] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈmɪlpɑːnd] , [æz; əz][ðə; ðɪ]

After	all	,	it's	a	mere	nothing	nowadays	to	run	across	the	millpond	,	as	the
后	全部	,	它是	一个	仅仅	没有什么	如今	到	跑步	穿过	这	磨坊池塘	,	作为	这

[ˈjæŋkiːz] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] .

Yankees	call	it	.
洋基队	称呼	它	.

毕竟，如今要横渡那片池塘简直易如反掌，就像洋基队所说的那样。

- [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈsevərn] [əˈbaʊt][æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][taɪm] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ˈstaːtiŋ] ,

'	They	reached	the	Severn	about	an	hour	before	the	time	fixed	for	starting	,
-	他们	达到	这	塞文	关于	一个	小时	前	这	时间	固定的	为了	开始	,

“他们比预定出发时间提前大约一个小时到达了塞文河。”

[ænd; ənd][sæt][ɑːn] [dek] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkjʊriəs] [sens] [ʌv; əv][ˈfaɪndɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]

and	sat	on	deck	talking	together	with	that	curious	sense	of	finding	nothing	to
和	卫星	在	甲板	说	一起	和	那	好奇的	感觉	的	寻找	没有什么	到

[seɪ] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [əˈpresiz] [wʌn][ɑːn][ðə; ðɪ] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpɑːrtɪŋ] .

say	which	always	oppresses	one	on	the	eve	of	a	long	parting	.
说	哪个	总是	压迫者	一	在	这	前夕	的	一个	长的	离别	.

他们坐在甲板上聊天，心中涌起一种奇怪的感觉：好像没什么可说的，这种感觉总是在漫长离别的前夜让人感到压抑。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [noʊ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [səˈfɪʃntli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

It	seems	as	though	no	subject	of	conversation	sufficiently	important	for	the
它	似乎	作为	尽管	不	主题	的	对话	足够	重要的	为了	这

[ˈmægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒn] [ˈevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][wʌn] :

magnitude	of	the	occasion	ever	occurred	to	one	:
震级	的	这	场合	曾经	发生	到	一	:

似乎没有人想到过任何足以匹配如此重要场合的话题：

[ðə; ðɪ] [mɪr] [ˈevrideɪ] [ˌtrɪviːˈælɪtiːz][ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri] [tɔːk] [saʊnd] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

the	mere	everyday	trivialities	of	ordinary	talk	sound	out	of	place	at	such	a
这	仅仅	每天	琐事	的	普通的	讲话	声音	出去	的	地方	在	这样的	一个

[ˈsɪriəs] [ˈmoʊmənt] .

serious	moment	.
严肃的	片刻	.

在如此严肃的时刻，日常闲聊的琐碎之事显得格格不入。

[soʊ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] ,

So	,	by	way	of	something	to	do	,
所以	，	经过	方式	的	某物	到	做	，

所以，为了找点事做，

[ðə; ði]['pɑ:rti] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['ɪnstɪtu:t] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ə'pɑ:n]['edwərd][ænd; ənd]

the	party	soon	began	to	institute	a	series	of	observations	upon	Edward	and
这	派对	很快	开始	到	研究所	一个	系列	的	观察	之上	爱德华	和

['mɑ:ri:ənz] ['feloʊ] - ['pæsndʒɚ] ,

Marian's	fellow	-	passengers	,
玛丽安的	同伴	-	乘客	，

随后，一行人开始对爱德华和玛丽安的同船乘客进行一系列观察。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ɪn] [sək'sesɪv] ['bætʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tendər]

as	they	came	on	board	,	one	after	another	,	in	successive	batches	on	the	little	tender
作为	他们	来了	在	木板	，	一	后	其他	，	在	连续	批次	在	这	小的	投标

.

:

.

他们一个接一个地，分批地乘坐小艇上了船。

- [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [braʊn] [jʌŋ] [mæn] !

'	Just	look	at	that	brown	young	man	!
-	只是	看	在	那	棕色的	年轻的	男人	！

"瞧瞧那个棕色皮肤的年轻人！"

- ['nɔ:rə][kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [sə'prest] ['wɪspər] ,

'	Nora	cried	,	in	a	suppressed	whisper	,
-	诺拉	哭	，	在	一个	被抑制	耳语	，

诺拉压抑着声音低声哭了起来。

[æz; əz][ə; eɪ][tɔ:l][ænd; ənd] ['dʒentlmənli] ['lʊkɪŋ] [mu'lɑ:toʊ] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [frʌm; frəm]

as	a	tall	and	gentlemanly	looking	mulatto	walked	up	the	gangway	from
作为	一个	高的	和	绅士风度	寻找	混血儿	步行	向上	这	舷梯	从

[ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [tʌg] .

the	puffing	tug	.
这	抽气	拖船	.

一位身材高挑、相貌英俊的混血男子从冒着蒸汽的拖船上走上舷梯。

- [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['pɑ:zətɪvli] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] , [aɪ] [dɪ'kler] !

'	We	shall	be	positively	overwhelmed	with	coloured	people	,	I	declare	!
-	我们	将	是	积极地	不堪重负	和	有色	人们	，	我	宣布	！

我宣布，我们将迎来数量惊人的有色人种！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] ['hɔtəntɔt] ['vi:nəs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] [ɔ:l'redi] , [baʊnd] [fɔ:r; fər]['heɪti] ;

There	are	three	Hottentot	Venuses	down	in	the	saloon	already	,	bound	for	Haiti	;
那里	是	三	霍屯督人	金星	向下	在	这	酒吧	已经	，	边界	为了	海地	；

酒吧里已经有三艘霍屯督维纳斯号帆船，准备开往海地；

[ænd; ənd][ə; eɪ][sæn][dəu'mi:ŋgəu]['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz][jʊr; jər][hæt] ;

and	a	San	Domingo	general	,	as	black	as	your	hat	;
和	一个	圣	多明戈	一般的	，	作为	黑色的	作为	你的	帽子	；

还有一位圣多明各将军，黑得像你的帽子一样；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['wɔ:lnʌt] - ['kʌlərd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən]['goʊɪŋ][tu:; tə][də'mɪnɪkə; ˌdɑ:mə'ni:kə]

and	a	couple	of	walnut	-	coloured	old	gentlemen	going	to	Dominica
和	一个	夫妻	的	核桃	-	有色	老的	先生们	去	到	多米尼加

.

:

.

还有两位肤色黝黑的老先生要去多米尼克。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɪəz] [ə'nʌðər] ['regjələr] [braʊn] [mæn] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

And	now	,	here's	another	regular	brown	man	coming	on	board	to	us	.
和	现在	,	这里是	其他	常规的	棕色的	男人	未来	在	木板	到	我们	.

现在，又一位普通的棕色皮肤男士加入我们了。

[wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [aɪ] ['wʌndər] ?

What's	his	name	,	I	wonder	?
是什么	他的	姓名	,	我	想知道	?

我想知道他叫什么名字?

[oʊ] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['peɪntɪd] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][laɪf][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pɔːrt'mæntoʊ] !

Oh	,	there	it	is	,	painted	as	large	as	life	upon	his	portmanteau	!
哦	,	那里	它	是	,	绘	作为	大的	作为	生活	之上	他的	合成词	!

哦，看，它就画在那里，栩栩如生地画在他的旅行箱上!

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ]['hwitəkə(r)] , ['trɪnɪˌdæd] .

“	Dr	Whitaker	,	Trinidad	.
“	博士	惠特克	,	特立尼达	.

“惠特克博士，特立尼达。

” [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , ['hiːz] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

”	Why	,	my	dear	,	he's	actually	going	the	whole	way	with	us	.
”	为什么	,	我的	亲爱的	,	他是	实际上	去	这	所有的	方式	和	我们	.

“哎呀，亲爱的，他竟然真的要和我们一起走到最后。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːktər] [tuː] !

And	a	doctor	too	!
和	一个	医生	也	!

而且他还是个医生!

['gʊdnəs] ['greɪʃəs] .

goodness	gracious	.
善良	亲切	.

我的天哪。

[dʒʌst]['fænsi] ['biːɪŋ] [ə'tendid] [θruː] ['fiːvər][baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðæt] [kəm'plekʃ(ə)n] ! - { - }

Just	fancy	being	attended	through	fever	by	a	man	of	that	complexion	!	'	{	84	}
只是	想要	存在	参加	通过	发烧	经过	一个	男人	的	那	肤色	!	-	{	-	}

想想看，发烧的时候居然有这样一位肤色的男人照顾你！'{84}

- [oʊ] , [hʌʃ] , ['nɔːrə] !

'	Oh	,	hush	,	Nora	!
-	哦	,	嘘	,	诺拉	!

“哦，嘘，诺拉！”

- ['meriən] [kraɪd] , [ɪn]['dʒenjuɪn][ə'lɑːrm] .

'	Marian	cried	,	in	genuine	alarm	.
-	玛丽安	哭	,	在	真的	警报	.

“玛丽安惊叫起来，那是发自内心的惊恐。”

- ['hiːl] [ˌoʊvər'hɪr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juːl] [hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

'	He'll	overhear	you	,	and	you'll	hurt	his	feelings	.
-	地狱	无意中听到	你	,	和	你会	伤害	他的	情怀	.

“他会听到你们的谈话，你会伤了他的心。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə][tɔːk][soʊ][ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , ['weðər] [ðeɪ] [hɪr] [juː; jʊ][ɔːr]

Besides	,	you	oughtn't	to	talk	so	about	other	people	,	whether	they	hear	you	or
除了	,	你	不应该	到	讲话	所以	关于	其他	人们	,	无论	他们	听到	你	或者

['weðər] [ðeɪ] [dəunt] . -

whether	they	don't	.	'
无论	他们	不	.	-

此外，无论别人是否听到，你都不应该这样议论别人。

- [hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [maɪ] [dɪr] !
' **Hurt his feelings , my dear !**
- 伤害 他的 情怀 ， 我的 亲爱的 ！

“亲爱的，别伤了他的心！”

[oʊ] [dɪr] , [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
O dear , no , not a bit of it .
哦 亲爱的 ， 不 ， 不是 一个 少量 的 它 .

哦，天哪，一点也不。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
I know them better than you do .
我 知道 他们 更好的 比 你 做 .

我比你更了解他们。

[maɪ] [dɪr] ['meriən] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['hævnt] [gɑːt]['eni] ['fiːlɪŋz] ;
My dear Marian , these people haven't got any feelings ;
我的 亲爱的 玛丽安 ， 这些 人们 还没有 得到 任何 情怀 ；

亲爱的玛丽安，这些人没有感情；

[ðeɪv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ]
they've been too much accustomed to be laughed at from the time they
他们有 到过 也 很多 习惯 到 是 笑了 在 从 这 时间 他们
[wɜːr; wər]['beɪbiːz] ,
were babies ,
是 婴儿 ，

他们从婴儿时期就习惯了被人嘲笑，已经习惯了这种待遇。

['evər][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ]['eni] . -
ever to have had the chance of acquiring any . '
曾经 到 有 有 这 机会 的 收购 任何 . -

曾经有机会获得任何。

- [ðen] [ðə; ði] [mɔːr] [ʃeɪm] , - ['edwərd] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['greɪvli] ,
' **Then the more shame , ' Edward interrupted gravely ,**
- 然后 这 更多的 耻辱 ， - 爱德华 中断 严重地 ，

“那就更丢脸了，”爱德华严肃地打断道。

- [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [læft] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]
' **to those who have laughed them out of all self - respect and natural**
- 到 那些 WHO 有 笑了 他们 出去 的 全部 自己 - 尊重 和 自然的
['fiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

致那些出于自尊和人性而嘲笑他们的人。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
But I don't believe , for my part ,
但 我 不 相信 ， 为了 我的 部分 ，

但我个人并不这么认为。

[ðeəz; ðəz] ['enibɑːdi] [ɑːn] [ɜːrθ] [huː] ['dʌznt] [fiːl] [hɜːrt][æt; ət] ['biːɪŋ] ['rɪdɪˌkjuːld] . -
there's anybody on earth who doesn't feel hurt at being ridiculed . '
有 任何人 在 地球 WHO 不 感觉 伤害 在 存在 嘲笑 . -

世界上没有人被嘲笑后不会感到受伤。

- [ɑː] , [ðæts] [soʊ][naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][tɔːk] [laɪk] [ðæt] , ['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] ,
' **Ah , that's so nice of you to think and talk like that , Mr Hawthorn ,**
- 啊 ， 那就是 所以 好的 的 你 到 思考 和 讲话 喜欢 那 ， 先生 山楂 ，

“啊，霍桑先生，您能这样想、这样说，真是太好了。”

- ['nɔ:rə] ['ænsər] ['fræŋkli] ; - [bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪm][kwaɪt]['sɜ:rt(ə)n] ,

'	Nora	answered	frankly	;	'	but	you	won't	think	so	,	you	know	,	I'm	quite	certain	,
-	诺拉	回答	坦率地说	;	-	但	你	惯于	思考	所以	,	你	知道	,	我是	相当	肯定	,

诺拉坦率地回答道："但你不会这么想的，你知道，我很确定。"

['æftər] [ju:v] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ['oʊvər][ɪn]['trɪnɪˌdæd] . -

after	you've	been	a	month	or	two	on	shore	over	in	Trinidad	.	'
后	你已经	到过	一个	月	或者	二	在	支撑	超过	在	特立尼达	.	-

在特立尼达岛岸上待上一两个月之后。

- [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , - [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevərn] [pʊt][ɪn]

'	Good	-	morning	,	ladies	and	gentlemen	,	'	the	captain	of	the	Severn	put	in
-	好的	-	早晨	,	女士们	和	先生们	,	-	这	队长	的	这	塞文	放	在

['brɪskli] ,

briskly	,
轻快地	,

"早上好，女士们先生们，"塞文号的船长干脆利落地说道。

['wɔ:kɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [laʊndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [gru:p] [ɑ:n][ðə; ði] [kli:n] - [skrʌbd]

walking	up	to	them	as	they	lounged	in	a	group	on	the	clean	-	scrubbed
步行	向上	到	他们	作为	他们	休闲	在	一个	团体	在	这	干净的	-	擦洗过

['kwɔ:rtər] - [dek] — - [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .

quarter	-	deck	—	'	good	-	morning	,	ladies	and	gentlemen	.
四分之一	-	甲板	—	-	好的	-	早晨	,	女士们	和	先生们	.

走到他们面前，他们正懒洋洋地躺在干净整洁的后甲板上——"早上好，女士们先生们。"

[faɪn] ['weðər] [tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

Fine	weather	to	start	on	a	voyage	.
美好的	天气	到	开始	在	一个	航程	.

天气晴朗，适合启航。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ? — [waɪ] , [bles] [maɪ] [hɑ:rt] , [ɪf] [ðɪs] ['iznt]['dʒen(ə)rəl]['ɔrd] !

Are	you	all	going	with	us	?	—	Why	,	bless	my	heart	,	if	this	isn't	General	Ord	!
是	你	全部	去	和	我们	?	—	为什么	,	保佑	我的	心	,	如果	这	不是	一般的	奥德	!

你们都跟我们一起去吗？——我的天哪，这不是将军奥德吗！

[aɪ] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ə'goʊ] [naʊ] [ɔ:r] [mɔ:r] , [mʌst; məst][bi:; bi] ,

I	sailed	with	you	,	sir	,	fifteen	years	ago	now	or	more	,	must	be	,
我	航行	和	你	,	先生	,	十五	年	前	现在	或者	更多的	,	必须	是	,

先生，我曾与您一起航行，大概十五年前或更久吧。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] ['ɑ:fɪsər][ɪn][ðə; ði][pi:] . [ænd; ənd][oʊ] . ['sɜ:rvɪs] . — [ju:; jʊ][dəunt]

when	I	was	a	second	officer	in	the	P	.	and	O	.	service	.	—	You	don't
什么时候	我	曾是	一个	第二	官	在	这	P	.	和	哦	.	服务	.	—	你	不

[rɪ'membər] [ˌem 'i:] ;

remember	me	;
记住	我	;

当我还是邮轮公司二副的时候——你不记得我了；

[noʊ] , [aɪ] ['deə'sei] [nɑ:t] ; [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['sekənd] ['ɑ:fɪsər] [ðen] ,

no	,	I	daresay	not	;	I	was	only	a	second	officer	then	,
不	,	我	敢说	不是	;	我	曾是	仅有的	一个	第二	官	然后	,

不，我不敢说不是；那时我只是个二副。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] ['teɪbl] .

and	you	sat	at	the	captain's	table	.
和	你	卫星	在	这	船长的	桌子	.

你坐在船长桌旁。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] — [aɪ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] .

But	I	remember	you	,	sir	—	I	remember	you	.
但	我	记住	你	,	先生	—	我	记住	你	.

但我记得您，先生——我记得您。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [foʊks] [noʊ] [tɑːm] [fuːl] , [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [sez] , [ðæn; ðən][tɑːm] [fuːl] [noʊz] ;

There's	more	folks	know	Tom	Fool	,	the	proverb	says	,	than	Tom	Fool	knows	;
有	更多的	各位	知道	汤姆	傻子	,	这	谚语	说道	,	比	汤姆	傻子	知道	;

俗话说，认识汤姆·福尔的人比汤姆·福尔自己知道的人要多得多；

[ænd; ənd][noʊ] [ə'fens] [ment] , ['dʒen(ə)rəl] , [nɔːr] [nʌn] [biː; bi]['teɪkən] .

and	no	offence	meant	,	general	,	nor	none	be	taken	.
和	不	罪行	意思是	,	一般的	,	也不	没有任何	是	已采取	.

并无冒犯之意，也请勿当真。

[ænd; ənd][soʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][aʊt][wɪð; wɪθ][juː 'es] [naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? — ['goʊɪŋ][aʊt][wɪð; wɪθ][juː 'es] [naʊ] ?

And	so	you're	going	out	with	us	now	,	are	you	?	—	going	out	with	us	now	?
和	所以	你是	去	出去	和	我们	现在	,	是	你	?	—	去	出去	和	我们	现在	?

所以你现在要和我们一起出去玩了，是吗？——现在要和我们一起出去玩？

[wel] , [juːl] [sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] ['teɪbl] [stɪl] , [sɜːr] , [noʊ] [daʊt] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['pɑːrti]

Well	,	you'll	sit	at	the	captain's	table	still	,	sir	,	no	doubt	,	you	and	your	party	;
出色地	,	你会	坐	在	这	船长的	桌子	仍然	,	先生	,	不	怀疑	,	你	和	你的	派对	;

先生，毫无疑问，您和您的随行人员仍将坐在船长桌旁；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪm][ðə; ði] ['kæptɪn] [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [waɪ] ,

and	as	I'm	the	captain	now	,	you	see	,	why	,
和	作为	我是	这	队长	现在	,	你	看	,	为什么	,

既然我现在是船长，你看，为什么呢？

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ðæn; ðən][aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] .

I	shall	have	a	better	chance	than	I	used	to	have	of	making	your	acquaintance	.
我	将	有	一个	更好的	机会	比	我	用过的	到	有	的	制作	你的	熟人	.

我将比以前更有机会结识你。

- [ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] ['hɑːrtɪli] [æz; əz][hiː; hi][spoʊk][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [smɔːl] [wɪt] ;

'	The	captain	laughed	heartily	as	he	spoke	at	his	own	small	wit	;
-	这	队长	笑了	衷心地	作为	他	辐	在	他的	自己的	小的	有	;

船长一边说着，一边开怀大笑，嘲笑自己缺乏幽默感；

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl]['ɔrd] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['ræðər] ['stɪfli] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [sɪ'vɪr] [toʊn] :

but	General	Ord	drew	himself	up	rather	stiffly	,	and	answered	in	a	somewhat	severe	tone	:
但	一般的	奥德	画	他自己	向上	相当	僵硬地	,	和	回答	在	一个	有些	严重	语气	:

但奥德将军挺直了身子，语气略显严厉地回答道：

- [noʊ] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][aʊt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [maɪ'self] ; [bʌt; bət][maɪ] ['dɔːtər] ,

'	No	,	I'm	not	going	out	with	you	this	journey	myself	;	but	my	daughter	,
-	不	,	我是	不是	去	出去	和	你	这	旅行	我	;	但	我的	女儿	,

"不，我本人不会和你一起去旅行；但我的女儿，

[huː] [hæz; həz] ['leɪtli] ['mærid] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hɪr] ,

who	has	lately	married	,	and	her	husband	here	,
WHO	有	最近	已婚	,	和	她	丈夫	这里	,

她最近刚结婚，她的丈夫也在这里。

[ɑːr; ər][dʒʌst] ['setɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm]['oʊvər][ɪn]['trɪnɪˌdæd] . -

are	just	setting	out	to	their	new	home	over	in	Trinidad	.	'
是	只是	环境	出去	到	他们的	新的	家	超过	在	特立尼达	.	-

他们正准备前往他们在特立尼达的新家。

- [ɪn]['trɪnɪˌdæd] , - [ðə; ði]['dʒɑːli] ['kæptɪn] ['ekəud] ['hɑːrtɪli] — - [ɪn]['trɪnɪˌdæd] !

'	In	Trinidad	,	'	the	jolly	captain	echoed	heartily	—	'	in	Trinidad	!
-	在	特立尼达	,	-	这	快乐的	队长	回声	衷心地	—	-	在	特立尼达	!

"在特立尼达,"快乐的船长热情地附和道——"在特立尼达!

[wel] , [wel] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] !

Well	,	well	,	beautiful	island	,	beautiful	,	beautiful	!
出色地	,	出色地	,	美丽的	岛	,	美丽的	,	美丽的	!

哇，哇，美丽的岛屿，太美了，太美了!

[mʌst; məst][maɪnd] [ðeɪ] [dəunt] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] ['menˌʃit] , [ɔːr] [kætʃ] ['jeloʊ] [dʒæk] , [ɔːr][lɪv; laɪv][ɪn]

Must	mind	they	don't	take	too	much	mainsheet	,	or	catch	yellow	Jack	,	or	live	in
必须	头脑	他们	不	拿	也	很多	主表	,	或者	抓住	黄色的	杰克	,	或者	居住	在

[ðə; ði] [mɑːʃiz] ,

the	marshes	,
这	沼泽	,

必须注意不要让它们拉走太多主帆索，不要捕捞黄尾鰤，也不要生活在沼泽地里。

[ðæts] [ɔːl] ; ['ʌðərwaɪz] , [ðeɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['rezɪdəns] .

that's	all	;	otherwise	,	they'll	find	it	a	delightful	residence	.
那就是	全部	;	否则	,	他们会	寻找	它	一个	愉快	住宅	.

仅此而已；除此之外，他们会觉得这是一个令人愉快的住所。

[aɪ] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [jʌŋ] [sʌb] - [luː'tenənt] , [dʒʌst] [gə'zɛtɪd] , [læst] ['vɔɪɪdʒ] [bʌt; bət] [tuː] ,

I	took	out	a	young	sub	-	lieutenant	,	just	gazetted	,	last	voyage	but	two	,
我	采取	出去	一个	年轻的	子	-	中尉	,	只是	公报	,	最后的	航程	但	二	,

我带了一名刚被正式任命的年轻少尉出海，这是他倒数第二次航行。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['jeloʊ] [dʒæk] ['ɔːfli] [bæd][ʌp][æt; ət][kæn'tuːnmənts] .

when	they	had	the	yellow	Jack	awfully	bad	up	at	cantonments	.
什么时候	他们	有	这	黄色的	杰克	非常	坏的	向上	在	营地	.

当时他们在营地里遇到了非常严重的黄蜂病。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dedli] [fʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fiːvər] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,

He	was	in	a	deadly	funk	of	the	fever	all	the	way	,
他	曾是	在	一个	致命	放克	的	这	发烧	全部	这	方式	,

他一直处于高烧带来的极度低迷状态。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	always	asking	everybody	questions	about	it	.
和	总是	问	大家	问题	关于	它	.

而且总是问每个人相关的问题。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi]['lændɪd] ,

The	moment	he	landed	,
这	片刻	他	登陆	,

他落地的那一刻，

[huː] [dʌz] [hiː; hi][goʊ][ænd; ənd] [miːt] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] ['aɪrɪʃ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

who	does	he	go	and	meet	but	an	old	Irish	friend	of	the	family	,
WHO	做	他	去	和	见面	但	一个	老的	爱尔兰	朋友	的	这	家庭	,

他去见的竟然是一位家族的老爱尔兰朋友。

[huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['stiːmər] .

who	was	going	home	by	the	return	steamer	.
WHO	曾是	去	家	经过	这	返回	汽船	.

他当时正乘坐返程轮船回家。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ['rʌʃɪz] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz][hænd]['vaɪələntli][ænd; ənd] [sez]

The	Irishman	rushes	up	to	him	and	shakes	his	hand	violently	and	says
这	爱尔兰人	冲刺	向上	到	他	和	奶昔	他的	手	暴力	和	说道

[hi:; hi] — “ [ˌem 'i:] [dɪr] ['feloʊ] ,

he	—	“	Me	dear	fellow	,
他	—	“	我	亲爱的	同伴	,

爱尔兰人冲到他面前，用力地握住他的手，说道：“我亲爱的伙计，

” [sez] [hi:; hi] , “ [ji:v] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['veri] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] .

”	says	he	,	“	ye've	come	in	the	very	nick	of	time	.
”	说道	他	,	“	你们已经	来	在	这	非常	缺口	的	时间	.

他说：“你们来得正是时候。”

[prə'moʊʃənz] ['sɜ:rt(ə)n] ; [ðeə(r)] ['daɪɪŋ] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

Promotion's	certain	;	they're	dying	by	thousands	.
促销	肯定	;	它们是	垂死	经过	数千	.

晋升是肯定的；他们正在成千上万地死去。

['evri] [deɪ] , [wɑ:n][ʌv; əv] - [ɪm] [drɑ:ps][ɔ:f][ðə; ði][lɪst] ;

Every	day	,	wan	of	'	em	drops	off	the	list	;
每一个	天	,	万	的	-	呃	滴	离开	这	列表	;

每天都有一个人从名单上消失；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ji:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [hoʊld] [jər] [hed] [ʌp] , [ki:p] [frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] ['eni]

and	all	ye've	got	to	do	is	to	hould	yer	head	up	,	keep	from	drinking	any
和	全部	你们已经	得到	到	做	是	到	应该	你的	头	向上	,	保持	从	喝	任何

['brændi] ,

brandy	,
白兰地	,

你们只需要昂起头，别喝任何白兰地就行了。

[ænd; ənd][dəunt][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] ; [ænd; ənd] , [bi:; bi] [dʒɔ:rdʒ] , [jɪl] [raɪz][ɪn][noʊ][taɪm][æz; əz][fæst]

and	don't	be	frightened	;	and	,	be	George	,	ye'll	rise	in	no	time	as	fast
和	不	是	害怕	;	和	,	是	乔治	,	叫喊	上升	在	不	时间	作为	快速地

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ;

as	I	have	;
作为	我	有	;

不要害怕；像乔治一样，你很快就会像我一样迅速振作起来；

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][hoʊm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)l] . ”

and	I'm	going	home	this	morning	a	colonel	.	”
和	我是	去	家	这	早晨	一个	上校	.	”

今天早上我就要以陆军上校的身份回家了。

- [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ʃʌdəd] ['slaɪtli] .

'	The	general	shuddered	slightly	.
-	这	一般的	颤抖	轻微地	.

将军微微颤抖了一下。

- [nɑ:t][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , ['sɜ:rt(ə)nli] , - [hi:; hi] ['ænsər] [ɪn][hɪz; ɪz]

'	Not	a	pleasant	introduction	to	the	country	,	certainly	,	'	he	answered	in	his
-	不是	一个	令人愉快的	介绍	到	这	国家	,	当然	,	-	他	回答	在	他的

['draɪɪst] ['mænər] .

driest	manner	.
最干燥	方式	.

“这绝对不是对这个国家愉快的初次体验，”他用最冷淡的语气回答道。

- [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌtrɪnɪ'dædz] ['ferli] ['helθi] [æt; ət]['prez(ə)nt] ? -

'	But	I	suppose	Trinidad's	fairly	healthy	at	present	?	'
-	但	我	认为	特立尼达的	相当	健康	在	展示	?	-

“但我认为特立尼达目前的情况相当不错吧？”

- ['helθi] !
' **Healthy** !
- 健康 !

'健康!

[wel] , [jes] , [wel] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ðə; ði]['trɑ:pɪks][goʊ] , ['dʒen(ə)rəl] . — [bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ][bi:; bi]
Well , yes , well enough as the tropics go , general . — But don't you be
出色地 , 是的 , 出色地 足够的 作为 这 热带 去 , 一般的 . — 但 不 你 是
[ə'freɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
afraid of your young people .
害怕的 的 你的 年轻的 人们 .

嗯，是的，就热带地区而言，总体来说还不错。——但是，你不要害怕你的年轻人。

[wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ðeɪl] [pʊl] [θru:] ['di:sntli] , [nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
With health and strength , they'll pull through decently , not a doubt of it .
和 健康 和 力量 , 他们会 拉 通过 体面地 , 不是 一个 怀疑 的 它 .
— [let] [ˌem 'i:] [si:] — [let][ˌem 'i:] [si:] ;
— Let me see — let me see ;
— 让 我 看 — 让 我 看 ;

只要身体健康强壮，他们肯定能挺过难关，这一点毋庸置疑。——让我看看——让我看看;

[aɪ][mʌst; məst] [sɪ'kjʊr] - [ɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][maɪ] [oʊn] ['teɪbl] .
I must secure ' em a place at my own table .
我 必须 安全的 - 呃 一个 地方 在 我的 自己的 桌子 .

我必须确保他们能在我的餐桌上占有一席之地。

[wi:v] [gɑ:t] ['ræðər] [æn; ən] [ɑ:d] [lɑ:t][ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [ðɪs] [taɪm] , ['moʊstli] ;
We've got rather an odd lot of passengers this time , mostly ;
我们已经 得到 相当 一个 奇怪的 很多 的 乘客 这 时间 , 大多 ;

这次我们接待的乘客大多都比较古怪;

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] [hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [tʌtʃ] [oʊ] - [ðə; ði][tɑ:r] - [brʌʃ] [ə'baʊt]
a good many of ' em have got a very decided touch o ' the tar - brush about
一个 好的 许多 的 - 呃 有 得到 一个 非常 决定 触碰 o - 这 焦油 - 刷子 关于
- [ɪm] — [ə; eɪ] [tʌtʃ] [oʊ] - [ðə; ði][tɑ:r] - [brʌʃ] .
' em — a touch o ' the tar - brush .
- 呃 — 一个 触碰 o - 这 焦油 - 刷子 .

他们当中有不少人身上都带着一股浓重的粗犷气息——一股浓重的粗犷气息。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['wʊli] - ['hedɪd] ['nɪgər] ['feloʊ] ['oʊvər][ðer; ðər] [hu:z] [dʒʌst] [kʌm] [ə'bɔ:rd] ; ['hi:z]
There's that woolly - headed nigger fellow over there who's just come aboard ; he's
有 那 毛茸茸的 - 标题 黑鬼 同伴 超过 那里 谁是 只是 来 船上 ; 他是
['goʊɪŋ][tu:; tə]['trɪnɪˌdæd] [tu:] ;
going to Trinidad too ;
去 到 特立尼达 也 ;

那边那个刚上船的黑鬼脑袋有点毛茸茸的；他也要去特立尼达;

['hi:z] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] , [hi:; hi][ɪz] .
he's a doctor , he is .
他是 一个 医生 , 他 是 .

他是一名医生，的确如此。

[wi:; wi] ['mʌsnt] [let][jʊr; jər]['pi:p(ə)l] [get] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [lɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
We mustn't let your people get mixed up with all that lot , of course ;
我们 不得 让 你的 人们 得到 混合 向上 和 全部 那 很多 , 的 课程 ;

当然，我们不能让你们的人跟那些人混在一起;

[aɪl] [ki:p] - [ɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [naɪs][ænd; ənd] [snʌg] [æt; ət][maɪ] [oʊn] ['teɪbl] . -
I'll keep ' em a place nice and snug at my own table . '
患病的 保持 - 呃 一个 地方 好的 和 舒适 在 我的 自己的 桌子 . -

我会给他们在我自己的餐桌旁留个舒适温暖的位置。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] , ['ræðər] [mɔːr] ['greɪʃəsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] . — - [ðɪs] [ɪz]
' **Thank** **you** **,** ' **the** **general** **said** **,** **rather** **more** **graciously** **than** **before** **.** **—** ' **This** **is**
- 感谢 你 , - 这 一般的 说 , 相当 更多的 亲切地 比 前 . — - 这 是
[maɪ] ['dɔːtər] , ['kæptɪn] , ['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] .
my **daughter** **,** **captain** **,** **Mrs** **Hawthorn** **.**
我的 女儿 , 队长 , 太太 山楂 .

"谢谢,"将军说道，语气比之前温和了许多。"这是我的女儿，上尉，霍桑夫人。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , ['mɪstər]['edwərd] ['hɔːθɔːrn] ,
And **this** **is** **my** **son** **-** **in** **-** **law** **,** **Mr** **Edward** **Hawthorn** **,**
和 这 是 我的 儿子 - 在 - 法律 , 先生 爱德华 山楂 ,

这位是我的女婿，爱德华·霍桑先生。

[huːz] ['goʊɪŋ][aʊt][tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] ['dʒʌdʒʃɪp] ['oʊvər]['jɑːndər][ɪn]['trɪnɪˌdæd] . -
who's **going** **out** **to** **accept** **a** **district** **judgeship** **over** **yonder** **in** **Trinidad** **.** '
谁是 去 出去 到 接受 一个 区 法官职位 超过 远处 在 特立尼达 . -

谁要去特立尼达接受地区法官的职位?

- [hɑː] !
' **Ha** **!**
- 哈 !

'哈!

- [ðə; ði]['dʒoʊviəl] ['kæptɪn] ['ænsər] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌf] [vɔɪs] , ['dɔfiŋ] [hɪz; ɪz][hæt]['seɪlər] - ['fæʃ(ə)n]
' **the** **jovial** **captain** **answered** **in** **his** **bluff** **voice** **,** **doffing** **his** **hat** **sailor** **-** **fashion**
- 这 欢乐的 队长 回答 在 他的 虚张声势 嗓音 , 脱下 他的 帽子 水手 - 时尚
[tuː; tə]['meriən][ænd; ənd]['edwərd] .
to **Marian** **and** **Edward** **.**
到 玛丽安 和 爱德华 .

"这位和蔼可亲的船长用他那直率的声音回答道，并像水手一样向玛丽安和爱德华脱帽致敬。"

- ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][ðə; ði] ['nɪgər] [aʊt][ɪn]['trɪnɪˌdæd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɜːr] ?
' **Going** **to** **hang** **up** **the** **niggers** **out** **in** **Trinidad** **,** **are** **you** **,** **sir** **?**
- 去 到 悬挂 向上 这 黑鬼 出去 在 特立尼达 , 是 你 , 先生 ?

"先生，您打算把那些黑鬼吊死在特立尼达吗？"

['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][ðə; ði] ['nɪgər] !
Going **to** **hang** **up** **the** **niggers** **!**
去 到 悬挂 向上 这 黑鬼 !

我要把这些黑鬼吊死!

[wel] , [wel] , [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['evri] [mæn] - [dʒæk][ʌv; əv] - [ɪm] , [ðə; ði]['leɪzi] ['begərz] ; [ðeɪ]
Well **,** **well** **,** **they** **deserve** **it** **all** **,** **every** **man** **-** **Jack** **of** ' **em** **,** **the** **lazy** **beggars** **;** **they**
出色地 , 出色地 , 他们 应得 它 全部 , 每一个 男人 - 杰克 的 - 呃 , 这 懒惰的 乞丐 ; 他们
[ɔːl] [dɪ'zɜːrv] ['hæŋɪŋ] .
all **deserve** **hanging** **.**
全部 应得 绞刑 .

哼，哼，他们活该，他们每一个人——那些懒惰的乞丐；他们都该被绞死。

[ə; eɪ] ['pestərɪŋ] [set][ʌv; əv]['aɪd(ə)l] , ['θiːvɪŋ] , ['hʌlkɪŋ] ['vægəˌbɔndz] ,
A **pestering** **set** **of** **idle** **,** **thieving** **,** **hulking** **vagabonds** **,**
一个 纠缠 放 的 闲置的 , 盗窃 , 庞大的 流浪汉 ,

一群游手好闲、偷窃成性、身材魁梧的流浪汉，

[æz; əz]['evər] [keɪm] [ə'raʊnd][tuː; tə][koʊl][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] ['hɑːrbər] !
as **ever** **came** **around** **to** **coal** **a** **ship** **in** **harbour** **!**
作为 曾经 来了 大约 到 煤炭 一个 船 在 港口 !

一如既往地来到港口给船加煤!

[aɪ'd][dʒʌdʒ] - [ɪm] , [aɪ] [wʊd] — [aɪ'd][dʒʌdʒ] - [ɪm] .
I'd **judge** ' **em** **,** **I** **would** **—** **I'd** **judge** ' **em** **.**
ID 法官 - 呃 , 我 会 — ID 法官 - 呃 .

我会评判他们，我会——我会评判他们。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌpæntə'maɪmɪkliː] [ɪk'sprest] [ðə; ði][ɪg'zækt]['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒuː'dɪʃəl]
' **And** **the** **captain** **pantomimically** **expressed** **the** **exact** **nature** **of** **his** **judicial**
- 和 这 队长 哑剧般地 表达 这 精确的 自然 的 他的 司法
['sentɪmənts] [baɪ] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [staʊt] [bʊl] - [nek] ,
sentiments **by** **pressing** **his** **own** **stout** **bull** **-** **neck** **,**
情感 经过 紧迫 他的 自己的 肥硕 公牛 - 脖子 ,

"船长用手势比划着，按压自己粗壮的脖子，以此来表达他公正的司法态度。"

[dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪndpaɪp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] [raɪt] [hænd] ,
just **across** **the** **windpipe** **,** **with** **his** **sturdy** **right** **hand** **,**
只是 穿过 这 气管 , 和 他的 结实的 正确的 手 ,

他用结实的右手，轻轻地按在气管上。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [red] [ænd; ənd] ['sʌnbɜːrnt] [feɪs] [gruː] ['iːv(ə)n] ['rɛdɚ] [ænd; ənd] ['rɛdɚ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
till **his** **red** **and** **sunburnt** **face** **grew** **even** **redder** **and** **redder** **with** **the**
直到 他的 红色的 和 晒伤 脸 生长 甚至 更红 和 更红 和 这
[sə'dʒestɪd] [sə'spenʃ(ə)n] .
suggested **suspension** **.**
建议 暂停 .

直到他那张被晒伤的红脸因为停药而变得越来越红。

['edwərd] [smaɪld] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] .
Edward **smiled** **quietly** **,** **but** **answered** **nothing** **.**
爱德华 微笑 悄悄 , 但 回答 没有什么 .

爱德华静静地笑了笑，但没有回答。

- [wel] , [sɜːr] ,
' **Well** **,** **sir** **,**
- 出色地 , 先生 ,

"先生，嗯....."

- [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ɑːn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] ['fʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
' **the** **captain** **went** **on** **as** **soon** **as** **he** **had** **recovered** **fully** **from** **the**
- 这 队长 去 在 作为 很快 作为 他 有 恢复 完全 从 这
['tempəreri] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [in'fliktid] [ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] ,
temporary **effects** **of** **his** **self** **-** **inflicted** **strangulation** **,**
暂时的 效果 的 他的 自己 - 造成的 勒死 ,

"船长从自缢的暂时性后遗症中完全恢复过来后，便继续说道....."

- [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [bɪ'fɔːr] , [ɔːr][ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər][fɜːrst]['vɪzɪt] ?
' **and** **have** **you** **ever** **been** **in** **the** **West** **Indies** **before** **,** **or** **is** **this** **your** **first** **visit** **?**
- 和 有 你 曾经 到过 在 这 西方 印第斯 前 , 或者 是 这 你的 第一的 访问 ?
-
'
-
-

"您以前去过西印度群岛吗？还是第一次去？"

- [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ðer; ðər] , - ['edwərd] ['ænsər] .
' **I** **was** **born** **there** **,** ' **Edward** **answered** **.**
- 我 曾是 出生 那里 , - 爱德华 回答 .

"我出生在那里，"爱德华回答道。

- [aɪm][ə; eɪ]['trɪnɪˌdæd][mæn][baɪ][bɜːrθ] ; [bʌt; bət] [aɪv] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
' **I'm** **a** **Trinidad** **man** **by** **birth** **;** **but** **I've** **lived** **so** **long** **in** **England** **,**
- 我是 一个 特立尼达 男人 经过 出生 ; 但 我已经 居住地 所以 长的 在 英格兰 ,

"我出生在特立尼达，但我在英国生活了很长时间，

[ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] [soʊ] [jʌŋ] , [ðæt] [aɪ] [dəunt] ['riːəli] [ˌrekə'lekt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [maɪ] ['neɪtɪv]

and	went	there	so	young	,	that	I	don't	really	recollect	very	much	about	my	native
和	去	那里	所以	年轻的	,	那	我	不	真的	追忆	非常	很多	关于	我的	本国的

['kʌntri] . -

country	.	'
国家	.	-

我去那里的时候年纪太小，所以对我的祖国并没有太多的记忆。

- ['mɪstər] ['hɔːˌθɔːrnz] ['fɑːðər] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [baɪ] [neɪm] , - [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sed] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

'	Mr	Hawthorn's	father	you	may	know	by	name	,	'	the	general	said	,	a	little
-	先生	山楂的	父亲	你	可能	知道	经过	姓名	,	-	这	一般的	说	,	一个	小的

[ə'sɜːrtɪvli] .

assertively	.
自信地	.

"霍桑先生的父亲，你可能知道他的名字，"将军略带自信地说道。

- [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [dʒeɪmz] ['hɔːθɔːrn] , [ʌv; əv] - [ɪ'steɪt] , ['trɪnɪˌdæd] .

'	He	is	a	son	of	the	Honourable	James	Hawthorn	,	of	Agualta	Estate	,	Trinidad	.
-	他	是	一个	儿子	的	这	尊敬的	詹姆斯	山楂	,	的	-	财产	,	特立尼达	.

他是特立尼达阿瓜尔塔庄园的尊敬的詹姆斯·霍桑先生的儿子。

- [ðə; ði] ['kæptɪn] [druː] [bæk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [lʊk] ,

'	The	captain	drew	back	for	a	moment	with	a	curious	look	,
-	这	队长	画	后退	为了	一个	片刻	和	一个	好奇的	看	,

船长带着好奇的神情，后退了一步，

[ænd; ənd] [skænd] ['edwərd] ['kloʊsli] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [fræŋk]

and	scanned	Edward	closely	from	head	to	foot	with	a	remarkably	frank
和	扫描	爱德华	密切	从	头	到	脚	和	一个	非常	坦率

[ænd; ənd] ['mærɪtaɪm] ['skruːtəni] ;

and	maritime	scrutiny	;
和	海上	审查	;

然后，他用一种异常坦率和航海家般的审视目光，从头到脚仔细地打量了爱德华一番；

[ðen] [hiː; hi] ['hwɪsld] [loʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

then	he	whistled	low	to	himself	for	a	few	seconds	,
然后	他	吹口哨	低的	到	他自己	为了	一个	很少	秒	,

然后他低声吹了几秒钟口哨，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ruːməˌneɪtɪŋ] ['ɪnwərdli] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd]

and	seemed	to	be	ruminating	inwardly	upon	some	very	amusing	and
和	似乎	到	是	反刍	内心	之上	一些	非常	有趣	和

[ʌn'juːʒuəl] ['sɜːrkəmstæns] .

unusual	circumstance	.
异常	环境	.

他似乎在内心沉思着某个非常有趣且不寻常的情况。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['ænsər] ['sloʊli] , [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst]

At	last	he	answered	slowly	,	in	a	more	reserved	and	somewhat	embarrassed
在	最后的	他	回答	缓慢地	,	在	一个	更多的	预订的	和	有些	尴尬的

[toʊn] :

tone	:
语气	:

他终于缓缓回答，语气更加拘谨，也有些尴尬：

- [oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] ['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] [ʌv; əv] - — [noʊ] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] ; [wel] - [noʊn]

'	O	yes	,	I	know	Mr	Hawthorn	of	Agualta	—	know	him	personally	;	well	-	known
-	哦	是的	,	我	知道	先生	山楂	的	-	—	知道	他	亲自	;	出色地	-	已知

[mæn] , ['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] [ʌv; əv] - .

man	,	Mr	Hawthorn	of	Agualta	.
男人	,	先生	山楂	的	-	.

"哦，是的，我认识阿瓜尔塔的霍桑先生——我和他私交甚好；他是阿瓜尔塔的知名人士，霍桑先生。"

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊns(ə)l] { - }
Member **of** **the** **Legislative** **Council** **{** **85** **}**
成员 的 这 立法 理事会 { - }

立法会议员{85}

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
of **the** **island** **.**
的 这 岛 .

岛上。

[faɪn] [ɪ'steɪt] , - — ['veri] [faɪn] [ɪ'steɪt] [ɪn'di:d] ,
Fine **estate** **,** **Agualta** **—** **very** **fine** **estate** **indeed** **,**
美好的 财产 , - — 非常 美好的 财产 的确 ,

阿瓜尔塔庄园，真是一处绝佳的庄园——的确是一处非常绝佳的庄园。

[ænd; ənd][hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['aʊtˌpʊts][ʌv; əv][rʌm][ænd; ənd]['ʃʊgər] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði]
and **has** **one** **of** **the** **largest** **outputs** **of** **rum** **and** **sugar** **anywhere** **in** **the**
和 有 一 的 这 最大 输出 的 朗姆酒 和 糖 任何地方 在 这
[hoʊl] [west] ['ɪndiz] . -
whole **West** **Indies** **.** **'**
所有的 西方 印第斯 . -

并且是整个西印度群岛朗姆酒和糖产量最大的地区之一。

- [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] , - ['hæri] [noʊ'el] ['mɝ:mɝd] [ˌpærən'θetɪkli] .
' **I** **told** **you** **so** **,** **'** **Harry** **Noel** **murmured** **parenthetically** **.**
- 我 讲述 你 所以 , - 哈里 诺埃尔 低声说道 （括号内） .

“我早就告诉过你了，”哈里·诺埃尔低声补充道。

- [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪz] ['kɔɪni] .
' **The** **governor** **is** **coiny** **.**
- 这 州长 是 硬币 .

州长是个吝啬鬼。

[ðeə(r)] [ɔ:l][ə'laɪk] , [ðə; ði] [hoʊl] [bri:d] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They're **all** **alike** **,** **the** **whole** **breed** **of** **them** **.**
它们是 全部 同样 , 这 所有的 品种 的 他们 .

他们全都一样，他们这一类人都一样。

['si:krətɪvnəs] [lɑ:rdʒ] , [ə'kwɪzətɪvnəs] [ɪ'nɔ:rməs] , [bə'nevələns] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑ:səti] [ˌæbsə'lu:tli]
Secretiveness **large** **,** **acquisitiveness** **enormous** **,** **benevolence** **and** **generosity** **absolutely**
秘密 大的 , 占有欲 巨大的 , 仁 和 慷慨 绝对地
[ˌʌndɪ'veləpt] .
undeveloped **.**
未开发的 .

神秘性极强，贪婪性极大，仁慈和慷慨却完全没有发展出来。

[wen] [ju:; jʊ][get][tu:; tə]['trɪnɪˌdæd] , [maɪ] [dɪr] ['tedi] , [bli:d] [hɪm; ɪm] , [bli:d] [hɪm; ɪm] ! -
When **you** **get** **to** **Trinidad** **,** **my** **dear** **Teddy** **,** **bleed** **him** **,** **bleed** **him** **!** **'**
什么时候 你 得到 到 特立尼达 , 我的 亲爱的 泰迪 , 流血 他 , 流血 他 ! -

亲爱的泰迪，你到了特立尼达，就把他放血，把他放血！

- [wel] , [wel] , ['mɪsɪz] ['hɔ:θɔ:rn] , - [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['gæləntli] [tu:; tə]['meriən] ,
' **Well** **,** **well** **,** **Mrs** **Hawthorn** **,** **'** **the** **captain** **said** **gallantly** **to** **Marian** **,**
- 出色地 , 出色地 , 太太 山楂 , - 这 队长 说 英勇地 到 玛丽安 ,

“哦，哦，霍桑夫人，”船长彬彬有礼地对玛丽安说道。

[hu:] [stʊd] [baɪ]['ræðər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz]['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dɪ'mi:nər] [kʊd; kəd]['pɑ:səbli]
who **stood** **by** **rather** **wondering** **what** **his** **sudden** **change** **of** **demeanour** **could** **possibly**
WHO 站立 经过 相当 好奇 什么 他的 突然 改变 的 风度 可以 可能
[pɔ:r'tend] ,
portend **,**
预兆 ,

他站在一旁，不禁好奇他这突如其来的举止转变究竟预示着什么。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][maɪ]['teɪbl] — ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

'	you	shall	have	a	seat	at	my	table	—	certainly	,	certainly	;	you	shall	have
-	你	将	有	一个	座位	在	我的	桌子	—	当然	,	当然	;	你	将	有

[ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][maɪ]['teɪbl] .

a	seat	at	my	table	.
一个	座位	在	我的	桌子	.

"你必定会在我的餐桌旁占有一席之地——当然，当然；你必定会在我的餐桌旁占有一席之地。"

[ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz][æn; ən][oʊld]['pæsɪndʒər][ʌv; əv][maɪn][ɑːn][ðə; ði][piː] . [ænd; ənd][oʊ] . ;

The	general's	an	old	passenger	of	mine	on	the	P	.	and	O	.	;
这	将军的	一个	老的	乘客	的	矿	在	这	P	.	和	哦	.	;

这位将军是我以前乘坐P&O火车的乘客；

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊn] ['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] [ʌv; əv] - [ɪ'steɪt] ['evər] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [ə'pɑːn]

and	I've	known	Mr	Hawthorn	of	Agualta	Estate	ever	since	I	first	came	upon
和	我已经	已知	先生	山楂	的	-	财产	曾经	自从	我	第一的	来了	之上

[ðə; ði] [west] ['ɪndiə]['laɪnɜ-z] . — [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

the	West	India	liners	.	—	And	the	young	lady	,
这	西方	印度	衬垫	.	—	和	这	年轻的	女士	,

自从我第一次登上西印度公司的邮轮以来，我就认识了阿瓜尔塔庄园的霍桑先生。——还有那位年轻女士，

[ɪz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ] [tuː] ?

is	she	going	too	?
是	她	去	也	?

她也要去吗?

- [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['bɜ-ːfɜ-d] , [laɪk][moʊst] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] , [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [fɔːr; fər]

'	For	Captain	Burford	,	like	most	others	of	his	craft	,	had	a	quick	eye	for
-	为了	队长	伯福德	,	喜欢	最多	其他的	的	他的	工艺	,	有	一个	快的	眼睛	为了

['prɪti] ['feɪsɪz] ,

pretty	faces	,
漂亮的	面孔	,

"因为伯福德船长和大多数同行一样，对漂亮的脸蛋有着敏锐的眼光。"

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ænd; ənd]['noʊtɪsɪŋ] ['nɔrəz] .

and	he	had	not	been	long	in	picking	out	and	noticing	Nora's	.
和	他	有	不是	到过	长的	在	挑选	出去	和	注意到	诺拉的	.

他很快就注意到了诺拉的。

- [ðɪs] [ɪz] [mɪs] [dəp'wiː][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] , - ['meriən] [sed] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [kəm'pænjən]

'	This	is	Miss	Dupuy	of	Orange	Grove	,	'	Marian	said	,	drawing	her	young	companion
-	这	是	错过	杜普伊	的	橙子	树林	,	-	玛丽安	说	,	绘画	她	年轻的	伴侣

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɔːrwərd] .

a	little	forward	.
一个	小的	向前	.

"这位是橙树林镇的杜普伊小姐，"玛丽安说着，把她的年轻同伴拉到身前。

- [pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [tuː] , [æz; əz] [juːv] [bɪn] ['goʊɪŋ][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

'	Perhaps	you	know	her	father	too	,	as	you've	been	going	so	long	to	the
-	也许	你	知道	她	父亲	也	,	作为	你已经	到过	去	所以	长的	到	这

['aɪlənd] . -

island	.	'
岛	.	-

"或许你也认识她父亲，毕竟你去岛上这么久了。"

- [wʌt] !

'	What	!
-	什么	!

'什么!

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪstər] ['θiədɔː] [dəp'wiː][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] [ænd; ənd][pɪ'mentoʊ] ['væli] , -

a	daughter	of	Mr	Theodore	Dupuy	of	Orange	Grove	and	Pimento	Valley	,	'
一个	女儿	的	先生	西奥多	杜普伊	的	橙子	树林	和	甜椒	谷	,	-

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] ['brɪskli] .

the	captain	replied	briskly	.
这	队长	回复	轻快地	.

"她是橙树林和皮门托谷的西奥多·杜普伊先生的女儿，"船长干脆地回答道。

- ['mɪstər] ['θiədɔː] [dəpwiːz] ['dɔːtər] !

'	Mr	Theodore	Dupuy's	daughter	!
-	先生	西奥多	杜普伊的	女儿	!

"西奥多·杜普伊先生的女儿！"

[lɔːrd] [bles] [maɪ][soʊl] , ['mɪstər] ['θiədɔː] [dəp'wiː] !

Lord	bless	my	soul	,	Mr	Theodore	Dupuy	!
主	保佑	我的	灵魂	,	先生	西奥多	杜普伊	!

主啊，保佑我的灵魂，西奥多·杜普伊先生！

[oʊ] [jes] , [dəunt][aɪ][dʒʌst] [noʊ] [hɪm; ɪm] !

O	yes	,	don't	I	just	know	him	!
哦	是的	,	不	我	只是	知道	他	!

哦，是的，我简直太认识他了！

[waɪ] , ['mɪstər] [dəpwiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [wel] - [noʊn] ['dʒent(ə)lmən][ɪn]

Why	,	Mr	Dupuy's	one	of	the	most	respected	and	well	-	known	gentlemen	in
为什么	,	先生	杜普伊的	一	的	这	最多	受人尊敬	和	出色地	-	已知	先生们	在

[ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] .

the	whole	island	.
这	所有的	岛	.

为什么呢？杜普伊先生可是全岛最受尊敬、最知名的绅士之一。

[bɪn] ['setld] [æt; ət] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] , [ðə; ði] [hæv; həv] ,

Been	settled	at	Orange	Grove	,	the	Dupuys	have	,
到过	定居	在	橙子	树林	,	这	杜普伊斯	有	,

杜普伊一家定居在奥兰治格罗夫后，

['evər] [sɪns] [ðə; ði][oʊld] ['spænɪʃ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] . — [ænd; ənd][soʊ] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [aʊt]['mɪstər] ['θiədɔː]

ever	since	the	old	Spanish	occupation	.	—	And	so	you're	taking	out	Mr	Theodore
曾经	自从	这	老的	西班牙语	职业	.	—	和	所以	你是	采取	出去	先生	西奥多

[dəpwiːz] ['dɔːtər] ,

Dupuy's	daughter	,
杜普伊的	女儿	,

自从西班牙占领时期以来——所以你带走了西奥多·杜普伊先生的女儿。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] ?

are	you	,	Mrs	Hawthorn	?
是	你	,	太太	山楂	?

您是霍桑夫人吗？

[wel] , [wel] !

Well	,	well	!
出色地	,	出色地	!

哎呀，哎呀！

['teɪkɪŋ] [aʊt]['mɪstər] — ['θiədɔː] [dəpwiːz] ['dɔːtər] .

Taking	out	Mr	—	Theodore	Dupuy's	daughter	.
采取	出去	先生	—	西奥多	杜普伊的	女儿	.

带走西奥多·杜普伊先生的女儿。

[ðæts] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][dʒoʊk] , [ðæt] [ɪz] . — [oʊ]

That's	a	capital	joke	,	that	is	.	—	O
那就是	一个	首都	开玩笑	,	那	是	.	—	哦

那真是个绝妙的笑话。——O

[jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ]['teɪbl] , ['leɪdiz] ;
yes , you must all sit at the head of my table , ladies ;
是的 , 你 必须 全部 坐 在 这 头 的 我的 桌子 , 女士们 ;

是的，女士们，你们都必须坐在我桌子的主位上；

[ænd; ənd] [aɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [laɪz][ɪn][maɪ]['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
and I'll do everything that lies in my power to make you comfortable .
和 患病的 做 一切 那 谎言 在 我的 力量 到 制作 你 舒服的 .

我会尽我所能让你感到舒适。

- ['miːnwaɪl] ,
' Meanwhile ,
- 同时 ,

'同时，

['edwərd][ænd; ənd] ['hæri] [noʊ'el][hæd; həd] ['stroʊld] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]
Edward and Harry Noel had strolled off for a minute towards the opposite
爱德华 和 哈里 诺埃尔 有 漫步 离开 为了 一个 分钟 向 这 对面的
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ,
end of the deck ,
结尾 的 这 甲板 ,

爱德华和哈里·诺埃尔漫步走到甲板的另一端，待了一会儿。

[wer] [ðə; ði][muˈlɑːtoʊ]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kwaɪt][ə'loʊn] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['stedəli] ['ɪntuː]
where the mulatto gentleman was standing quite alone , looking down steadily into
在哪里 这 混血儿 绅士 曾是 常设 相当 独自的 , 寻找 向下 稳步 进入
[ðə; ði] [diːp] - [bluː] ['moʊʃnləs] ['wɔːtər] .
the deep - blue motionless water .
这 深的 - 蓝色的 静止不动 水 .

那位混血男子独自一人站在那里，目光坚定地向下凝视着深蓝色的静谧水面。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [muːvd] [ə'weɪ] , ['nɔːrə][dəp'wiː] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːrt] ,
As the captain moved away , Nora Dupuy gave a little start ,
作为 这 队长 已搬 离开 , 诺拉 杜普伊 给予 一个 小的 开始 ,

船长走开时，诺拉·杜普伊微微一惊。

[ænd; ənd] [kɔːt] ['meriən] ['hɔːˌθɔːrnz] [ɑːrm] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] .
and caught Marian Hawthorn's arm excitedly and suddenly .
和 捕捉 玛丽安 山楂的 手臂 兴奋地 和 突然 .

他激动地一把抓住了玛丽安·霍桑的手臂。

- [lʊk] [ðer; ðər] !
' Look there !
- 看 那里 !

看那里！

- [ʃiː; ʃi][kraɪd] — - [oʊ] , [lʊk] [ðer; ðər] , ['meriən] !
' she cried — ' oh , look there , Marian !
- 她 哭 — - 哦 , 看 那里 , 玛丽安 !

她喊道——"哦，看那里，玛丽安！"

[duː][juː; jʊ] [siː] ['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] ?
Do you see Mr Hawthorn ?
做 你 看 先生 山楂 ?

你看到霍桑先生了吗?

[duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] ?
Do you see what he's doing ?
做 你 看 什么 他是 正在做 ?

你看到他在做什么了吗?

[ðæt] [braʊn] [mæn]['oʊvər][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrt'mæntoʊ] ,
That **brown** **man** **over** **there** **,** **with** **the** **name** **on** **the** **portmanteau** **,**
那 棕色的 男人 超过 那里 , 和 这 姓名 在 这 合成词 ,

那边那个棕色皮肤的男人，名字写在组合字母牌上，

[hæz; həz] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
has **turned** **round** **and** **spoken** **to** **him** **,**
有 转向 圆形的 和 说 到 他 ,

转过身来和他说话了，

[ænd; ənd]['mɪstər] ['hɔːˌθɔːrnz] ['æktʃuəli] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ]
and **Mr** **Hawthorn's** **actually** **held** **out** **his** **hand** **and** **is** **shaking** **hands** **with**
和 先生 山楂的 实际上 握住 出去 他的 手 和 是 摇晃 双手 和
[hɪm; ɪm] ! -
him **!** **'**
他 ! -

霍桑先生竟然伸出手和他握手了！

- [wel] , - ['meriən] ['ænsər] [ɪn][sʌm; səm][sər'praɪz] , - [aɪ] [siː] [hiː; hi][ɪz] .
' **Well** **,** **'** **Marian** **answered** **in** **some** **surprise** **,** **'** **I** **see** **he** **is** **.**
- 出色地 , - 玛丽安 回答 在 一些 惊喜 , - 我 看 他 是 .

“嗯，”玛丽安有些惊讶地回答道，“看来他是。”

[waɪ] [nɑːt] ? -
Why **not** **?** **'**
为什么 不是 ? -

为什么不呢?

- [waɪ] [nɑːt] ?
' **Why** **not** **?**
- 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[maɪ] [dɪr] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !
My **dear** **,** **how** **can** **you** **ask** **me** **such** **a** **question** **!**
我的 亲爱的 , 如何 能 你 问 我 这样的 一个 问题 !

亲爱的，你怎么能问我这样的问题！

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['mænz][ə; eɪ]['regjələr][mu'lɑːtoʊ] — [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['pɜːrs(ə)n] .
Why **,** **of** **course** **,** **because** **the** **man's** **a** **regular** **mulatto** **—** **a** **coloured** **person** **.**
为什么 , 的 课程 , 因为 这 男人的 一个 常规的 混血儿 — 一个 有色 人 .

为什么呢？因为这人是个典型的混血儿——有色人种。

- ['meriən] [læft] .
' **Marian** **laughed** **.**
- 玛丽安 笑了 .

玛丽安笑了。

- ['riːəli] , [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [mɔːr] [ə'mjuːzd][ðæn; ðən]['æŋgri] ,
' **Really** **,** **dear** **,** **'** **she** **answered** **,** **more** **amused** **than** **angry** **,**
- 真的 , 亲爱的 , - 她 回答 , 更多的 觉得好笑 比 生气的 ,

“真的吗，亲爱的？”她回答道，语气中更多的是觉得好笑而不是生气。

- [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi][soʊ][ɪn'taɪərli] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [west] ['ɪndiən]['predʒudisiz]
' **you** **mustn't** **be** **so** **entirely** **filled** **up** **with** **your** **foolish** **little** **West** **Indian** **prejudices**
- 你 不得 是 所以 完全 已填 向上 和 你的 愚蠢 小的 西方 印度 偏见
.
:
.

你不能完全被你那些愚蠢的西印度群岛式的偏见所蒙蔽。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][ə; eɪ]['dɑːktər] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
The young man's a doctor , and no doubt a gentleman in education and
这 年轻的 男人的 一个 医生 , 和 不 怀疑 一个 绅士 在 教育 和
['briːdɪŋ] ,
breeding ,
选育 ,

这位年轻人是位医生，而且无疑是一位受过良好教育、举止文雅的绅士。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
and , for my part ,
和 , 为了 我的 部分 ,

而就我而言，

[aɪ][kɑːnt][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː] [siː] [waɪ] [wʌn] ['ʃʊdənt] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
I can't for the life of me see why one shouldn't shake hands with him
我 不能 为了 这 生活 的 我 看 为什么 一 不应该 摇 双手 和 他
[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] [rɪ'spektəbl] ['pɜːrs(ə)n] . -
as well as with any other respectable person . '
作为 出色地 作为 和 任何 其他 可敬 人 . -

我实在不明白，为什么不能像对待其他任何一位受人尊敬的人一样与他握手。

- [oʊ] , [bʌt; bət]['meriən] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ə; eɪ] [braʊn] [mæn] ! — [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ! —
' **Oh , but Marian , you know — a brown man ! — his father and mother ! —**
- 哦 , 但 玛丽安 , 你 知道 — 一个 棕色的 男人 ! — 他的 父亲 和 母亲 ! —
[ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] — [noʊ] , ['riːəli] !
the associations — no , really !
这 协会 — 不 , 真的 !

"哦，但是马里安，你知道——一个棕色皮肤的人！——他的父母！——这些联想——不，真的！"

- ['meriən] [smaɪld] [ə'gen] .
' **Marian smiled again .**
- 玛丽安 微笑 再次 .

玛丽安又笑了。

- [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hɪr] [wʌt] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
' **They're coming this way , ' she said ; ' we shall soon hear what they're talking about .**
- 它们是 未来 这 方式 , - 她 说 ; - 我们 将 很快 听到 什么 它们是 说 关于 .

"他们正朝这边过来，"她说，"我们很快就会听到他们在谈论什么。"

[pər'hæps][hiː; hi] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər]['piːp(ə)l] , [ɔːr] ['ɛdwɚdz] .
Perhaps he knows something about your people , or Edward's .
也许 他 知道 某物 关于 你的 人们 , 或者 爱德华的 .

或许他了解你们族人的事，或者爱德华族人的事。

- ['nɔːrə] [lʊkt] [ʌp] [kwaɪt][dɪ'faɪənt] .
' **Nora looked up quite defiant .**
- 诺拉 看起来 向上 相当 桀骜不驯 .

诺拉抬起头，神情颇为桀骜不驯。

- [ə'baʊt] [maɪ]['piːp(ə)l] , ['meriən] !
' **About my people , Marian !**
- 关于 我的 人们 , 玛丽安 !

"关于我的人民，玛丽安！"

- [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɔːlmoʊst]['æŋgrəli] .
' **she said almost angrily .**
- 她 说 几乎 愤怒地 .

她几乎是带着怒气说道。

- [waɪ] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] !
' **Why , what can you be thinking of !**
- 为什么 , 什么 能 你 是 思维 的 !

"你到底在想什么呢！"

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] , [duː][juː; jʊ] ,
You don't suppose , do you ,
你 不 认为 , 做 你 ,

你不会是这么想的吧?

[ðæt] [maɪ]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['mɪksɪŋ] ['kæʒuəli] [wɪð; wɪθ] ['wʊli] - ['hedɪd]
that my people are in the habit of mixing casually with woolly - headed
那 我的 人们 是 在 这 习惯 的 混合 随意地 和 毛茸茸的 - 标题
[mju(ː)'lætəuz] ?
mulattoes ?
混血儿 ?

我的族人有随意与头脑简单的混血儿通婚的习惯吗?

- [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑːrdli] ['ʌtəd] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] ,
' She had hardly uttered the harsh words ,
- 她 有 几乎 说出 这 残酷的 字 ,

她几乎还没来得及说出那些伤人的话,

[wen] [ðə; ði][muˈlɑːtoʊ]['dʒent(ə)lmən] [wɔːkt] ['oʊvər] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ]['edwərd]
when the mulatto gentleman walked over towards them side by side with Edward
什么时候 这 混血儿 绅士 步行 超过 向 他们 边 经过 边 和 爱德华
['hɔːθɔːrn] ,
Hawthorn ,
山楂 ,

当那位混血绅士与爱德华·霍桑并肩向他们走来时,

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] ['kɜːrtiəsli] [tuː; tə]['meriən] .
and lifted his hat courteously to Marian .
和 抬起 他的 帽子 礼貌地 到 玛丽安 .

他礼貌地向玛丽安脱帽致意。

- [maɪ][waɪf] , - ['edwərd] [sed] , [æz; əz]['meriən] [boʊd] ['slaɪtli] [ɪn][rɪ'tɜːrn] : - ['draɪv, 'dɑːktɚ]['hwitəkə(r)] . -
' My wife , ' Edward said , as Marian bowed slightly in return : ' Dr Whitaker . '
- 我的 妻子 , - 爱德华 说 , 作为 玛丽安 鞠躬 轻微地 在 返回 : - 博士 惠特克 . -

"我的妻子,"爱德华说, 玛丽安微微鞠躬回应道: "惠特克医生。"

- [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [neɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bɑːksɪz] , ['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] ,
' I saw your husband's name upon his boxes , Mrs Hawthorn ,
- 我 锯 你的 丈夫的 姓名 之上 他的 盒子 , 太太 山楂 ,

"霍桑太太, 我看到你丈夫的箱子上有他的名字。"

- [ðə; ði][muˈlɑːtoʊ]['dʒent(ə)lmən] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] ,
' the mulatto gentleman said with a pleasant smile , and in a soft ,
- 这 混血儿 绅士 说 和 一个 令人愉快的 微笑 , 和 在 一个 柔软的 ,

"那位混血绅士面带和蔼的微笑, 轻声说道:"

[klɪr] , ['kʌltɪveɪtɪd] [vɔɪs] ; - [ænd; ənd][æz; əz][maɪ]['fɑːðər][hæz; həz][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ]
clear , cultivated voice ; ' and as my father has the privilege of knowing
清除 , 栽培 嗓音 ; - 和 作为 我的 父亲 有 这 特权 的 会心
['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] [ʌv; əv] - ,
Mr Hawthorn of Agualta ,
先生 山楂 的 - ,

清晰、优雅的声音; "而且, 由于我父亲有幸认识阿瓜尔塔的霍桑先生,

['oʊvər][ɪn]['trɪnɪˌdæd] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [maɪ'self][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
over in Trinidad , I took the liberty of introducing myself at once to him .
超过 在 特立尼达 , 我 采取 这 自由 的 介绍 我 在 一次 到 他 .

在特立尼达, 我冒昧地立即向他做了自我介绍。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [wɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['feloʊ] - ['pæsndʒɚ] [tə'geðər] ,
I'm glad to hear that we're to be fellow - passengers together ,
我是 高兴的 到 听到 那 是 到 是 同伴 - 乘客 一起 ,

很高兴听到我们将一起成为同船乘客。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] ['riːəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]
and **that** **your** **husband** **has** **really** **decided** **to** **return** **at** **last** **to** **his** **native**
和 那 你的 丈夫 有 真的 决定 到 返回 在 最后的 到 他的 本国的
['aɪlənd] . -
island **.** **'**
岛 . -

而且你丈夫真的已经决定最终返回他的故乡岛屿了。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - ['meriən] ['ænsər] ['sɪmpli] .
' **Thank** **you** **,** **'** **Marian** **answered** **simply** **.**
- 感谢 你 , - 玛丽安 回答 简单地 .

“谢谢，”玛丽安简单地回答道。

- [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [ɪn] ['trɪnɪˌdæd] .
' **We** **are** **all** **looking** **forward** **much** **to** **our** **life** **in** **Trinidad** **.**
- 我们 是 全部 寻找 向前 很多 到 我们的 生活 在 特立尼达 .

“我们都非常期待在特立尼达的生活。”

- [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪvəs] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['nɔːrə] .
' **Then** **,** **with** **a** **little** **mischievous** **twinkle** **in** **her** **eye** **,** **she** **turned** **to** **Nora** **.**
- 然后 , 和 一个 小的 恶作剧 闪烁 在 她 眼睛 , 她 转向 到 诺拉 .

然后，她眼中闪过一丝狡黠的光芒，转向诺拉。

- [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['pæsndʒɚ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['hwitəkə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed]
' **This** **is** **another** **of** **our** **fellow** **-** **passengers** **,** **Dr** **Whitaker** **,** **'** **she** **said**
- 这 是 其他 的 我们的 同伴 - 乘客 , 博士 惠特克 , - 她 说
[dɪ'mjʊrli] — - [maɪ] [frend] ,
demurely **—** **'** **my** **friend** **,**
端庄地 — - 我的 朋友 ,

“这是我们的另一位同船乘客，惠特克医生，”她端庄地说，“我的朋友，

[mɪs] [dəp'wiː] , [huːm] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [aʊt] ['ʌndər] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] — [ə'nʌðər] [ˌtrɪnɪ'dedɪən] : [juː; jʊ] [ɔːt]
Miss **Dupuy** **,** **whom** **I'm** **taking** **out** **under** **my** **charge** **—** **another** **Trinidadian** **:** **you** **ought**
错过 杜普伊 , 谁 我是 采取 出去 在下面 我的 收费 — 其他 特立尼达人 : 你 应该
[tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] .
to **know** **one** **another** **.**
到 知道 一 其他 .

杜普伊小姐，我负责带她出去——她也是特立尼达人：你们应该认识。

[mɪs] [dəpwiːz] ['fɑːðər] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [kɔːld] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] — ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['nɔːrə] ?
Miss **Dupuy's** **father** **lives** **at** **an** **estate** **called** **Orange** **Grove** **—** **isn't** **it** **,** **Nora** **?**
错过 杜普伊的 父亲 生活 在 一个 财产 称为 橙子 树林 — 不是 它 , 诺拉 ?

杜普伊小姐的父亲住在名为“橘园”的庄园里——对吧，诺拉？

- [ðə; ði] [muˈlɑːtoʊ] ['dɑːktər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [pə'laɪtnəs]
' **The** **mulatto** **doctor** **lifted** **his** **hat** **again** **,** **and** **bowed** **with** **marked** **politeness**
- 这 混血儿 医生 抬起 他的 帽子 再次 , 和 鞠躬 和 标记 礼貌
[tuː; tə] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [waɪt] [gɜːrl] .
to **the** **blushing** **white** **girl** **.**
到 这 脸红 白色的 女孩 .

这位混血医生再次摘下帽子，彬彬有礼地向脸红的白人女孩鞠了一躬。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ðer; ðər] [aɪz] [met] .
For **a** **second** **,** **their** **eyes** **met** **.**
为了 一个 第二 , 他们的 眼睛 遇见 .

他们的目光交汇了一瞬间。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['wɪtɪkərz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [hæf] - ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]

Dr	Whitaker's	looked	at	the	beautiful	half	-	childish	face	with	unmistakable
博士	惠特克	看起来	在	这	美丽的	一半	-	幼稚	脸	和	毋庸置疑

[ˌɪnstən'teɪniəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

instantaneous	admiration	.
瞬间	钦佩	.

惠特克医生看着那张美丽而稚嫩的脸庞，眼中立刻流露出毫不掩饰的赞赏之情。

['nɔrəz] [flæʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgrəli] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['nɒstrəlz][daɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] ['kwɪvər]

Nora's	flashed	a	little	angrily	,	and	her	nostrils	dilated	with	a	proud	quiver
诺拉的	闪光灯	一个	小的	愤怒地	,	和	她	鼻孔	扩张	和	一个	自豪的	颤动

;

;
;

诺拉的眼神中闪过一丝怒意，鼻孔骄傲地颤抖着扩张；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] ['nevər][ə; eɪ][wɜ:rd] ; [ʃi:; ʃi] ['mɪrli] [geɪv] [ə; eɪ] ['tʃɪli] [baʊ; boʊ] ,

but	she	said	never	a	word	;	she	merely	gave	a	chilly	bow	,
但	她	说	绝不	一个	单词	;	她	仅仅	给予	一个	寒冷	弓	,

但她一句话也没说，只是冷冷地鞠了一躬。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ə'tempt] ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɜ:r; hər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [glʌvd] [hænd][tu:; tə][ðə; ði] [braʊn]

and	didn't	attempt	even	to	offer	her	pretty	little	gloved	hand	to	the	brown
和	没有	试图	甚至	到	提供	她	漂亮的	小的	戴手套	手	到	这	棕色的

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

她甚至没有尝试将自己戴着手套的漂亮小手伸出去给那位棕色皮肤的陌生人。

- [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [mɪs] [dəpwi:z] ['fæməli][baɪ] [neɪm] , - [ðə; ði][mu'lɑ:toʊ] ['ænsər] ,

'	I	have	heard	of	Miss	Dupuy's	family	by	name	,	'	the	mulatto	answered	,
-	我	有	听到	的	错过	杜普伊的	家庭	经过	姓名	,	-	这	混血儿	回答	,

“我听说过杜普伊小姐的家族，”混血儿回答道。

['spi:kɪŋ] [tu:; tə]['meriən] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ə'skæns] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði]['petʃələnt]

speaking	to	Marian	,	but	looking	askance	at	the	same	time	toward	the	petulant
请讲	到	玛丽安	,	但	寻找	斜视	在	这	相同的	时间	朝向	这	任性的

['nɔ:rə] .

Nora	.
诺拉	.

一边和玛丽安说话，一边斜眼看着任性的诺拉。

- ['mɪstər][dəp'wi:][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] [ɪz] [wel] [noʊn] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['aɪlənd] .

'	Mr	Dupuy	of	Orange	Grove	is	well	known	throughout	the	island	.
-	先生	杜普伊	的	橙子	树林	是	出色地	已知	自始至终	这	岛	.

“奥兰治格罗夫的杜普伊先生在全岛都很有名。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['trɪnɪˌdæd][sə'saɪəti][ɑ:n]

I	am	glad	that	we	are	going	to	have	so	much	delightful	Trinidad	society	on
我	是	高兴的	那	我们	是	去	到	有	所以	很多	愉快	特立尼达	社会	在

['aʊər; ɑ:r] ['aʊtwərd] ['pæsɪdʒ] . -

our	outward	passage	.	'
我们的	向外	通道	.	-

我很高兴在出海途中能遇到这么多令人愉快的特立尼达社交人士。

- [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , - ['nɔ:rə] ['mɜ:mɜ:d] [ə'saɪd][tu:; tə] ['hæri] [noʊ'el] ,

'	Thank	him	for	nothing	,	'	Nora	murmured	aside	to	Harry	Noel	,
-	感谢	他	为了	没有什么	,	-	诺拉	低声说道	旁边	到	哈里	诺埃尔	,

“不用谢他，”诺拉低声对哈里·诺埃尔说道。

['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tɔːrdz] ['mɪsɪz]['ɔrd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

moving	away	as	she	spoke	towards	Mrs	Ord	at	the	other	end	of	the	vessel	.
移动	离开	作为	她	辐	向	太太	奥德	在	这	其他	结尾	的	这	血管	.

她一边说着话，一边走向船另一端的奥德夫人。

- [wʌt] [ɪm'pɜːrtnəns] !

'	What	impertinence	!
-	什么	无礼	!

真是无礼！

['meriən] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . -

Marian	ought	to	have	known	better	than	to	introduce	me	to	him	.	'
玛丽安	应该	到	有	已知	更好的	比	到	介绍	我	到	他	.	-

玛丽安应该更清楚，不该把我介绍给他。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ðə; ði] ['kʌlərd] ['dʒent(ə)lmən] , - ['hæri] [noʊ'el][pʊt][ɪn] [prə'voʊkɪŋli] .

'	It's	a	pity	you	don't	like	the	coloured	gentleman	,	'	Harry	Noel	put	in	provokingly	.
-	它是	一个	遗憾	你	不	喜欢	这	有色	绅士	,	-	哈里	诺埃尔	放	在	挑衅地	.

“真可惜你不喜欢这位黑人先生，”哈里·诺埃尔挑衅地说道。

- [ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [nɑːt]['mjuːtʃuəl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

'	The	appreciation	is	unfortunately	not	mutual	,	it	seems	.
-	这	欣赏	是	很遗憾	不是	相互的	,	它	似乎	.

“很遗憾，这种欣赏似乎是相互的。”

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,

He	appeared	to	me	to	be	very	much	struck	with	you	at	first	sight	,
他	出现	到	我	到	是	非常	很多	击	和	你	在	第一的	视线	,

我觉得他第一眼就对你一见钟情。

[mɪs] [dəp'wiː] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] .

Miss	Dupuy	,	to	judge	by	his	manner	.
错过	杜普伊	,	到	法官	经过	他的	方式	.

从他的举止来看，杜普伊小姐应该能看出来。

- ['nɔːrə] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fɪrsnəs] [ænd; ənd] ['hɔːtinəs] [ðæt] ['ferli]

'	Nora	turned	towards	him	with	a	sudden	fierceness	and	haughtiness	that	fairly
-	诺拉	转向	向	他	和	一个	突然	凶猛	和	傲气	那	相当

[sər'praɪzd] [ðə; ði] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] [jʌŋ] ['bærɪstər] .

surprised	the	easy	-	going	young	barrister	.
惊讶	这	简单的	-	去	年轻的	律师	.

诺拉突然转向他，带着一种凶狠和傲慢的神情，这让这位随和的年轻律师颇感意外。

- ['mɪstər][noʊ'el] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]['æŋgri][bʌt; bət] [sə'prest] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

'	Mr	Noel	,	'	she	said	in	a	tone	of	angry	but	suppressed	indignation	,
-	先生	诺埃尔	,	-	她	说	在	一个	语气	的	生气的	但	被抑制	愤慨	,

“诺埃尔先生，”她用一种愤怒但又压抑住的愤慨语气说道。

- [haʊ] [der] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ][ə'baʊt] [ðæt] ['niːgroʊ] { - }

'	how	dare	you	speak	to	me	so	about	that	negro	{	86	}
-	如何	敢	你	说话	到	我	所以	关于	那	黑人	{	-	}

你竟敢这样跟我谈论那个黑鬼？{86}

['feloʊ] , [sɜːr] — [haʊ] [der] [juː; jʊ] ?

fellow	,	sir	—	how	dare	you	?
同伴	,	先生	—	如何	敢	你	?

先生，你竟敢这样？

[haʊ] [der] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [tə'geðər] ?

How	dare	you	mention	him	and	me	in	the	same	breath	together	?
如何	敢	你	提到	他	和	我	在	这	相同的	气息	一起	?

你竟敢把我跟他相提并论？

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [prɪˈzuːm] [tuː; tə][dʒoʊk][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ?

How	dare	you	presume	to	joke	with	me	on	such	a	subject	?
如何	敢	你	怙	到	开玩笑	和	我	在	这样的	一个	主题	?

你竟敢拿这种话题跟我开玩笑?

[dəunt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈgen] , [preɪ] .

Don't	speak	to	me	again	,	pray	.
不	说话	到	我	再次	,	祈祷	.

别再跟我说话了，祈祷吧。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [west] [ˈindiəns][ɑːr; ər] ,

You	don't	know	what	we	West	Indians	are	,
你	不	知道	什么	我们	西方	印度人	是	,

你根本不了解我们西印度群岛人。

[ɔːr] [juːd] ['nevər] [hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['ʌtər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] ['eni] ['wʊmən]

or	you'd	never	have	ventured	to	utter	such	a	speech	as	that	to	any	woman
或者	你会	绝不	有	冒险	到	说出	这样的	一个	演讲	作为	那	到	任何	女士

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɑːp][ʌv; əv] [west] ['ɪndiən] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi] .

with	a	single	drop	of	West	Indian	blood	in	her	whole	body	.
和	一个	单身的	降低	的	西方	印度	血	在	她	所有的	身体	.

否则你绝不会胆敢对任何一个身上流着一滴西印度群岛血统的女人说出那样的话。

- ['hæri] [boʊd] ['saɪləntli][ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] ; [ðen] , [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] ,

'	Harry	bowed	silently	and	bit	his	lip	;	then	,	without	another	word	,
-	哈里	鞠躬	默默	和	少量	他的	唇	;	然后	,	没有	其他	单词	,

哈利默默地鞠了一躬，咬了咬嘴唇；然后，一言不发，

[hiː; hi] [muːvd] [bæk] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gruːp] ,

he	moved	back	slowly	toward	the	other	group	,
他	已搬	后退	缓慢地	朝向	这	其他	团体	,

他缓缓地向另一群人走去。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] ['nɔːrə][tuː; tə][dʒɔɪn][ˈmɪsɪz]['ɔrd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kəmˈpænjən] - ['lædər] .

and	allowed	Nora	to	join	Mrs	Ord	by	the	door	of	the	companion	-	ladder	.
和	允许	诺拉	到	加入	太太	奥德	经过	这	门	的	这	伴侣	-	梯子	.

然后让诺拉走到陪同梯的门口，和奥德太太会合。

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [ðə; ði][fɜːrst] ['wɔːrnɪŋ] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

In	twenty	minutes	more	,	the	first	warning	bell	rang	for	those	who	were	going
在	二十	分钟	更多的	,	这	第一的	警告	钟	响铃	为了	那些	WHO	是	去

[əˈʃɔːr] ,

ashore	,
岸上	,

二十分钟后，第一声警钟响起，提醒那些准备上岸的人们。

[tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] .

to	get	ready	for	their	departure	.
到	得到	准备好	为了	他们的	离开	.

为他们的离开做好准备。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['hɜːrid] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ;

There	was	the	usual	hurried	leave	-	taking	on	every	side	;
那里	曾是	这	通常	慌忙	离开	-	采取	在	每一个	边	;

各方都匆匆告别;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [terz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl]

there	was	the	usual	amount	of	shedding	of	tears	;	there	was	the	usual
那里	曾是	这	通常	数量	的	脱落	的	眼泪	;	那里	曾是	这	通常

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [bɔːl] ,

shouting	and	bawling	,
喊叫	和	嚎啕大哭	,

现场依旧有人哭泣，依旧有人叫喊嚎啕大哭。

[ænd; ənd] [snɔ:tɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['ju:ʒuəl][kɑ:m] [ɪn'dɪfrəns]

and	snorting	and	puffing	;	and	there	was	the	usual	calm	indifference
和	吸鼻	和	抽气	;	和	那里	曾是	这	通常	冷静的	漠不关心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑ:fəsərz] ,

of	the	ship's	officers	,
的	这	船的	警官	,

还有喷鼻声和喘息声；船上的官员们则一如既往地表现得平静而漠不关心。

['mu:vɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['tɪrfl] [ˌvælɪ'dɪktəri] [gru:ps] , [æz; əz] [θru:] [æn; ən]

moving	up	and	down	through	all	the	tearful	valedictory	groups	,	as	through	an
移动	向上	和	向下	通过	全部	这	内牛满面	告别词	团体	,	作为	通过	一个

['ɔ:rd(ə)neri] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ,

ordinary	incident	of	humanity	,
普通的	事件	的	人类	,

在所有泪流满面的告别人群中上下穿梭，就像经历一件普通的人间百态。

[ɪk'spɪriənst] ['regjələrli] ['evri] [sɪks] [wi:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['laɪftaɪm] .

experienced	regularly	every	six	weeks	of	a	whole	lifetime	.
经验丰富的	经常	每一个	六	周	的	一个	所有的	寿命	.

一生中每六周都会定期经历一次。

[æz; əz]['meriən][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][læst] ['fɛə'welz] ,

As	Marian	and	her	mother	were	taking	their	last	farewells	,
作为	玛丽安	和	她	母亲	是	采取	他们的	最后的	告别	,

玛丽安和她的母亲做最后的告别时，

['hæri] [noʊ'el] ['ventʃərd] [wʌns] [mɔ:r] ['tɪmɪdli] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] ['nɔ:rə][dəp'wi:][ænd; ənd] [ə'dres] [ə; eɪ]

Harry	Noel	ventured	once	more	timidly	to	approach	Nora	Dupuy	and	address	a
哈里	诺埃尔	冒险	一次	更多的	胆怯地	到	方法	诺拉	杜普伊	和	地址	一个

[fju:] ['pɑ:rtɪŋ] [wɜ:rdz][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ][loʊ] ['ʌndərtoʊn] .

few	parting	words	to	her	in	a	low	undertone	.
很少	离别	字	到	她	在	一个	低的	底色	.

哈里·诺埃尔再次胆怯地鼓起勇气走向诺拉·杜普伊，低声对她说了几句临别赠言。

- [aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ] [ə'fendɪd] [ju:; jʊ] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [dʒʌst] [naʊ] , [mɪs] [dəp'wi:] , - [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

'	I'm	sorry	I	offended	you	unintentionally	just	now	,	Miss	Dupuy	,	'	he	said	quietly	.
-	我是	对不起	我	被冒犯了	你	无意中	只是	现在	,	错过	杜普伊	,	-	他	说	悄悄	.

“对不起，杜普伊小姐，我刚才无意中冒犯了您，”他轻声说道。

- [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][best][ə'pɑ:lədʒi][aɪ][kʊd; kəd]['ɔ:fər][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz][tu:; tə][seɪ]

'	I	thought	the	best	apology	I	could	offer	at	the	moment	was	to	say
-	我	想法	这	最好的	道歉	我	可以	提供	在	这	片刻	曾是	到	说

['nʌθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [ɪn] [ˌekskʌl'peɪʃn] .

nothing	just	then	in	exculpation	.
没有什么	只是	然后	在	免责	.

“我认为此刻我能提供的最好道歉就是保持沉默，以此来撇清关系。”

[bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][hɜ:rt][jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][wi:; wi] [stɪl] [pɑ:rt]

But	I	really	didn't	mean	to	hurt	your	feelings	,	and	I	hope	we	still	part
但	我	真的	没有	意思是	到	伤害	你的	情怀	,	和	我	希望	我们	仍然	部分

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

但我真的无意伤害你的感情，希望我们还能友好分别。

- ['nɔ:rə][held] [aʊt][hɜ:r; hər][smɔ:l][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [rɪ'lʌktəntli] .

'	Nora	held	out	her	small	hand	to	him	a	trifle	reluctantly	.
-	诺拉	握住	出去	她	小的	手	到	他	一个	琐事	勉强	.

诺拉有些不情愿地向他伸出了她的小手。

- [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌoʊvər'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
' As you have the grace to apologise , ' she said , ' I shall overlook it .
- 作为 你 有 这 优雅 到 道歉 , - 她 说 , - 我 将 俯瞰 它 .

“既然你还有脸道歉，”她说，“我就原谅你。”

[jes] , [wiː; wi][pɑːrt] [frendz] , ['mɪstər][noʊ'el] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][pɑːrt] ['ʌðərwaɪz] . -
Yes , we part friends , Mr Noel ; I have no reason to part otherwise . '
是的 , 我们 部分 朋友们 , 先生 诺埃尔 ; 我 有 不 原因 到 部分 否则 . -

“是的，我们是朋友，诺埃尔先生；我没有理由以其他方式告别。”

- [ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
' Then there's no chance for me ?
- 然后 有 不 机会 为了 我 ?

“那我就一点机会都没有了吗？”

- ['hæri] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ]
' Harry asked in a low tone , looking straight into her eyes , with a searching
- 哈里 问 在 一个 低的 语气 , 寻找 直的 进入 她 眼睛 , 和 一个 搜索
[glæns] .
glance .
瞥一眼 .

“哈利低声问道，直视着她的眼睛，眼神中带着探寻。”

- [noʊ] [tʃæns] , - ['nɔːrə] ['ekəud] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] , [bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] ['veri]
' No chance , ' Nora echoed , dropping her eyes suddenly , but speaking very
- 不 机会 , - 诺拉 回声 , 下降 她 眼睛 突然 , 但 请讲 非常
[dɪ'saɪdɪdli] .
decidedly .
绝对地 .

“没门儿，”诺拉重复道，突然垂下眼帘，但语气却非常坚定。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , ['mɪstər][noʊ'el] ; [ðə; ði]['sekənd] ['bɛlz] ['rɪŋɪŋ] .
' You must go now , Mr Noel ; the second bell's ringing .
- 你 必须 去 现在 , 先生 诺埃尔 ; 这 第二 贝尔的 铃声 .

“诺埃尔先生，你现在必须走了；第二声铃响了。”

- ['hæri] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪntli] .
' Harry took her hand once more , and pressed it faintly .
- 哈里 采取 她 手 一次 更多的 , 和 按下 它 淡淡的 .

哈利再次握住她的手，轻轻地按了一下。

- [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] [dəp'wiː] , - [hiː; hi] [sed] — - [gʊd] - [baɪ] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
' Good - bye , Miss Dupuy , ' he said — ' good - bye — for the present .
- 好的 - 再见 , 错过 杜普伊 , - 他 说 — - 好的 - 再见 — 为了 这 展示 .

“再见，杜普伊小姐，”他说，“再见——暂时再见。”

[aɪ] ['deə'sei] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [sʌm; səm] [deɪ] — [ɪn]['trɪnɪˌdæd] . -
I daresay we shall meet again before long , some day — in Trinidad . '
我 敢说 我们 将 见面 再次 前 长的 , 一些 天 — 在 特立尼达 . -

我敢说，不久的将来，我们会在特立尼达再次相遇。

- [oʊ][noʊ] !
' O no !
- 哦 不 !

哦，不！

- ['nɔːrə][kraɪd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .
' Nora cried in a low voice , as he turned to leave her .
- 诺拉 哭 在 一个 低的 嗓音 , 作为 他 转向 到 离开 她 .

当他转身离开时，诺拉低声哭泣起来。

- [dəunt][du:] [ðæt] , ['mɪstər][noʊ'el] ; [dəunt] [kʌm] [aʊt][tu:; tə]['trɪnɪˌdæd] .
' **Don't** **do** **that** **,** **Mr** **Noel** **;** **don't** **come** **out** **to** **Trinidad** **.**
- 不 做 那 , 先生 诺埃尔 ; 不 来 出去 到 特立尼达 .

"诺埃尔先生，别那样做；别来特立尼达。"

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ]['ɪtəd][bi:; bi][kwaɪt] ['ju:sləs] .
I **told** **you** **it'd** **be** **quite** **useless** **.**
我 讲述 你 它会 是 相当 无用 .

我早就说过这完全没用。

- ['hæri] [læft] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['ti:zɪŋ] [lɑ:fs] .
' **Harry** **laughed** **one** **of** **his** **most** **teasing** **laughs** **.**
- 哈里 笑了 一 的 他的 最多 戏弄 笑声 .

哈利发出了他最戏谑的笑声。

- [maɪ]['fɑ:ðər][hæz; həz]['prɑ:pərti][ɪn][ðə; ði][west] ['ɪndiz] , [mɪs] [dəp'wi:] ,
' **My** **father** **has** **property** **in** **the** **West** **Indies** **,** **Miss** **Dupuy** **,**
- 我的 父亲 有 财产 在 这 西方 印第斯 , 错过 杜普伊 ,

"我父亲在西印度群岛有房产，杜普伊小姐，"

- [hi:; hi] ['ænsər] [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [vɔɪs] [ʌv; əv] [laɪt] [ˌbæd(ə)n'ɑ:ʒ] , ['peɪɪŋ] [hɜ:r; hər][aʊt][ɪn][hɜ:r; hər]
' **he** **answered** **in** **his** **usual** **voice** **of** **light** **badinage** **,** **paying** **her** **out** **in** **her**
- 他 回答 在 他的 通常 嗓音 的 光 玩笑 , 付费 她 出去 在 她
[oʊn] [kɔɪn] ;
own **coin** **;**
自己的 硬币 ;

他用惯常的轻佻语气回答道，以牙还牙；

- [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['prɑ:bəbli] [kʌm] ['oʊvər][sʌm; səm][deɪ][tu:; tə] [si:] [haʊ][ðə; ði] ['nɪgər] [ɑ:r; ər]
' **and** **I** **shall** **probably** **come** **over** **some** **day** **to** **see** **how** **the** **niggers** **are**
- 和 我 将 大概 来 超过 一些 天 到 看 如何 这 黑鬼 是
['getɪŋ] [ɑ:n][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ] [ment] .
getting **on** **upon** **it** **—** **that** **was** **all** **I** **meant** **.**
获得 在 之上 它 — 那 曾是 全部 我 意思是 .

"我可能哪天会过来看看黑鬼们干得怎么样——我的意思仅此而已。"

[gʊd] - [baɪ] — [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] .
Good **-** **bye** **—** **good** **-** **bye** **to** **you** **.**
好的 - 再见 — 好的 - 再见 到 你 .

再见——再见，你。

- [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'laɪd] [wʌt] [hi:; hi][sed] ,
' **But** **his** **eyes** **belied** **what** **he** **said** **,**
- 但 他的 眼睛 谎言 什么 他 说 ,

但他的眼神却与他所说的话相矛盾。

[ænd; ənd]['nɔ:rə] [nu:] [ðeɪ] [dɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [lʊk] [bæk] [ə; eɪ][læst] [ˌfer'wel] [frʌm; frəm]
and **Nora** **knew** **they** **did** **as** **she** **saw** **him** **look** **back** **a** **last** **farewell** **from**
和 诺拉 知道 他们 做过 作为 她 锯 他 看 后退 一个 最后的 告别 从
[ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'traɪ:tɪŋ] ['lɪt(ə)l]['tendər] .
the **deck** **of** **the** **retreating** **little** **tender** **.**
这 甲板 的 这 撤退 小的 投标 .

诺拉知道他们确实这么做了，因为她看到他从即将离去的小艇甲板上回头做了最后的告别。

- ['eni] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:r] — ['eni] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:r] ?
' **Any** **more** **for** **the** **shore** **—** **any** **more** **for** **the** **shore** **?**
- 任何 更多的 为了 这 支撑 — 任何 更多的 为了 这 支撑 ?

"还有人要去岸边吗？还有人要去岸边吗？"

- [kraɪd][ðə; ði][bɪg]['seɪlər] [hu:] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
' **cried** **the** **big** **sailor** **who** **rang** **the** **bell** **.**
- 哭 这 大的 水手 WHO 响铃 这 钟 .

"那个敲钟的大水手喊道。"

- [noʊ] [mɔːr] . — [ðen] [ʃʌv] [ɔːf] , ['kæpən] - — [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʌg] - [boʊt] .
' **No** **more** **.** **—** **Then** **shove** **off** **,** **cap'n** **'** **—** **to** **the** **skipper** **of** **the** **tug** **-** **boat** **.**
- 不 更多的 . — 然后 推 离开 , 船长 - — 到 这 船长 的 这 拖船 - 船 .

"够了。"——"那就开走吧，船长。"——对拖船船长说道。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] [greɪt] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [hiːvd] ,
In **another** **minute** **,** **the** **great** **anchor** **was** **heaved** **,**
在 其他 分钟 , 这 伟大的 锚 曾是 喘息 ,

又过了一分钟，巨大的锚被抛了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [skruː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['wɔːtər] .
and **the** **big** **screw** **began** **to** **revolve** **slowly** **through** **the** **sluggish** **water** **.**
和 这 大的 拧紧 开始 到 围绕 缓慢地 通过 这 迟缓 水 .

于是，巨大的螺旋桨开始在缓慢流动的水流中缓缓旋转。

[nekst]['moʊmənt] , [ðə; ði] [ʃɪp] [muːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ferli] ['ʌndər]
Next **moment** **,** **the** **ship** **moved** **from** **her** **moorings** **and** **was** **fairly** **under**
下一个 片刻 , 这 船 已搬 从 她 系泊 和 曾是 相当 在下面
[weɪ] .
weigh **.**
称重 .

下一刻，这艘船脱离了系泊处，并且吃力很轻。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] , [ə; eɪ][boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪgræf] - [bɔɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [rəud] [ʌp] ['ræpɪdli]
Just **as** **she** **moved** **,** **a** **boat** **with** **a** **telegraph** **-** **boy** **on** **board** **rowed** **up** **rapidly**
只是 作为 她 已搬 , 一个 船 和 一个 电报 - 男生 在 木板 划船 向上 快速
[tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ,
to **her** **side** **,**
到 她 边 ,

她刚一动身，一艘载着电报员的小船就迅速划到她身边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd][ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [beɪs] : - ['sevərn] , [ə'hɔɪ] !
and **a** **voice** **from** **the** **boat** **shouted** **aloud** **in** **a** **sailor's** **bass** **:** **'** **Severn** **,** **ahoy** **!**
和 一个 嗓音 从 这 船 喊叫 大声 在 一个 水手的 低音 : - 塞文 , 嘿! !
-
'
-
-

船上有人用水手特有的低沉嗓音大声喊道："塞文河，喂！"

- [ə'hɔɪ] ! - ['ænsər] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑːfɪsər] .
' **Ahoy** **!** **'** **answered** **the** **ship's** **officer** **.**
- 嘿! ! - 回答 这 船的 官 .

"喂！"船上的军官回答道。

- ['pæsɪndʒər] [ə'bɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hɔːθɔːrn] ?
' **Passenger** **aboard** **by** **the** **name** **of** **Hawthorn** **?**
- 乘客 船上 经过 这 姓名 的 山楂 ?

"船上有一位名叫霍桑的乘客吗？"

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
We've **got** **a** **telegram** **for** **him** **.**
我们已经 得到 一个 电报 为了 他 .

我们给他发了一封电报。

- ['edwərd] [rʌʃt] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laʊdəst] [vɔɪs] : -
' **Edward** **rushed** **quickly** **to** **the** **ship's** **side** **,** **and** **answered** **in** **his** **loudest** **voice** **:** **'**
- 爱德华 匆忙 迅速地 到 这 船的 边 , 和 回答 在 他的 最响亮 嗓音 : -
[jes] .
Yes **.**
是的 .

爱德华迅速跑到船边，大声回答道："是的。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] . -
Here I am . '
这里 我 是 . -

我在这里。'

- ['pæsɪndʒər] [ə'bɔ:rd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mɪs] [dəp'wi:] ?
' Passenger aboard by the name of Miss Dupuy ?
- 乘客 船上 经过 这 姓名 的 错过 杜普伊 ?

"船上有一位名叫杜普伊小姐的乘客吗？"

[wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . -
We've got a telegram for her . '
我们已经 得到 一个 电报 为了 她 . -

我们给她带了一封电报。

- [ðɪs] [ɪz][ʃi:; ʃi] , - ['edwərd] ['ænsər] .
' This is she , ' Edward answered .
- 这 是 她 , - 爱德华 回答 .

"就是她，"爱德华回答道。

- [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][get][ðem; ðəm] ? -
' How can we get them ? '
- 如何 能 我们 得到 他们 ? -

"我们怎样才能得到它们？"

- ['loʊər] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] , - [ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑ:fɪsər] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['seɪlər] . — - [ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt] -
' Lower a bucket , ' the ship's officer shouted to a sailor . — ' You can put '
- 降低 一个 桶 , - 这 船的 官 喊叫 到 一个 水手 . — - 你 能 放 -
[ɪm] [ɪn] [ðæt] ,
em in that ,
呃 在 那 ,

"放下水桶来，"船上的军官朝一名水手喊道，"你可以把他们放进去。"

[bɔɪ] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] ?
boy , can't you ?
男生 , 不能 你 ?

哎，你难道不会吗?

- [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][boʊt] [kɔ:t] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ,
' The men in the boat caught the bucket ,
- 这 男人 在 这 船 捕捉 这 桶 ,

船上的男人们接住了水桶，

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ɪn][ðə; ði] ['letərz] ['ru:dli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stoʊn]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['bæləst]
and fastened in the letters rudely with a stone taken from the ballast
和 系紧 在 这 信件 粗鲁地 和 一个 石头 已采取 从 这 压载物
[æt; ət][ðə; ði]['bɑ:təm] .
at the bottom .
在 这 底部 .

并用从船底压舱物中取出的一块石头，粗暴地将字母固定在船上。

[ðə; ði] [skru:] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'vɑ:lv] [æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [dru:] [ʌp][ðə; ði] ['bʌkɪt] ['heɪstɪli] .
The screw still continued to revolve as the sailors drew up the bucket hastily .
这 拧紧 仍然 持续 到 围绕 作为 这 水手们 画 向上 这 桶 草草 .

水手们匆忙地把水桶拉上来，但螺旋桨仍然继续旋转。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][wet][ðə; ði] ['telɪgræm] ;

A	little	water	got	over	the	side	and	wet	the	telegrams	;
一个	小的	水	得到	超过	这	边	和	湿的	这	电报	;

少量水溅到船舷外，弄湿了电报；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [stɪl] ['pɜːrfɪktli] ['ledʒəb(ə)l] .

but	they	were	both	still	perfectly	legible	.
但	他们	是	两个都	仍然	完美	清晰易读	.

但两个字仍然清晰可辨。

['edwərd][ən'foʊldəd][hɪz; ɪz][ɪn] ['wʌndərɪŋ] ['saɪləns] , [waɪl] ['meriən] [lʊkt] ['tremjələsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

Edward	unfolded	his	in	wondering	silence	,	while	Marian	looked	tremulously	over	his
爱德华	展开	他的	在	好奇	沉默	,	尽管	玛丽安	看起来	颤抖地	超过	他的

[raɪt] ['ʃoʊldər] .

right	shoulder	.
正确的	肩膀	.

爱德华默默地展开双臂，心中充满疑惑，而玛丽安则颤抖着从他的右肩后方望去。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [dʒʌst] [ðiːz] [fjuː] [ʃɔːrt] [wɜːrdz] :

It	contained	just	these	few	short	words	:
它	包含	只是	这些	很少	短的	字	:

它只包含这几个简短的词语：

- [frʌm; frəm] ['hɔːθɔːrn] , ['trɪnɪˌdæd] , [tuː; tə] ['hɔːθɔːrn] , [ɑːr] . [em] . [es] . ['sevərn] , [saʊ'hæmptən] . —

'	From	Hawthorn	,	Trinidad	,	to	Hawthorn	,	R	.	M	.	S	.	Severn	,	Southampton	.	—
-	从	山楂	,	特立尼达	,	到	山楂	,	拉	.	M	.	S	.	塞文	,	南安普顿	.	—

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [dəunt] [kʌm] [aʊt] .

For	God's	sake	,	don't	come	out	.
为了	神的	清酒	,	不	来	出去	.

"从特立尼达岛霍桑到南安普顿塞文号邮轮——看在上帝的份上，别出来。"

['riːz(ə)nz] [baɪ] ['letər] .

Reasons	by	letter	.
原因	经过	信	.

理由以信件形式说明。

- ['meriən] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['spiːtʃləs] [sər'praɪz] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ,

'	Marian	gazed	at	it	for	a	moment	in	speechless	surprise	;	then	she	turned	,
-	玛丽安	凝视	在	它	为了	一个	片刻	在	无言	惊喜	;	然后	她	转向	,

玛丽安愣愣地盯着它看了一会儿，惊讶得说不出话来；然后她转过身去，

[peɪl] [ænd; ənd] [waɪt] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

pale	and	white	,	to	her	husband	beside	her	.
苍白	和	白色的	,	到	她	丈夫	旁	她	.

脸色苍白，站在她身旁的丈夫身边。

- [oʊ]['edwərd] , - [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['terər] ,

'	O	Edward	,	'	she	cried	,	looking	up	at	him	with	a	face	of	terror	,
-	哦	爱德华	,	-	她	哭	,	寻找	向上	在	他	和	一个	脸	的	恐怖	,

"哦，爱德华！"她惊恐地抬头望着他，哭喊道。

- [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

'	what	on	earth	can	it	mean	?
-	什么	在	地球	能	它	意思是	?

这到底是什么意思?

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [ðeɪ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][fɔːr; fər] ?

What	on	earth	can	they	wish	us	not	to	come	out	for	?
什么	在	地球	能	他们	希望	我们	不是	到	来	出去	为了	?

他们到底有什么理由不希望我们出来?

- ['edwərd] [held] [ðə; ði] ['telɪgræm] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ， [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['blæŋkli] [ɪn]
' **Edward held the telegram open before his eyes , gazing at it blankly in**
- 爱德华 握住 这 电报 打开 前 他的 眼睛 ， 凝视 在 它 茫然地 在
[ˌɪnɪk'spresəbl] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
inexpressible astonishment .
难以言喻的 惊讶 .

爱德华将电报摊开在眼前，茫然地盯着它，脸上满是难以置信的惊讶。

- [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ， - [hiː; hi] [sed] ， - [maɪ] [oʊn] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'moʊtəst] ['noʊʃ(ə)n] .
' **My darling , ' he said , ' my own darling , I haven't the very remotest notion .**
- 我的 亲爱的 ， - 他 说 ， - 我的 自己的 亲爱的 ， 我 还没有 这 非常 最远 概念 .

“我的宝贝，”他说，“我自己的宝贝，我一点儿也想不起来。”

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
I can't imagine why on earth they should ever wish to keep us away from
[ðem; ðəm] .
them .

我实在无法想象他们为什么要阻止我们靠近他们。

- [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,
' **At the same moment ,**
- 在 这 相同的 片刻 ,

“与此同时，

['nɔːrə] [held] [hɜːr; hər] [oʊn] ['telɪgræm] [aʊt] [tuː; tə] ['meriən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læf] [ʌv; əv] [sər'praɪz]
Nora held her own telegram out to Marian with a little laugh of surprise
[ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .
and amusement .

诺拉带着一丝惊讶和好笑，将自己发给玛丽安的电报递了出去。

['meriən] [glɑːnst] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] .
Marian glanced at it and read it hastily .

玛丽安瞥了一眼，匆匆读了一遍。

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
It ran as follows :

运行过程如下：

- [frʌm; frəm] [dəp'wiː] , ['trɪnɪˌdæd] , [tuː; tə] [mɪs] [dəp'wiː] , [ɑːr] . [em] . [es] . ['sevərn] , [saʊ'hæmptən] . —
' **From Dupuy , Trinidad , to Miss Dupuy , R . M . S . Severn , Southampton . —**
- 从 杜普伊 ， 特立尼达 ， 到 错过 杜普伊 ， 拉 . M . S . 塞文 ， 南安普顿 . —
[dəunt] [kʌm] [aʊt] [tɪl] [nekst] ['stiːmər] .
Don't come out till next steamer .
不 来 出去 直到 下一个 汽船 .

“从特立尼达的杜普伊到南安普顿的塞文号邮轮上的杜普伊小姐——请等到下一班轮船再出来。”

[ɑːn] [noʊ] [ə'kaʊnt] [goʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['sevərn] .
On no account go on board the Severn .
在 不 帐户 去 在 木板 这 塞文 .

无论如何都不要登上塞文号。

- [tuː] ['iːvnɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['bɪzmɑːrk] .
' **TWO EVENINGS WITH BISMARCK .**
- 二 晚上 和 俾斯麦 .

与俾斯麦共度的两个夜晚。

[ɪn] [tuː] [pɑːrts] . — [pɑːrt] [iː] .
IN TWO PARTS . — PART II .
在 二 部分 . 一 部分 二 .

分为两部分——第二部分。

[ə'nʌðər] [wiːk] [hæz; həz] [ɪ'læpst] .
Another week has elapsed .
其他 星期 有 过去 .

又一周过去了。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
The month of May has arrived in all its glory and beauty .
这 月 的 可能 有 到达的 在 全部 它是 荣耀 和 美丽 .

五月已然来临，它带着所有的辉煌与美丽而到来。

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪət] [haʊs] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['liːfi] [ɑːrtʃt] ['ævənuː]
The magnificent trees in the park of the Diet House form a leafy arched avenue
这 壮丽 树木 在 这 公园 的 这 饮食 房子 形式 一个 绿叶 拱形 大街
,
,
,

国会议事堂公园里参天大树构成了一条绿树成荫的拱形大道。

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [sɪks] ['hʌndrəd] [jɪr] [oʊld] [juː] - [triː] ,
and amid the branches of the venerable six hundred year old yew - tree ,
和 之中 这 分支 的 这 可敬 六 百 年 老的 紫杉 - 树 ,

在一棵有着六百年历史的古老紫杉树的枝桠间，

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] ['mendlsn] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [driːm]
beneath which Mendelssohn composed the overture to his Midsummer Night's Dream
下面 哪个 门德尔松 由 这 序曲 到 他的 盛夏 夜晚 梦
,
,
,

门德尔松正是在这片背景下创作了他的歌剧《仲夏夜之梦》序曲。

['feðərd] ['sɔːŋstərz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] [hoʊld] [ðer; ðər] [geɪ] ['revəlz] .
feathered songsters of every kind hold their gay revels .
羽毛 歌手 的 每一个 种类 抓住 他们的 同性恋 揭秘 .

各种长着羽毛的歌鸟举行它们的欢乐狂欢。

[ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] ['restləs] [dɪ'zaɪər] , [ɪz] , [æz; əz] ['juːʒuəl]
The spring , that wonderful season of longing and restless desire , is , as usual
这 春天 , 那 精彩的 季节 的 渴望 和 不安 欲望 , 是 , 作为 通常
,
,
,

春天，这个充满渴望和躁动不安的美好季节，一如既往地……

['wɔːrɪŋ] [sək'sesfəli] [ə'genst] [ðə; ði] [stɜːrn] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
warring successfully against the stern duties of the members of parliament .
战争 成功地 反对 这 船尾 职责 的 这 成员 的 议会 .

成功地对抗了议员们的严格职责。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['wɜːrkərz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [prɪns] ['ɔlˌbrɛkt] [ʌv; əv] ['prʌʃə] , ['mɔːltkə]
Even the hardest workers among them , Prince Albrecht of Prussia , Moltke
甚至 这 最难 工人 之中 他们 , 王子 阿尔布雷希特 的 普鲁士 , 莫尔特克
, [ænd; ənd] ['stainmets] ,
, and Steinmetz ,
, 和 斯坦梅茨 ,

即使是他们中最勤奋的人，如普鲁士的阿尔布雷希特王子、毛奇和施泰因梅茨，

[eɪ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [moʊst] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['depjutiz] , - [ænd; ənd] [kaʊnt] [rɪ'nɑːrd] ,

ay	,	even	those	most	persevering	of	deputies	,	Wachler	and	Count	Rennard	,
哎	,	甚至	那些	最多	坚持不懈	的	副手们	,	-	和	数数	雷纳德	,

[kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'dɔːrz] .

can	no	longer	remain	indoors	.
能	不	更长	保持	室内	.

唉，就连最坚韧的副手瓦赫勒和伦纳德伯爵也不能再待在室内了。

[ðə; ði]['aʊtkraɪ][ə'baʊt][ðə; ði] { - }

The	outcry	about	the	{	87	}
这	强烈抗议	关于	这	{	-	}

关于{87}的抗议

[bæd][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['priːtekst][tuː; tə]['kʌvər][ðer; ðər] [rɪ'triːt] [wɪð; wɪθ]

bad	ventilation	of	the	House	is	only	a	pretext	to	cover	their	retreat	with
坏的	通风	的	这	房子	是	仅有的	一个	借口	到	覆盖	他们的	撤退	和

['ɑːnər] ,

honour	,
荣誉	,

议会大厦通风不良只是他们体面撤退的借口。

[ænd; ənd][ɔːl]['grædʒuəli][ə'semb(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [juː] ,

and	all	gradually	assemble	beneath	the	giant	yew	,
和	全部	逐步地	集合	下面	这	巨大的	紫杉	,

所有生物都逐渐聚集在巨大的紫杉树下。

[ðer; ðər][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [rer] ['bɪts][ʌv; əv]['skænd(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

there	to	listen	to	the	gay	tales	and	rare	bits	of	scandal	with	which
那里	到	听	到	这	同性恋	故事	和	稀有的	比特	的	丑闻	和	哪个

['hɛnɪg] [ænd; ənd] ['ʌnruː] [rɪ'geɪl] [ðə; ði] [ə'sembli] .

Hennig	and	Unruh	regale	the	assembly	.
亨尼格	和	安鲁	款待	这	集会	.

到场聆听亨尼格和昂鲁向众人讲述的那些滑稽故事和罕见的丑闻轶事。

[læst] [jɪr] , [wen] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] , [wiː; wi][sæt][aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [pə'vɪljən] ,

Last	year	,	when	,	during	the	intense	heat	,	we	sat	out	here	in	the	cool	pavillon	,
最后的	年	,	什么时候	,	期间	这	激烈的	热	,	我们	卫星	出去	这里	在	这	凉爽的	亭子	,

去年酷暑难耐的时候，我们曾坐在这个凉爽的凉亭里。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][waɪn] ['duːtiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][sʌm; səm] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [rer] [oʊld]['riːniʃ; 're-]

discussing	the	wine	duties	with	the	help	of	some	bottles	of	rare	old	Rhenish
讨论	这	葡萄酒	职责	和	这	帮助	的	一些	瓶子	的	稀有的	老的	莱茵河

,

,

,

借助几瓶珍稀的莱茵老酒，我们讨论了葡萄酒的职责。

['prezɪdənt] ['sɪmsən][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌtelɪ'græfɪk] [bel] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kiːɑːsk] ,

President	Simson	had	a	large	telegraphic	bell	placed	on	the	top	of	the	kiosk	,
总统	辛普森	有	一个	大的	电报	钟	放置	在	这	顶部	的	这	亭	,

辛普森总统在报亭顶部安装了一个大型电报钟。

[wɪtʃ] [baɪ][ɪts] ['sʌd(ə)n] [piːl] [soʊ] ['stɑːrtld] ['aʊər; ɑːr] [ʌn'kɑːnʃəs] [soʊlz] , [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	by	its	sudden	peal	so	startled	our	unconscious	souls	,	like	the	voice	of	the
哪个	经过	它是	突然	皮尔	所以	惊慌	我们的	无意识	灵魂	,	喜欢	这	嗓音	的	这

[læst] ['trʌmpɪt] ,

last	trumpet	,
最后的	喇叭	,

它那突如其来的鸣响，如同末日号角的声音，惊醒了我们毫无知觉的灵魂。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [skerd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gɑːd] ['bækəs] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks]
that **it** **completely** **scared** **away** **the** **god** **Bacchus** **from** **these** **precincts**
那 它 完全地 害怕的 离开 这 上帝 巴克斯 从 这些 辖区
[fɔːr; fər]['evər] .
for **ever** **.**
为了 曾经 .

这件事彻底吓跑了酒神巴克斯，让他永远离开了这片区域。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] [ðæt] [ɔːl] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət]
It **was** **therefore** **with** **intense** **relief** **that** **all** **looked** **forward** **to** **the** **legitimate**
它 曾是 所以 和 激烈的 宽慰 那 全部 看起来 向前 到 这 合法的
[ˌpɑːrlə'mentri] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
parliamentary **recreation** **of** **the** **week** **,**
议会 娱乐 的 这 星期 ,

因此，所有人都如释重负地期待着本周合法的议会休闲活动。

[prɪns] ['bɪzˌmɑːrks] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] .
Prince **Bismarck's** **Saturday** **evening** **.**
王子 俾斯麦的 周六 晚上 .

俾斯麦王子的星期六晚上。

[ðɪs] [taɪm] , [noʊ] ['kɔnstəbəlz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .
This **time** **,** **no** **constables** **were** **visible** **.**
这 时间 , 不 警员 是 可见的 .

这一次，没有看到任何警察。

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [ʌp] - [sterz] , [wiː; wi] [sə'luːtid] [hɪz; ɪz]['leɪdi] ,
Immediately **on** **entering** **the** **first** **reception** **room** **up** **-** **stairs** **,** **we** **saluted** **his** **lady** **,**
立即地 在 进入 这 第一的 接待 房间 向上 - 楼梯 , 我们 敬礼 他的 女士 ,

我们一进入楼上第一间接待室，就向他的夫人敬礼。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['welkəmd] [baɪ] ['bɪzmɑːrk] [hɪm'self] , [huː] [æt; ət][wʌns] ['entərd] ['ɪntuː]
and **were** **welcomed** **by** **Bismarck** **himself** **,** **who** **at** **once** **entered** **into**
和 是 欢迎 经过 俾斯麦 他自己 , WHO 在 一次 进入 进入
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
conversation **with** **us** **,**
对话 和 我们 ,

我们受到了俾斯麦本人的热情接待，他立即与我们展开了交谈。

['oʊnli] ['stɑːpɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [freʃ] [ə'raɪv(ə)l] .
only **stopping** **occasionally** **to** **shake** **hands** **with** **some** **fresh** **arrival** **.**
仅有的 停止 偶尔 到 摇 双手 和 一些 新鲜的 到达 .

只是偶尔停下来和一些新来的人握手。

[ðə; ði] [krʌʃ] ['grædʒuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə]['les(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [dɪ'spɜːrst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veriəs]
The **crush** **gradually** **began** **to** **lessen** **as** **the** **visitors** **dispersed** **into** **the** **various**
这 压碎 逐步地 开始 到 减少 作为 这 访客 分散的 进入 这 各种各样的
[ruːmz; rʊmz] .
rooms **.**
房间 .

随着游客分散到各个房间，拥挤的场面逐渐缓解。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æntiruːmˌæntirʊm] , [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['saɪdbɔːrd] ;
We **were** **still** **standing** **in** **the** **anteroom** **,** **near** **the** **great** **sideboard** **;**
我们 是 仍然 常设 在 这 接待室 , 靠近 这 伟大的 餐边柜 ;

我们当时还站在前厅里，靠近那张大餐具柜；

[ðə; ði]['moʊmənt] [siːmd] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌft] [her]

the	moment	seemed	favourable	for	ascertaining	the	meaning	of	the	stuffed	hare
这	片刻	似乎	有利	为了	确定	这	意义	的	这	填充	野兔

;
;
;

此刻似乎是弄清这只填充野兔的含义的好时机;

[aɪ] ['ðerfɔːr] [æskt] ['bɪzmɑːrk] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ðer; ðər] .

I	therefore	asked	Bismarck	why	it	was	placed	there	.
我	所以	问	俾斯麦	为什么	它	曾是	放置	那里	.

因此，我问俾斯麦为什么把它放在那里。

- [oʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] [her] [ɪz] [bruː'net] ? -

'	Oh	,	have	you	not	noticed	that	this	hare	is	brunette	?	'
-	哦	,	有	你	不是	注意到	那	这	野兔	是	棕发	?	-

"哦，你没注意到这只兔子是棕发的吗？"

- [bruː'net] ? -

'	Brunette	?	'
-	黑发	?	-

"棕发女郎？"

- [jes] .

'	Yes	.
-	是的	.

'是的。

[lʊk] [hɪr] — [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][dɑːrk] - [braʊn] [hed] [ænd; ənd] [bæk] , [ˌwer'æz] [hiː; hi] [ɔːt] [baɪ]

Look	here	—	he	has	a	dark	-	brown	head	and	back	,	whereas	he	ought	by
看	这里	—	他	有	一个	黑暗的	-	棕色的	头	和	后退	,	然而	他	应该	经过

[raɪts] [tuː; tə][biː; bi] ['jeloʊ] .

rights	to	be	yellow	.
权利	到	是	黄色的	.

你看——他的头和背是深棕色的，而他原本应该是黄色的。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pleɪs] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [her] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl]

I	ought	to	place	an	ordinary	hare	beside	him	to	show	off	this	natural
我	应该	到	地方	一个	普通的	野兔	旁	他	到	展示	离开	这	自然的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

我应该在他旁边放一只普通的野兔，来展示他这种天生的好奇心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] “ [bruː'net] ” [her] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [wiː; wi] [kɪld] [ðæt] [deɪ]

He	was	the	only	“	brunette	”	hare	among	the	fifteen	hundred	we	killed	that	day
他	曾是	这	仅有的	“	棕发	”	野兔	之中	这	十五	百	我们	被杀	那	天

.
:
.

那天我们猎杀了一千五百只野兔，他是其中唯一一只"棕色"的野兔。

- [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ruːm] .

'	Most	of	the	guests	had	gone	to	the	billiard	-	room	.
-	最多	的	这	客人	有	已消失	到	这	台球	-	房间	.

"大部分客人都去了台球室。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['meni] ['prez(ə)nt][ɑːn] [ðɪs] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ;

There	were	not	so	many	present	on	this	Saturday	evening	;
那里	是	不是	所以	许多	展示	在	这	周六	晚上	;

周六晚上到场的人并不多;

[ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] [kə,memə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ['ju:niən][hæd; həd]

a	festival	in	commemoration	of	the	foundation	of	the	Law	Union	had
一个	节日	在	纪念	的	这	基础	的	这	法律	联盟	有

[drɔ:n] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði]['li:g(ə)l] [sə'lebrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] ['ʃɑ:rlətənbɜ:rg] .

drawn	nearly	all	the	legal	celebrities	of	the	House	to	Charlottenburg	.
绘制	几乎	全部	这	合法的	名人	的	这	房子	到	夏洛滕堡	.

为纪念法律联盟成立而举办的节日吸引了众议院几乎所有的法律界名人齐聚夏洛滕堡。

[bʌt; bət] [wʌt] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'i:][moʊst][wʌz; wəz] ['bɪzˌmɑ:rks] [oʊn] [ru:m] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

But	what	interested	me	most	was	Bismarck's	own	room	,	the	door	of	which
但	什么	感兴趣的	我	最多	曾是	俾斯麦的	自己的	房间	,	这	门	的	哪个

[stʊd] ['oʊpən] .

stood	open	.
站立	打开	.

但最让我感兴趣的是俾斯麦自己的房间，房门敞开着。

- [meɪ] [wʌn]['entər] ?

'	May	one	enter	?
-	可能	一	进入	?

请问有人可以进入吗?

- [aɪ][æsk][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - ['sɜ:rvənt] .

'	I	ask	of	one	of	the	house	-	servants	.
-	我	问	的	一	的	这	房子	-	仆人	.

我问了家里的一个仆人。

- ['sɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] , - [ɪz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

'	Certainly	,	sir	,	'	is	the	reply	.
-	当然	,	先生	,	-	是	这	回复	.

“当然可以，先生。”对方回答道。

[ænd; ənd] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [aɪ] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .

And	crossing	the	threshold	,	I	glance	round	the	room	.
和	过境	这	临界点	,	我	瞥一眼	圆形的	这	房间	.

跨过门槛，我环顾四周。

[ɪn][ðə; ði]['sentər] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['nɪrər] [ðə; ði] [tu:] ['wɪndoʊz] [ðæt] [li:d] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]

In	the	centre	,	though	somewhat	nearer	the	two	windows	that	lead	on	to	the
在	这	中心	,	尽管	有些	更近	这	二	视窗	那	带领	在	到	这

['terəs] ,

terrace	,
阳台	,

虽然位置稍微靠近通往露台的两扇窗户，

[stændz] ['bɪzˌmɑ:rks] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [desk] , [prə'vaɪdɪd][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][wɪð; wɪθ]

stands	Bismarck's	writing	-	table	,	a	sort	of	long	desk	,	provided	on	each	side	with
站立	俾斯麦的	写作	-	桌子	,	一个	种类	的	长的	桌子	,	假如	在	每个	边	和

['oʊpən] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz] .

open	pigeon	-	holes	.
打开	鸽子	-	孔	.

摆放着俾斯麦的写字台，这是一种长桌，两侧都设有敞开的隔间。

[ðə; ði] [tʃer] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [li:n] , [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [raʊnd] [si:t] [ʌv; əv] ['mæsɪv] [oʊk] , [wɪtʃ] [tɜ:rnz]

The	chair	,	without	any	lean	,	is	a	large	round	seat	of	massive	oak	,	which	turns
这	椅子	,	没有	任何	倾斜	,	是	一个	大的	圆形的	座位	的	大量的	橡木	,	哪个	转弯

['i:ðər] [wei] .

either	way	.
任何一个	方式	.

这把椅子没有丝毫倾斜，是一个由厚重橡木制成的大型圆形座椅，可以左右旋转。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ɑːr; ər][ðə; ði] [ʃelvz] [ðæt] [hoʊld][ðə; ði]['pʌblɪk]['dɑːkjuments] .

On	the	right	-	hand	side	are	the	shelves	that	hold	the	public	documents	.
在	这	正确的	-	手	边	是	这	货架	那	抓住	这	民众	文件	.

右侧是存放公共文件的书架。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ðer; ðər][naʊ] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] [leɪ] ['sevrəl] [lɔkt]

There	were	none	there	now	,	but	on	the	floor	below	lay	several	locked
那里	是	没有任何	那里	现在	,	但	在	这	地面	以下	躺	一些	已锁定

[pɔːt'fəʊliːˌəʊz] .

portfolios	.
投资组合	.

现在那里什么也没有了，但在楼下的地板上放着几个上锁的文件夹。

[ðə; ði] [laɪt] [fɔːlz][frʌm; frəm][ðə; ði][left] , ['dʒentli] ['sɔfənd] [baɪ] [waɪt] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][sɪlk] ['kɜːtənz]

The	light	falls	from	the	left	,	gently	softened	by	white	and	crimson	silk	curtains
这	光	瀑布	从	这	左边	,	轻轻地	软化	经过	白色的	和	赤红	丝绸	窗帘

.

:

.

光线从左侧倾泻而下，被白色和深红色丝绸窗帘柔和地衬托着。

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [waɪt] [glʌvz] , [ænd; ənd][swɔːdz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɑːrm][ə; eɪ] [hoʊl] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

Innumerable	white	gloves	,	and	swords	enough	to	arm	a	whole	division	of
无数	白色的	手套	,	和	剑	足够的	到	手臂	一个	所有的	分配	的

['dʒenrəlz] ,

generals	,
将军们	,

数不清的白手套，以及足以武装一整个将军师的刀剑。

[ɑːr; ər][paɪld][ʌp][ɑːn][ə; eɪ]['teɪbl] ['feɪsɪŋ][ðə; ði][dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['entərd] .

are	piled	up	on	a	table	facing	the	door	through	which	we	entered	.
是	堆积	向上	在	一个	桌子	面向	这	门	通过	哪个	我们	进入	.

都堆放在一张桌子上，桌子正对着我们进来的那扇门。

[ɑːn][ðə; ði][ˌeskriː'twɑːr] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['tʃænsəlɚz] ['veriəs] ['sɪv(ə)l] , ['mɪləteri] ,

On	the	escritoire	beside	it	,	the	Chancellor's	various	civil	,	military	,
在	这	书桌	旁	它	,	这	校长的	各种各样的	民用	,	军队	,

在旁边的书桌上，摆放着首相的各种文职、军事文件，

[ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [hed] - ['kʌvɚɪŋz] [fɔːrm][kwaɪt][ə; eɪ][smɔːl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

and	official	head	-	coverings	form	quite	a	small	exhibition	.
和	官方的	头	-	覆盖物	形式	相当	一个	小的	展览	.

官方头饰的展览规模相当小。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl][ɪz] [kəm'pliːtli] [fɪld] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][kə'lɑːs(ə)l]

The	other	half	of	the	wall	is	completely	filled	up	by	a	couch	of	colossal
这	其他	一半	的	这	墙	是	完全地	已填	向上	经过	一个	长椅	的	庞大

[daɪ'menʃ(ə)nz] ,

dimensions	,
方面	,

墙的另一半完全被一张巨型沙发占据了。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [broʊ'keɪd] .

covered	with	blue	brocade	.
涵盖	和	蓝色的	锦缎	.

表面覆盖着蓝色锦缎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] , [wɪ'ðaʊt] [bæk] [ɔːr][saɪd] ['kuʃənz] ,

It	is	almost	as	broad	as	it	is	long	,	without	back	or	side	cushions	,
它	是	几乎	作为	广阔	作为	它	是	长的	,	没有	后退	或者	边	靠垫	,

它的宽度几乎与长度一样，没有靠背或侧垫。

['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ə; eɪ] [raʊnd] ['boʊlstər][ɪz] [pleɪst] ,

only	at	the	head	a	round	bolster	is	placed	,
仅有的	在	这	头	一个	圆形的	支撑	是	放置	,

只有头部放置了一个圆形垫枕，

[ɑːn] [wɪtʃ] [rɪ'pəʊziz] [æn; ən] [im'brɔidəd] ['kʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : - [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]

on	which	reposes	an	embroidered	cushion	with	this	inscription	:	'	In	Memory	of
在	哪个	休息	一个	绣花	软垫	和	这	题词	:	-	在	记忆	的

[ðə; ði] [jɪr] - .

the	Year	1866	.
这	年	-	.

上面放着一个绣有铭文的靠垫，铭文为："纪念 1866 年"。

- [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][laɪf] - [saɪz] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]

'	The	pictures	on	the	walls	consist	of	life	-	size	engravings	,	portraits	of
-	这	图片	在	这	墙壁	由	的	生活	-	尺寸	雕刻	,	肖像	的

[ðə; ði] [greɪt] - ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] ,

the	great	Kurfürst	Frederick	the	Great	,
这	伟大的	-	弗雷德里克	这	伟大的	,

墙上的画作是真人大小的版画，描绘的是伟大的选帝侯腓特烈大帝的肖像。

['fredrɪk] - ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ænd; ənd] [kɪŋ] ['wɪljəm] .

Frederick	-	William	III	.	,	and	King	William	.
弗雷德里克	-	威廉	三、	.	,	和	国王	威廉	.

弗雷德里克-威廉三世，以及威廉国王。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] ['lætər] [hæŋz] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [mə'rɪloʊz] [mə'dɑːnə] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt]

Beside	this	latter	hangs	an	engraving	of	Murillo's	Madonna	,	looking	somewhat
旁	这	后者	悬挂	一个	雕刻	的	穆里洛的	麦当娜	,	寻找	有些

[sər'praɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['wɜːrldli] [kəm'pænjənz] .

surprised	at	her	worldly	companions	.
惊讶	在	她	世俗	同伴	.

在这幅画旁边挂着一幅穆里略的版画，画中的圣母玛利亚对她世俗的同伴们显得有些惊讶。

['faɪnəli] , [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [hæŋz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [swɪs] ['kʊkuː] - [klɑːk]

Finally	,	on	the	wall	behind	the	writing	-	table	hangs	a	charming	Swiss	cuckoo	-	clock
最后	,	在	这	墙	在后面	这	写作	-	桌子	悬挂	一个	迷人	瑞士	布谷鸟	-	钟

;
;
;

最后，书桌后面的墙上挂着一个迷人的瑞士布谷鸟钟；

[waɪl] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] ,

while	just	below	the	portrait	of	Frederick	the	Great	,
尽管	只是	以下	这	肖像	的	弗雷德里克	这	伟大的	,

而在腓特烈大帝画像的正下方，

[ænd; ənd][soʊ] [pleɪst] [ðæt] ['bɪzmɑːrk] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [rɪ'pəʊziz] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

and	so	placed	that	Bismarck	can	see	it	when	he	reposes	on	the	couch	,
和	所以	放置	那	俾斯麦	能	看	它	什么时候	他	休息	在	这	长椅	,

摆放的位置恰好让俾斯麦躺在沙发上休息时也能看到它。

[hæŋz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huːz] ['meməri] , [æz; əz] [ɪz] [wel] [noʊn] ,

hangs	a	small	picture	of	his	mother	,	whose	memory	,	as	is	well	known	,
悬挂	一个	小的	图片	的	他的	母亲	,	谁	记忆	,	作为	是	出色地	已知	,

他挂着一张母亲的小照片，众所周知，他母亲的名声.....

[hiː; hi] ['treʒərz] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] .

he	treasures	above	everything	else	.
他	宝藏	多于	一切	别的	.

他视之为最珍贵的东西。

['i:v(ə)n]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][stænd] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][mæn][tu:; tə][mæn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌsætɪs'fæktəri]

Even	taken	from	the	simple	stand	-	point	of	man	to	man	,	it	is	satisfactory
甚至	已采取	从	这	简单的	站立	-	观点	的	男人	到	男人	,	它	是	令人满意的

[tu:; tə][faɪnd] ,

to	find	,
到	寻找	,

即使仅从人与人之间的简单角度来看，也令人满意地发现：

[baɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['letərz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['praɪvət]['pepərz] [ðæt] [hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz]

by	the	various	letters	from	among	his	private	papers	that	have	of	late	years
经过	这	各种各样的	信件	从	之中	他的	私人的	文件	那	有	的	晚的	年

[bɪn] [meɪd] ['pʌblɪk] ,

been	made	public	,
到过	制成	民众	,

从他近年来公开的私人信件中可以看出，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv]['kaɪndli] ['fi:lɪŋ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] ['neɪtʃər] ,

such	a	fund	of	kindly	feeling	,	such	a	bright	and	hearty	nature	,
这样的	一个	基金	的	亲切地	感觉	,	这样的	一个	明亮的	和	爽朗	自然	,

如此善良的情感，如此开朗热情的性格，

[æz; əz][wʌn] [wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] ['derɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l]

as	one	would	hardly	have	looked	for	in	this	daring	and	indomitable
作为	一	会	几乎	有	看起来	为了	在	这	大胆	和	不屈不挠

[kəm'bæt(ə)nt] .

combatant	.
战斗人员	.

这是人们很难在这位勇敢无畏的战士身上看到的。

- [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪkɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv]['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv] ['bɪzˌmɑ:rks] [pæst]

'	In	spite	of	all	the	hunting	and	raking	-	up	of	anecdotes	of	Bismarck's	past
-	在	尽管如此	的	全部	这	打猎	和	耙草	-	向上	的	轶事	的	俾斯麦的	过去的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

尽管人们四处搜寻和挖掘俾斯麦过去生活中的轶事，

- [sed] [ə; eɪ]['sæksn]['depjuti] ,

'	said	a	Saxon	deputy	,
-	说	一个	撒克逊	副	,

一位撒克逊族代表说道：

- [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [naʊ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [bəuθ][baɪ] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [wi:k] -

'	that	has	been	going	on	now	for	some	years	both	by	Sunday	and	week	-
-	那	有	到过	去	在	现在	为了	一些	年	两个都	经过	星期日	和	星期	-

[deɪ] ['spɔrtsmɪn] ,

day	sportsmen	,
天	运动员	,

“这种情况已经持续好几年了，无论是周日运动员还是平日运动员都存在这种情况。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg]['dʒɜ:nəlz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪni] ['pæmflɪts] ,

from	the	big	journals	down	to	the	tiny	pamphlets	,
从	这	大的	期刊	向下	到	这	微小的	小册子	,

从大型期刊到小型宣传册，

[nɑ:t][wʌn][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] ['ri:əli] [dʌn] , [sed] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] , [wɪl] ['evər][bi:; bi]

not	one	half	of	what	he	has	really	done	,	said	,	and	written	,	will	ever	be
不是	一	一半	的	什么	他	有	真的	完毕	,	说	,	和	书面	,	将要	曾经	是

[kə'lektɪd] [tə'geðər] ;

collected	together	;
集	一起	;

他真正做过、说过、写过的事情，恐怕永远也无法全部收集起来；

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl] ['ɑːnɪst] [wɪl] ['fræŋkli] [æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

while	those	who	are	at	all	honest	will	frankly	admit	that	it	would	be	impossible
尽管	那些	WHO	是	在	全部	诚实的	将要	坦率地说	承认	那	它	会	是	不可能的

[tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] ['feɪθfəli] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər][fɔːrm][ænd; ənd] [freʃ] [əˌrɪdʒə'nælətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] .

to	reproduce	faithfully	the	peculiar	form	and	fresh	originality	of	his	sayings	.
到	复制	忠实	这	奇特	形式	和	新鲜的	独创性	的	他的	谚语	.

而那些诚实的人会坦率地承认，要忠实地再现他言论的独特形式和新颖原创性是不可能的。

[ðʌs] , [aɪ] [hɜːrd] ['ræðər] [ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kaʊnsələr] [piː]

Thus	,	I	heard	rather	a	characteristic	anecdote	of	his	meeting	with	Councillor	P
因此	,	我	听到	相当	一个	特征	轶事	的	他的	会议	和	议员	P

— — ,

— — ,

— — ,

于是，我听到了一个颇具特色的关于他与议员 P—— 会面的轶事，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sæksn] [taʊn] [ʌv; əv][em] — — , [æt; ət][ðə; ði][bɜːr'lɪn] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] ['laɪpsɪg] .

from	the	Saxon	town	of	M	—	—	,	at	the	Berlin	Railway	Station	in	Leipzig	.
从	这	撒克逊	镇	的	M	—	—	,	在	这	柏林	铁路	车站	在	莱比锡	.

来自萨克森州的 M—— 镇，在莱比锡的柏林火车站。

['bɪzmɑːrk] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - — [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['kɑːlzbæd] , [ænd; ənd]

Bismarck	—	it	was	in	1863	—	had	been	with	the	king	in	Carlsbad	,	and
俾斯麦	—	它	曾是	在	-	—	有	到过	和	这	国王	在	卡尔斯巴德	,	和

[wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][bɜːr'lɪn] ,

was	travelling	back	to	Berlin	,
曾是	旅行	后退	到	柏林	,

俾斯麦——那是1863年——当时正陪同国王在卡尔斯巴德，然后返回柏林。

['laɪpsɪg] , [ɪn] [strɪkt] [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] .

viâ	Leipzig	,	in	strict	incognito	.
通过	莱比锡	,	在	严格的	隐姓埋名	.

以严格的匿名身份从莱比锡入境。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][weɪt] [bɪ'fɔːr]

It	was	noon	,	and	there	was	more	than	an	hour	to	wait	before
它	曾是	中午	,	和	那里	曾是	更多的	比	一个	小时	到	等待	前

[ðə; ði][nekst][treɪn] ['stɑːrtɪd] .

the	next	train	started	.
这	下一个	火车	开始	.

当时已是中午，距离下一班火车发车还有一个多小时。

['aʊər; ɑːr] [frend] ['kaʊnsələr] [piː] — — , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][baɪ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] [huː]

Our	friend	Councillor	P	—	—	,	who	had	been	told	by	the	station	-	master	who
我们的	朋友	议员	P	—	—	,	WHO	有	到过	讲述	经过	这	车站	-	掌握	WHO

[hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən][wʌz; wəz] ,

his	travelling	companion	was	,
他的	旅行	伴侣	曾是	,

我们的朋友P议员，从车站站长那里得知了他的旅伴是谁，

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvd] ['daɪnɪŋ] [sə'luːn] — ['bɪzmɑːrk] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] — [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]

went	into	the	reserved	dining	saloon	—	Bismarck	did	the	same	—	and	soon	the
去	进入	这	预订的	用餐	酒吧	—	俾斯麦	做过	这	相同的	—	和	很快	这

[tuː] ['mɜːdʒd]['ɪntuː]['æmɪkəb(ə)l] [kən'vɜːrs] ,

two	merged	into	amicable	converse	,
二	合并	进入	友好的	交谈	,

他走进了预留的餐厅——俾斯麦也进去了——很快两人便友好地交谈起来。

[waɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['lʌntʃən] .

while	discussing	their	respective	luncheons	.
尽管	讨论	他们的	各自	午餐会	.

在讨论各自午餐时。

['bɪzmɑːrk]	[preɪzd]	[ðə; ði]	['bjuːti]	[ʌv; əv]['sæksəni][ænd; ənd][ðə; ði]	['breɪvəri][ænd; ənd]	['ɪndəstri]	[ʌv; əv][ɪts]
Bismarck	**praised**	**the**	**beauty**	**of**	**Saxony**	**and**	**the**	**bravery**	**and**	**industry**	**of**	**its**
俾斯麦	赞扬	这	美丽	的	萨克森	和	这	勇敢	和	行业	的	它是

['piːp(ə)l]	.
people	**.**
人们	.

俾斯麦赞扬了萨克森的美丽风光以及萨克森人民的勇敢和勤劳。

['kaʊnsələr]	[piː]	—	—	,	[huː]	[dɪd][nɑːt]	[bɪ'lɔːŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]	[blaɪnd]	['wɜːʃɪpə]	[ʌv; əv]	[hɛə]	[vɑːn]	[bɔɪst]
Councillor	**P**	**—**	**—**	**,**	**who**	**did**	**not**	**belong**	**to**	**the**	**blind**	**worshippers**	**of**	**Herr**	**von**	**Beust**
议员	P	—	—	,	WHO	做过	不是	属于	到	这	瞎的	信徒	的	先生	冯	最棒

,

,

,

P议员，他并不属于冯·贝斯特先生的盲目信徒，

[æskt]	[hɪz; ɪz][vɪs]	-	-	-	[vɪs]	[wʌt]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn]	['gʌvərnmənt]	[ænd; ənd]['pɑːləsi]	.
asked	**his**	**vis**	**-**	**à**	**-**	**vis**	**what**	**he**	**thought**	**of**	**the**	**Saxon**	**government**	**and**	**policy**	**.**
问	他的	视觉	-	-	-	视觉	什么	他	想法	的	这	撒克逊	政府	和	政策	.

问他的长辈对撒克逊政府和政策有何看法。

[hɪz; ɪz][vɪs]	-	-	-	[vɪs]	[kən'tɪnjuːd]	[hɪz; ɪz][ˌpænə'dʒɪrɪk]	.
His	**vis**	**-**	**à**	**-**	**vis**	**continued**	**his**	**panegyric**	**.**
他的	视觉	-	-	-	视觉	持续	他的	颂	.

他的讲话继续对他大加赞扬。

[piː]	—	—	,	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[nɑːt][tuː; tə][biː; bi]	[ˌaʊt'dʌn]	,	[lɔːntʃt]	[fɔːrθ]	['ɪntuː]	['ræptʃəz]	[ə'baʊt]	['prʌʃə]
P	**—**	**—**	**,**	**determined**	**not**	**to**	**be**	**outdone**	**,**	**launched**	**forth**	**into**	**raptures**	**about**	**Prussia**
P	—	—	,	决定	不是	到	是	胜过	,	发射	前进	进入	狂喜	关于	普鲁士

—	[nɑːt]	,	[haʊ'evər]	,	[ɪn'kluːdɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌbɜːr'lɪnər]	.
—	**not**	**,**	**however**	**,**	**including**	**the**	**Berliners**	**.**
—	不是	,	然而	,	包括	这	柏林人	.

P——不甘示弱，开始大肆赞美普鲁士——然而，却不包括柏林人。

“	[wel]	,	[juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt]	[raɪt]	,	”	[sed]	['bɪzmɑːrk]	.
“	**Well**	**,**	**you**	**are**	**quite**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Bismarck**	**.**
“	出色地	,	你	是	相当	正确的	,	”	说	俾斯麦	.

“嗯，你说得完全正确，”俾斯麦说道。

“	[aɪ]	['deə'seɪ]	[juː; jʊ][hæv; həv]	[hɜːrd]	[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['ælpaɪn][hoʊst]	,	[huː]	,
“	**I**	**daresay**	**you**	**have**	**heard**	**the**	**story**	**of**	**the**	**Alpine**	**host**	**,**	**who**	**,**
“	我	敢说	你	有	听到	这	故事	的	这	高山	主持人	,	WHO	,

“我敢说你们都听说过阿尔卑斯山主人的故事，他

['æftər]	['pɔɪntɪŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	['glɔːriz]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['neɪtɪv]	[lænd]	,
after	**pointing**	**out**	**the**	**glories**	**of**	**his**	**native**	**land**	**,**
后	指向	出去	这	荣耀	的	他的	本国的	土地	,

在列举了祖国的辉煌成就之后，

[æskt]	[ə; eɪ][bɜːr'lɪn]	[juːθ]	['weðər]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[sʌtʃ]	['maʊntnz]	[æz; əz]	[ðæt]	[ɪn][bɜːr'lɪn]	.
asked	**a**	**Berlin**	**youth**	**whether**	**they**	**had**	**such**	**mountains**	**as**	**that**	**in**	**Berlin**	**.**
问	一个	柏林	青年	无论	他们	有	这样的	山脉	作为	那	在	柏林	.

问一位柏林青年，他们那里是否有像柏林那样的山脉。

-	[noʊ]	,	-	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	;	-	[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][gɑːt]	[sʌtʃ]	['maʊntnz]	;	[bʌt; bət]	[ɪf]	[wiː; wi][hæd; həd]	,
'	**No**	**,**	**'**	**he**	**replied**	**;**	**'**	**we**	**have**	**not**	**got**	**such**	**mountains**	**;**	**but**	**if**	**we**	**had**	**,**
-	不	,	-	他	回复	;	-	我们	有	不是	得到	这样的	山脉	;	但	如果	我们	有	,

“不，”他回答说，“我们没有这样的山；但如果我们有的话，

[ðeɪ]	[wʊd]	[biː; bi][fɑːr]['faɪnər][ðæn; ðən]	[ðiːz]	!
they	**would**	**be**	**far**	**finer**	**than**	**these**	**!**
他们	会	是	远的	更精细	比	这些	!

它们肯定比这些好得多！

- [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
' **Much the same thing happened to me .**
- 很多 这 相同的 事物 发生 到 我 .

“我也遇到过类似的情况。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['hænoʊvər][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ] [went] ,
I was living in Hanover for some time , and one day I went ,
我 曾是 活的 在 汉诺威 为了 一些 时间 , 和 一 天 我 去 ,

我在汉诺威住了一段时间，有一天我去了……

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [frʌm; frəm][bɜ:r'lɪn] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] - [æ'leɪ] .
with a friend from Berlin , along the beautiful Herrenhauser Allee .
和 一个 朋友 从 柏林 , 沿着 这 美丽的 - 阿利 .

与一位来自柏林的朋友一起，沿着美丽的赫伦豪瑟大街漫步。

- [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tri:z] !
' **Look at those magnificent trees !**
- 看 在 那些 壮丽 树木 !

“看看这些壮丽的树木！”

- [aɪ] [sed] .
' **I said .**
- 我 说 .

我说。

- [wer] ? - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
' **Where ?** ' **was the answer , as he looked round with contempt .**
- 在哪里 ? - 曾是 这 回答 , 作为 他 看起来 圆形的 和 鄙视 .

“在哪儿？”他轻蔑地环顾四周，回答道。

- [ju:; jʊ] [mi:n] [ði:z] ?
' **You mean these ?**
- 你 意思是 这些 ?

你是说这些吗?

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪndən] [ʌv; əv][bɜ:r'lɪn] !
Why , they are not to be compared to the Linden of Berlin !
为什么 , 他们 是 不是 到 是 比较的 到 这 林登 的 柏林 !

为什么它们不能与柏林的菩提树相提并论呢!

- [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] , { - }
' **The following year , { 88 }**
- 这 下列的 年 , { - }

'次年，{88}

[aɪ] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] ['ʊntər] [den] ['lɪndən] .
I walked with my friend Unter den Linden .
我 步行 和 我的 朋友 在 丹 林登 .

我和朋友一起走在菩提树下大街上。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]['ju:ʒuəl] ['sʌmər] ['æspekt] , [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] ['deə'sei] [ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] ,
They had their usual summer aspect , which , as I daresay you all know ,
他们 有 他们的 通常 夏天 方面 , 哪个 , 作为 我 敢说 你 全部 知道 ,

它们有着往常的夏季景象，我想你们都知道这一点。

[ɪz] [sə'fɪʃntli] ['drɪri] [ænd; ənd] ['meləŋkɑ:li] .
is sufficiently dreary and melancholy .
是 足够 凄凉 和 忧郁 .

足够阴郁和忧伤。

- [wel] , [wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] [naʊ] ?
' **Well , what say you now ?**
- 出色地 , 什么 说 你 现在 ?

“那么，你现在怎么说？”

- [aɪ] [æskt] [maɪ] [kəm'pænjən] .
' I asked my companion .
- 我 问 我的 伴侣 .

我问我的同伴。

- [duː] [juː; jʊ] [stɪl] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði] - [æ'lei] ? -
' Do you still maintain that this is superior to the Herrenhauser Allee ? '
- 做 你 仍然 维持 那 这 是 优越的 到 这 - 阿利 ? -

“你仍然认为它比赫伦豪瑟大街更好吗？”

- [oʊ] , [liːv] [ˌem 'iː] [ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] - [ænd; ənd] [æliːz] , - [hiː; hi] [kraɪd] ['testɪli]
' Oh , leave me in peace with your Herrenhausers and Allees , ' he cried testily
- 哦 , 离开 我 在 和平 和 你的 - 和 艾利斯 , - 他 哭 暴躁地
;
;
;

“哦，让我和你们的赫伦豪瑟和阿利斯安宁一会儿吧，”他恼怒地喊道；

- [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] ['sævɪdʒ] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃoʊn] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [wiː; wi]
' it always makes me savage when I am shown anything better than we
- 它 总是 制作 我 野蛮的 什么时候 我 是 所示 任何事物 更好的 比 我们
[hæv; həv] [ɪn] [bɜːr'lɪn] .
have in Berlin .
有 在 柏林 .

“每当我看到比柏林更好的东西时，我都会感到恼火。”

- [ðer; ðər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌbɜːr'lɪnər] . ”
' There you have a true picture of the Berliner . ”
- 那里 你 有 一个 真的 图片 的 这 柏林人 . ”

“这才是柏林人的真实写照。”

- ['bɪzmɑːrk] [ðen] [went] [ɑːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ɪn] [bɜːr'lɪn] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['pɔːtəz] ,
' Bismarck then went on discussing the lower classes in Berlin , especially the porters ,
- 俾斯麦 然后 去 在 讨论 这 降低 课程 在 柏林 , 尤其 这 搬运工 ,

俾斯麦接着谈到了柏林的下层阶级，特别是搬运工，

[ænd; ənd] [lə'mentɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
and lamented that it was found almost impossible to make them
和 哀叹 那 它 曾是 成立 几乎 不可能的 到 制作 他们
['trʌstwɜːrði] .
trustworthy .
值得信赖的 .

并感叹，几乎不可能让他们值得信任。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] ,
“ You should do the same as we do ,
“ 你 应该 做 这 相同的 作为 我们 做 ,

你们应该和我们一样做，

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] — “ [swer] [ðə; ði] [men] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [teɪk] ['sɜːrvɪs] . ”
” replied the councillor — “ swear the men in before they take service . ”
” 回复 这 议员 — “ 发誓 这 男人 在 前 他们 拿 服务 . ”

“议员回答说——“在他们上岗之前，先让他们宣誓就职。”

“ [oʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪzmɑːrk] , ['læfɪŋ] , “ [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [hoʊld] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] . ”
“ Oh , ” replied Bismarck , laughing , “ that would not hold water with us . ”
“ 哦 , ” 回复 俾斯麦 , 笑 , “ 那 会 不是 抓住 水 和 我们 . ”

“哦，”俾斯麦笑着回答说，“这在我们看来是站不住脚的。”

- ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən][tuː; tə]

-	**Meanwhile**	**,**	**the**	**doors**	**of**	**the**	**reserved**	**dining**	**-**	**room**	**were**	**thrown**	**open**	**to**
-	同时	,	这	门	的	这	预订的	用餐	-	房间	是	抛掷	打开	到

[ðə; ði] [greɪt] ['trævəlɪŋ] ['pʌblɪk] ,

the	**great**	**travelling**	**public**	**,**
这	伟大的	旅行	民众	,

与此同时，预留餐厅的大门向广大旅客敞开。

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['staːtiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

who	**began**	**to**	**assemble**	**preparatory**	**to**	**the**	**starting**	**of**	**the**	**train**	**.**
WHO	开始	到	集合	预备	到	这	开始	的	这	火车	.

他们开始集合，为火车启动做准备。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['laɪpsɪg] ['kɑːlˌpoʊrtər; 'kɑːlˌpɔːrtər] , ['hɑːrtwɪk] ,

Among	**others**	**,**	**the**	**well**	**-**	**known**	**Leipzig**	**colporteur**	**,**	**Hartwig**	**,**
之中	其他的	,	这	出色地	-	已知	莱比锡	搬运工	,	哈特维格	,

其中就包括著名的莱比锡小贩哈特维格

['juːtəlaɪz][ðə; ði]['moʊmənts][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [freʃ] ['mɑːrkɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [werz] .

utilised	**the**	**moments**	**to**	**find**	**a**	**fresh**	**market**	**for**	**his**	**wares**	**.**
利用	这	时刻	到	寻找	一个	新鲜的	市场	为了	他的	商品	.

他利用这段时间为自己的商品找到了新的市场。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] ['moʊtɪv] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] — [ænd; ənd]

He	**had**	**evidently**	**also**	**another**	**motive**	**—**	**which**	**he**	**kept**	**out**	**of**	**sight**	**—**	**and**
他	有	显然	还	其他	动机	—	哪个	他	保留	出去	的	视线	—	和

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['mɪnɪstər] [sʌm; səm] [ˌʌn'vɑːrnɪʃt] [trʊθs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

that	**was**	**to**	**give**	**the**	**Prussian**	**minister**	**some**	**unvarnished**	**truths**	**and**	**a**
那	曾是	到	给	这	普鲁士	部长	一些	未经修饰的	真相	和	一个

[piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'baʊt][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [vjuːz] ,

piece	**of**	**his**	**mind**	**about**	**his**	**political**	**views**	**,**
片	的	他的	头脑	关于	他的	政治的	浏览	,

他显然还有另一个动机——他一直隐藏着这个动机——那就是要对普鲁士大臣直言不讳地表达一些政治观点，并狠狠地批评他一番。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [nuː] ['bɪzmɑːrk] [baɪ] [saɪt] .

for	**of**	**course**	**he**	**knew**	**Bismarck**	**by**	**sight**	**.**
为了	的	课程	他	知道	俾斯麦	经过	视线	.

他当然一眼就认出了俾斯麦。

- [naʊ] [fɜːrst][aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['berskɪn] [ðæt] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

-	**Now**	**first**	**I**	**noticed**	**the**	**gigantic**	**size**	**of**	**the**	**bearskin**	**that**	**lay**	**beneath**	**the**
-	现在	第一的	我	注意到	这	巨大	尺寸	的	这	熊皮	那	躺	下面	这

['bɪljərd] - ['teɪbl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪt'self] .

billiard	**-**	**table**	**—**	**it**	**is**	**almost**	**as**	**long**	**as**	**the**	**table**	**itself**	**.**
台球	-	桌子	—	它	是	几乎	作为	长的	作为	这	桌子	本身	.

首先我注意到台球桌下面那张巨大的熊皮——它几乎和台球桌本身一样长。

['bɪzmɑːrk] [ʃɑːt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn] ['rʌʃə] , ['æftər] ['hævɪŋ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

Bismarck	**shot**	**the**	**animal**	**in**	**Russia**	**,**	**after**	**having**	**watched**	**and**	**waited**	**for**	**it**
俾斯麦	射击	这	动物	在	俄罗斯	,	后	拥有	观看	和	等待	为了	它

[faɪv] [naɪts] ['rʌnɪŋ] .

five	**nights**	**running**	**.**
五	夜晚	跑步	.

俾斯麦在俄罗斯连续观察并等待了五个晚上后，射杀了这只动物。

[ðə; ði] ['maɪti] ['nɪmˌrɑːd] [naʊ] [dʒɔɪnd]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] , [ænd; ənd] [lent] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪljərd] -

The	mighty	Nimrod	now	joined	our	party	,	and	leant	up	against	the	billiard	-
这	强大的	尼姆罗德	现在	加入	我们的	派对	,	和	倾斜	向上	反对	这	台球	-

['teɪbl] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] .

table	while	talking	.
桌子	尽管	说	.

强大的尼姆罗德也加入了我们的队伍，他倚着台球桌边说着话。

[hiː; hi] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

He	then	sat	down	on	the	table	,
他	然后	卫星	向下	在	这	桌子	,

然后他坐在了桌子上。

[ænd; ənd] [waɪl] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['hɛnɪg] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

and	while	keeping	up	a	lively	conversation	with	Hennig	and	the	rest	of
和	尽管	保持	向上	一个	热闹	对话	和	亨尼格	和	这	休息	的

[ˌjuː 'es][ə'baʊt] ['veriəs] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪət] ,

us	about	various	points	on	the	interior	economy	of	the	Diet	,
我们	关于	各种各样的	积分	在	这	内部的	经济	的	这	饮食	,

在与亨尼格和我们其他人就议会内部经济的各种问题进行热烈讨论的同时，

[hiː; hi] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ə; eɪ] ['bɪljərd] [bɔːl][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

he	every	now	and	then	threw	a	billiard	ball	behind	him	,
他	每一个	现在	和	然后	扔	一个	台球	球	在后面	他	,

他时不时地会把台球扔到身后，

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

so	that	each	time	it	hit	the	two	others	that	were	on	the	table	.
所以	那	每个	时间	它	打	这	二	其他的	那	是	在	这	桌子	.

这样每次都会击中桌子上另外两个物体。

['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæd; həd]['læstɪd][sʌm; səm][taɪm] , ['bɪzmɑːrk] [sed] : - [bʌt; bət] [kʌm] ,

After	the	discussion	had	lasted	some	time	,	Bismarck	said	:	'	But	come	,
后	这	讨论	有	持续	一些	时间	,	俾斯麦	说	:	-	但	来	,

['dʒent(ə)lmən] ;

gentlemen	;
先生们	;

经过一段时间的讨论，俾斯麦说："但是，先生们，请来；

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] .

I	think	it	is	time	we	had	some	refreshment	.
我	思考	它	是	时间	我们	有	一些	清爽	.

我想我们该休息一下了。

- [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'gen] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər]

'	So	saying	,	he	led	the	way	,	and	we	again	passed	through	the	chamber
-	所以	说	,	他	引领	这	方式	,	和	我们	再次	通过了	通过	这	房间

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] ['gɑːbəlɪnz] ,

with	the	yellow	Gobelins	,
和	这	黄色的	戈布兰	,

说完，他便带头走在前面，我们再次穿过了挂着黄色戈布兰花纹的房间。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['fɪgjərz] , ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][pə'gəʊdəz] , [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [sə'luːn] .

full	of	Chinese	figures	,	animals	,	and	pagodas	,	on	to	the	dining	saloon	.
满的	的	中国人	数据	,	动物	,	和	宝塔	,	在	到	这	用餐	酒吧	.

餐厅里摆满了中国人物、动物和宝塔。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] , [wi:; wi] [pæst] ['depjuti] ['kræts][ɪn] [di:p] ['kɑːnfæb][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl][vɑːn]

On	our	way	,	we	passed	Deputy	Kratz	in	deep	confab	with	General	von
在	我们的	方式	,	我们	通过了	副	克拉茨	在	深的	会议	和	一般的	冯

['stainmets] .

Steinmetz	.
斯坦梅茨	.

途中，我们路过克拉茨副官，他正在和施泰因梅茨将军热烈交谈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [laɪt] ,

They	were	still	continuing	the	discussion	on	the	theory	of	light	,
他们	是	仍然	继续	这	讨论	在	这	理论	的	光	,

他们仍在继续讨论光的理论。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːrði] [dʒʌdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktər][ʌv; əv] - [hæd; həd] [ˌentər'teɪnd]

with	which	the	worthy	judge	and	the	victor	of	Trautenau	had	entertained
和	哪个	这	值得	法官	和	这	胜利者	的	-	有	娱乐

[ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

the	House	for	over	an	hour	a	few	days	ago	.
这	房子	为了	超过	一个	小时	一个	很少	天	前	.

几天前，这位德高望重的法官和特劳特瑙战役的胜利者曾用这番话款待了众议院一个多小时。

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði] ['heʃn] ['depjuti] [braʊn] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['ædmərəl] - .

Close	beside	them	stood	the	Hessian	deputy	Braun	,	talking	to	Admiral	Jachmann	.
关闭	旁	他们	站立	这	黑森	副	布劳恩	,	说	到	上将	-	.

在他们旁边站着黑森州的副州长布劳恩，他正在和海军上将雅赫曼交谈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] [wʌt] [æn; ən] [ɪn'ɔːrdɪnət] [dɪ'zaɪər] [ðɪs] ['ɪnlənd] ['rezɪdənt] ,

It	is	incredible	what	an	inordinate	desire	this	inland	resident	,
它	是	极好的	什么	一个	过度	欲望	这	内陆	居民	,

这位内陆居民的欲望之强烈令人难以置信。

[huː] [hæz; həz]['nevər]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [hæz; həz][fɔːr; fər] ['ɔkjupaiŋ]

who	has	never	even	heard	the	sound	of	the	sea	,	has	for	occupying
WHO	有	绝不	甚至	听到	这	声音	的	这	海	,	有	为了	占领

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['neɪv(ə)l] ['mætərz] .

himself	with	naval	matters	.
他自己	和	海军	事情	.

从未听过大海的声音，却忙于处理海事。

[pər'hæps] [ðiːz] ['kɑːnstənt] [dɪs'kʌʃnz] [wɪð; wɪθ]['lændzmen] , [huː] ['kænɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['nɔːtɪk(ə)l]

Perhaps	these	constant	discussions	with	landsmen	,	who	cannot	know	much	of	nautical
也许	这些	持续的	讨论	和	乡绅	,	WHO	不能	知道	很多	的	航海

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

或许正是这些与陆地居民的不断讨论，因为他们对航海事务知之甚少，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['steriətaɪpt] [smaɪl] [ðæt] ['kɜːvz] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['ædmɜələz]

are	the	cause	of	the	somewhat	stereotyped	smile	that	curves	the	worthy	admiral's
是	这	原因	的	这	有些	刻板印象	微笑	那	曲线	这	值得	海军上将的

['ʌðərwaɪz] ['hænsəm] [lɪps] .

otherwise	handsome	lips	.
否则	英俊的	嘴唇	.

正是这些因素导致这位英俊的海军上将脸上露出了略显刻板的微笑。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][smaɪl] .

This	time	,	however	,	he	did	not	smile	.
这	时间	,	然而	,	他	做过	不是	微笑	.

但这一次，他没有笑。

[braʊn] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['weɪti] ['kwestʃən] :

Braun	**had**	**asked**	**him**	**the**	**following**	**simple**	**but**	**weighty**	**question**	**:**
布劳恩	有	问	他	这	下列的	简单的	但	重	问题	:

布劳恩问了他一个看似简单却意义重大的问题:

- [ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd] ['telɪˌgræfs] [hæv; həv][dʒʌst] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [kil]

'	**The**	**papers**	**and**	**telegraphs**	**have**	**just**	**informed**	**us**	**of**	**the**	**arrival**	**at**	**Kiel**
-	这	文件	和	电报	有	只是	知情的	我们	的	这	到达	在	基尔

,

,

,

"报纸和电报刚刚通知我们，他们已经抵达基尔。"

[frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːnɪg]['vilhelm,'wil-] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['ɑːrmər] - ['pleɪtɪd] [ʃɪp] [ʌv; əv]

from	**England**	**,**	**of**	**the**	**König**	**Wilhelm**	**,**	**the**	**largest**	**armour**	**-**	**plated**	**ship**	**of**
从	英格兰	,	的	这	国王	威廉	,	这	最大	盔甲	-	镀	船	的

[ðə; ði] [nɔːrθ] ['dʒɜːrmən]['neɪvi] .

the	**North**	**German**	**navy**	**.**
这	北	德语	海军	.

来自英国的"威廉国王"号，是北德意志海军最大的装甲舰。

[ðeɪ] [raɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kuːl] , [ɪn'dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mænər] ,

They	**write**	**in**	**such**	**a**	**cool**	**,**	**indifferent**	**sort**	**of**	**manner**	**,**
他们	写	在	这样的	一个	凉爽的	,	冷漠	种类	的	方式	,

他们的写作风格冷漠而漠不关心，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][kwaɪt][æn; ən] ['evrideɪ] [ə'fer] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [peɪ] [aʊt]['oʊvər] [θriː]

as	**if**	**it**	**were**	**quite**	**an**	**everyday**	**affair**	**for**	**us**	**to**	**pay**	**out**	**over**	**three**
作为	如果	它	是	相当	一个	每天	事务	为了	我们	到	支付	出去	超过	三

['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ves(ə)l] .

million	**dollars**	**for**	**such**	**a**	**vessel**	**.**
百万	美元	为了	这样的	一个	血管	.

就好像我们花三百多万美元买这样一艘船是件很平常的事一样。

[hæz; həz][jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɔːl'redi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['ves(ə)l] ? -

Has	**Your**	**Excellency**	**already**	**inspected**	**the**	**vessel**	**?**	**'**
有	你的	阁下	已经	检查	这	血管	?	-

阁下是否已经视察过这艘船了?

- [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

'	**No**	**;**	**I**	**will**	**do**	**so**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
-	不	;	我	将要	做	所以	到	-	明天	.

"不，我明天会做。"

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ænsər] [ðə; ði]['depjuti][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

'	**And**	**with**	**this**	**answer**	**the**	**deputy**	**had**	**to**	**be**	**satisfied**	**.**
-	和	和	这	回答	这	副	有	到	是	使满意	.

"副手对这个答案感到满意了。"

[æz; əz][aɪ] [pæst] [ɑːn] , [aɪ] [ə'gen] [keɪm] [ə'krɔːs] ['bɪzmɑːrk] , [ðɪs] [taɪm][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

As	**I**	**passed**	**on**	**,**	**I**	**again**	**came**	**across**	**Bismarck**	**,**	**this**	**time**	**in**	**conversation**	**with**
作为	我	通过了	在	,	我	再次	来了	穿过	俾斯麦	,	这	时间	在	对话	和

['ɔlˌbrɛkt] ,

Albrecht	**,**
阿尔布雷希特	,

当我继续前行时，我又一次遇到了俾斯麦，这次是他和阿尔布雷希特在交谈。

[ðə; ði] [taʊn] [rɪ'kɔːrdər] [ʌv; əv]['hænoʊvər] ,

the	**town**	**recorder**	**of**	**Hanover**	**,**
这	镇	录音机	的	汉诺威	,

汉诺威镇的记录员

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['tʌs(ə)l] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

who	in	the	previous	year	had	had	a	sharp	tussle	about	his	right	to	the
WHO	在	这	以前的	年	有	有	一个	锋利的	争执	关于	他的	正确的	到	这

[ɑːks][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɪld] [ʌv; əv] ['butʃəz] [hæv; həv] ,

ox	with	which	the	guild	of	butchers	have	,
牛	和	哪个	这	公会	的	屠夫	有	,

前一年，他曾与屠夫行会就他拥有的那头牛的所有权发生过激烈的争执。

[frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] , ['evri] [jɪr] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][rɪ'kɔːrdər] .

from	time	immemorial	,	every	year	presented	the	recorder	.
从	时间	远古的	,	每一个	年	呈现	这	录音机	.

自古以来，每年都会赠送记录仪。

[ðə; ði] [mʌtʃ] - [vekst] ['kwestʃən] , [ˌɑːr 'iː][ðə; ði][ɑːks] , [wʌz; wəz] ['hæpɪli] [nɑːt] [naʊ] [ɪn][dɪ'spjuːt] ,

The	much	-	vexed	question	,	re	the	ox	,	was	happily	not	now	in	dispute	,
这	很多	-	烦恼	问题	,	关于	这	牛	,	曾是	快乐地	不是	现在	在	争议	,

关于那头牛的棘手问题，如今已不再有争议，这着实令人欣慰。

['ɔlˌbrɛkt] ['hævɪŋ] ['mænfəli] [fɔːt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .

Albrecht	having	manfully	fought	for	and	gained	his	cause	.
阿尔布雷希特	拥有	勇敢地	战斗	为了	和	获得	他的	原因	.

阿尔布雷希特英勇奋战，最终取得了胜利。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['nɪrli] [æz; əz] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət]

But	the	point	under	discussion	was	evidently	nearly	as	delicate	and	intricate
但	这	观点	在下面	讨论	曾是	显然	几乎	作为	精美的	和	错综复杂

, [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] ['bɪzmɑːrk] [seɪ] :

,	for	I	heard	Bismarck	say	:
,	为了	我	听到	俾斯麦	说	:

但显然，讨论的重点也同样微妙复杂，因为我听到俾斯麦说：

- [wel] ,

'	Well	,
-	出色地	,

'出色地，

[bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][lɔːst][sʌm; səm] [her] — [wiː; wi][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [wʌn] ['veri]

both	you	and	I	have	lost	some	hair	—	we	have	therefore	one	very
两个都	你	和	我	有	丢失的	一些	头发	—	我们	有	所以	一	非常

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪn] ['kɑːmən] — [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][wʌn] [ə'nʌðər] [ɔːl][ðə; ði] ['betər]

important	point	in	common	—	and	ought	to	understand	one	another	all	the	better
重要的	观点	在	常见的	—	和	应该	到	理解	一	其他	全部	这	更好的

.

:
.

你我都掉了些头发——因此我们有一个非常重要的共同点——我们应该更加了解彼此。

- [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [sə'luːn] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][koʊld] ['delɪkəsɪz]

'	The	table	in	the	dining	saloon	was	again	covered	with	all	the	cold	delicacies
-	这	桌子	在	这	用餐	酒吧	曾是	再次	涵盖	和	全部	这	寒冷的	美味佳肴

[ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [nɔːrθ] ['dʒɜːrmən] ['kɪtʃɪn] ;

of	a	true	North	German	kitchen	;
的	一个	真的	北	德语	厨房	;

餐厅的桌子上又摆满了正宗北德厨房里的各种冷盘美食；

[ænd; ənd] [ə'gen] , [laɪk] [læst] ['sætərdeɪ] ,

and	again	,	like	last	Saturday	,
和	再次	,	喜欢	最后的	周六	,

和上周六一样，

[ə; eɪ] [smɔːl] [saɪd] - ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['depjutiz]

a	small	side	-	table	had	been	taken	possession	of	by	some	of	the	deputies
一个	小的	边	-	桌子	有	到过	已采取	拥有	的	经过	一些	的	这	副手们

,

,

,

一些议员占用了一张小边桌。

[ə'mʌŋ] [huːm] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['dʒentlmənli] [pə'liːs] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['diːvənz] [ʌv; əv] [kə'loʊn] ;

among	whom	I	noticed	the	gentlemanly	police	superintendent	Devens	of	Cologne	;
之中	谁	我	注意到	这	绅士风度	警察	校长	德文斯	的	科隆	;

其中我注意到一位风度翩翩的科隆警察局长德文斯;

[ðə; ði] [tuː] ['noʊb(ə)l] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] , - [ænd; ənd] ['hoʊsiəs] ;

the	two	noble	sons	of	the	soil	,	Evelt	and	Hosius	;
这	二	高贵	儿子们	的	这	土壤	,	-	和	霍西斯	;

这片土地上的两位贵族子弟，埃维尔特和霍西乌斯;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['muːdi] ['gʏntər] [ʌv; əv] ['sæksəni] .

and	the	honest	but	somewhat	moody	Günther	of	Saxony	.
和	这	诚实的	但	有些	情绪化	君特	的	萨克森	.

还有来自萨克森的诚实但有些情绪化的君特。

[er] [lɔːŋ] , ['bɪzmɑːrk] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] ['diːvənz] [ænd; ənd] - ,

Ere	long	,	Bismarck	came	up	and	seated	himself	between	Devens	and	Evelt	,
埃雷	长的	,	俾斯麦	来了	向上	和	坐着	他自己	之间	德文斯	和	-	,

['tʃætɪŋ] ['plezntli] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

chatting	pleasantly	with	them	,
聊天	愉快	和	他们	,

没过多久，俾斯麦走了过来，在德文斯和埃维尔特中间坐了下来，和他们愉快地聊了起来。

[waɪl] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] - .

while	enjoying	the	cool	and	fragrant	Maitrank	.
尽管	享受	这	凉爽的	和	香	-	.

同时享受清凉芬芳的 Maitrank。

- [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] - ?

'	How	do	you	like	my	Maitrank	?
-	如何	做	你	喜欢	我的	-	?

“你觉得我的 Maitrank 怎么样？”

- [hiː; hi] [æskt] .

'	he	asked	.
-	他	问	.

他问道。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ! -

'	It	is	perfect	,	Your	Excellency	!	'
-	它	是	完美的	,	你的	阁下	!	-

“太好了，阁下！”

- [jes] ; [aɪ] ['ræðər] [praɪd] [maɪ'self] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Yes	;	I	rather	pride	myself	on	it	.
-	是的	;	我	相当	自豪	我	在	它	.

“是的，我为此感到非常自豪。”

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [maɪ] ['stuːd(ə)nt] [deɪz] [aɪ] ['nevər] [faʊnd] ['eni] [wɑːld'maɪstər] ['fɜːrðər]

Curiously	enough	,	during	all	my	student	days	I	never	found	any	Waldmeister	further
奇怪的是	足够的	,	期间	全部	我的	学生	天	我	绝不	成立	任何	瓦尔德迈斯特	更远

[saʊθ] [ðæn; ðən] ['haidlbəːʌ] .

south	than	Heidelberg	.
南	比	海德堡	.

奇怪的是，在我整个学生时代，我从未在海德堡以南的地方发现过瓦尔德迈斯特。

['aʊər; ɑːr] [saʊθ] ['dʒɜːrmən] ['breðrən] [wɜːr; wər][fɜːrst] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv][ðə; ði]

Our	South	German	brethren	were	first	initiated	into	the	delights	of	the
我们的	南	德语	弟兄们	是	第一的	启动	进入	这	美味	的	这

- [baɪ][ˌjuː 'es] ['nɔːð(ə)nə] .

Maitrank	by	us	northerners	.
-	经过	我们	北方人	.

我们北方人首先让南德兄弟们体验到了 Maitrank 的乐趣。

[juː; jʊ][frʌm; frəm] ['hɔhənzəulən] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hæv; həv][noʊ] [wɑːld'maɪstər] , [aɪ] [sə'poʊz] ? -

You	from	Hohenzollern	,	for	instance	,	have	no	Waldmeister	,	I	suppose	?	'
你	从	霍亨索伦	,	为了	实例	,	有	不	瓦尔德迈斯特	,	我	认为	?	-

例如，你们霍亨索伦家族的人，大概没有瓦尔德迈斯特吧?

- [oʊ] [jes] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , - [rɪ'plaɪd] - .

'	O	yes	,	Your	Excellency	,	'	replied	Evelt	.
-	哦	是的	,	你的	阁下	,	-	回复	-	.

"哦，是的，阁下，"埃维尔特回答道。

- [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['splendɪdli] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

'	It	grows	splendidly	with	us	.
-	它	生长	精彩地	和	我们	.

它在我们这里茁壮成长。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ] [meɪ] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]['sweɪbiənz]

But	I	also	may	lay	claim	to	the	honour	of	having	introduced	the	Swabians
但	我	还	可能	躺	宣称	到	这	荣誉	的	拥有	介绍	这	施瓦本人

[tuː; tə][ɪts]['mædʒɪk] ['paʊɚz] . -

to	its	magic	powers	.	'
到	它是	魔法	权力	.	-

但我也可以自豪地宣称，是我将它的魔力介绍给了施瓦本人。

- [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [jʊr; jər] ['sterəl] [ælps] [fɔːr; fər] [ðæt] , - [rɪ'tɜːrnd] ['bɪzmɑːrk] .

'	You	have	to	thank	your	sterile	Alps	for	that	,	'	returned	Bismarck	.
-	你	有	到	感谢	你的	无菌	阿尔卑斯山	为了	那	,	-	返回	俾斯麦	.

"这都得感谢你们那贫瘠的阿尔卑斯山，"俾斯麦回答道。

- [wɜːr; wər] [ðeɪ] [mɔːr] ['ʃeltərd] , [noʊ] [wɑːld'maɪstər] [wʊd] [groʊ] [ðer; ðər] .

'	Were	they	more	sheltered	,	no	Waldmeister	would	grow	there	.
-	是	他们	更多的	避难所	,	不	瓦尔德迈斯特	会	生长	那里	.

"如果它们受到更充分的庇护，就不会有瓦尔德迈斯特在那里生长。"

- [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['depjutiz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['weitəz] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ænd; ənd] ['glæsɪz] [naʊ]

'	A	group	of	deputies	and	several	waiters	with	plates	and	glasses	now
-	一个	团体	的	副手们	和	一些	服务员	和	盘子	和	眼镜	现在

['sepəreɪtɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkɚz] .

separated	me	from	the	speakers	.
分开	我	从	这	演讲者	.

"一群议员和几名端着盘子和杯子的服务员把我与演讲者隔开了。"

[wen] [aɪ] [ə'gen] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['pɑːrti] , ['bɪzmɑːrk] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri]

When	I	again	rejoined	the	party	,	Bismarck	was	telling	them	the	following	story
什么时候	我	再次	重新加入	这	派对	,	俾斯麦	曾是	讲述	他们	这	下列的	故事

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][vɑːn] - :

of	General	von	Strotha	:
的	一般的	冯	-	:

当我再次回到聚会上时，俾斯麦正在给他们讲述冯·斯特罗塔将军的故事：

- [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðæt][taɪm]['lɪvɪŋ]['kwaɪətli][æt; ət]['frænkfərt] , [ɪn][kə'mænd][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd]

'	He	was	at	that	time	living	quietly	at	Frankfort	,	in	command	of	the	allied
-	他	曾是	在	那	时间	活的	悄悄	在	法兰克福	,	在	命令	的	这	盟军

['gærɪsn][ðer; ðər] ,

garrison	there	,
驻军	那里	,

“当时他正平静地住在法兰克福，指挥着驻扎在那里的盟军守军。”

[wen][wʌn][deɪ][hiː; hi][rɪ'siːvd][ə; eɪ]['telɪgræm][frʌm; frəm][ðə; ði][ðen]['mɪnɪstər]['prezɪdənt] , [kaʊnt]

when	one	day	he	received	a	telegram	from	the	then	Minister	President	,	Count
什么时候	一	天	他	已收到	一个	电报	从	这	然后	部长	总统	,	数数

[vɑːn]['brændənbəːg] ,

von	Brandenburg	,
冯	勃兰登堡	,

有一天，他收到了一封来自当时的首相勃兰登堡伯爵的电报，

[tuː; tə][kʌm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][bɜːr'lɪn][ænd; ənd][rɪ'pɔːrt][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstər] .

to	come	at	once	to	Berlin	and	report	himself	to	the	minister	.
到	来	在	一次	到	柏林	和	报告	他自己	到	这	部长	.

立即前往柏林，向部长报到。

- ['stɑːrts][fɔːr; fər][bɜːr'lɪn][ɪn][hɑːt][heɪst] , [ænd; ənd] [ðens] [ɪ'miːdiətli] [goʊz][tuː; tə]

Strotha	starts	for	Berlin	in	hot	haste	,	and	thence	immediately	goes	to
-	开始	为了	柏林	在	热的	匆忙	,	和	因此	立即地	去	到

['brændənbəːg] .

Brandenburg	.
勃兰登堡	.

斯特罗塔匆匆启程前往柏林，然后立即前往勃兰登堡。

“ [aɪ][hæv; həv][sent][fɔːr; fər][jʊr; jər]['eksələnsi][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][bɪ'kʌm][wɔːr]['mɪnɪstər] , ” [sed]

“	I	have	sent	for	Your	Excellency	to	ask	you	to	become	War	Minister	,	”	said
“	我	有	发送	为了	你的	阁下	到	问	你	到	变得	战争	部长	,	”	说

['brændənbəːg] .

Brandenburg	.
勃兰登堡	.

“我已召见阁下，请您出任陆军部长，”勃兰登堡说道。

“ [ˌem 'iː] ! ” [ɪk'skleɪmd] - .

“	Me	!	”	exclaimed	Strotha	.
“	我	!	”	惊呼	-	.

“是我！”斯特罗萨惊呼道。

“ [fɔːr; fər]['hɛvənz][seɪk] , [jʊr; jər]['eksələnsi] , [wʌt][meɪd][juː; jʊ][θɪŋk][ʌv; əv][sʌtʃ][ə; eɪ][θɪŋ] ?

“	For	heaven's	sake	,	Your	Excellency	,	what	made	you	think	of	such	a	thing	?
“	为了	天	清酒	,	你的	阁下	,	什么	制成	你	思考	的	这样的	一个	事物	?

“看在上帝的份上，阁下，您怎么会想到这种事呢？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn]['eni][wei]['fɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] . ”

I	am	not	in	any	way	fitted	for	the	post	.	”
我	是	不是	在	任何	方式	适配	为了	这	邮政	.	”

我根本不适合这个职位。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðæt][kɑːnt][biː; bi][helpt] .

“	I	am	afraid	that	can't	be	helped	.
“	我	是	害怕的	那	不能	是	帮助	.

恐怕没办法了。

[siː] ; [hɪr] { - }

See	;	here	{	89	}
看	;	这里	{	-	}

参见此处{89}

[ɪz][ðə; ði]['ɔ:rdər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] , [ri'kwaiərɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][wɔ:r]
is **the** **order** **from** **His** **Majesty** **the** **king** **,** **requiring** **that** **you** **shall** **be** **War**
是 这 命令 从 他的 威严 这 国王 , 需要 那 你 将 是 战争
['mɪnɪstər] . ”
Minister **.** **”**
部长 . ”

这是国王陛下的命令，要求你担任战争大臣。”

- - [ri:dz] [ðə; ði]['ɔ:rdər] , ['lʊkɪŋ] ['greɪtli] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [ðen] [sez] : “ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
' **Stratha** **reads** **the** **order** **,** **looking** **greatly** **troubled** **,** **and** **then** **says** **:** **“** **Of** **course** **,**
- - 阅读 这 命令 , 寻找 非常 麻烦 , 和 然后 说道 : “ 的 课程 ,
[ɪf] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kə'mændz] ,
if **His** **Majesty** **commands** **,**
如果 他的 威严 命令 ,

斯特罗萨读完命令，神色十分忧虑，然后说道：“当然，如果陛下下令，

[aɪ][mʌst; məst][ə'beɪ] . ”
I **must** **obey** **.** **”**
我 必须 服从 . ”

我必须服从。

“ [wel] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] ['kɑ:li:g] , ” [kən'tɪnju:z] ['brændənbə:g] , “ [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'tend] [ðə; ði]
“ **Well** **,** **then** **,** **my** **dear** **colleague** **,** **”** **continues** **Brandenburg** **,** **“** **you** **will** **attend** **the**
“ 出色地 , 然后 , 我的 亲爱的 同事 , ” 继续 勃兰登堡 , “ 你 将要 出席 这
['kæbɪnət]['kaʊns(ə)l][æt; ət][ten][tu:; tə] - [deɪ] . ”
cabinet **council** **at** **ten** **to** **-** **day** **.** **”**
内阁 理事会 在 十 到 - 天 . ”

“那么，我亲爱的同事，”勃兰登堡继续说道，“你今天上午十点要参加内阁会议。”

“ [oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [du:] [ðæt] . ”
“ **Oh** **,** **I** **could** **not** **possibly** **do** **that** **.** **”**
“ 哦 , 我 可以 不是 可能 做 那 . ”

“哦，我绝对做不到。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] .
“ **I** **am** **afraid** **you** **will** **have** **to** **.**
“ 我 是 害怕的 你 将要 有 到 .

恐怕你不得不这么做。

[si:] ; [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['ɔ:rdər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
See **;** **here** **is** **another** **order** **from** **His** **Majesty** **,**
看 ; 这里 是 其他 命令 从 他的 威严 ,

瞧，这是陛下的另一道命令。

[ɪk'spresli] [di'zaiərɪŋ][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] . ”
expressly **desiring** **you** **to** **undertake** **the** **War** **Department** **in** **the** **cabinet** **.** **”**
明确地 渴望 你 到 承担 这 战争 部门 在 这 内阁 . ”

明确希望你在内阁中担任陆军部长一职。

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə'beɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [nu:] [wɔ:r] ['mɪnɪstər] ,
“ **Then** **I** **must** **of** **course** **obey** **,** **”** **said** **the** **new** **War** **Minister** **,**
“ 然后 我 必须 的 课程 服从 , ” 说 这 新的 战争 部长 ,

“那我当然必须服从，”新任战争部长说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ʌv; əv] [dɪ'dʒekʃn] .
with **a** **deep** **sigh** **of** **dejection** **.**
和 一个 深的 叹 的 沮丧 .

他深深地叹了口气，满心沮丧。

- [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm'self][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prɪ'zjʊməbl]

'	He	is	just	about	to	leave	,	in	order	to	prepare	himself	for	his	presumable
-	他	是	只是	关于	到	离开	,	在	命令	到	准备	他自己	为了	他的	推测

['meɪd(ə)n] [spiːtʃ] ,

maiden	speech	,
少女	演讲	,

"他正准备离开，以便为他可能要发表的首次演讲做准备。"

[wen] ['brændənbəːg]['stɑːps][hɪm; ɪm] : " [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ,

when	Brandenburg	stops	him	:	"	I	suppose	you	know	,	general	,
什么时候	勃兰登堡	停止	他	:	"	我	认为	你	知道	,	一般的	,

当勃兰登堡阻止他时："我想你知道的，将军，

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'pɪr] [ɪn] ['mʌfti] [[pleɪn] [kloʊðz]] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ? "

that	you	must	appear	in	mufti	[	plain	clothes	]	at	the	council	?	"
那	你	必须	出现	在	常服	[	清楚的	衣服	]	在	这	理事会	?	"

你必须穿着便服出席议会吗?

- - [stʊd] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

'	Strotha	stood	speechless	with	amazement	.
-	-	站立	无言	和	惊愕	.

斯特罗塔惊讶得说不出话来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [stroʊk] .

This	was	the	finishing	stroke	.
这	曾是	这	精加工	中风	.

这是最后一击。

" [aɪ][hæv; həv] [nʌn] !

"	I	have	none	!
"	我	有	没有任何	!

我没有!

" [hiː; hi][æt; ət][læst] ['mænɪdʒd][tuː; tə] ['stæmər] [fɔːrθ] .

"	he	at	last	managed	to	stammer	forth	.
"	他	在	最后的	管理	到	结巴	前进	.

他终于结结巴巴地说了出来。

" [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [jɔːr'self] [sʌm; səm][baɪ][ten][ə'klɔk, əu-] — [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]

"	Well	,	you	will	have	to	get	yourself	some	by	ten	o'clock	—	such	are	the
"	出色地	,	你	将要	有	到	得到	你自己	一些	经过	十	点钟	—	这样的	是	这

['kɪŋz] [kə'mændz] . "

king's	commands	.	"
国王的	命令	.	"

"好吧，你必须在十点钟之前弄到一些——这是国王的命令。"

" [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][mʌst; məst][ə'beɪ] , " [rɪ'plaɪd] - , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

"	Then	of	course	I	must	obey	,	"	replied	Strotha	,	leaving	the	room	in	a	very
"	然后	的	课程	我	必须	服从	,	"	回复	-	,	离开	这	房间	在	一个	非常

['krestfɔːlən] ['mænər] .

crestfallen	manner	.
垂头丧气	方式	.

"那我当然必须服从，"斯特罗塔回答道，然后垂头丧气地离开了房间。

- [bʌt; bət][hiː; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] ['væliəntli] .

'	But	he	faced	his	difficulty	valiantly	.
-	但	他	面对	他的	困难	英勇地	.

但他勇敢地面对了困难。

['dʒʌmpɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ][kæb] , [hi:; hi][droʊv] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] - , [wer] [ɔ:l][ðə; ði][oʊld][dʒu:z]

Jumping	into	a	cab	,	he	drove	off	to	the	Mühlendamm	,	where	all	the	old	Jews
跳	进入	一个	出租车	,	他	驾驶	离开	到	这	-	,	在哪里	全部	这	老的	犹太人

['kɑ:ŋgrɪgeɪt] ;

congregate	;
聚集	;

他跳上一辆出租车，开车前往米伦达姆大街，那里是所有犹太老人的聚集地；

[ænd; ənd][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] [prɪ'saɪsli] , [ə; eɪ][streɪndʒ] ['fɪgjər] ,

and	at	ten	o'clock	precisely	,	a	strange	figure	,
和	在	十	点钟	恰恰	,	一个	奇怪的	数字	,

十点整，一个奇怪的身影出现了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməsli] [naɪ] ['kɑ:lər][ænd; ənd][koʊt] [sli:vz] ['hæŋɪŋ] [raɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][hændz] ,

with	an	enormously	nigh	collar	and	coat	sleeves	hanging	right	over	his	hands	,
和	一个	非常	夜	衣领	和	外套	袖子	绞刑	正确的	超过	他的	双手	,

他的衣领极低，外套袖子垂到双手上。

[wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['teɪbl] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:] [wɔ:r]['mɪnɪstər] !

was	seated	at	the	ministerial	table	—	this	was	the	new	War	Minister	!
曾是	坐着	在	这	部长	桌子	—	这	曾是	这	新的	战争	部长	!

坐在部长桌旁的是——这位是新任陆军部长！

- ['gʏntər] , [hu:] ['nevər][kʊd; kəd][haɪd] [wʌt] [hi:; hi][felt] ,

'	Günther	,	who	never	could	hide	what	he	felt	,
-	君特	,	WHO	绝不	可以	隐藏	什么	他	毛毡	,

“冈瑟从来都无法掩饰自己的感情，

[ænd; ənd] [hu:] ['dʒen(ə)rəli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɑ:rk][saɪd][ʌv; əv][moʊst] [θɪŋz] ,

and	who	generally	looked	at	the	dark	side	of	most	things	,
和	WHO	一般来说	看起来	在	这	黑暗的	边	的	最多	事物	,

而且他们通常只看到事物阴暗的一面，

[hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['tʃænsəlɚz] ['stɔ:ri][wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'mju:zmənt] .

had	followed	the	Chancellor's	story	with	undisguised	amusement	.
有	随后	这	校长的	故事	和	不加掩饰的	娱乐	.

我一直饶有兴致地听着总理讲述的故事。

[ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] [bɪ'keɪm] ['evri] ['moʊmənt] [mɔ:r] [geɪ] [ænd; ənd] ['laɪvli] .

The	circle	became	every	moment	more	gay	and	lively	.
这	圆圈	成为	每一个	片刻	更多的	同性恋	和	热闹	.

圈子里的气氛越来越欢乐热闹。

- [teɪk] [ker] , ['gʏntər] , - [kraɪd] - [vɑ:n] [ɑ:rənbɜ-g] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɪn] [mɑ:k] -

'	Take	care	,	Günther	,	'	cried	Mosig	von	Ahrenberg	,	holding	up	his	finger	in	mock	-
-	拿	关心	,	君特	,	-	哭	-	冯	阿伦伯格	,	保持	向上	他的	手指	在	嘲笑	-

[θret] ;

threat	;
威胁	;

“小心点，君特，”莫西格·冯·阿伦贝格喊道，同时举起一根手指，做出假装威胁的姿态；

- [aɪ] [si:] ['pleɪnli] [ðæt] ['bɪzmɑ:rk] [hæz; həz] [kəm'pli:tli] [bɪ'wɪtʃt] [ju:; jʊ] .

'	I	see	plainly	that	Bismarck	has	completely	bewitched	you	.
-	我	看	显然	那	俾斯麦	有	完全地	着迷	你	.

“我清楚地看到，俾斯麦已经彻底迷惑了你。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fi:l] [baʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'pɑ:stəsi] [noʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['peɪpər][ɪn] ['laɪpsɪg] .

I	shall	feel	bound	to	make	your	apostasy	known	to	a	certain	paper	in	Leipzig	.
我	将	感觉	边界	到	制作	你的	叛教	已知	到	一个	肯定	纸	在	莱比锡	.

我将不得不把你的叛教行为告知莱比锡的某家报纸。

- [waɪlst] [ðɪs] ['meri] [tʃæf] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
' Whilst this merry chaff was going on ,
- 而 这 欢乐 糠 曾是 去 在 ,

“就在这番喧嚣进行的同时，

['bɪzˌmɑːrks] [waɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæd; həd] ['siːtɪd]
Bismarck's wife and her daughters had come in and had seated
俾斯麦的 妻子 和 她 女儿们 有 来 在 和 有 坐着
[ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
themselves at the table .
他们自己 在 这 桌子 .

俾斯麦的妻子和女儿们走了进来，并在桌旁坐了下来。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [naʊ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] ; [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
The conversation now became more general ; and soon after , as it was
这 对话 现在 成为 更多的 一般的 ; 和 很快 后 , 作为 它 曾是
['getɪŋ] [leɪt] ,
getting late ,
获得 晚的 ,

谈话内容开始变得更加广泛；不久之后，随着夜色渐深，

[ðə; ði]['pɑːrti] [broʊk] [ʌp] .
the party broke up .
这 派对 打破 向上 .

聚会结束了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] ,
With a profound bow to the ladies ,
和 一个 深刻的 弓 到 这 女士们 ,

我向女士们深深鞠躬，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kaɪndli] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['dʒiːniəl][hoʊst] , [wiː; wi] [tʊk]
and a kindly shake of the hand from our genial host , we took
和 一个 亲切地 摇 的 这 手 从 我们的 和蔼可亲 主持人 , 我们 采取
['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
our departure ,
我们的 离开 ,

我们与和蔼可亲的主人握手告别，然后依依不舍地离开了。

[wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['sekənd]['soʊʃ(ə)l] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] -
well pleased with our second social evening at the hospitable dwelling of '
出色地 高兴 和 我们的 第二 社会的 晚上 在 这 好客 住宅 的 -
['aʊər; ɑːr] ['tʃænslər] .
Our Chancellor .
我们的 校长 .

我们对在“我们的校长”热情好客的住所举行的第二次社交晚会非常满意。

- [ə; eɪ] ['goʊldən] ['ɑːrgəsi] .
' A GOLDEN ARGOSY .
- 一个 金的 阿戈西 .

“黄金商队。”

[ə; eɪ] [ˌnɑːvl'et] .
A NOVELETTE .
一个 小说 .

一部中篇小说。

[baɪ] [fred] .
BY FRED .
经过 弗雷德 .

作者：弗雷德

[em] . [waɪt] .
M . **WHITE** .
M . 白色的 .

M. WHITE。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** .
章 X .

第十章

[ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] ['raɪtər] ['sʌmwer] [əb'zə:vz] ,
A **cynical** **writer** **somewhere** **observes** **,**
一个 愤世嫉俗 作家 某处 观察 ,

某个愤世嫉俗的作家评论道:

[ðæt] [noʊ][mæn][ɪz] [tu:] [rɪtʃ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][glæd][tu:; tə][get][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;
that **no** **man** **is** **too** **rich** **not** **to** **be** **glad** **to** **get** **a** **thousand** **pounds** **;**
那 不 男人 是 也 富有的 不是 到 是 高兴的 到 得到 一个 千 磅 ;

没有哪个富人会因为得到一千英镑而不感到高兴;

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] ['ðerfɔ:r] [ə'su:m] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [pə'zesiz] [ə'baʊt]
and **we** **may** **therefore** **assume** **the** **joy** **of** **an** **individual** **who** **possesses** **about**
和 我们 可能 所以 认为 这 喜悦 的 一个 个人 WHO 拥有 关于
[æz; əz] ['meni] [pens] ,
as **many** **pence** **,**
作为 许多 便士 ,

因此，我们可以想象一个拥有大约这么多便士的人所感受到的喜悦。

[ɪn]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌm; səm] .
in **prospect** **of** **obtaining** **possession** **of** **that** **sum** **.**
在 前景 的 获得 拥有 的 那 和 .

有望获得该笔款项。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][dʒɔɪ] — [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [kwaɪt] [fri:] [frʌm; frəm][ˌɪnkrə'du:ləti]
It **was** **with** **this** **kind** **of** **joy** **—** **not** **,** **however** **,** **quite** **free** **from** **incredulity**
它 曾是 和 这 种类 的 喜悦 — 不是 , 然而 , 相当 自由的 从 怀疑
— [ðæt] ['edgər] ,
— **that** **Edgar** **,**
— 那 埃德加 ,

正是怀着这种喜悦——尽管其中也夹杂着一丝难以置信——埃德加

[wen] [hi:; hi] [met] ['mɪstər] [slɪm] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][nekst] [deɪ] ,
when **he** **met** **Mr** **Slimm** **by** **appointment** **at** **his** **hotel** **next** **day** **,**
什么时候 他 遇见 先生 斯利姆 经过 预约 在 他的 酒店 下一个 天 ,

第二天，他按约定在斯利姆先生下榻的酒店与他见面。

['lisnd] [tu:; tə] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [rɪ'nu:d] [əˌsevə'reiʃən] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
listened **to** **that** **gentleman's** **renewed** **asseverations** **that** **there** **were**
听着 到 那 绅士的 更新 断言 那 那里 是
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] ['sʌmwer] [ɪn] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ]
thousands **of** **pounds** **somewhere** **in** **that** **bit** **of** **paper** **which** **had** **been** **such**
数千 的 磅 某处 在 那 少量 的 纸 哪个 有 到过 这样的
[ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə]['edgər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
a **mystery** **to** **Edgar** **and** **his** **friends** **.**
一个 神秘 到 埃德加 和 他的 朋友们 .

听着那位先生再次断言，那张令埃德加和他的朋友们百思不得其解的纸片里藏着数千英镑。

['mɪstər] [slɪm] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [mɔ:r] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ðæn; ðən]['evər][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
Mr **Slimm** **was** **this** **morning** **more** **enthusiastic** **than** **ever** **on** **the** **subject** **;**
先生 斯利姆 曾是 这 早晨 更多的 热情的 比 曾经 在 这 主题 ;

今天早上，斯利姆先生对这个话题的热情比以往任何时候都高涨;

[bʌt; bət]['edgər]['oʊnli][smaɪld][ɪn][rɪ'plaɪ] ,
but **Edgar** **only** **smiled** **in** **reply** **,**
但 埃德加 仅有的 微笑 在 回复 ,

但埃德加只是微笑着回应。

[ænd; ənd] [aɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑ:nə'sɜ:r] [ɪn][ðə; ði] [wi:d] .
and **eyed** **his** **cigar** **with** **the** **air** **of** **a** **connoisseur** **in** **the** **weed** **.**
和 眼睛 他的 雪茄 和 这 空气 的 一个 行家 在 这 杂草 .

他用一种鉴赏家般的眼神打量着自己的雪茄。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['pʌzlɪŋ] .
The **notion** **of** **his** **possessing** **such** **a** **sum** **was** **decidedly** **puzzling** **.**
这 概念 的 他的 拥有 这样的 一个 和 曾是 绝对地 令人费解 .

他竟然拥有如此巨额的财富，这实在令人费解。

[hɪz; ɪz] ['ku:lnəs] [ə'træktɪd] ['mɪstər] - [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
His **coolness** **attracted** **Mr** **Slimm's** **admiration** **.**
他的 凉爽 吸引 先生 - 钦佩 .

他的冷静沉着赢得了斯利姆先生的钦佩。

- [aɪv] [si:n] [ə; eɪ][mæn] [hæŋd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:mɪk] [sɔ:ŋ] , - [ðæt] ['dʒent(ə)lmən]
' **I've** **seen** **a** **man** **hanged** **in** **the** **middle** **of** **a** **comic** **song** **,** **'** **that** **gentleman**
- 我已经 已见 一个 男人 绞刑 在 这 中间 的 一个 漫画 歌曲 , - 那 绅士
[əb'zɜ:rvd] ,
observed **,**
观察到 ,

“我曾亲眼目睹一个人在唱着滑稽歌曲的时候被吊死，”那位先生说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['stu:diəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; - [ænd; ənd][aɪ] [ges] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt]
with **an** **air** **of** **studious** **reflection** **;** **'** **and** **I** **guess** **he** **was** **somewhat**
和 一个 空气 的 好学的 反射 ; - 和 我 猜测 他 曾是 有些
['frɪdʒɪd] .
frigid **.**
寒冷 .

他带着一种认真思考的神情说道：“我猜他有点冷漠。”

[aɪ][wʌns] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [mi:t] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] ['brʌðər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][fɔ:r; fər]
I **once** **saw** **a** **man** **meet** **a** **long** **-** **lost** **brother** **whom** **he** **had** **given** **up** **for**
我 一次 锯 一个 男人 见面 一个 长的 - 丢失的 兄弟 谁 他 有 给定 向上 为了
[ded] ,
dead **,**
死的 ,

我曾亲眼目睹一个人与失散多年的兄弟重逢，他之前一直以为兄弟已经去世了。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɔ:roʊd] ['sɑ:vrɪn] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ]
and **ask** **him** **for** **a** **borrowed** **sovereign** **,** **by** **way** **of** **salutation** **,** **and** **I**
和 问 他 为了 一个 借来的 主权 , 经过 方式 的 问候 , 和 我
['kælkjuleɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ku:l] ;
calculate **that** **was** **cool** **;**
计算 那 曾是 凉爽的 ;

然后向他借一枚金币作为问候，我觉得这很酷；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [pjʊr] ['sɑ:lɪd]['stoʊɪkl] ['kɑ:mnəs] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['blu:mɪŋ] . -
but **for** **pure** **solid** **stoical** **calmness** **,** **you** **are** **right** **there** **and** **blooming** **.** **'**
但 为了 纯的 坚硬的 斯多葛派 平静 , 你 是 正确的 那里 和 盛开 . -

但要论纯粹的、坚定的、坚忍的平静，你绝对名列前茅，而且表现出色。

- [hæd; həd][aɪ] [ɪk'sprest] ['eni] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ]
' Had I expressed any perturbation , it would have been on account of my
- 有 我 表达 任何 扰动 , 它 会 有 到过 在 帐户 的 我的
['daʊtɪŋ] [jʊr; jər]['sænəti] ,
doubting your sanity ,
怀疑 你的 理智 ,

"如果我曾表现出任何不安，那一定是因为我怀疑你的精神状态。"

- ['edgər] [rɪ'plaɪd] .
' Edgar replied .
- 埃德加 回复 .

埃德加回答道。

- [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [ə'kweɪntəns] [ʃʊd; ʃəd]
' Does it not strike you as a little strange that a casual acquaintance should
- 做 它 不是 罢工 你 作为 一个 小的 奇怪的 那 一个 随意的 熟人 应该
[dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l] [wɜːrθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? -
discover a puzzle worth ten thousand pounds to me ? '
发现 一个 谜 值得 十 千 磅 到 我 ? -

"难道你不觉得有点奇怪吗？一个普通熟人竟然发现了一个对我来说价值一万英镑的谜题？"

- [ðə; ði] - ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] ; [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [θɪŋz] ['hæpən] ['swɪftli] , [æz; əz] [greɪt]
' The onexpected always happens ; and blessed things happen swiftly , as great
- 这 - 总是 发生 ; 和 蒙福 事物 发生 迅速地 , 作为 伟大的
[ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [duː] ,
and good things always do ,
和 好的 事物 总是 做 ,

意想不到的事情总是会发生；美好的事情也总是来得很快，就像伟大而美好的事情一贯如此一样。

- [sed] [slɪm] [sen'tenʃəsli] .
' said Slimm sententiously .
- 说 斯利姆 义正言辞地 .

"斯利姆意味深长地说。"

- [aɪ] ['hævnt] [kwaɪt][gɑːt][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kwoʊ'teɪʃənz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɪz][ə'baʊt]
' I haven't quite got the touch of them quotations , but the essence is about
- 我 还没有 相当 得到 这 触碰 的 他们 引文 , 但 这 本质 是 关于
[kən'sɑːlɪdeɪtɪd] , [aɪ]['kælkjuleɪt] . -
consolidated , I calculate . '
合并 , 我 计算 . -

"我还没有完全掌握这些引语的精髓，但我认为其精髓在于提炼。"

- [wʌt] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [juː; jʊ][hæv; həv] ! -
' What a fund of philosophy you have ! '
- 什么 一个 基金 的 哲学 你 有 ! -

"你真是博学多才啊！"

- [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][praɪd] .
' You may say that , ' said the American with some little pride .
- 你 可能 说 那 , - 说 这 美国人 和 一些 小的 自豪 .

"你说的或许有道理，"这位美国人带着一丝自豪说道。

- [juː; jʊ] [siː] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]
' You see , some years ago I was down to New Orleans , and I had
- 你 看 , 一些 年 前 我 曾是 向下 到 新的 奥尔良 , 和 我 有
[kən'sɪdərəb(ə)l]['fiːvər] — [fækt] ,
considerable fever — fact ,
大量 发烧 — 事实 ,

"你知道，几年前我去新奥尔良的时候，我发了很严重的烧——这是事实。"

[aɪ] ['wɔznt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .

I	wasn't	out	of	the	house	for	months	.
我	不是	出去	的	这	房子	为了	几个月	.

我好几个月都没出过门。

['riːdɪŋ] [eint] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][laɪn] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

Reading	ain't	much	in	my	line	;	but	I	had	to	put	up	with	it	then	.
阅读	不是	很多	在	我的	线	;	但	我	有	到	放	向上	和	它	然后	.

读书不是我的强项；但我当时不得不忍受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['laɪbreri][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

There	was	a	good	library	in	the	house	,
那里	曾是	一个	好的	图书馆	在	这	房子	,

房子里有个不错的藏书。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [plʌmz] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [duː] ,

and	at	first	I	used	to	pick	out	the	plums	;	but	that	wouldn't	do	,
和	在	第一的	我	用过的	到	挑选	出去	这	李子	;	但	那	不会	做	,

起初我只是把李子挑出来；但这还不够。

[soʊ][aɪ] [tʊk] - [ɪm] [ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːrdər] .

so	I	took	'	em	in	alphabetical	order	.
所以	我	采取	-	呃	在	按字母顺序排列	命令	.

所以我按字母顺序排列了它们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	was	a	large	assortment	of	experience	to	me	.
它	曾是	一个	大的	品种	的	经验	到	我	.

对我来说，这是一次非常丰富的经历。

[fɜːrst] , [aɪ'd][get] [bler] [ɑːn][ðə; ði] [greɪv] ,

First	,	I'd	get	Blair	on	the	Grave	,
第一的	,	ID	得到	布莱尔	在	这	严重	,

首先，我会让布莱尔上坟墓。

[ænd; ənd] [riːd] [ðæt] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] - ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] - [mæn][ɔːr][ə; eɪ]

and	read	that	till	I	was	oncertain	whether	I	was	an	or'nary	man	or	a
和	读	那	直到	我	曾是	-	无论	我	曾是	一个	-	男人	或者	一个

['despərət] [bæd][wʌn] .

desperate	bad	one	.
绝望的	坏的	一	.

我反复阅读，直到确定自己究竟是一个普通人还是一个走投无路的恶人。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [hɪtʃ] [ɑːn][tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['bætlz] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] [teɪst] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] .

Then	I	would	hitch	on	to	British	Battles	,	and	get	the	taste	out	of	my	mouth	.
然后	我	会	拴住	在	到	英国	战斗	,	和	得到	这	品尝	出去	的	我的	嘴	.

然后我会去看英国战役的报道，把嘴里的苦涩滋味洗掉。

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [stɔːrd] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə]['ruːɪn][æn; ən] - [daɪ'dʒestʃən] .

I	reckon	I	stored	up	enough	knowledge	to	ruin	an	or'nary	digestion	.
我	估计	我	存储	向上	足够的	知识	到	废墟	一个	-	消化	.

我觉得我积累的知识足以毁掉一次普通的消化。

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['kʊkəri] - [bʊk] [wʌns] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kemɪstri] [wɜːrk] .

I	read	a	cookery	-	book	once	,	followed	by	a	chemistry	work	.
我	读	一个	烹饪	-	书	一次	,	随后	经过	一个	化学	工作	.

我读过一本烹饪书，然后又读了一本化学著作。

[aɪ][gɑːt] [mɪkst] [ðer; ðər] . — [bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mʌtənz] , [æz; əz][ðə; ði] -

I	got	mixed	there	.	—	But	to	return	to	our	muttons	,	as	the	Mo'sieus
我	得到	混合	那里	.	一	但	到	返回	到	我们的	羊肉	,	作为	这	-

[seɪ] .

say	.
说	.

我在那里混了进去。——但还是回到我们的羊肉上来吧，正如摩西所说。

[aɪ] [eint] ['dʒoʊkɪŋ][ə'baʊt] [ðæt] ['letər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . -

I	ain't	joking	about	that	letter	,	and	that's	a	fact	.	'
我	不是	开玩笑	关于	那	信	,	和	那就是	一个	事实	.	-

我没开玩笑，那封信确实属实。

- [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

'	But	what	can	you	know	about	it	?
-	但	什么	能	你	知道	关于	它	?

但你又能了解多少呢?

- ['edgər] ['kwiərid] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['betər]

'	Edgar	queried	,	becoming	interested	,	in	spite	of	himself	and	his	better
-	埃德加	查询	,	成为	感兴趣的	,	在	尽管如此	的	他自己	和	他的	更好的

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

“埃德加不由自主地产生了兴趣，尽管他自己和自己的判断都不允许，但他还是问道。”

- [wel] , [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

'	Well	,	you	listen	,	and	I'll	tell	you	.
-	出色地	,	你	听	,	和	患病的	告诉	你	.

“你听着，我告诉你。”

- ['edgər] [kəm'poʊzd] [hɪm'self][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

'	Edgar	composed	himself	to	listen	,
-	埃德加	由	他自己	到	听	,

埃德加定了定神，开始倾听。

[ɪk'saɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'presɪv] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən]

excited	more	than	he	cared	to	show	by	the	impressive	air	of	his	companion
兴奋的	更多的	比	他	关心	到	展示	经过	这	感人的	空气	的	他的	伴侣

,

,

,

他被同伴那令人印象深刻的气质所吸引，兴奋之情溢于言表。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðæt] [kweɪnt] [smaɪl] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm] ;

and	the	absence	of	that	quaint	smile	which	usually	distinguished	him	;
和	这	缺席	的	那	古雅	微笑	哪个	通常	杰出的	他	;

以及他脸上那标志性的迷人微笑也消失了;

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][feɪl][tuː; tə]['noʊtɪs][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] [bʌt; bət]

nor	could	the	younger	man	fail	to	notice	not	only	the	change	of	manner	but
也不	可以	这	年轻	男人	失败	到	注意	不是	仅有的	这	改变	的	方式	但

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

the	change	of	voice	.
这	改变	的	嗓音	.

年轻人不仅注意到他举止的变化，也注意到他声音的变化。

['mɪstər] [slɪm] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] [rʌf] ['maɪnər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æksent] , [ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv]
Mr **Slimm** **was** **no** **longer** **a** **rough** **miner** **;** **and** **his** **accent** **,** **if** **not** **of**
先生 斯利姆 曾是 不 更长 一个 粗糙的 矿工 ; 和 他的 口音 , 如果 不是 的
[rɪ'faɪnmənt] ,
refinement **,**
精炼 ,

斯利姆先生不再是那个粗犷的矿工了；他的口音，即便称不上文雅，也

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
was **that** **of** **cultivation** **.**
曾是 那 的 栽培 .

是耕作。

['kerfəli] ['tʃu:zɪŋ] [ə'nʌðər] [sɪ'gɑ:r] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbərət] ['sloʊnəs] ,
Carefully **choosing** **another** **cigar** **,** **and** **lighting** **it** **with** **deliberate** **slowness** **,**
小心 选择 其他 雪茄 , 和 灯光 它 和 商榷 缓慢 ,

仔细挑选另一支雪茄，并刻意缓慢地点燃。

[i:tʃ] ['moʊmənt] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ə; eɪ] [ˌkɑ:nsə'meɪʃn] [wɪtʃ]
each **moment** **served** **to** **raise** **his** **companion's** **impatience** **,** **a** **consummation** **which**
每个 片刻 服务 到 增加 他的 同伴的 不耐烦 , 一个 圆房 哪个
[ðə; ði] [ə'stu:t] [ə'merɪkən] ['daʊtləs] [dɪ'zaɪrd] .
the **astute** **American** **doubtless** **desired** **.**
这 精明 美国人 毫无疑问 想要的 .

每一刻都加剧了同伴的不耐烦，而这无疑是那位精明的美国人所希望看到的。

- [wen] [aɪ][fɜ:rst] [nu:] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , - [hi:; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , - [wi:; wi][wɜ:r; wər][bəuθ] [mʌtʃ]
' When **I** **first** **knew** **your** **uncle** **,** **'** **he** **said** **at** **length** **,** **'** **we** **were** **both** **much**
- 什么时候 我 第一的 知道 你的 叔叔 , - 他 说 在 长度 , - 我们 是 两个都 很多
['jʌŋgər] [men] ,
younger **men** **,**
年轻 男人 ,

“我第一次认识你叔叔的时候，”他长篇大论地说，“我们当时都比现在年轻得多。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [toʊld][ju:; jʊ] , [aɪ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
and **,** **as** **I** **have** **before** **told** **you** **,** **I** **saved** **his** **life** **.**
和 , 作为 我 有 前 讲述 你 , 我 已保存 他的 生活 .

正如我之前告诉过你的，我救了他的命。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnz] .
That **was** **in** **the** **mines** **.**
那 曾是 在 这 矿井 .

那是在矿井里。

[wel] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm][aɪ][lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
Well **,** **after** **a** **time** **I** **lost** **sight** **of** **him** **,** **as** **is** **generally** **the** **case** **with** **such**
出色地 , 后 一个 时间 我 丢失的 视线 的 他 , 作为 是 一般来说 这 案件 和 这样的
['wɔndərəz] .
wanderers **.**
流浪者 .

过了一段时间，我就失去了他的踪影，这种情况对于这类流浪者来说很常见。

['æftər][hi:; hi][left][ðə; ði][maɪnz] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [steɪ] [lɔ:ŋ] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hoʊm] - ['sɪknəs]
After **he** **left** **the** **mines** **,** **I** **did** **not** **stay** **long** **;** **for** **a** **kind** **of** **home** **-** **sickness**
后 他 左边 这 矿井 , 我 做过 不是 停留 长的 ; 为了 一个 种类 的 家 - 疾病
[keɪm] ['oʊvər] { - }
came **over** **{** **90** **}**
来了 超过 { - }

他离开矿井后，我没有久留；因为一种思乡之情涌上心头{90}

[ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [kənˈkluːdid] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] .

me	,	and	I	concluded	to	get	away	.
我	,	和	我	结束	到	得到	离开	.

我决定离开。

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][get] [bæk] [ænd; ənd][ˈset(ə)l] [daʊn] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][maɪ] [laɪf] ,

I	determined	to	get	back	and	settle	down	;	and	for	the	first	time	in	my	life	,
我	决定	到	得到	后退	和	定居	向下	;	和	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	,

我决心回来安定下来；而且，这是我人生中第一次，

[ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmærɪdʒ] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] .

the	notion	of	marriage	came	into	my	head	.
这	概念	的	婚姻	来了	进入	我的	头	.

婚姻的概念突然出现在我的脑海中。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] [lɔːŋ] [wen] [aɪ][met][maɪ] [feɪt] .

I	had	not	returned	long	when	I	met	my	fate	.
我	有	不是	返回	长的	什么时候	我	遇见	我的	命运	.

我回来没多久就遭遇了不幸。

[ˈmɪstər] [ˈsiːtən] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈwɪri] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][maɪ][waɪf] .

Mr	Seaton	,	I	will	not	weary	you	with	a	description	of	my	wife	.
先生	西顿	,	我	将要	不是	厌倦	你	和	一个	描述	的	我的	妻子	.

西顿先生，我就不赘述我妻子的情况了。

[ɪf] [ˈevər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪndʒl][əˈpɑːn] [ɜːrθ] — — [bʌt; bət][noʊ][ˈmætər] ; [stɪl] ,

If	ever	there	was	an	angel	upon	earth	—	—	But	no	matter	;	still	,
如果	曾经	那里	曾是	一个	天使	之上	地球	—	—	但	不	事情	;	仍然	,

如果世间真有天使——但没关系；仍然，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [ʌnˈkuːθ] [ˈfeloʊ] [laɪk][ˌem ˈiː] .

it	is	always	a	mystery	to	my	mind	what	she	could	see	in	a	rough	uncouth	fellow	like	me	.
它	是	总是	一个	神秘	到	我的	头脑	什么	她	可以	看	在	一个	粗糙的	粗野	同伴	喜欢	我	.

我始终不明白，她究竟看上我这样一个粗鲁无礼的人什么。

[wel] , [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm][wiː; wi] [ˈmærid] .

Well	,	in	course	of	time	we	married	.
出色地	,	在	课程	的	时间	我们	已婚	.

后来，我们结婚了。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈmʌni] [ðen] ;

I	had	some	money	then	;
我	有	一些	钱	然后	;

我当时手头有点钱；

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪˈsaɪdɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][aʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə][get] [sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

but	we	decided	before	the	year	was	out	that	it	would	be	best	to	get	some	business	for	occupation	for	me	.
但	我们	决定	前	这	年	曾是	出去	那	它	会	是	最好的	到	得到	一些	商业	为了	职业	为了	我	.

但在年底之前，我们决定最好让我找份工作做。

[soʊ] , [ˈæftər][ˈlɪt(ə)l][ˈeɪmi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [wiː; wi] [muːvd] [west] .

So	,	after	little	Amy	was	born	,	we	moved	West	.
所以	,	后	小的	艾米	曾是	出生	,	我们	已搬	西方	.

所以，小艾米出生后，我们就搬到了西部。

- [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] [wiː; wi] [lɪvd] [ðer; ðər][ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['pærədaɪs] ,

'	For	five	years	we	lived	there	in	our	little	paradise	,
-	为了	五	年	我们	居住地	那里	在	我们的	小的	天堂	,

"我们在那里生活了五年，那简直就是我们的小天堂。"

[ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['westərn] [hoʊm] .

and	two	more	children	came	to	brighten	our	Western	home	.
和	二	更多的	孩子们	来了	到	提亮	我们的	西	家	.

又有两个孩子来到我们这个西式家庭，给我们的生活增添了更多色彩。

[aɪ][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

I	was	rapidly	growing	a	rich	man	,	for	the	country	was	good	,
我	曾是	快速	生长	一个	富有的	男人	,	为了	这	国家	曾是	好的	,

我很快就成了个富翁，因为国家发展得很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['indiəns][kept] [mɔːr] ['tɪmərəs] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] .

and	the	fear	of	Indians	kept	more	timorous	people	away	.
和	这	害怕	的	印度人	保留	更多的	胆怯的	人们	离开	.

而对印第安人的恐惧则让更多胆小的人望而却步。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː 'es] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] ;

As	for	us	,	we	were	the	best	of	friends	;
作为	为了	我们	,	我们	是	这	最好的	的	朋友们	;

至于我们，我们是最好的朋友；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] - [ænd; ənd] [nɜːrs] ['lɪt(ə)l]['eɪmi]

and	the	old	chief	used	to	come	to	my	framehouse	and	nurse	little	Amy
和	这	老的	首席	用过的	到	来	到	我的	-	和	护士	小的	艾米

[fɔːr; fər]['aʊərz] .

for	hours	.
为了	小时	.

老酋长以前经常到我的木屋里来，给小艾米喂奶好几个小时。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðæt] [saɪt] .

I	shall	never	forget	that	sight	.
我	将	绝不	忘记	那	视线	.

我永远不会忘记那一幕。

[ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l][wʌn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [fer] [kəːlz] ,

The	dear	little	one	,	with	her	blue	eyes	and	fair	curls	,
这	亲爱的	小的	一	,	和	她	蓝色的	眼睛	和	公平的	卷发	,

这个可爱的小家伙，有着蓝色的眼睛和金色的卷发，

['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [stɜːrn][oʊld]['mænz] [niː] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːdz] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst]

sitting	on	that	stern	old	man's	knee	,	playing	with	his	beads	,	and	not	the	least
坐着	在	那	船尾	老的	男人的	膝盖	,	玩耍	和	他的	珠子	,	和	不是	这	至少

[ə'freɪd] ;

afraid	;
害怕的	;

她坐在那位严厉的老人的膝上，摆弄着他的念珠，一点也不害怕；

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [juːst] [tuː; tə] [grʌnt] [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd][get][æz; əz] [nɪr] [ə; eɪ][smaɪl]

while	the	old	fellow	used	to	grunt	and	laugh	and	get	as	near	a	smile
尽管	这	老的	同伴	用过的	到	咕哝	和	笑	和	得到	作为	靠近	一个	微笑

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪndiən][tuː; tə][duː] .

as	it	is	possible	for	an	Indian	to	do	.
作为	它	是	可能的	为了	一个	印度	到	做	.

而那位老人则哼哼唧唧地笑着，努力挤出一个印度人所能做到的最接近微笑的表情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][læst] .

But	this	was	not	to	last	.
但	这	曾是	不是	到	最后的	.

但这并没有持续多久。

[ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [daɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [briːd] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

The	old	chief	died	,	and	a	half	-	breed	was	appointed	in	his	place	.
这	老的	首席	死亡	,	和	一个	一半	-	品种	曾是	任命	在	他的	地方	.

老酋长去世后，任命了一个混血儿接替他的位置。

[aɪ]['nevər] [laɪkt] [ðæt] [mæn] .

I	never	liked	that	man	.
我	绝不	喜欢	那	男人	.

我从来都不喜欢那个人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]['trʌkjələnt][ænd; ənd] ['vɪʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

There	was	something	so	truculent	and	vicious	in	his	face	,
那里	曾是	某物	所以	好斗的	和	恶毒	在	他的	脸	,

他脸上带着一种桀骜不驯、凶狠恶毒的神色，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][laɪk][ðə; ði] ['rʌfiən] .

that	it	was	impossible	to	like	the	ruffian	.
那	它	曾是	不可能的	到	喜欢	这	痞子	.

你不可能喜欢上这个恶棍。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [in'sʌltid] [maɪ][waɪf] ; [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [ænd; ənd][aɪ][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər]

Well	,	one	day	he	insulted	my	wife	;	she	screamed	,	and	I	ran	to	her
出色地	,	一	天	他	受辱	我的	妻子	;	她	尖叫	,	和	我	跑	到	她

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

有一天，他侮辱了我的妻子；她尖叫起来，我赶紧跑过去帮助她。

[aɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,

I	took	in	the	situation	at	a	glance	,
我	采取	在	这	情况	在	一个	瞥一眼	,

我一眼就看清了形势。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt][ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst] ['θræʃɪŋ] [ə; eɪ][mæn]

and	gave	him	there	and	then	about	the	soundest	thrashing	a	man
和	给予	他	那里	和	然后	关于	这	最响亮的	猛烈抽打	一个	男人

['evər][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

ever	had	in	his	life	.
曾经	有	在	他的	生活	.

然后当场给了他一顿他这辈子都没受过的最痛快的揍。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['θretnɪŋ] ['daɪər] ['vendʒəns] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['dɛdliːəst] [heɪt] ;

He	went	away	threatening	dire	vengeance	and	looking	the	deadliest	hate	;
他	去	离开	威胁	可怕的	复仇	和	寻找	这	最致命的	恨	;

他离开时扬言要进行可怕的报复，脸上带着最凶狠的仇恨；

[bʌt; bət][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][ə'pɑːlə͵dʒaɪzd][ɪn] [sʌtʃ] ['hʌmb(ə)l][tɜːrmz] — [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	next	morning	he	came	and	apologised	in	such	humble	terms	—	for	the
但	下一个	早晨	他	来了	和	道歉	在	这样的	谦逊的	条款	—	为了	这

['skaʊndrəl] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə]

scoundrel	spoke	English	as	well	as	his	own	tongue	—	that	I	was	fain	to
恶棍	辐	英语	作为	出色地	作为	他的	自己的	舌头	—	那	我	曾是	欣然	到

[fər'get][ˌaɪ 'tiː] .

forget	it	.
忘记	它	.

但第二天早上他来了，用极其谦卑的语气向我道歉——因为这个恶棍不仅母语说得好，英语也说得很好——以至于我恨不得把这件事忘掉。

[ə'nʌðər] ['piːsf(ə)l] [jɪr] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk]
Another **peaceful** **year** **passed** **away** **,** **and** **then** **I** **was** **summoned** **to** **New** **York**
其他 和平 年 通过了 离开 , 和 然后 我 曾是 被召唤 到 新的 约克
[ɑːn] ['bɪznəs] .
on **business** **.**
在 商业 .

又一个平静的年份过去了，然后我因公事被召到纽约。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ker] [ɔːr][æŋ'zaɪəti] , [aɪ][left][maɪ] ['preɪəs] [wʌnz][bɪ'haɪnd] .
Without **a** **single** **care** **or** **anxiety** **,** **I** **left** **my** **precious** **ones** **behind** **.**
没有 一个 单身的 关心 或者 焦虑 , 我 左边 我的 宝贵的 一个 在后面 .

我毫不犹豫、毫无顾虑地离开了我的亲人。

[aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] .
I **had** **done** **it** **before** **,** **and** **they** **were** **not** **the** **least** **afraid** **.**
我 有 完毕 它 前 , 和 他们 是 不是 这 至少 害怕的 .

我以前做过这件事，他们一点也不害怕。

- [wʌn] [naɪt] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [maɪ] ['bɪznəs] ,
' **One** **night** **,** **when** **I** **had** **completed** **my** **business** **,**
- 一 夜晚 , 什么时候 我 有 完全的 我的 商业 ,

“一天晚上，当我办完事后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [prɪ'perd] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][stɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz]['strəulɪŋ]
and **had** **prepared** **everything** **for** **my** **start** **in** **the** **morning** **,** **I** **was** **strolling**
和 有 准备 一切 为了 我的 开始 在 这 早晨 , 我 曾是 漫步
['eɪmləsli] [ə'lɔːŋ] ['brɔːdweɪ] ,
aimlessly **along** **Broadway** **,**
漫无目的地 沿着 百老汇 ,

我已经为第二天早上的工作做好了一切准备，当时我正漫无目的地沿着百老汇大街闲逛。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [heild] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [slæp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
when **I** **was** **hailed** **by** **a** **shout** **,** **accompanied** **by** **a** **hearty** **slap** **on** **the** **back** **.**
什么时候 我 曾是 赞誉 经过 一个 喊 , 伴随 经过 一个 爽朗 拍击 在 这 后退 .

这时，有人大声喊叫，同时用力拍了拍我的背。

[aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] ['tʃɑːrli] ['mɔːrtən] .
I **turned** **round** **,** **and** **there** **I** **saw** **Charlie** **Morton** **.**
我 转向 圆形的 , 和 那里 我 锯 查理 莫顿 .

我转过身，看到了查理·莫顿。

[maɪnd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['oʊvər] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz]
Mind **,** **I** **am** **talking** **of** **over** **twenty** **years** **ago** **,** **and** **I** **think** **of** **him** **as**
头脑 , 我 是 说 的 超过 二十 年 前 , 和 我 思考 的 他 作为
[ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ,
the **dashing** **,**
这 帅气 ,

请注意，我指的是二十多年前的事，而且我认为他当时风度翩翩。

[gʊd] - ['neɪtʃərd] , [wiːk] ['tʃɑːrli] ['mɔːrtən][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] . — [wel] , [tuː; tə] [rɪ'zuːm] .
good **-** **natured** **,** **weak** **Charlie** **Morton** **I** **used** **to** **know** **.** **—** **Well** **,** **to** **resume** **.**
好的 - 自然 , 虚弱的 查理 莫顿 我 用过的 到 知道 . — 出色地 , 到 恢复 .

我以前认识的那个心地善良、体弱多病的查理·莫顿。——好吧，言归正传。

['oʊvər][ə; eɪ]['kwaɪət] [smoʊk] , [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] .
Over **a** **quiet** **smoke** **,** **he** **arranged** **to** **accompany** **me** **.**
超过 一个 安静的 抽烟 , 他 安排 到 陪伴 我 .

他一边安静地抽着烟，一边安排陪我一起去。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wiː; wi][set][aʊt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər]

-	It	was	a	glorious	morning	when	we	set	out	,	and	our	hearts	were
-	它	曾是	一个	辉煌	早晨	什么时候	我们	放	出去	,	和	我们的	心	是

[laɪt] [ænd; ənd] ['glædsəm] ,

light	and	gladsome	,
光	和	高兴	,

“我们出发时，那是一个阳光灿烂的早晨，我们心情轻松愉快。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] .

and	our	spirits	as	bright	as	the	weather	.
和	我们的	烈酒	作为	明亮的	作为	这	天气	.

我们精神抖擞，心情愉悦。

[wʌz; wəz][nɑːt][aɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['dɑːliŋz] !

Was	not	I	returning	to	my	darlings	!
曾是	不是	我	返回	到	我的	亲爱的们	!

难道我不是要回到我亲爱的身边吗!

[wiː; wi][roʊd][ɑːn][maɪl]['æftər][maɪl][ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

We	rode	on	mile	after	mile	and	day	after	day	,
我们	骑	在	英里	后	英里	和	天	后	天	,

我们日复一日，一英里又一英里地骑行，

[tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [twelv] ['aʊərz][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] .

till	we	were	within	twelve	hours	of	my	house	.
直到	我们	是	之内	十二	小时	的	我的	房子	.

直到我们距离我家只有十二个小时的路程。

[ðen] [wiː; wi] [faʊnd] , [baɪ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] , [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ]

Then	we	found	,	by	unmistakable	signs	,	that	the	Indians	were	on	the	war	-	path
然后	我们	成立	,	经过	毋庸置疑	标志	,	那	这	印度人	是	在	这	战争	-	小路

.

:

.

然后，我们从确凿的迹象中发现，印第安人已经走上了战争道路。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [nuːz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;

This	was	uncomfortable	news	for	us	;
这	曾是	不舒服	消息	为了	我们	;

这对我们来说是个令人不安的消息；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ]['nevər][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'iːzi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][hoʊm] .

but	still	I	never	had	an	uneasy	thought	for	the	people	at	home	.
但	仍然	我	绝不	有	一个	不安	想法	为了	这	人们	在	家	.

但我仍然从未对家里的亲人有过一丝不安。

- [wen] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] , [aɪ][roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv]

-	When	the	following	morning	dawned	,	I	rose	with	a	strange	presentiment	of
-	什么时候	这	下列的	早晨	黎明	,	我	玫瑰	和	一个	奇怪的	预感	的

['kʌmɪŋ] ['iːv(ə)l] ;

coming	evil	;
未来	邪恶的	;

“第二天清晨，我醒来时，心中涌起一种不祥的预感；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

but	I	shook	it	off	,	thinking	it	was	the	excitement	of	returning	,
但	我	摇晃	它	离开	,	思维	它	曾是	这	激动	的	返回	,

但我很快打消了这种感觉，心想那大概是归来的兴奋吧。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə'weɪ][frʌm; frəm][maɪ][waɪf][soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

for	I	had	never	been	away	from	my	wife	so	long	before	.
为了	我	有	绝不	到过	离开	从	我的	妻子	所以	长的	前	.

因为我以前从未离开妻子这么长时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [nuːn] [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

It	was	just	about	noon	when	I	thought	I	saw	a	solitary	figure	in	the	distance	.
它	曾是	只是	关于	中午	什么时候	我	想法	我	锯	一个	孤	数字	在	这	距离	.

大约中午时分，我似乎看到远处有一个孤零零的人影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [streɪ] ['ɪndiən][ðer; ðər] ,

It	was	a	strange	thing	to	meet	a	stray	Indian	there	,
它	曾是	一个	奇怪的	事物	到	见面	一个	流浪	印度	那里	,

在那里遇到一个流浪的印度人，真是件奇怪的事。

[ænd; ənd][dʒʌdʒ][ʌv; əv][maɪ][sər'praɪz] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] !

and	judge	of	my	surprise	when	I	saw	him	making	towards	us	!
和	法官	的	我的	惊喜	什么时候	我	锯	他	制作	向	我们	!

当他朝我们走来时，我的惊讶之情可想而知!

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [suː] [aɪ] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['klɪrɪŋ]

It	turned	out	to	be	a	deaf	and	dumb	Sioux	I	employed	about	the	clearing
它	转向	出去	到	是	一个	聋	和	哑的	苏族	我	受雇	关于	这	清理

,

,

,

结果发现，我雇佣的那个负责清理空地的人是个又聋又哑的苏族人。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [traɪb][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['frendli] [wɪð; wɪθ] .

and	one	of	the	same	tribe	we	were	so	friendly	with	.
和	一	的	这	相同的	部落	我们	是	所以	友好的	和	.

而且还是和我们关系非常友好的同一部落的一员。

[baɪ][hɪz; ɪz][ɪk'saɪtɪd] [steɪt] [ænd; ənd]['dʒeɪdɪd] [ə'pɪrəns] , [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [fɑːr][ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] .

By	his	excited	state	and	jaded	appearance	,	he	had	travelled	far	and	hurriedly	.
经过	他的	兴奋的	状态	和	厌倦	外貌	,	他	有	旅行	远的	和	匆匆	.

从他激动的神情和疲惫的外表来看，他一定是长途跋涉而来，而且行程匆匆。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['hɔːrə(ə)l] [fɪr] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,

When	we	came	up	to	him	,	a	horrible	fear	came	over	me	,
什么时候	我们	来了	向上	到	他	,	一个	可怕	害怕	来了	超过	我	,

当我们走到他跟前时，我突然感到一阵可怕的恐惧。

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][wɔːr] - [peɪnt] .

for	then	I	saw	he	was	in	his	war	-	paint	.
为了	然后	我	锯	他	曾是	在	他的	战争	-	画	.

因为那时我看到他脸上涂着战妆。

['hɜːrɪdli] , [aɪ] [meɪd] [saɪnz][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [æt; ət][hoʊm] .

Hurriedly	,	I	made	signs	to	him	to	know	if	all	was	well	at	home	.
匆匆	,	我	制成	标志	到	他	到	知道	如果	全部	曾是	出色地	在	家	.

我赶紧向他比划手势，询问家里是否一切安好。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðæt] [kəm'poʊʒər] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['kærəktəraɪz] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,

He	shook	his	head	sadly	;	and	with	that	composure	which	always	characterises	his	race	,
他	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	;	和	和	那	镇定	哪个	总是	具有特征	他的	种族	,

他悲伤地摇了摇头；带着他这个种族一贯的沉着冷静，

[prə'siːdid] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪrˌskɪn] [vest] .

proceeded	to	search	for	something	in	his	deerskin	vest	.
继续	到	搜索	为了	某物	在	他的	鹿皮	背心	.

他开始在鹿皮背心里翻找什么东西。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['iːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen]

You	can	imagine	the	eagerness	with	which	I	watched	him	;	and	when
你	能	想象	这	渴望	和	哪个	我	观看	他	;	和	什么时候

[hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ][noʊt] ,

he	produced	a	note	,
他	生产	一个	笔记	,

你可以想象我当时是多么急切地注视着他；当他拿出一张纸条时，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['iːgərnəs] [dɪd][aɪ] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] !

with	what	eagerness	did	I	snatch	it	out	of	his	hand	!
和	什么	渴望	做过	我	抢夺	它	出去	的	他的	手	!

我多么迫不及待地从他手中抢走了它！

['heɪstɪli] , [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ɪn][maɪ]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]

Hastily	,	I	read	it	,	and	sank	back	in	my	saddle	with	a	sense	of	almost
草草	,	我	读	它	,	和	沉没	后退	在	我的	鞍	和	一个	感觉	的	几乎

['peɪnf(ə)l] [rɪ'liːf] .

painful	relief	.
痛苦	宽慰	.

我匆匆读完，然后瘫坐在马鞍上，感到一种近乎痛苦的解脱。

[ə'pærəntli] , [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .

Apparently	,	all	was	well	.
显然	,	全部	曾是	出色地	.

显然，一切都很好。

[ðə; ði] ['mɪsɪv] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][noʊt] - ['peɪpər] , [ɔːr] , [mɔːr] ['prɑːpərli] ,

The	missive	was	half	a	sheet	of	note	-	paper	,	or	,	more	properly	,
这	信函	曾是	一半	一个	床单	的	笔记	-	纸	,	或者	,	更多的	适当地	,

信的内容只有半张便笺纸，或者更准确地说，是半张便笺纸。

[hæf][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] , [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [twelv] [laɪnz] , ['rɪt(ə)n] [raɪt] [ə'krɔːs]

half	of	half	a	sheet	of	paper	,	containing	some	twelve	lines	,	written	right	across
一半	的	一半	一个	床单	的	纸	,	包含	一些	十二	线条	,	书面	正确的	穿过

[ðə; ði]['peɪpər] ,

the	paper	,
这	纸	,

一张纸的一半，上面写着大约十二行字，横跨整张纸。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['sɪgnətʃər] [ɔːr] ['hedɪŋ] , ['seɪɪŋ] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][maɪ][rɪ'tɜːrn] .

with	no	signature	or	heading	,	saying	how	anxious	she	was	for	my	return	.
和	不	签名	或者	标题	,	说	如何	焦虑的	她	曾是	为了	我的	返回	.

没有签名或标题，只说了她多么盼望我回来。

[aɪ]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɔːrtən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] ; [bʌt; bət]

I	handed	it	to	Morton	with	a	feeling	of	delight	and	thankfulness	;	but
我	递交	它	到	莫顿	和	一个	感觉	的	喜	和	感恩	;	但

,

,

,

我怀着喜悦和感激之情把它递给了莫顿；但是，

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['greɪvər][ænd; ənd]['greɪvər] .

to	my	surprise	,	as	he	read	it	,	he	became	graver	and	graver	.
到	我的	惊喜	,	作为	他	读	它	,	他	成为	刻刀	和	刻刀	.

令我惊讶的是，他读着读着，神情越来越严肃。

[æt; ət][læst][hiː; hi][bɜːrst] [fɔːrθ] : “ [slɪm] , [hæv; həv][juː; jʊ]['eni]['siːkrət] ['saɪfər] [bɪ'twiːn] [jɔːr'selvz] ?
At **last** **he** **burst** **forth** **:** **“** **Slimm** **,** **have** **you** **any** **secret** **cipher** **between** **yourselves** **?**
在 最后的 他 爆裂 前进 : “ 斯利姆 , 有 你 任何 秘密 密码 之间 你们自己 ?
”
”
”

他终于开口问道：“斯利姆，你们之间有什么秘密暗号吗？”

“ [noʊ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['sʌmwʌt] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .
“ **No** **,** **”** **I** **replied** **,** **somewhat** **startled** **at** **the** **question** **.**
“ 不 , ” 我 回复 , 有些 惊慌 在 这 问题 .

“不，”我回答道，对这个问题感到有些吃惊。

“ [waɪ] ? ”
“ **Why** **?** **”**
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [hɪr] [ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] .
“ **Because** **there** **is** **something** **more** **here** **than** **meets** **the** **eye** **.**
“ 因为 那里 是 某物 更多的 这里 比 满足 这 眼睛 .

“因为这里面还有比表面看起来更复杂的东西。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][maɪnd][maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] [noʊt][ɪz]['ɔːlmoʊst][koʊld] ,
You **will** **not** **mind** **my** **saying** **so** **;** **but** **the** **body** **of** **this** **note** **is** **almost** **cold** **,**
你 将要 不是 头脑 我的 说 所以 ; 但 这 身体 的 这 笔记 是 几乎 寒冷的 ,

你不会介意我这么说；但这封信的内容几乎是冰冷的。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['frɪvələs] , [waɪl] [wɜːrdz] , ['bɜːrnɪŋ] [wɜːrdz] , [kætʃ] [maɪ] [aɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
not **to** **say** **frivolous** **,** **while** **words** **,** **burning** **words** **,** **catch** **my** **eye** **here** **and** **there** **.**
不是 到 说 轻浮 , 尽管 字 , 燃烧 字 , 抓住 我的 眼睛 这里 和 那里 .

并非轻浮之举，而是那些灼热的文字，时不时地吸引着我的目光。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Can **you** **explain** **it** **?** **”**
能 你 解释 它 ? ”

你能解释一下吗?

“ [goʊ][ɑːn] ! ”
“ **Go** **on** **!** **”**
“ 去 在 ! ”

“继续！ ”

- [aɪ]['hɑːrdli] [nuː] [maɪ] [oʊn] [vɔɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] [streɪnd] .
' **I** **hardly** **knew** **my** **own** **voice** **,** **it** **sounded** **so** **hard** **and** **strained** **.**
- 我 几乎 知道 我的 自己的 嗓音 , 它 听起来 所以 难的 和 紧张 .

“我几乎认不出自己的声音了，它听起来那么生硬、那么吃力。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] , ['twɪstɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌp(ə)l] ['fɪŋgərz] ,
“ **Yes** **,** **”** **he** **mused** **,** **twisting** **the** **paper** **in** **his** **supple** **fingers** **,**
“ 是的 , ” 他 沉思 , 扭曲 这 纸 在 他的 柔软 手指 ,

“是的，”他沉思着，用他灵活的手指捻着那张纸。

“ [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [hɪr] [ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] .
“ **there** **is** **more** **here** **than** **meets** **the** **eye** **.**
“ 那里 是 更多的 这里 比 满足 这 眼睛 .

“这里还有更多不为人知的东西。”

[ðɪs] [oʊld] ['mesɪndʒər] [ɪz][ə; eɪ] [suː] ; [ðæt] [traɪb][ɪz][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] ,
This **old** **messenger** **is** **a** **Sioux** **;** **that** **tribe** **is** **on** **the** **war** **-** **path** **,**
这 老的 信使 是 一个 苏族 ; 那 部落 是 在 这 战争 - 小路 ,

这位老信使是苏族人；那个部落正处于战争状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['θɜːrəli] [ˌʌndə'stændz] ['ɪŋglɪʃ] .

and	the	chief	thoroughly	understands	English	.
和	这	首席	彻底	明白	英语	.

而且酋长完全精通英语。

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ə'piːl] [fɔːr; fər][help] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː]

An	ordinary	appeal	for	help	would	be	worse	than	useless	,	if	it	fell	into
一个	普通的	上诉	为了	帮助	会	是	更糟	比	无用	,	如果	它	跌倒	进入

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

如果一份普通的求助信落入他手中，那将比毫无用处更糟糕。

[aɪ] [pər'siːv] [ðɪs] ['peɪpər][ɪz] [kriːst] , [ænd; ənd] [kriːst] [wɪð; wɪθ] ['meθəd] ,

I	perceive	this	paper	is	creased	,	and	creased	with	method	,
我	感知	这	纸	是	褶皱	,	和	褶皱	和	方法	,

我注意到这张纸有折痕，而且折痕是有规律的。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [wɜːrdz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['kriːsɪz] .

and	the	most	touching	words	are	always	confined	within	certain	creases	.
和	这	最多	接触	字	是	总是	受限	之内	肯定	褶皱	.

最感人的话语总是藏在某些细微之处。

[naʊ] , [aɪ] [wɪl] [foʊld] [ðɪs] ['lɔːŋweɪz] , [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði]['peɪpər][soʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [foʊld][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ,

Now	,	I	will	fold	this	longways	,	and	turn	the	paper	so	;	and	then	fold	it
现在	,	我	将要	折叠	这	长	,	和	转动	这	纸	所以	;	和	然后	折叠	它

thus	,
因此	,

现在，我将这张纸沿长边对折，然后转动纸张；再这样折叠。

[ænd; ənd] [ðʌs] .

and	thus	.
和	因此	.

因此。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] .

We	are	coming	to	the	enigma	.
我们	是	未来	到	这	谜	.

我们即将揭开这个谜团。

[naʊ] [ðʌs] . — [noʊ] ; [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] — — ['mɜːrsɪf(ə)l] ['paʊɚz] ! ”

Now	thus	.	—	No	;	this	way	,	and	—	—	Merciful	powers	!	”
现在	因此	.	—	不	;	这	方式	,	和	—	—	仁慈	权力	!	”

现在就这样吧。——不；这样吧，而且——仁慈的神灵啊！

- [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [riːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [lent] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

'	He	almost	reeled	from	his	saddle	,	and	I	leant	over	him	with
-	他	几乎	卷曲	从	他的	鞍	,	和	我	倾斜	超过	他	和

['streɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [riːd] :

straining	eyes	and	read	:
紧张	眼睛	和	读	:

他差点从马鞍上摔下来，我俯身看向他，努力睁大眼睛读道：

“ [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , ['heɪs(ə)n] .

“	For	God's	sake	,	hasten	.
“	为了	神的	清酒	,	趋	.

“看在上帝的份上，快点。”

[ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] .

On	the	war	-	path	.
在	这	战争	-	小路	.

走上战争之路。

[waɪt] [klaʊd] [[ðə; ði] [tʃiːf]] [hæz; həz] [dɪ'klerd] . . . . ['heɪs(ə)n][tuː; tə][juː 'es] .

White	Cloud	[	the	chief	]	has	declared	.	.	.	.	Hasten	to	us	.
白色的	云	[	这	首席	]	有	声明	.	.	.	.	赶	到	我们	.

白云（酋长）已经宣布……快来支援我们。

" [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] [noʊ] [mɔːr] .

"	I	stopped	to	see	no	more	.
"	我	停止	到	看	不	更多的	.

我停下来，不再看任何东西。

[mə'kænɪkli] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [bæg] , ['mɔːrtən]['ɝːdʒd][ˌem 'iː]['fɔːrwərd] ;

Mechanically	thrusting	the	paper	into	his	saddle	-	bag	,	Morton	urged	me	forward	;
机械地	推进	这	纸	进入	他的	鞍	-	包	,	莫顿	敦促	我	向前	;

莫顿机械地把纸塞进马鞍袋里，催促我往前走；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['aʊərz][wiː; wi][roʊd][laɪk]['mædmən] , ['spɜːrɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] [tɪl] [ðə; ði]

and	for	some	hours	we	rode	like	madmen	,	spurring	our	horses	till	the
和	为了	一些	小时	我们	骑	喜欢	狂人	,	刺激	我们的	马匹	直到	这

[pʊr] ['kriːtʃərz] ['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] .

poor	creatures	almost	dropped	.
贫穷的	生物	几乎	掉落	.

我们像疯了一样骑行了几个小时，不停地鞭策马匹，直到这些可怜的动物几乎倒下。

[æt; ət][læst] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ][hoʊm] — [ə; eɪ]['smoʊkɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]

At	last	,	in	the	distance	I	saw	what	was	my	home	—	a	smoking	mass	of
在	最后的	,	在	这	距离	我	锯	什么	曾是	我的	家	—	一个	吸烟	大量的	的

['ruːɪnz] .

ruins	.
废墟	.

最后，我在远处看到了我的家园——一片冒着烟的废墟。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [leɪ] [maɪ] [θriː] ['tʃɪldrən] — [ded] ;

In	the	garden	lay	my	three	children	—	dead	;
在	这	花园	躺	我的	三	孩子们	—	死的	;

花园里躺着我的三个孩子——他们都死了；

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [maɪ][waɪf] — ['ɔːlsoʊ] [ded] !

and	not	a	quarter	of	a	mile	away	my	wife	—	also	dead	!
和	不是	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	我的	妻子	—	还	死的	!

不到四分之一英里外，我的妻子也死了！

- [ðə; ði] [ə'merɪkən] [hɪr] [stɑːpt] ,

'	The	American	here	stopped	,
-	这	美国人	这里	停止	,

"这位美国人停了下来，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'klaɪnɪŋ] ,

and	threw	himself	on	his	face	upon	the	couch	where	he	had	been	reclining	,
和	扔	他自己	在	他的	脸	之上	这	长椅	在哪里	他	有	到过	斜倚	,

然后他脸朝下扑倒在原本斜倚的沙发上。

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [freɪm] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] { - }

his	huge	frame	shaking	with	the	{	91	}
他的	巨大的	框架	摇晃	和	这	{	-	}

他庞大的身躯随着{91}颤抖

['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

violence	of	his	emotion	.
暴力	的	他的	情感	.

他情绪的暴力倾向。

['edgər] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['pɪti][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ,

Edgar	watched	him	with	an	infinite	pity	in	his	eyes	for	some	moments	,
埃德加	观看	他	和	一个	无限	遗憾	在	他的	眼睛	为了	一些	时刻	,

埃德加用充满怜悯的眼神注视了他好一会儿。

[nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [gri:f] .

not	daring	to	intrude	upon	his	grief	.
不是	大胆	到	侵入	之上	他的	悲伤	.

不敢打扰他的悲痛。

['prez(ə)ntli] , [slɪm] [kɑ:md] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [sed] : - [wɔ:l] , [maɪ] [frend] ,

Presently	,	Slimm	calmed	himself	,	and	raising	his	face	,	said	:	'	Wall	,	my	friend	,
目前	,	斯利姆	平静下来	他自己	,	和	提高	他的	脸	,	说	:	-	墙	,	我的	朋友	,

这时，斯利姆平静下来，抬起头说："沃尔，我的朋友，

[aɪ] [ges] [ðem; ðəm] [stə'tɪstɪks] [ɑ:r; ər]['sɔ:rtər]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [blaɪt] [wʌt] [ðə; ði]['poʊət][kɔ:lz] "

I	guess	them	statistics	are	sorter	calculated	to	blight	what	the	poet	calls	"
我	猜测	他们	统计数据	是	分拣机	计算	到	枯萎病	什么	这	诗人	呼叫	"

['lʌvz] [jʌŋ] [dri:m] . " — [pæs]

love's	young	dream	.	"	—	Pass
爱的	年轻的	梦	.	"	—	经过

我猜想这些统计数据更像是为了扼杀诗人所说的"爱情的青春梦想"而设计的。——帕斯

[ðə; ði]['brændi] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['gæstli] ['tʃɪrflnəs] .

the	brandy	,	'	he	continued	,	with	an	air	of	ghastly	cheerfulness	.
这	白兰地	,	-	他	持续	,	和	一个	空气	的	阴森	愉悦	.

"白兰地，"他继续说道，语气中带着一种令人毛骨悚然的愉悦。

- [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðɪs] ?

'	Why	did	you	tell	me	this	?
-	为什么	做过	你	告诉	我	这	?

你为什么要告诉我这些?

- ['edgər] [sed] , [peɪnd] [ænd; ənd] [ʃɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ænd; ənd][ɪts]['hɔ:rəb(ə)l]['klaɪmæks] .

'	Edgar	said	,	pained	and	shocked	at	the	recital	and	its	horrible	climax	.
-	埃德加	说	,	痛苦	和	震惊	在	这	独奏会	和	它是	可怕	高潮	.

埃德加痛苦而震惊地说道，他对这场独奏会及其可怕的高潮感到震惊。

- [wel] , [ju:; jʊ] [si:] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [kən'vɪns] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][maɪ][wɜ:rdz] .

'	Well	,	you	see	I	wanted	to	convince	you	of	the	truth	of	my	words	.
-	出色地	,	你	看	我	通缉	到	说服	你	的	这	真相	的	我的	字	.

"嗯，你看，我想让你相信我说的话是真的。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [ə'lu:d] [tu:; tə][maɪ]['stɔ:ri] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ]['nevər] [wɪl] ['i:ðər] ;

I	shall	never	allude	to	my	story	again	,	and	I	hope	you	never	will	either	;
我	将	绝不	暗示	到	我的	故事	再次	,	和	我	希望	你	绝不	将要	任何一个	;

我以后绝不再提及我的故事，也希望你永远不要再提起;

[ðoʊ] [aɪ] [dri:m] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [taɪmz] . — [jʊr; jər] ['waɪfs] ['ʌŋk(ə)l] [kept] [ðæt] ['peɪpər] ,

though	I	dream	of	it	at	times	.	—	Your	wife's	uncle	kept	that	paper	,
尽管	我	梦	的	它	在	时代	.	—	你的	妻子的	叔叔	保留	那	纸	,

虽然我有时会梦到它。——你妻子的叔叔保存着那份文件。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] [seɪm] [plæn][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][æz; əz]

and	I	have	not	the	slightest	doubt	that	the	same	plan	has	been	taken	as
和	我	有	不是	这	丝毫	怀疑	那	这	相同的	计划	有	到过	已采取	作为

[rɪ'gɑ:rdz][hɪz; ɪz] [welθ] .

regards	his	wealth	.
问候	他的	财富	.

我丝毫不怀疑，对于他的财产，也采取了同样的计划。

[aɪ][kɑ:nt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ;

I	can't	explain	it	to	you	at	this	moment	;
我	不能	解释	它	到	你	在	这	片刻	;

我现在无法向你解释;

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] ['letər] ,

but	from	the	description	you	have	given	of	his	last	letter	,
但	从	这	描述	你	有	给定	的	他的	最后的	信	,

但根据你对他最后一封信的描述,

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:rmd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz]

I	have	not	the	smallest	hesitation	in	saying	that	it	is	formed	on	the	same	lines
我	有	不是	这	最小	犹豫	在	说	那	它	是	形成	在	这	相同的	线条

[æz; əz][ðə; ði]['feɪt(ə)l][noʊt][aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv] .

as	the	fatal	note	I	have	told	you	of	.
作为	这	致命的	笔记	我	有	讲述	你	的	.

我可以毫不犹豫地说，它的形成方式与我之前跟你提到的那个致命音符如出一辙。

['tʃɑ:rli] ['mɔ:rtən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst]

Charlie	Morton	was	a	good	fellow	,	but	he	had	not	the	slightest
查理	莫顿	曾是	一个	好的	同伴	,	但	他	有	不是	这	丝毫

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔ:r][əˌrɪdʒə'næləti] . -

imagination	or	originality	.	'
想像力	或者	独创性	.	-

查理·莫顿是个好人，但他一点想象力和创造力都没有。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðæt]['peɪpər][kən'teɪnz][ə; eɪ]['si:krət][ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ? -

'	And	you	really	think	that	paper	contains	a	secret	of	importance	?	'
-	和	你	真的	思考	那	纸	包含	一个	秘密	的	重要性	?	-

"你真的认为那张纸上藏着什么重要的秘密吗？"

- ['nevər] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

'	Never	doubted	it	for	a	moment	.
-	绝不	怀疑	它	为了	一个	片刻	.

我从未对此有过丝毫怀疑。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

Look	at	the	whole	circumstances	.
看	在	这	所有的	情况	.

要考虑所有情况。

['fænsi][jʊr; jər] ['mi:tɪŋ] [ˌem 'i:] ; ['fænsi][maɪ] ['noʊɪŋ] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ; ['fænsi] — — [bɑ:] !

Fancy	your	meeting	me	;	fancy	my	knowing	your	uncle	;	fancy	—	—	Bah	!
想要	你的	会议	我	;	想要	我的	会心	你的	叔叔	;	想要	—	—	呸	!

真没想到你会遇见我；真没想到我会认识你叔叔；真没想到——呸!

[its] [klɪr] [æz; əz][mʌd] . -

It's	clear	as	mud	.	'
它是	清除	作为	泥	.	-

简直一团糟。

- [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)nli]['wʌndərf(ə)l] . -

'	The	coincidences	are	certainly	wonderful	.	'
-	这	巧合	是	当然	精彩的	.	-

"这些巧合真是太奇妙了。"

- [wel] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][fju:] . — [ænd; ənd][naʊ] , - [sed]['mɪstər] [slɪm] , ['drɑ:pɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

'	Well	,	they	are	a	few	.	—	And	now	,	'	said	Mr	Slimm	,	dropping	into	his
-	出色地	,	他们	是	一个	很少	.	—	和	现在	,	-	说	先生	斯利姆	,	下降	进入	他的

[moʊst] [prə'naʊnst] ['jæŋki] [staɪl] ,

most	pronounced	Yankee	style	,
最多	发音	扬基	风格	,

"嗯，他们有几个。"斯利姆先生说着，操着一口浓重的美国口音。

- [let] [ðɪs] [ə'doʊnɪs] [trʌs] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] , [friːz] ['ɑːntə][ə; eɪ] [kliːn] [ræg] , [ænd; ənd] [dɑːn] [hɪz; ɪz]
' let this Adonis truss his points , freeze onto a clean biled rag , and don his
- 让 这 阿多尼斯 桁架 他的 积分 , 冻结 到 一个 干净的 胆汁 抹布 , 和 大学教师 他的
[plʌg] - [hæt] ,
plug - hat ,
插头 - 帽子 ,

"让这位阿多尼斯束紧他的棱角，冻在一块干净的脏抹布上，戴上他的插头帽吧。"

[ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] ['ɪntərvjuː] [ðæt] ['ɪntərˌestɪn] - [ɪ'pɪsl] — [jes] , [sɜːr] .
and we'll go and interview that interestin ' epistle — yes , sir .
和 出色地 去 和 面试 那 有趣的 - 书信 — 是的 , 先生 .

我们会去采访那封有趣的信件——好的，先生。

- ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
' CHAPTER XI .
- 章 十一 .

第十一章

['edgər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌtrænzət'læntɪk][kəm'pænjən] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['hoʊlbərn][ɪn]['saɪləns] .
Edgar and his transatlantic companion walked along Holborn in silence .
埃德加 和 他的 跨大西洋 伴侣 步行 沿着 霍尔本 在 沉默 .

埃德加和他的跨大西洋同伴默默地沿着霍尔本街走着。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] [θɔːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
The former was deeply immersed in thought ; and the American , in spite of
这 以前的 曾是 深 沉浸式 在 想法 ; 和 这 美国人 , 在 尽管如此 的
[hɪz; ɪz] [fɔːrst] ['geɪəti] ,
his forced gaiety ,
他的 强制 欢乐 ,

前者沉浸在思考中；而那位美国人，尽管强颜欢笑，

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [lɔːst] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
had not yet lost all trace of his late emotion .
有 不是 然而 丢失的 全部 痕迹 的 他的 晚的 情感 .

他尚未完全失去晚年的情感痕迹。

['prez(ə)ntli] ,
Presently ,
目前 ,

目前，

[ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['bɪzi] [striːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [leɪnz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
they quitted the busy street and turned into one of the narrow lanes leading
他们 辞职 这 忙碌的 街道 和 转向 进入 一 的 这 狭窄的 车道 领导
[tuː; tə] [kwiːn] [skwer] .
to Queen Square .
到 女王 正方形 .

他们离开了繁忙的街道，拐进了一条通往皇后广场的狭窄小巷。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['graɪmi] [dɪ'mɪnjətɪv] [meɪd] - [ʌv; əv] -
Arrived at the house , they were admitted by the grimy diminutive maid - of -
到达的 在 这 房子 , 他们 是 承认 经过 这 肮脏的 小字 女佣 - 的 -
[ɔːl] - [wɜːrk] ,
all - work ,
全部 - 工作 ,

他们到达房子后，由一个又矮又脏的杂役女佣接待了他们。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['ɛdgɚz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
and slowly ascended the maze of stairs leading to Edgar's sitting - room .
和 缓慢地 上升 这 迷宫 的 楼梯 领导 到 埃德加的 坐着 - 房间 .

然后缓缓地爬上了通往埃德加起居室的迷宫般的楼梯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['pɝːsənz] [huː] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] — ['eləne; -nɔː][ænd; ənd]['dʒæspər]
There **were** **two** **persons** **who** **looked** **up** **as** **they** **entered** **—** **Eleanor** **and** **Jasper**
那里 是 二 人 WHO 看起来 向上 作为 他们 进入 — 埃莉诺 和 碧玉
['fiːlɪks] .
Felix **.**
菲利克斯 .

进来时，有两个人抬起头——埃莉诺和贾斯珀·费利克斯。

['edgər] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
Edgar **performed** **the** **ceremony** **of** **introduction** **,**
埃德加 执行 这 仪式 的 介绍 ,

埃德加主持了介绍仪式。

['æskɪŋ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nɑːvəlɪst] .
asking **his** **companion** **if** **he** **had** **ever** **heard** **of** **the** **great** **novelist** **.**
问 他的 伴侣 如果 他 有 曾经 听到 的 这 伟大的 小说家 .

问他的同伴是否听说过这位伟大的小说家。

[hiː; hi][hæd; həd] .
He **had** **.**
他 有 .

他有。

- [jes] , - [sed] ['mɪstər] [slɪm] [ɪm'presɪvli] , - [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]
' Yes , ' said Mr Slimm impressively , ' I believe that name has been mentioned in
- 是的 , - 说 先生 斯利姆 令人印象深刻 , - 我 相信 那 姓名 有 到过 提及 在
[maɪ] ['hɪrɪŋ] [wʌns] ,
my hearing once ,
我的 听力 一次 ,

"是的，"斯利姆先生语气坚定地说，"我相信我曾经听人提起过这个名字。"

[ɪf] [nɑːt] [mɔːr] . — [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] .
if not more . — Allow me to shake hands with you , sir .
如果 不是 更多的 . — 允许 我 到 摇 双手 和 你 , 先生 .

如果可以的话，请允许我和您握手，先生。

[aɪ] [eɪnt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['wɝːʃəpɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [raɪts] [ə; eɪ] [riːm] [ʌv; əv] ['nɑːnsens]
I ain't given to worshipping everybody who writes a ream of nonsense
我 不是 给定 到 崇拜 大家 WHO 写 一个 雷姆 的 废话
[ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ;
and calls it a novel ;
和 呼叫 它 一个 小说 ;

我可不会崇拜那些写一大堆胡言乱语却称之为小说的人；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] [men] [laɪk][juː; jʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .
but when I come across men like you , I want to remember it .
但 什么时候 我 来 穿过 男人 喜欢 你 , 我 想 到 记住 它 .

但是，当我遇到像你这样的人时，我想记住你。

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər][stæmp] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk] , [ðoʊ] [nə'θænjəl]
We don't have many of your stamp across the Atlantic , though Nathaniel
我们 不 有 许多 的 你的 邮票 穿过 这 大西洋 , 尽管 纳撒尼尔
['hɔθɔrn] [rʌnz] [juː; jʊ] ['veri] [kloʊz] . -
Hawthorne runs you very close . '
霍桑 跑步 你 非常 关闭 . -

虽然大西洋彼岸很少有像你这样的人，但纳撒尼尔·霍桑的作品与你非常接近。

- [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] , - ['fi:lɪks] [rɪ'plaɪd] ; - [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [jʊr; jər][wɜ:rd]
' **Indeed , you are very complimentary , ' Felix replied ; ' and I take your word**
- 的确 , 你 是 非常 免费 , - 菲利克斯 回复 ; - 和 我 拿 你的 单词
[æz; əz] ['flætərɪŋ] .
as flattering .
作为 奉承 .

"的确，您真是太会夸人了，"费利克斯回答说，"我把您的话当作是对我莫大的赞美。"

[aɪ][dəunt][laɪk] ['flætəri] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ɪ'speʃəli] [ə'merɪkən] ['flætəri] .
I don't like flattery as a rule , especially American flattery .
我 不 喜欢 奉承 作为 一个 规则 , 尤其 美国人 奉承 .

我一般不喜欢奉承，尤其是不喜欢美式奉承。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rer] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] .
It is rare , in a general way .
它 是 稀有的 , 在 一个 一般的 方式 .

一般来说，这种情况很少见。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz][wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . -
I feel as if they always want something , you know . '
我 感觉 作为 如果 他们 总是 想 某物 , 你 知道 . -

我觉得他们总是想要些什么，你知道吗?

- [wel] , [aɪ][du:]['kælkjuleɪt][maɪ] ['kʌntri:mɪn] [dəunt] [gɪv] [mʌtʃ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
' **Well , I do calculate my countrymen don't give much away for nothing .**
- 出色地 , 我 做 计算 我的 同胞们 不 给 很多 离开 为了 没有什么 .

"嗯，我认为我的同胞们不会无缘无故地付出太多。"

[ðeɪ] [laɪk][ə; eɪ][kwɪd][proʊ][kwoʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ðə; ði][kwɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kwoʊ] ,
They like a quid pro quo ; and if they can get the quid without the quo ,
他们 喜欢 一个 英镑 专业 如此 ; 和 如果 他们 能 得到 这 英镑 没有 这 如此 ,

他们喜欢利益交换；如果他们能不付出代价就得到回报，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [pli:zd] .
so much the better are they pleased .
所以 很多 这 更好的 是 他们 高兴 .

他们越高兴越好。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˌɪdi:əʊ'sɪŋkrəsi:z][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri:mɪn] .
But I didn't come here to discuss the idiosyncrasies of my countrymen .
但 我 没有 来 这里 到 讨论 这 特质 的 我的 同胞们 .

但我来这里不是为了讨论我同胞们的怪癖。

- ['mɪstər] [slɪm] [si:md] [tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['hæpi] [næk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][su:t]
' **Mr Slimm seemed to possess the happy knack of making his conversation suit**
- 先生 斯利姆 似乎 到 具有 这 快乐的 诀窍 的 制作 他的 对话 套装
[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
his company .
他的 公司 .

斯利姆先生似乎有一种神奇的本领，能让他与同伴的谈话内容相得益彰。

['edgər][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [kən'træstɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['jæŋki] [ʌv; əv][ðə; ði]
Edgar could not help contrasting him now with the typical Yankee of the
埃德加 可以 不是 帮助 对比 他 现在 和 这 典型的 扬基 的 这
['gæmblɪŋ] - [haʊs] ;
gambling - house ;
赌博 - 房子 ;

埃德加忍不住将他与赌场里典型的美国佬进行了对比；

[ðeɪ] ['hɑ:rdli] [si:md] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [men] .
they hardly seemed like the same men .
他们 几乎 似乎 喜欢 这 相同的 男人 .

他们看起来几乎不像同一个人了。

- [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər]['ʌŋkəlz] ['letər] ?
' **Have you got your uncle's letter ?**
- 有 你 得到 你的 叔叔的 信 ?

你收到你叔叔的信了吗?

- ['edgər] [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf] .
' **Edgar asked his wife .**
- 埃德加 问 他的 妻子 .

埃德加问他的妻子。

- [waɪ] ?
' **Why ?**
- 为什么 ?

'为什么?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
' **she asked , without the slightest curiosity .**
- 她 问 , 没有 这 丝毫 好奇心 .

她问道，语气中丝毫没有好奇。

- [waɪ] ?
' **Why ?**
- 为什么 ?

'为什么?

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] ['edgər] .
I have almost come to your way of thinking , ' replied Edgar .
我 有 几乎 来 到 你的 方式 的 思维 , - 回复 埃德加 .

"我几乎已经同意你的观点了，"埃德加回答说。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
' **Do you know , a wonderful thing has happened this morning .**
- 做 你 知道 , 一个 精彩的 事物 有 发生 这 早晨 .

你知道吗，今天早上发生了一件很棒的事情。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , [maɪ] [gʊd] [frend] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv]
To make a long story short , my good friend here was an old friend of
[jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] .
your uncle's .
到 制作 一个 长的 故事 短的 , 我的 好的 朋友 这里 曾是 一个 老的 朋友 的
你的 叔叔的 .

长话短说，我的这位好朋友是你叔叔的老朋友。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sæd][wʌn] ;
The story is a very sad one ;
这 故事 是 一个 非常 伤心 一 ;

这是一个非常悲伤的故事;

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [left] [soʊ] ['nɪrli] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ]
but the gist of it is that the paper your uncle left so nearly resembles a
但 这 要旨 的 它 是 那 这 纸 你的 叔叔 左边 所以 几乎 类似 一个
['trædʒɪk]['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] [slɪm] [wʌns] [pə'ruːzd] [tə'geðər] — [wʌt] [ɪz]
tragic document which he and Mr Slimm once perused together — what is
悲惨 文档 哪个 他 和 先生 斯利姆 一次 仔细阅读 一起 — 什么 是
[tɜːm] [ə; eɪ] ['saɪfər] — [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] .
termed a cipher — that he is almost sure it is taken from the same .
称为 一个 密码 — 那 他 是 几乎 当然 它 是 已采取 从 这 相同的 .

但重点是，你叔叔留下的那份文件与他和斯利姆先生曾经一起仔细阅读过的一份悲惨的文件——也就是所谓的密码——非常相似，以至于他几乎可以肯定它是从同一份文件中提取出来的。

[ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɪz][soʊ] [streɪndʒ] , [ðə; ði] [tuː] ['letərz] [ɑːr; ər][soʊ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ə'laɪk] - — —

The	coincidence	is	so	strange	,	the	two	letters	are	so	remarkably	alike	'	—	—
这	巧合	是	所以	奇怪的	,	这	二	信件	是	所以	非常	同样	-	—	—

这真是太巧了，这两封信竟然如此相似！

- [ɪz] [ðɪs] ['riːəli] [soʊ] , ['mɪstər] [slɪm] ?

'	Is	this	really	so	,	Mr	Slimm	?
-	是	这	真的	所以	,	先生	斯利姆	?

"真是这样吗，斯利姆先生？"

- ['elənə; -nɔː] [æskt] ['iːgərli] .

'	Eleanor	asked	eagerly	.
-	埃莉诺	问	急切地	.

"埃莉诺急切地问道。"

- [jes] , ['mædəm] , - [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

'	Yes	,	madam	,	'	he	said	quietly	.
-	是的	,	女士	,	-	他	说	悄悄	.

"是的，夫人，"他轻声说道。

- [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [teɪl] , [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] ,

'	Some	day	I	will	tell	you	the	tale	,	but	not	now	,
-	一些	天	我	将要	告诉	你	这	故事	,	但	不是	现在	,

总有一天我会把这个故事讲给你听，但不是现在。

[ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l]['dɑːkjumənt] .

of	how	I	came	to	be	in	receipt	of	that	terrible	document	.
的	如何	我	来了	到	是	在	收据	的	那	糟糕的	文档	.

我是如何收到那份可怕的文件的。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Your	uncle	was	with	me	;	and	from	what	I	know	of	the
你的	叔叔	曾是	和	我	;	和	从	什么	我	知道	的	这

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

你叔叔当时和我在一起；就我所知，情况是这样的：

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

they	must	be	the	same	.
他们	必须	是	这	相同的	.

它们必须相同。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - — —

If	you	don't	mind	me	seeing	it	'	—	—
如果	你	不	头脑	我	看到	它	-	—	—

如果你不介意我看的话——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第3/3页

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] , [ˈelənə; -nɔː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]

Before	**he**	**could**	**finish**	**his**	**sentence**	**,**	**Eleanor**	**was**	**out**	**of**	**the**	**room**	**,**	**and**
前	他	可以	结束	他的	句子	,	埃莉诺	曾是	出去	的	这	房间	,	和

[ə; eɪ][ˈsaɪləns] ,

a	**silence**	**,**
一个	沉默	,

他还没说完，埃莉诺就走出了房间，房间里一片寂静。

[æn; ən] [ʌnˈiːzi] [ˈsaɪləns][ʌv; əv] [ɪkˈspektənsi] , [fel] [ɑːn][ðə; ði] [gruːp] .

an	**uneasy**	**silence**	**of**	**expectancy**	**,**	**fell**	**on**	**the**	**group**	**.**
一个	不安	沉默	的	预期	,	跌倒	在	这	团体	.

一种令人不安的、充满期待的沉默笼罩着这群人。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [siːmd] [laɪk] [ˈaʊərz] .

No	**one**	**spoke**	**,**	**and**	**the**	**few**	**minutes**	**she**	**was**	**away**	**seemed**	**like**	**hours**	**.**
不	一	辐	,	和	这	很少	分钟	她	曾是	离开	似乎	喜欢	小时	.

没有人说话，她离开的短短几分钟仿佛过了几个小时。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌriːəˈpiəd] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Then	**she**	**reappeared**	**,**	**and**	**put**	**the**	**paper**	**in**	**his**	**hands**	**.**
然后	她	再次出现	,	和	放	这	纸	在	他的	双手	.

然后她再次出现，把纸放在他手里。

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ɪnˈdiːd] ,

He	**merely**	**glanced**	**at**	**it**	**for**	**a**	**moment**	**;**	**indeed**	**,**
他	仅仅	瞥了一眼	在	它	为了	一个	片刻	;	的确	,

他只是瞥了一眼；的确，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][smaɪl][bɪˈgæn][tuː; tə]['rɪp(ə)l]['oʊvər]

he	**had**	**not**	**time**	**to**	**read**	**it**	**through**	**before**	**a**	**smile**	**began**	**to**	**ripple**	**over**
他	有	不是	时间	到	读	它	通过	前	一个	微笑	开始	到	波纹	超过

[hɪz; ɪz][kweɪnt] - [ˈlʊkɪŋ] ,

his	**quaint**	**-**	**looking**	**,**
他的	古雅	-	寻找	,

他还没来得及通读全文，脸上就浮现出一抹微笑，笑容在他那双古朴的眼睛里蔓延开来。

['weðər] - ['biːtn] [feɪs] .

weather	**-**	**beaten**	**face**	**.**
天气	-	被打败	脸	.

饱经风霜的脸庞。

[ðə; ði][smaɪl]['grædʒuəli] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] ,

The	**smile**	**gradually**	**grew**	**into**	**a**	**laugh**	**,**
这	微笑	逐步地	生长	进入	一个	笑	,

微笑渐渐变成了大笑，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [gruːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv]

and	**then**	**he**	**turned**	**to**	**view**	**the**	**anxious**	**group**	**with**	**a**	**face**	**full**	**of**
和	然后	他	转向	到	看法	这	焦虑的	团体	和	一个	脸	满的	的

[kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['traɪʌmf] .

congratulation	**and**	**triumph**	**.**
恭喜	和	胜利	.

然后他转过身，满脸祝贺和胜利的神情看着焦急的人群。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
' Have you found it ?
- 有 你 成立 它 ?

你找到了吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ?
Is it so ?
是 它 所以 ?

真是这样吗?

- [bɜːrst][frʌm; frəm] [θriː] ['piːp(ə)l] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
' burst from three people simultaneously .
- 爆裂 从 三 人们 同时地 .

“同时从三个人身上爆发出来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'voʊkɪŋli] [sloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jæŋki] [drɔːl] [wʌz; wəz] [mɔːr]
He was provokingly slow in his reply , and his Yankee drawl was more
他 曾是 挑衅地 慢的 在 他的 回复 , 和 他的 扬基 拖长音 曾是 更多的
['peɪnfəli] [ə'pærənt] [ðæn; ðən]['evər] .
painfully apparent than ever .
痛苦地 明显 比 曾经 .

他的回答慢得令人恼火，而且他的美国口音比以往任何时候都更加明显。

- [jʌŋ] [mæn] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['edgər] ,
' Young man , ' said he to Edgar ,
- 年轻的 男人 , - 说 他 到 埃德加 ,

“年轻人,”他对埃德加说。

- [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l]['vælјuː][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [ɪ'steɪt] — [ɪf] [hiː; hi]
' what might have been the nominal value of your uncle's estate — if he
- 什么 可能 有 到过 这 名义上的 价值 的 你的 叔叔的 财产 — 如果 他
[hæd; həd] ['eni] ? -
had any ? '
有 任何 ? -

“你叔叔的遗产名义价值大概是多少？如果有的话？”

- [ə'baʊt] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . -
' About thirty or forty thousand pounds . '
- 关于 三十 或者 四十 千 磅 . -

“大约三四万英镑。”

- [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [siː] [ðɪs] ['peɪpər] ,
' And I promised , if you would let me see this paper ,
- 和 我 承诺 , 如果 你 会 让 我 看 这 纸 ,

“我答应过你，如果你让我看看这份文件，

[aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
I would show you something worth ten thousand pounds .
我 会 展示 你 某物 值得 十 千 磅 .

我会让你看看价值一万英镑的东西。

[wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] [mis'teik] .
Well , you must pardon me for my little mistake .
出色地 , 你 必须 赦免 我 为了 我的 小的 错误 .

好吧，请原谅我的小失误。

[wʌn] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [gɑːrd] [ə'genst] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['peɪpər][ɪz] [wɜːrθ] [fɔːr] [taɪmz] [ðæt]
One can't always guard against mistakes , and this paper is worth four times that
一 不能 总是 警卫 反对 错误 , 和 这 纸 是 值得 四 时代 那
[ə'maʊnt] .
amount .
数量 .

人不可能总是避免犯错，而这篇论文的价值是其价值的四倍。

- [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]
' **For** **a** **few** **moments** **every** **one** **was** **aghast** **at** **the** **value** **of** **the** **discovery**
- 为了 一个 很少 时刻 每一个 一 曾是 惊愕 在 这 价值 的 这 发现
.
:
·

"那一刻，每个人都对这一发现的价值感到震惊。"

['edgər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] .
Edgar **was** **the** **first** **to** **recover** **himself** **.**
埃德加 曾是 这 第一的 到 恢复 他自己 .

埃德加是第一个恢复过来的。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ] , [slɪm] ?
' **You** **are** **not** **joking** **,** **Slimm** **?**
- 你 是 不是 开玩笑 , 斯利姆 ?

"你不是在开玩笑吧，斯利姆？"

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['hɔːrsli] .
' **he** **exclaimed** **hoarsely** **.**
- 他 惊呼 沙哑地 .

他嘶哑地喊道。

- ['nevər] [ə; eɪ][bɪt] ,
' **Never** **a** **bit** **,**
- 绝不 一个 少量 ,

"从来没有过，

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['geɪəti] ['delɪkətli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['kʌvər][ænd; ənd] [ə'raʊz] [ðə; ði]
' **he** **replied** **with** **a** **gaiety** **delicately** **intended** **to** **cover** **and** **arouse** **the**
- 他 回复 和 一个 欢乐 轻柔地 故意的 到 覆盖 和 引起 这
[ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
emotion **of** **the** **others** **.**
情感 的 这 其他的 .

他用一种略带轻佻的语气回答，这种语气旨在掩盖和激起其他人的情绪。

- [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,
' **There** **it** **is** **on** **the** **face** **of** **the** **paper** **,**
- 那里 它 是 在 这 脸 的 这 纸 ,

"纸面上就写着呢。"

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] — [ðə; ði] ['feɪtfl] [wɜːrdz] ['sterɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
as **plainly** **as** **possible** **—** **the** **fateful** **words** **staring** **me** **in** **the** **face** **.**
作为 显然 作为 可能的 — 这 命运的 字 凝视 我 在 这 脸 .

直白地说——那些决定命运的话语就摆在我眼前。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [jɔːr'selvz] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] . - { - }
You **could** **see** **them** **yourselves** **,** **if** **you** **only** **knew** **how** **.** **'** **{** **92** **}**
你 可以 看 他们 你们自己 , 如果 你 仅有的 知道 如何 . - { - }

如果你们知道方法，你们自己就能看到了。{92}

- ['wʌndərf(ə)l] !
' **Wonderful** **!**
- 精彩的 !

'精彩的！

- [ɪk'skleɪmd] ['fiːlɪks] .
' **exclaimed** **Felix** **.**
- 惊呼 菲利克斯 .

"菲利克斯惊呼道。"

- [ænd; ənd] [ðæt] ['sɪmp(ə)l]['peɪpər] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['siːkrət] [wɜːrθ] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] ? -
' And that simple paper contains a secret worth all that money ? '
- 和 那 简单的 纸 包含 一个 秘密 值得 全部 那 钱 ? -

"就这么一张普通的纸，竟然藏着价值连城的秘密？"

- [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] .
' Why , certainly .
- 为什么 , 当然 .

"当然可以。"

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːld]
Not only that , but where it is , and the exact spot in which it is concealed
不是 仅有的 那 , 但 在哪里 它 是 , 和 这 精确的 点 在 哪个 它 是 暗
.
:
.

不仅如此，还要知道它在哪里，以及它隐藏的确切位置。

['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] — [ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] , ['despərət] ['wʊmən] ['drægɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['siːkrət][æz; əz] [ðæt]
Only to think — a starving , desperate woman dragging such a secret as that
仅有的 到 思考 — 一个 饥饿 , 绝望的 女士 拖拽 这样的 一个 秘密 作为 那
[ə'baʊt] ['lʌndən] ;
about London ;
关于 伦敦 ;

想想看——一个饥寒交迫的女人竟然会说出关于伦敦的这种秘密；

[ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] [pri'ventɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['berid] [ɪn][ðə; ði]
and only to think of a single moment preventing it being buried in the
和 仅有的 到 思考 的 一个 单身的 片刻 预防 它 存在 埋葬 在 这
[temz] .
Thames .
泰晤士河 .

而我当时唯一想到的，就是一个瞬间阻止了它被埋入泰晤士河。

['wʌndərf(ə)l] , ['wʌndərf(ə)l] ! -
Wonderful , wonderful ! '
精彩的 , 精彩的 ! -

太棒了，太棒了！

- [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [dɪs'kloʊz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] , - [sed] ['edgər] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət] [ðɪs]
' Perhaps you will disclose it to us , ' said Edgar , impatient at this
- 也许 你 将要 透露 它 到 我们 , - 说 埃德加 , 不耐烦 在 这
[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['taɪreɪd] .
philosophical tirade .
哲学 长篇大论 .

"或许你会告诉我们，"埃德加不耐烦地说道，对这番哲学上的长篇大论感到十分不耐烦。

- [noʊ] !
' No !
- 不 !

'不！

- ['elənə; -nɔː][pʊt][ɪn] ['rezəluːtli] — - [noʊ] , ['edgər] !
' Eleanor put in resolutely — ' no , Edgar !
- 埃莉诺 放 在 坚决地 — - 不 , 埃德加 !

埃莉诺坚决地插话道——"不，埃德加！"

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fer] .
I do not think it would be fair .
我 做 不是 思考 它 会 是 公平的 .

我认为这不公平。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['mɪstər] ['kɑːrvər] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætər] ,

Considering	**the**	**time**	**and**	**trouble**	**Mr**	**Carver**	**has**	**given**	**to**	**the**	**matter**	**,**
考虑	这	时间	和	麻烦	先生	卡弗	有	给定	到	这	事情	,

考虑到卡弗先生为此事所花费的时间和精力，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [noʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

it	**would**	**only**	**be**	**right**	**for**	**him**	**to**	**know**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
它	会	仅有的	是	正确的	为了	他	到	知道	在	这	相同的	时间	.

他理应同时知道这件事。

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [θruː'aʊt] , [ænd; ənd] [soʊ] [kaɪnd] ,

The	**dear**	**old**	**gentleman**	**has**	**been**	**so**	**enthusiastic**	**throughout**	**,**	**and**	**so**	**kind**	**,**
这	亲爱的	老的	绅士	有	到过	所以	热情的	自始至终	,	和	所以	种类	,

这位可敬的老先生一直都非常热情，而且非常和蔼。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['siːkrət] [dis'kləuzd] [wen] [wiː; wi]

that	**I**	**should**	**feel**	**disappointed**	**if**	**he**	**did**	**not**	**hear**	**the**	**secret**	**disclosed**	**when**	**we**
那	我	应该	感觉	失望的	如果	他	做过	不是	听到	这	秘密	披露	什么时候	我们

[ɑːr; ər] [ɔːl] [tə'geðər] . -

are	**all**	**together**	**.**	**'**
是	全部	一起	.	-

如果大家聚在一起的时候他没听到我吐露的秘密，我会感到失望。

- [haʊ] ['θɔːtf(ə)l] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['mɪsɪz] ['siːtən] ! - [ri'mɑːkt] ['fiːlɪks] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

'	**How**	**thoughtful**	**you**	**are**	**,**	**Mrs**	**Seaton**	**!**	**'**	**remarked**	**Felix**	**with**	**great**	**admiration**	**.**
-	如何	周到	你	是	,	太太	西顿	!	-	评论	菲利克斯	和	伟大的	钦佩	.

“西顿夫人，您真是太体贴了！”费利克斯赞叹道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] .

'	**Of**	**course**	**you**	**are**	**right**	**.**
-	的	课程	你	是	正确的	.

“你当然是对的。”

[ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] ,

The	**old**	**fellow**	**will**	**be**	**delighted**	**beyond**	**measure**	**,**
这	老的	同伴	将要	是	高兴极了	超过	措施	,

这位老人家一定会欣喜若狂。

[ænd; ənd] [wɪl] ['fænsi] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [hɪm'self] . -

and	**will**	**fancy**	**he**	**has**	**a**	**hand**	**in**	**the**	**matter**	**himself**	**.**	**'**
和	将要	想要	他	有	一个	手	在	这	事情	他自己	.	-

他会觉得自己也参与其中。

- [aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] , - ['edgər] ['grʌmbld] .

'	**I**	**do**	**not**	**see**	**why**	**we**	**should**	**wait**	**for**	**that**	**,**	**'**	**Edgar**	**grumbled**	**.**
-	我	做	不是	看	为什么	我们	应该	等待	为了	那	,	-	埃德加	咕哝	.

“我不明白我们为什么要等那个，”埃德加抱怨道。

- [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [bɔɪ] ! - [sed] ['elənə; -nɔː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [smaɪl] .

'	**Impatient**	**boy**	**!**	**'**	**said**	**Eleanor**	**with**	**a**	**charming**	**smile**	**.**
-	不耐烦	男生	!	-	说	埃莉诺	和	一个	迷人	微笑	.

“真是个急性子！”埃莉诺笑着说。

- [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn] ['wʊmən] , [ɪn'diːd] ! -

'	**Talk**	**about**	**curiosity**	**in**	**woman**	**,**	**indeed**	**!**	**'**
-	讲话	关于	好奇心	在	女士	,	的确	!	-

“说到女人的好奇心，那可真是一点也不夸张！”

- [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['læfɪŋli] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['klɪrɪŋ] [æt; ət][wʌn] [glæns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

| | | |

- [wel] , [gʊd] ['piːp(ə)l] , - [hiː; hi] [sed] , ['tʃɪrfəli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['vɪgər]
' **Well , good people , ' he said , cheerfully rubbing his head with considerable vigour**
- 出色地 , 好的 人们 , - 他 说 , 愉快地 擦 他的 头 和 大量 活力
, - [wʌt] [nuːz] ?
, ' what news ?
, - 什么 消息 ?

"好了，各位好心人，"他一边说着，一边兴高采烈地揉着头，"有什么消息吗？"

[nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [bæd] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Not particularly bad , by the look of you .
不是 特别 坏的 , 经过 这 看 的 你 .

看你的样子，情况不算太糟。

- ['edgər] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] ['briːfli] ,
' **Edgar stated the case briefly ,**
- 埃德加 声明 这 案件 简要地 ,

埃德加简要地陈述了案情，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn][tuː; tə] [siː] [ðæt][ðə; ði]
and at the beginning of his narrative it was plain to see that the
和 在 这 开始 的 他的 叙述 它 曾是 清楚的 到 看 那 这
['wɜːrði] [sə'lɪsɪtər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;
worthy solicitor was somewhat disappointed ;
值得 律师 曾是 有些 失望的 ;

从他叙述的开头就能看出，这位可敬的律师有些失望；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][hiː; hi] ,
but when he learned they were nearly as much in the dark as he ,
但 什么时候 他 学习 他们 是 几乎 作为 很多 在 这 黑暗的 作为 他 ,

但当他得知他们几乎和他一样一无所知时，

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['ruːbɪkənd]['æspekt] .
he resumed his usual rubicund aspect .
他 恢复 他的 通常 红润的 方面 .

他恢复了往日红润的容貌。

- [dɪr] , [dɪr] !
' **Dear , dear !**
- 亲爱的 , 亲爱的 !

"亲爱的，亲爱的！"

[haʊ] ['fɔːrtʃənət] .
how fortunate .
如何 幸运 .

真幸运。

['wʌndərf(ə)l] , ['wʌndərf(ə)l] !
Wonderful , wonderful !
精彩的 , 精彩的 !

太棒了，太棒了！

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪk'saɪtɪdli] .
' **he exclaimed , hopping about excitedly .**
- 他 惊呼 , 跳跃 关于 兴奋地 .

他兴奋地跳来跳去，大声喊道。

- ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] — ['nevər] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɪn] ['præktɪs] [tuː] .
' **Never heard such a thing in my life — never , and thirty years in practice too .**
- 绝不 听到 这样的 一个 事物 在 我的 生活 — 绝不 , 和 三十 年 在 实践 也 .

"我这辈子都没听说过这种事——从来没有，而且我行医三十年了。"

[kwaɪt] [ə; eɪ]['hɪroʊ] , ['edgər] . -
Quite a hero , Edgar . '
相当 一个 英雄 , 埃德加 . -

埃德加真是个英雄。

- [noʊ] , [sɜːr] , - ['edgər] [pʊt] [ɪn] ['mɑːdɪstli] .
' No , sir , ' Edgar put in modestly .
- 不 , 先生 , - 埃德加 放 在 谦虚地 .

"不，先生，"埃德加谦虚地说道。

- ['mɪstər] [slɪm] [ɪz] [ðə; ði]['hɪroʊ] .
' Mr Slimm is the hero .
- 先生 斯利姆 是 这 英雄 .

"斯利姆先生是英雄。"

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [maɪn] .
Had it not been for him , we could never have discovered the hidden mine .
有 它 不是 到过 为了 他 , 我们 可以 绝不 有 发现 这 隐 矿 .

如果不是他，我们永远不可能发现那座隐藏的矿场。

[tɔːk] [ə'baʊt] [ə'lædɪnz] [læmp] ! -
Talk about Aladdin's lamp ! '
讲话 关于 阿拉丁的 灯 ! -

简直就是阿拉丁神灯！

- [ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [nuː] [maɪ] [pʊr] ['klaɪənt] ? - [broʊk] [ɪn] ['mɪstər] ['kɑːrvər] , [ə'dresɪŋ] [slɪm] .
' And so you knew my poor client ? ' broke in Mr Carver , addressing Slimm .
- 和 所以 你 知道 我的 贫穷的 客户 ? - 打破 在 先生 卡弗 , 解决 斯利姆 .

"所以你认识我可怜的委托人？"卡弗先生插话道，对斯利姆说道。

- [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] !
' What a fine fellow he was in those days !
- 什么 一个 美好的 同伴 他 曾是 在 那些 天 !

"他那时候真是个好人啊！"

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪfər] ? -
I suppose you showed him the secret of the cipher ? '
我 认为 你 显示 他 这 秘密 的 这 密码 ? -

我想你一定把密码的秘密告诉他了吧?

- [wɔːl] , [noʊ] , ['streɪndʒər] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [ðə; ði] [oʊld] ['ædəm] ['krɔpiŋ] [aʊt] [ə'gen] ['strɔːŋli] .
' Wall , no , stranger , ' replied the American , the old Adam cropping out again strongly .
- 墙 , 不 , 陌生人 , - 回复 这 美国人 , 这 老的 亚当 裁剪 出去 再次 强烈 .

"墙，不，陌生人，"美国人回答道，老亚当的形象再次鲜明地浮现出来。

- [hiː; hi] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['sʌmθɪŋ] - [ðæt] .
' He guessed it by instinct , if it wasn't something higher'n that .
- 他 猜对了 它 经过 本能 , 如果 它 不是 某物 - 那 .

"他凭直觉猜到了，如果不是更高层次的东西的话。"

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] ,
I did not know it myself ,
我 做过 不是 知道 它 我 ,

我本人并不知道。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][wʌn]['veri] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə][wɔːrn][ˌem 'iː][ʌv; əv]
though **it** **was** **sent** **to** **me** **by** **one** **very** **dear** **to** **me** **,** **to** **warn** **me** **of**
尽管 它 曾是 发送 到 我 经过 一 非常 亲爱的 到 我 , 到 警告 我 的
['deɪndʒər] .
danger **.**
危险 .

虽然它是我的至亲之人寄给我的，目的是警告我危险。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən]['enəmi] [huː] [ˌʌndər'stʊd]
You **see** **,** **it** **might** **have** **come** **into** **the** **hands** **of** **an** **enemy** **who** **understood**
你 看 , 它 可能 有 来 进入 这 双手 的 一个 敌人 WHO 理解
['ɪŋglɪʃ] ,
English **,**
英语 ,

你看，它有可能落入懂英语的敌人手中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns] .
and **it** **was** **just** **a** **desperate** **chance** **.**
和 它 曾是 只是 一个 绝望的 机会 .

那只是孤注一掷的尝试。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['nætʃ(ə)rəli]
It **came** **a** **trifle** **late** **to** **save** **my** **peace** **of** **mind** **,** **'** **he** **continued** **naturally**
它 来了 一个 琐事 晚的 到 节省 我的 和平 的 头脑 , - 他 持续 自然
[ænd; ənd] ['bɪtərli] ,
and **bitterly** **,**
和 苦涩地 ,

"可惜来得有点晚，没能让我恢复平静，"他继续说道，语气中带着一丝苦涩。

- [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][fər'get][ˌaɪ 'tiː] .
' **and** **I** **shall** **never** **forget** **it** **.**
- 和 我 将 绝不 忘记 它 .

我永远不会忘记这件事。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn] [ðæt] ['leɪdiːz][hændz] , - ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
The **sight** **of** **that** **piece** **of** **paper** **in** **that** **lady's** **hands** **,** **'** **pointing** **to** **the**
这 视线 的 那 片 的 纸 在 那 女士的 双手 , - 指向 到 这
[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dɑːkjumənt] ,
important **document** **,**
重要的 文档 ,

看到那位女士手里拿着那张纸，指着那份重要的文件，

- [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fiːlɪŋ] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . -
' **gave** **me** **a** **touch** **of** **the** **old** **feeling** **when** **I** **first** **saw** **it** **.** **'**
- 给予 我 一个 触碰 的 这 老的 感觉 什么时候 我 第一的 锯 它 . -

"第一次看到它时，我仿佛回到了过去。"

- [pʊr] ['feloʊ] , [pʊr] ['feloʊ] !
' **Poor** **fellow** **,** **poor** **fellow** **!**
- 贫穷的 同伴 , 贫穷的 同伴 !

可怜的人，可怜的人！

[preɪ] , [dəunt] [dɪ'stres] [jɔːr'self] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] .
Pray **,** **don't** **distress** **yourself** **upon** **our** **account** **.**
祈祷 , 不 痛苦 你自己 之上 我们的 帐户 .

请您不要因为我们而忧虑。

[ə; eɪ] [mɪr] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] - — —
A **mere** **explanation** **'** **—** **—**
一个 仅仅 解释 - — —

仅仅是解释而已——

- [aɪ'd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] [slɪm] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm]['ɛlənɔrz, 'ɛlənɚz]
' I'd almost forgotten , ' replied Mr Slimm , taking the paper from Eleanor's
- ID 几乎 被遗忘的 , - 回复 先生 斯利姆 , 采取 这 纸 从 埃莉诺的
[hændz] .
hands .
双手 .

"我差点忘了,"斯利姆先生回答道，同时从埃莉诺手中接过那张纸。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .
' If you will be good enough to listen , I will explain it .
- 如果 你 将要 是 好的 足够的 到 听 , 我 将要 解释 它 .

"如果你愿意听，我会解释的。"

- [ðeɪ] [druː] [kloʊz] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
' They drew close round the table , and he proceeded to explain .
- 他们 画 关闭 圆形的 这 桌子 , 和 他 继续 到 解释 .

他们围坐在桌子旁，他开始解释。

- [ðə; ði]['peɪpər][aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ][hænd] , - [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , - [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] ,
' The paper I hold in my hand , ' said the American , ' is filled with writing ,
- 这 纸 我 抓住 在 我的 手 , - 说 这 美国人 , - 是 已填 和 写作 ,

"我手里拿着的这张纸,"美国人说，"写满了字。"

[kə'mensɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] , [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn] ,
commencing at the top of the paper , without anything of a margin ,
开始 在 这 顶部 的 这 纸 , 没有 任何事物 的 一个 利润 ,

从纸张顶部开始，没有任何页边距，

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
and ending in the same manner .
和 结束 在 这 相同的 方式 .

并以同样的方式结束。

[ðə; ði]['peɪpər] , [juː; jʊ] [pər'siːv] , [ɪz] [ruːld] [wɪð; wɪθ] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ,
The paper , you perceive , is ruled with dotted lines ,
这 纸 , 你 感知 , 是 裁决 和 虚线 线条 ,

你看到纸张上画着虚线，

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [də'saɪfɚɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət][ɔːl][ðə; ði] ['iziə] .
which makes the task of deciphering the secret all the easier .
哪个 制作 这 任务 的 破译 这 秘密 全部 这 更轻松 .

这使得破解秘密的任务变得更加容易。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][faɪv] ['dɑːtɪd] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr][laɪnz][æt; ət]['iːkwəl] ['distənsiz] ; [ænd; ənd] [fɔːr] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]
It has five dotted perpendicular lines at equal distances ; and four horizontal
它 有 五 虚线 垂直 线条 在 平等的 距离 ; 和 四 水平的
, [nɑːt][soʊ]['iːkwəl][ɪn] ['dɪstəns] .
, not so equal in distance .
, 不是 所以 平等的 在 距离 .

它有五条等距的垂直虚线；还有四条水平虚线，但距离并不相等。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [gaɪd] - [laɪnz] .
These are guide - lines .
这些 是 指导 - 线条 .

这些只是指导原则。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][foʊld][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['sentər] ['dɑːtɪd] [laɪn][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə]

I	will	take	the	letter	and	fold	it	along	the	centre	dotted	line	from	top	to
我	将要	拿	这	信	和	折叠	它	沿着	这	中心	虚线	线	从	顶部	到

['bɑːtəm] ,

bottom	,
底部	,

我会把信沿着中间的虚线从上到下对折。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd] — [soʊ] .

with	the	writing	inside	—	so	.
和	这	写作	里面	—	所以	.

里面还有文字——就是这样。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] ['dɑːtɪd] [laɪn] , [kaʊntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd] , [aɪ][foʊld]

Then	from	the	second	dotted	line	,	counting	from	the	right	-	hand	side	,	I	fold
然后	从	这	第二	虚线	线	,	计数	从	这	正确的	-	手	边	,	我	折叠

[ˌaɪ 'tiː] ['bækwərdz] ,

it	backwards	,
它	向后	,

然后从右侧数起，从第二条虚线开始，向后折叠，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] — [ðʌs] .

showing	the	writing	—	thus	.
显示	这	写作	—	因此	.

展示文字——如此。

[ðen] [aɪ][foʊld][ðə; ði] [fɔːrθ] ['dɑːtɪd] [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

Then	I	fold	the	fourth	dotted	line	from	the	right	hand	over	the	writing	.
然后	我	折叠	这	第四	虚线	线	从	这	正确的	手	超过	这	写作	.

然后我将右手边第四条虚线折叠到字迹上。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [slɪp][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	first	part	is	accomplished	by	turning	the	narrow	slip	of	writing	between	the
这	第一的	部分	是	完成	经过	转弯	这	狭窄的	滑	的	写作	之间	这

[fɪfθ] [laɪn][ænd; ənd][ðə; ði][left] - [hænd][saɪd] [bæk] [ðʌs] ;

fifth	line	and	the	left	-	hand	side	back	thus	;
第五	线	和	这	左边	-	手	边	后退	因此	;

第一部分是通过将第五行和左侧之间的窄条文字向后翻转来完成的；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] .

and	then	you	see	this	.
和	然后	你	看	这	.

然后你就会看到这个。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] .

The	rest	is	simple	.
这	休息	是	简单的	.

剩下的就很简单了。

[foʊld][ðə; ði][slɪp][ɪn] [tuː] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ;

Fold	the	slip	in	two	,	keeping	the	writing	inside	;
折叠	这	滑	在	二	,	保持	这	写作	里面	;

将纸条对折，注意不要把字迹弄丢。

[ðen] [tɜːrn][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['pɔːrʃ(ə)n] [bæk] [ænd; ənd][foʊld][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['loʊər] ['dɑːtɪd] [laɪn] ,

then	turn	the	bottom	portion	back	and	fold	it	across	the	lower	dotted	line	,
然后	转动	这	底部	部分	后退	和	折叠	它	穿过	这	降低	虚线	线	,

然后将底部向后翻折，并沿着下方的虚线折叠。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌz(ə)l][ɪz] [kəm'pliːt] .

and	the	puzzle	is	complete	.
和	这	谜	是	完全的	.

拼图完成了。

[ɔːr][ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə; eɪ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [wei] .

Or	there	is	yet	a	simpler	way	.
或者	那里	是	然而	一个	更简单	方式	.

或者还有一种更简单的方法。

[ɪn] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['peɪpər][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ðə; ðiˈ] ['dɑːtɪd] [laɪnz]

In	each	corner	of	the	paper	there	are	a	few	words	inclosed	by	the	dotted	lines
在	每个	角落	的	这	纸	那里	是	一个	很少	字	封闭	经过	这	虚线	线条

.

:

.

纸张的每个角落都用虚线框出了几个字。

[bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ðiˈ][tɑːp][æt; ət][ðə; ðiˈ][wɜːrd] “ ['dɑːrlɪŋ] , ” [ðen] [ə'krɔːs] [ðə; ðiˈ][laɪn][tuː; tə][ðə; ðiˈ][wɜːrdz]

Begin	at	the	top	at	the	word	“	Darling	,	”	then	across	the	line	to	the	words
开始	在	这	顶部	在	这	单词	“	亲爱的	,	”	然后	穿过	这	线	到	这	字

“ ['neli] ,

“	Nelly	,
“	内莉	,

从顶部的“Darling”一词开始，然后横跨一行到“Nelly”一词，

[ɪn] .

in	.
在	.

在。

” [ðen] [ðə; ðiˈ][nekst][laɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ɪn'kloʊzd][æt; ət][ðə; ðiˈ][tɑːp][ɪn][ðə; ðiˈ]['kɔːrnər] [skwer] .

”	Then	the	next	line	,	which	is	all	inclosed	at	the	top	in	the	corner	squares	.
”	然后	这	下一个	线	,	哪个	是	全部	封闭	在	这	顶部	在	这	角落	正方形	.

“然后是下一行，它顶部完全被四个角方框包围着。

[riːd] [ðə; ðiˈ] [seɪm] [wei] [æt; ət][ðə; ðiˈ]['bɑːtəm]['kɔːrnər] [skwer] ; [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðiˈ] [rɪ'zʌlt] .

Read	the	same	way	at	the	bottom	corner	squares	;	and	see	the	result	.
读	这	相同的	方式	在	这	底部	角落	正方形	;	和	看	这	结果	.

用同样的方法读取底部角落的方格；看看结果如何。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['pʌz(ə)ld][baɪ][ðə; ðiˈ]['foʊldɪŋ] , [aɪ] [siː] ; [bʌt; bət][traɪ][ðə; ðiˈ] ['ʌðər] [wei] .

You	are	puzzled	by	the	folding	,	I	see	;	but	try	the	other	way	.
你	是	困惑	经过	这	折叠式的	,	我	看	;	但	尝试	这	其他	方式	.

我看你对折叠方法感到困惑；但请尝试另一种方法。

[hɪr] , - [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [ðə; ðiˈ]['peɪpər][tuː; tə] ['neli] ;

Here	,	'	he	said	,	handing	the	paper	to	Nelly	;
这里	,	-	他	说	,	处理	这	纸	到	内莉	;

“给你，”他一边说着，一边把纸递给内莉；

- [pliːz] [riːd] [ə'laʊd] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	please	read	aloud	what	you	can	make	of	it	.
-	请	读	大声	什么	你	能	制作	的	它	.

请大声朗读你从中领悟到的东西。

- ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['neli] [meɪd] [aʊt][ðə; ðiˈ][wɜːrdz] [ðʌs] :

'	Following	his	instructions	,	Nelly	made	out	the	words	thus	:
-	下列的	他的	指示	,	内莉	制成	出去	这	字	因此	:

按照他的指示，内莉把这些字拼了出来：

['dɑːrlɪŋ] ['neli] , [ɪn]

Darling	Nelly	,	in
亲爱的	内莉	,	在

亲爱的内莉，在

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['ʌndər] [ðə; ði]
the **garden** **under** **the**
这 花园 在下面 这

花园

['naiəubi][ju:; jʊ] [wɪl]
Niobe **you** **will**
尼俄柏 你 将要

尼俄柏，你会

[faɪnd][maɪ] ['mʌni] .
find **my** **money** **.**
寻找 我的 钱 .

帮我找回我的钱。

[ðə; ði]['mɜ:rdər][wʌz; wəz][aʊt] !
The **murder** **was** **out** **!**
这 谋杀 曾是 出去 !

谋杀案曝光了！

[ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] ; [ænd; ənd]['æftər][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)l] !
The **mystery** **which** **had** **puzzled** **every** **one** **was** **explained** **;** **and** **after** **all** **,** **it** **was** **so** **simple** **!**
这 神秘 哪个 有 困惑 每一个 一 曾是 解释 ; 和 后 全部 , 它 曾是 所以 简单的 !

困扰所有人的谜团终于解开了；原来，这竟然如此简单！

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][ɪts] ['gretɪst] ['seɪfgɑ:rd] .
The **simplicity** **of** **the** **affair** **was** **its** **greatest** **safeguard** **.**
这 简单 的 这 事务 曾是 它是 最 保障 .

事情的简单性是它最大的保障。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)l] , [soʊ] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɪntrɪkəsi] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['bæfəld] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
It **was** **so** **simple** **,** **so** **particularly** **devoid** **of** **intricacy** **,** **that** **it** **had** **baffled** **them** **all** **.**
它 曾是 所以 简单的 , 所以 特别 缺乏 的 复杂 , 那 它 有 困惑 他们 全部 .

它如此简单，如此毫不复杂，以至于让所有人都感到困惑。

['sʌmθɪŋ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
Something **bewildering** **and** **elaborate** **they** **had** **expected** **,** **but** **nothing** **like** **this** **.**
某物 扑朔迷离 和 精心制作的 他们 有 预期的 , 但 没有什么 喜欢 这 .

他们原本以为会是某种令人眼花缭乱、精心设计的景象，但没想到却是这样的。

['mɪstər]['kɑ:rvər] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [lʊkt] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['fu:lɪʃ] .
Mr **Carver** **,** **notwithstanding** **his** **joy** **,** **looked** **inexpressibly** **foolish** **.**
先生 卡弗 , 虽然 他的 喜悦 , 看起来 难以言喻地 愚蠢 .

尽管卡弗先生很高兴，但他的表情却显得愚蠢至极。

['edgər] [geɪv] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][mɜ:rθ] .
Edgar **gave** **way** **to** **his** **emotion** **in** **mirth** **.**
埃德加 给予 方式 到 他的 情感 在 欢笑 .

埃德加最终还是忍不住笑出了声。

- [oʊ] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['edgər]['ælən] [poʊ] , { - }
' **O** **shade** **of** **Edgar** **Allan** **Poe** **,** **{** **93** **}**
- 哦 阴影 的 埃德加 艾伦 爱伦·坡 , { - }

'哦，埃德加·爱伦·坡的亡灵啊，{93}

[wʌt] [ə; eɪ]['klaɪmæks] !
what **a** **climax** **!**
什么 一个 高潮 !

真是精彩的高潮!

- [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
' **he** **exclaimed** **.**
- 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

- [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r] ['wɜ:rði] [frend] [weidid] [θru:] [ðə; ði] [əb'stru:s] [fə'lɑ:səfi]
' **Was** **it** **for** **this** **our** **worthy** **friend** **waded** **through** **the** **abstruse** **philosophy**
- 曾是 它 为了 这 我们的 值得 朋友 涉水 通过 这 奥 哲学
[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'lɔɪnd] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][bʌg] ?
of **The** **Purloined** **Letter** **and** **the** **intricacies** **of** **The** **Gold** **Bug** **?**
的 这 被盗 信 和 这 错综复杂 的 这 金子 漏洞 ?

难道正是为了这个原因，我们这位值得尊敬的朋友才费尽心思钻研《失窃的信》中晦涩难懂的哲学思想和《金甲虫》中错综复杂的情节吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['mə:dəz] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [mɔ:rg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri]
Was **it** **for** **this** **that** **The** **Murders** **in** **the** **Rue** **Morgue** **and** **The** **Mystery**
曾是 它 为了 这 那 这 谋杀案 在 这 后悔 停尸房 和 这 神秘
[ʌv; əv] [mə'ri:] ['rɔʒei] [wɜ:r; wər] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['meməri] ? -
of **Marie** **Roget** **were** **committed** **to** **memory** **?** **'**
的 玛丽 罗杰 是 坚定的 到 记忆 ? -

难道正因如此，《莫格街谋杀案》和《玛丽·罗杰之谜》才被人们铭记于心吗?

- [bi:; bi]['kwaɪət] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['dʒækəneɪps] !
' **Be** **quiet** **,** **you** **young** **jackanapes** **!**
- 是 安静的 , 你 年轻的 杰克纳佩斯 !

"安静点，你们这些小笨蛋！"

- [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər]['kɑ:rvər] ['testɪli] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['lu:dɪkrəs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
' **exclaimed** **Mr** **Carver** **testily** **;** **and** **then** **,** **seeing** **the** **ludicrous** **side** **of** **the**
- 惊呼 先生 卡弗 暴躁地 ; 和 然后 , 看到 这 荒谬 边 的 这
['mætər] ,
matter **,**
事情 ,

"卡弗先生恼怒地喊道；然后，他意识到这件事的荒谬之处，

[hi:; hi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mænz][mɜ:rθ][wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['hɑ:rtinəs] .
he **joined** **in** **the** **younger** **man's** **mirth** **with** **equal** **heartiness** **.**
他 加入 在 这 年轻 男人的 欢笑 和 平等的 热情 .

他同样兴高采烈地加入到年轻人的欢笑中。

- [bʌt; bət] [waɪ] , - [sed] ['elənə; -nɔ:] , [stɪl] ['sɪriəs] ,
' **But** **why** **,** **'** **said** **Eleanor** **,** **still** **serious** **,**
- 但 为什么 , - 说 埃莉诺 , 仍然 严肃的 ,

"可是为什么呢？"埃莉诺依然严肃地问道。

[ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɪstəri] — - [waɪ] [dɪd][nɑ:t]['ʌŋk(ə)l][foʊld][ðə; ði] ['letər] [ɪn][ðə; ði] [wei]
and **dwelling** **upon** **the** **mystery** **—** **'** **why** **did** **not** **uncle** **fold** **the** **letter** **in** **the** **way**
和 住宅 之上 这 神秘 — - 为什么 做过 不是 叔叔 折叠 这 信 在 这 方式
[hi:; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] ? -
he **wished** **it** **to** **be** **read** **?** **'**
他 希望 它 到 是 读 ? -

并反复思考这个谜团——"为什么叔叔没有按照他希望别人阅读的方式折叠信件呢？"

- [wel] , ['mædəm] , - ['mɪstər] [slɪm] [ɪk'spleɪnd] ,
' **Well** **,** **madam** **,** **'** **Mr** **Slimm** **explained** **,**
- 出色地 , 女士 , - 先生 斯利姆 解释 ,

"嗯，夫人，"斯利姆先生解释道。

- [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] ['letər] [wʊd] [hæv; həv] [ə'dæptɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [foʊldz] [soʊ]
' you see in that case the letter would have adapted itself to the folds so
- 你 看 在 那 案件 这 信 会 有 改编 本身 到 这 折叠 所以
['redɪli] ,
readily ,
容易 ,

你看，在这种情况下，信件就能很轻松地适应折叠处了。

[ðæt] , [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['streɪndʒɚz] [hænd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]
that , had it fallen into a stranger's hand , he would have discovered the
那 , 有 它 倒下 进入 一个 陌生人的 手 , 他 会 有 发现 这
['siːkrət] [æt; ət] [wʌns] .
secret at once .
秘密 在 一次 .

如果这本书落入陌生人手中，他就会立刻发现其中的秘密。

[jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd]
Your uncle must have remembered the letter he founded his upon , and
你的 叔叔 必须 有 记得 这 信 他 创立 他的 之上 , 和
[haʊ] ['iːzəli] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] .
how easily he discovered that .
如何 容易地 他 发现 那 .

你叔叔一定还记得他以此为依据的那封信，以及他发现那封信是多么容易。

[baɪ] ['foʊldɪŋ] [ðɪs] ['peɪpər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [wei] , [ɪm'prɑːpər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʌz; wəz] ['bæfəld] . -
By folding this paper in the ordinary way , improper curiosity was baffled . '
经过 折叠式的 这 纸 在 这 普通的 方式 , 不当 好奇心 曾是 困惑 . -

通过像平常一样折叠这张纸，不正当的好奇心就被挫败了。

- [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , - ['elənə; -nɔː] [mjuːzd] .
' Yes , I suppose so , ' Eleanor mused .
- 是的 , 我 认为 所以 , - 埃莉诺 沉思 .

“是的，我想也是，”埃莉诺沉思道。

- ['eniweɪ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['mɪstəri] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [friː]
' Anyway , thank heaven , we have solved the mystery , and we are free
- 反正 , 感谢 天堂 , 我们 有 已解决 这 神秘 , 和 我们 是 自由的
[æt; ət] [læst] ! -
at last ! '
在 最后的 ! -

“总之，感谢老天，我们解开了这个谜团，终于自由了！”

- [dəunt] [lʊk] [soʊ] ['sɪriəs] , ['dɑːrlɪŋ] , - ['edgər] [sed] ['braɪtli] .
' Don't look so serious , darling , ' Edgar said brightly .
- 不 看 所以 严肃的 , 亲爱的 , - 埃德加 说 明亮地 .

“别那么严肃，亲爱的，”埃德加笑着说。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['aʊərz] [naʊ] , [tuː; tə] [duː] [wʌt] [wiː; wi] [laɪk] [wɪð; wɪθ] .
' It is all ours now , to do what we like with .
- 它 是 全部 我们的 现在 , 到 做 什么 我们 喜欢 和 .

“现在这一切都属于我们了，我们可以随心所欲地处置它。”

[haʊ] ['hæpi] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ! -
How happy we shall be ! '
如何 快乐的 我们 将 是 ! -

我们将多么幸福啊！

- [ə'hemˌə'həm] ! - [kɔft] ['mɪstər] [beɪts] ['ɑːmɪnəsli] , [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
' Ahem ! ' coughed Mr Bates ominously , the only remark which , by the way ,
- 嗯 ! - 咳嗽 先生 贝茨 不祥地 , 这 仅有的 评论 哪个 , 经过 这 方式 ,

“咳！”贝茨先生阴沉地咳嗽了一声，顺便说一句，这是他唯一一句……

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːn] .
he **had** **made** **during** **the** **scene** **.**
他 有 制成 期间 这 场景 .

他在拍摄过程中做出的举动。

- [bles] [ˌem 'iː] , [beɪts] !
' Bless me , Bates !
- 保佑 我 , 贝茨 !

“保佑我，贝茨！”

- [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['mɪstər]['kɑːrvər][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] [weɪ] .
' ejaculated Mr Carver in his abrupt way .
- 射精 先生 卡弗 在 他的 突然 方式 .

卡弗先生以他特有的方式突然说道。

- ['riːəli] , [aɪ][hæd; həd][kwaɪt] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] . — [ʃeɪk] [hændz] , [beɪts] !
' Really , I had quite forgotten you . — Shake hands , Bates !
- 真的 , 我 有 相当 被遗忘的 你 . — 摇 双手 , 贝茨 !

“真的，我都把你忘了。——握手吧，贝茨！”

[let] [ˌem 'iː] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][maɪ]['fjuːtʃər]['pɑːrtnər] . -
Let me shake hands with my future partner . '
让 我 摇 双手 和 我的 未来 伙伴 . -

让我和我未来的伴侣握个手。

- ['bɛgɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
' Begging your pardon , sir , I think not .
- 乞讨 你的 赦免 , 先生 , 我 思考 不是 .

恕我直言，先生，我想不是。

[juː; jʊ] - — [rɪ'proʊtʃfəli] — - [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [wɪl] .
You ' — reproachfully — ' seem to have forgotten the will .
你 - — 责备地 — - 似乎 到 有 被遗忘的 这 将要 .

“你，”他责备地说，“似乎忘记了遗嘱。”

['mɪstər] ['mɔrtənz] [læst] ['testəmənt] [left] [ðɪs] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [mɪs] ['weikfiːld] — [ðɪs] ['mʌni] [ɪz][pɑːrt]
Mr Morton's last testament left this property to Miss Wakefield — this money is part
先生 莫顿 最后的 遗嘱 左边 这 财产 到 错过 韦克菲尔德 — 这 钱 是 部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .
of his estate .
的 他的 财产 .

莫顿先生的遗嘱将这处房产留给了韦克菲尔德小姐——这笔钱是他遗产的一部分。

- ['mɪstər]['kɑːrvər] [groʊn] [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
' Mr Carver groaned and sank back in his chair .
- 先生 卡弗 呻吟 和 沉没 后退 在 他的 椅子 .

卡弗先生呻吟一声，瘫倒在椅子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [truː] .
It was too true .
它 曾是 也 真的 .

这话说得太对了。

['mɪstər] ['mɔrtənz] [læst] [wɪl] [dɪ'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['weikfiːld] ,
Mr Morton's last will devised his estate to Miss Wakefield ,
先生 莫顿 最后的 将要 设计 他的 财产 到 错过 韦克菲尔德 ,

莫顿先生的遗嘱将他的遗产遗赠给了韦克菲尔德小姐。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['treʒər] [wʌz; wəz][hɜːrz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] .
and this treasure was hers beyond the shadow of a doubt .
和 这 宝藏 曾是 她的 超过 这 阴影 的 一个 怀疑 .

毫无疑问，这件宝物是她的。

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd] [ɑːn] ['dɜːrwəntˌwɔːtər] .

THE	FLOATING	ISLAND	ON	DERWENTWATER	.
这	漂浮的	岛	在	德文特沃特	.

德文特湖上的漂浮岛。

['mɪstər][wɔːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leɪk] ['dɪstrɪkt] ,

Mr	Ward	in	his	book	on	the	Geology	of	the	English	Lake	District	,
先生	沃德	在	他的	书	在	这	地质学	的	这	英语	湖	区	,

沃德先生在他的《英格兰湖区地质学》一书中写道：

[waɪl] [dɪ'skraɪbɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ðæt] ['veriəs] [rɑːk] [fɔr'meɪʃənz] [hæv; həv][ɑːn] ['siːnəri]

while	describing	some	of	the	effects	that	various	rock	formations	have	on	scenery
尽管	描述	一些	的	这	效果	那	各种各样的	岩石	阵型	有	在	风景

,

,

,

在描述各种岩层对景观的影响时，

[hæz; həz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntnz] [sə'raʊndɪŋ] [leɪk] ['dɜːrwəntˌwɔːtər] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli]

has	stated	that	the	mountains	surrounding	Lake	Derwentwater	are	not	only
有	声明	那	这	山脉	周围	湖	德文特湖	是	不是	仅有的

[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪkli] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][ɑːr; ər]['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

geologically	interesting	,	but	are	very	beautiful	.
地质学	有趣的	,	但	是	非常	美丽的	.

有人指出，德文特湖周围的群山不仅地质奇观，而且风景优美。

[tuː; tə][kwoʊt][hɪz; ɪz][oʊn] [wɜːrdz] .

To	quote	his	own	words	.
到	引用	他的	自己的	字	.

用他自己的话说。

[hiː; hi] [sez] : - [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][stænd][ə'pɑːn]['fraɪərz][kræg] , ['dʒʌtɪŋ] [aʊt]['ɪntuː]['dɜːrwəntˌwɔːtər]

He	says	:	'	If	we	take	our	stand	upon	Friar's	Crag	,	jutting	out	into	Derwentwater
他	说道	:	-	如果	我们	拿	我们的	站立	之上	修士们	岩	,	突出	出去	进入	德文特湖

,

,

,

他说：“如果我们占据伸入德文特湖的修士峭壁，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst] [vjuːz] [ðæt] ['ɪŋgləndˌ] [kæn; kən] [gɪv] .

we	have	before	us	one	of	the	fairest	views	that	England	can	give	.
我们	有	前	我们	一	的	这	最公平	浏览	那	英格兰	能	给	.

摆在我们面前的是英格兰所能给予的最公正的观点之一。

[ðə; ði] [leɪk] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʊdɪd] ['ailits] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['verid]

The	lake	,	studded	with	wooded	islets	,	and	surrounded	by	mountains	of	varied
这	湖	,	带钉的	和	树木繁茂的	岛屿	,	和	包围	经过	山脉	的	多种多样

[fɔːrm][ænd; ənd] ['aʊtlaɪn] .

form	and	outline	.
形式	和	大纲	.

湖泊上点缀着树木繁茂的小岛，四周环绕着形状各异、轮廓不同的山脉。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] , [ðə; ði] ['maʊntnz] , [moʊst][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [gruːpt] [tə'geðər] ,

Upon	the	west	side	,	the	mountains	,	most	exquisitely	grouped	together	,
之上	这	西方	边	,	这	山脉	,	最多	精美绝伦	分组	一起	,

西侧群山，错落有致地簇拥在一起，景色美不胜收。

[hæv; həv][sɔːft]['aʊtˌlaɪnz][ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd] ['græsi] [sloʊps] , ['sʌmtaɪmz] ['miːtɪŋ] [bɪ'loʊ]

have	soft	outlines	and	smooth	and	grassy	slopes	,	sometimes	meeting	below
有	柔软的	概述	和	光滑的	和	草丛	连续下坡	,	有时	会议	以下

[tuː; tə][fɔːrm] ,

to	form	,
到	形式	,

轮廓柔和，坡度平缓，长满青草，有时在下方汇合形成……

[æz; əz][ɪn] ['nuːˌlændz] [veɪl] , [æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['mɑːrvələs] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [greɪs] .

as	in	Newlands	Vale	,	an	inverted	arch	of	marvellous	elegance	and	grace	.
作为	在	新兰兹	谷	,	一个	倒	拱	的	奇妙	优雅	和	优雅	.

就像纽兰兹谷那样，一个倒置的拱门，优雅而迷人。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['skɪˌdɔː] [sleɪt] , [wɪtʃ] ['moʊstli] ['weðəz] [ə'weɪ] [ɪn] [smɔːl] [fleɪks] [ɔːr]['pens(ə)l] -

These	are	of	Skiddaw	slate	,	which	mostly	weathers	away	in	small	flakes	or	pencil	-
这些	是	的	斯基道	石板	,	哪个	大多	天气	离开	在	小的	薄片	或者	铅笔	-

[laɪk] ['piːsɪz] ,

like	pieces	,
喜欢	件	,

这些是斯基道板岩，大多会风化成小片或铅笔状碎片。

['gɪvɪŋ] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['kleɪi] [ænd; ənd] ['ʃeɪli] [wɑːʃ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

giving	rise	to	a	clayey	and	shaly	wash	at	the	base	of	the	hills	.
给予	上升	到	一个	粘土	和	沙利	洗	在	这	根据	的	这	丘陵	.

在山脚下形成了一层黏土和页岩质的冲积层。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [hed] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['ʌðərwaɪz] ;

Upon	the	east	side	of	the	lake	and	at	its	head	,	the	case	is	otherwise	;
之上	这	东方	边	的	这	湖	和	在	它是	头	,	这	案件	是	否则	;

湖的东岸和湖的源头，情况则有所不同；

[ðə; ði] ['maʊntnz] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [rʌf] [ænd; ənd] ['hʌməki] ['aʊtˌlaɪnz][ænd; ənd] [stiːp] [ænd; ənd]

the	mountains	have	generally	rough	and	hummocky	outlines	and	steep	and
这	山脉	有	一般来说	粗糙的	和	丘陵状的	概述	和	陡	和

['krægi] [saɪdz] ;

craggy	sides	;
崎岖不平	侧面	;

这些山脉的轮廓通常崎岖不平，山坡陡峭嶙峋；

[waɪlst] [ðer; ðər] [weɪst] [laɪz] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [rʌf] ['tʌmbld] ['mæsɪz] ,

whilst	their	waste	lies	below	in	the	shape	of	rough	tumbled	masses	,
而	他们的	浪费	谎言	以下	在	这	形状	的	粗糙的	翻滚	群众	,

而它们的废物则以粗糙堆积物的形式躺在下方。

[laɪk]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['kæs(ə)l] .

like	ruins	of	a	giant	castle	.
喜欢	废墟	的	一个	巨大的	城堡	.

就像一座巨大城堡的废墟。

[ðiːz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ['rɑːks] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][vɑːl'kænɪk] ['sɪriːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][hɑːrd] ,

These	consist	of	rocks	belonging	to	the	volcanic	series	,	which	are	hard	,
这些	由	的	岩石	属于	到	这	火山	系列	,	哪个	是	难的	,

['mæsɪv] , [ænd; ənd] [wel] ['dʒɔɪntɪd] .

massive	,	and	well	jointed	.
大量的	,	和	出色地	关节	.

这些岩石属于火山岩系，质地坚硬、块状且节理发育良好。

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] [taɪps] [ʌv; əv] ['siːnəri] ,

Thus	we	have	presented	to	us	two	independent	types	of	scenery	,
因此	我们	有	呈现	到	我们	二	独立的	类型	的	风景	,

由此，我们向大家展示了两种独立的风景类型。

[fɔːrmd] [baɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] .
formed by very distinct classes of rock .
形成 经过 非常 清楚的 课程 的 岩石 .

由截然不同的岩石类型构成。

- ['sauði, 'sʌði] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['kəulridʒ] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] (
' Southey , in a letter to Coleridge , describing the view from his house (
- 骚塞 , 在 一个 信 到 柯尔律治 , 描述 这 看法 从 他的 房子 (
[ˌgretə] [hɔːl]) ,
Greta Hall) ,
格蕾塔 大厅) ,

索西在给柯勒律治的一封信中描述了从他家（格雷塔庄园）看到的景色，

[kəm'perd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [taɪp] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] - [tents] [ʌv; əv]
compared the mountains of the first type above mentioned to the ' tents of
比较的 这 山脉 的 这 第一的 类型 多于 提及 到 这 - 帐篷 的
[ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv]['dʒaiənts] ;
a camp of giants ;
一个 营 的 巨人 ;

将上述第一种类型的山脉比作"巨人的帐篷"；

- [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][rɪft][ɪn][ðə; ði]['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,
' whilst it is between a rift in the rocks of the latter ,
- 而 它 是 之间 一个 裂痕 在 这 岩石 的 这 后者 ,

'而它位于后者岩石的裂缝之间，

[ɔːr][vɑːl'kænɪk] ['sɪriːz] , [ðæt] [ðə; ði] - [bɜːrn] ['rʌʃɪz] [daʊn] [ænd; ənd][fɔːrmz][ðə; ði]
or volcanic series , that the Watendlath burn rushes down and forms the
或者 火山 系列 , 那 这 - 烧伤 冲刺 向下 和 表格 这
[ˌpɪktʃə'resk] [fɔːlz] [ʌv; əv] ['loʊdɔːr] .
picturesque Falls of Lodore .
如画 瀑布 的 洛多尔 .

或者说是火山系列，沃滕德拉斯河水奔流而下，形成了风景如画的洛多尔瀑布。

[bʌt; bət] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['verid] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['siːnəri] [sə'raʊndɪŋ] ['dɜːrwəntˌwɔːtər] ,
But , apart from the varied charms of scenery surrounding Derwentwater ,
但 , 除 从 这 多种多样 魅力 的 风景 周围 德文特湖 ,

但是，除了德文特湖周围各种迷人的风景之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]
and the many historical reminiscences connected with the immediate
和 这 许多 历史 回忆录 连接 和 这 即时
['neɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

以及与周边街区相关的众多历史遗迹，

[ðə; ði] [leɪk] [hæz; həz][ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd] .
the lake has a phenomenon of its own in the so - called Floating Island .
这 湖 有 一个 现象 的 它是自己的 在 这 所以 - 称为 漂浮的 岛 .

湖泊中有一种独特的现象，即所谓的漂浮岛。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] ['kɛˌswɪk] [meɪ] [siː] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] ,
The visitor to Keswick may see at any time , and if such be his desire ,
这 游客 到 凯西克 可能 看 在 任何 时间 , 和 如果 这样的 是 他的 欲望 ,

凯西克的游客可以随时参观，如果他愿意的话。

[meɪ] [roʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ɪn'spekt] [fɔːr] ['aɪləndz][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ,
may row round and thoroughly inspect four islands on the lake ; but this one ,
可能 排 圆形的 和 彻底 检查 四 岛屿 在 这 湖 ; 但 这 一 ,

或许可以划船环湖仔细检查四个岛屿；但这一个岛屿，

[θruː] [ɪts] ['sʌmwʌt] [ɪk'sentrɪk] ['muːvmənts] , [ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [ɪg'zæmɪnd] .

through	its	somewhat	eccentric	movements	,	is	not	so	easily	examined	.
通过	它是	有些	偏心	移动	,	是	不是	所以	容易地	检查	.

由于其运动方式有些古怪，因此不容易被仔细审视。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ɪg'zɪsts][æz; əz][æn; ən]['aɪlənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [duˈreɪʃn] ,

In	fact	,	it	only	exists	as	an	island	for	a	few	weeks	'	duration	,
在	事实	,	它	仅有的	存在	作为	一个	岛	为了	一个	很少	周	-	期间	,

事实上，它作为一个岛屿只存在几周时间。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒen(ə)rəli][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['jɪrz] .

and	then	generally	at	intervals	of	several	years	.
和	然后	一般来说	在	间隔	的	一些	年	.

然后通常每隔几年进行一次。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] - ,

The	last	time	it	was	visible	was	in	1884	,
这	最后的	时间	它	曾是	可见的	曾是	在	-	,

它上一次出现是在1884年。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['ɔːgəst] ; [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['dʊrɪŋ]

when	it	was	noticed	about	the	middle	of	August	;	and	disappeared	during
什么时候	它	曾是	注意到	关于	这	中间	的	八月	;	和	消失	期间

[ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn][ɑːk'toʊbər] .

the	first	week	in	October	.
这	第一的	星期	在	十月	.

大约在八月中旬被发现；并在十月的第一周消失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kɜːrəns] [ɑːr; ər] [jet] [noʊn] ;

It	is	doubtful	whether	all	the	causes	of	this	occurrence	are	yet	known	;
它	是	疑	无论	全部	这	原因	的	这	发生	是	然而	已知	;

造成这一现象的所有原因是否都已查明，尚存疑问；

[fɔːr; fər] , [ɑːn][ɪts][læst] [ə'pɪrəns] , [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] ,

for	,	on	its	last	appearance	,	considerable	interest	was	taken	in	it	by	scientific	men	,
为了	,	在	它是最后的		外貌	,	大量	兴趣	曾是	已采取	在	它	经过	科学		,

因为，它上次出现时，曾引起科学界的极大兴趣。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	several	experiments	were	made	with	a
和	一些	实验	是	制成	和	一个

[vjuː] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ɪts] ['sʌbstəns] , [bəuθ]['sɑːlɪd][ænd; ənd] ['gæsiəs] .

view	of	ascertaining	its	substance	,	both	solid	and	gaseous	.
看法	的	确定	它是	物质	,	两个都	坚硬的	和	气态	.

为了确定其物质性质（包括固态和气态），进行了多次实验。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] ['ækjərət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['riːdɪŋ] ,

Certain	it	is	that	,	even	in	these	days	of	accurate	information	and	universal	reading	,
肯定	它	是	那	,	甚至	在	这些	天	的	准确的	信息	和	普遍的	阅读	,

可以肯定的是，即使在如今信息准确、阅读普及的时代，

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [mʌst; məst][ɪg'zɪst][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

considerable	misconception	must	exist	on	the	subject	.
大量	误解	必须	存在	在	这	主题	.

对此问题必然存在相当大的误解。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər] ['ɔːgəst] - ,
For instance , an article appeared in this Journal for August 1874 ,
为了 实例 , 一个 文章 出现 在 这 杂志 为了 八月 - ,

例如，本刊1874年8月刊登了一篇文章，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] - [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] ,
in which it was stated that ' until it was driven ashore in a gale ,
在 哪个 它 曾是 声明 那 - 直到 它 曾是 驱动 岸上 在 一个 大风 ,

其中提到，“直到它在狂风中被吹到岸上，

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
a few years ago ,
一个 很少 年 前 ,

几年前，

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] - [[ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd] ['priːviəsli]
there used to be an island of this kind ' [the writer had previously
那里 用过的 到 是 一个 岛 的 这 种类 - [这 作家 有 之前
['spoʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd][ɑːn][ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] [leɪk] ,
spoken of a floating island on a Swedish lake ,
说 的 一个 漂浮的 岛 在 一个 瑞典 湖 ,

过去曾有一个这样的岛屿[作者之前提到过瑞典湖泊上的一个漂浮岛屿]

[wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sæŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [ˌriːə'piəd]] - [ɑːn] ['dɜːrwəntˌwɔːtər] ,
which occasionally sank below the surface and reappeared] ' on Derwentwater ,
哪个 偶尔 沉没 以下 这 表面 和 再次出现] - 在 德文特湖 ,
['kʌmbərlənd] . . . .
Cumberland . . . .
坎伯兰 . . . .

偶尔会沉入水面以下，然后又重新浮出水面]“在坎伯兰郡的德文特湖……”

[wen] [ə; eɪ] [stɪk] [ɔːr] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
When a stick or fishing - rod was driven through it ,
什么时候 一个 戳 或者 钓鱼 - 杆 曾是 驱动 通过 它 ,

当一根棍子或钓竿穿过它时，

[ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv]['wɔːtər] [wʊd] [spɜːrt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl] ;
a jet of water would spurt up from the hole ;
一个 喷射 的 水 会 喷 向上 从 这 洞 ;

一股水流会从洞口喷涌而出；

[ðʌs] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [sprɪŋ] [ɔːr] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ]
thus indicating that some spring or current was pressing against it from below
因此 表明 那 一些 春天 或者 当前的 曾是 紧迫 反对 它 从 以下
;
;
;

这表明有某种弹簧或水流从下方对其施加压力；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
and this was probably the force which kept it at the surface ,
和 这 曾是 大概 这 力量 哪个 保留 它 在 这 表面 ,

这或许就是让它停留在水面的力量。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntər'mɪtənt] ['kærəktər] , [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [sɪŋk] [tuː; tə]
and being of an intermittent character , allowed it at times to sink to
和 存在 的 一个 间歇性的 特点 , 允许 它 在 时代 到 下沉 到
[ðə; ði] ['bɑːtəm] .
the bottom .
这 底部 .

而且由于其间歇性，有时会沉到水底。

- [ðɪs] ['raɪtɜ-z] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz] , [ðæt] [ə; eɪ] ['wɔ:tərfɔ:l] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['menʃənz] [æz; əz] - ['θroʊɪŋ]
' **This writer's idea was , that a waterfall , which he mentions as ' throwing**
- 这 作家的 主意 曾是 , 那 一个 瀑布 , 哪个 他 提及 作为 - 投掷
[ɪt'self]['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] ,
itself into the lake ,
本身 进入 这 湖 ,

这位作家的想法是，他提到的瀑布“倾泻而入湖中”，

- [bʌt; bət][ɪz][ɪn] [ri'æləti] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:f] ,
' **but is in reality at least a quarter of a mile off ,**
- 但 是 在 现实 在 至少 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 ,

但实际上至少偏离了四分之一英里。

[kɔ:zd] [ə; eɪ] ['kɜ:rənt] , [wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [fɔ:rs] ,
caused a current , which , according to its force ,
导致 一个 当前的 , 哪个 , 根据 到 它是 力量 ,

产生了一股电流，根据其强度，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['bu:i] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌp][baɪ][ɪts] ['preʃər] .
was able to buoy the island up by its pressure .
曾是 有能力的 到 浮标 这 岛 向上 经过 它是 压力 .

岛屿凭借自身的压力被托起。

[ðɪs] [fə'leɪʃəs] ['θi:əri] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][wʌn][ɔ:r] [tu:] [gaɪd] - [bʊks] [tu:; tə] ['kɛˌswɪk] , [wʌn] ['steɪtɪŋ]
This fallacious theory is mentioned in one or two guide - books to Keswick , one stating
这 谬误的 理论 是 提及 在 一 或者 二 指导 - 图书 到 凯西克 , 一 声明
[ðæt] ,
that ,
那 ,

这种谬论在一两本凯西克旅游指南中有所提及，其中一本指出：

- [ðə; ði] [gaɪdz] , [ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt] [wʌnz] ,
' **the guides , the older and more intelligent ones ,**
- 这 指南 , 这 老 和 更多的 聪明的 一个 ,

“那些导游，年纪大一些、比较有见识的导游，

[wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:m] [ðæt] [gets] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
will tell you of a little stream that gets lost in the ground .
将要 告诉 你 的 一个 小的 溪流 那 获得 丢失的 在 这 地面 .

会告诉你一条消失在地下的小溪。

- [ðɪs] - ['lɪt(ə)l] [stri:m] - [ɪz][ðə; ði] - [bek] , [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ,
' **This ' little stream ' is the Catgill Beck , which , in its passage from the hills ,**
- 这 - 小的 溪流 - 是 这 - 贝克 , 哪个 , 在 它是 通道 从 这 丘陵 ,

这条“小溪”指的是卡特吉尔溪，它从山上流下来，

[fɔ:rmz][ðə; ði] ['wɔ:tərfɔ:l] ['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['pri:viəs] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .
forms the waterfall spoken of in the previous quotation .
表格 这 瀑布 说 的 在 这 以前的 引述 .

形成了前文提到的瀑布。

[ðə; ði] - ['drɪvn] [ə'ʃɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] - ['steɪtmənt] [ɪz] ['i:zəli] [ri'fju:tid] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd]
The ' driven ashore in a gale ' statement is easily refuted by the fact that the island
这 - 驱动 岸上 在 一个 大风 - 陈述 是 容易地 驳斥 经过 这 事实 那 这 岛
[meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [tu:] ['jɪrz] ['æftər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz][ɑ:n][ɪts] ['pri:viəs] [ɪ'mɜrdʒənsɪz]
made its appearance two years after in the same place as on its previous emergences
制成 它是 外貌 二 年 后 在 这 相同的 地方 作为 在 它是 以前的 涌现
,
,
,

“被狂风吹上岸”的说法很容易被驳斥，因为两年后，该岛在与之前出现地点相同的位置再次出现。

['neɪmli] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] { - }
namely , about a { 94 }
即 , 关于 一个 { - }

即，关于a{94}

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] - ['i:stərn] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv]
hundred and fifty yards from the shore at the south - eastern corner of
百 和 五十 码 从 这 支撑 在 这 南 - 东 角落 的
[ðə; ði] [leɪk] .
the lake .
这 湖 .

距湖东南角岸边一百五十码。

[ðə; ði] ['deɪli] [nu:z] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] - , - , [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði]
The Daily News of August 20 , 1884 , contained a short leading article on the
这 日常的 消息 的 八月 - , - , 包含 一个 短的 领导 文章 在 这
['sʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

1884年8月20日的《每日新闻》刊登了一篇关于此事的简短社论。

[ɪn] [wɪtʃ] , ['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['ga:dnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɛksɪkənz] , [ðə; ði] ['raɪtər]
in which , after describing the floating gardens of the ancient Mexicans , the writer
在 哪个 , 后 描述 这 漂浮的 花园 的 这 古老的 墨西哥人 , 这 作家
[kən'tɪnju:z] :
continues :
继续 :

在描述了古代墨西哥人的水上花园之后，作者继续写道：

- [ðɪs] [æt; ət] ['dɜ:rwəntˌwɔ:tər] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mɪrli] [æn; ən] [ˌæksə'dent(ə)l] [ə'kri:ʃ(ə)n] [ʌv; əv]
' This at Derwentwater seems to be merely an accidental accretion of
- 这 在 德文特湖 似乎 到 是 仅仅 一个 偶然 吸积 的
[mə'tɪriəl] [raʊnd] [sʌm; səm] [tri:] - [trʌŋk] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ,
material round some tree - trunk or something of the kind ,
材料 圆形的 一些 树 - 树干 或者 某物 的 这 种类 ,

“德文特湖的这个现象似乎只是树木树干或其他类似物体周围偶然堆积的物质。”

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] ['aɪlənd] [dʒʌst] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [[æn; ən] [ə'merɪkən] [wʌn]] ,
which , as in the larger island just alluded to [an American one] ,
哪个 , 作为 在 这 更大的 岛 只是 暗示 到 [一个 美国人 一] ,

正如刚才提到的那个较大的岛屿所指的[一个美国岛屿]一样，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] ['æŋkər] [tu:; tə] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,
has become in some way anchored to the bed of the lake ,
有 变得 在 一些 方式 锚定 到 这 床 的 这 湖 ,

已经以某种方式固定在湖底了。

['prɑ:bəbli] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [nɑ:t] ['veri] [di:p] .
probably at that point not very deep .
大概 在 那 观点 不是 非常 深的 .

可能那时候还没很深。

- [ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ə'bʌv] ['kwoʊtɪd] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] ,
' The writers of the two articles above quoted could never have examined ,
- 这 作家 的 这 二 文章 多于 引 可以 绝不 有 检查 ,

“上面引用的两篇文章的作者不可能进行过这样的调查，

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [hæd; həd] ['nevər] ['i:v(ə)n] [si:n] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn] ['kwestʃən] .
and probably had never even seen the island in question .
和 大概 有 绝不 甚至 已见 这 岛 在 问题 .

而且很可能从未见过这座岛屿。

[ə; eɪ]['friːkwənt] [sɔːrs] [ʌv; əv]['erər] [ɪz][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n]['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['kæri] [ə'weɪ] [huː]
A **frequent** **source** **of** **error** **is** **the** **notion** **people** **are** **liable** **to** **carry** **away** **who**
一个 频繁 来源 的 错误 是 这 概念 人们 是 容易 到 携带 离开 WHO
[hæv; həv]['oʊnli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .
have **only** **seen** **it** **from** **the** **shore** **.**
有 仅有的 已见 它 从 这 支撑 .

人们常常会犯一个错误，那就是认为那些只从岸边看过的人很容易被误导。

['meni] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['prɑːbəbli][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli][taɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
Many **see** **it** **,** **probably** **for** **the** **first** **and** **only** **time** **,** **from** **the** **top** **of**
许多 看 它 , 大概 为了 这 第一的 和 仅有的 时间 , 从 这 顶部 的
[ə; eɪ] ['steɪdʒkoʊtʃ] ,
a **stagecoach** **,**
一个 驿马车 ,

许多人或许只有一次机会，也是第一次从驿站马车顶上看到它。

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] ['bʌtərˌmɪr] [ɔːr][ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['feɪvərɪt] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .
on **their** **way** **to** **Buttermere** **or** **on** **some** **other** **favourite** **excursion** **.**
在 他们的 方式 到 巴特米尔 或者 在 一些 其他 最喜欢的 短途旅行 .

在前往巴特米尔湖的途中，或者进行其他他们喜欢的短途旅行时。

[dʒʌst] ['priːviəsli] , [ðə; ði]['draɪvər][hæz; həz][pər'hæps][də'rektɪd][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Just **previously** **,** **the** **driver** **has** **perhaps** **directed** **their** **attention** **,**
只是 之前 , 这 司机 有 也许 指导 他们的 注意力 ,

就在之前，司机可能已经将注意力转移到了……

[baɪ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] ['oʊvər][hɪz; ɪz][left] ['ʃoʊldər] , [tuː; tə] ['reɪvənz] [kræg] .
by **a** **jerk** **of** **his** **whip** **over** **his** **left** **shoulder** **,** **to** **Raven's** **Crag** **.**
经过 一个 混蛋 的 他的 鞭 超过 他的 左边 肩膀 , 到 渡鸦的 岩 .

他猛地将鞭子甩过左肩，飞向渡鸦峭壁。

[naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
Now **,** **there** **is** **a** **gap** **in** **the** **trees** **on** **the** **other** **side** **,**
现在 , 那里 是 一个 差距 在 这 树木 在 这 其他 边 ,

现在，另一侧的树木之间出现了一个缺口。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [kɔːt] .
and **a** **glimpse** **of** **the** **lake** **is** **caught** **.**
和 一个 一瞥 的 这 湖 是 捕捉 .

还能瞥见湖面。

- ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd] , - [ləˈkɑːnɪkli] [riˈmaːks]['dʒiːhuː][tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] - [siːt] ['ɔkjuːpənts] , [ænd; ənd]
' **Floating** **Island** **,** **'** **laconically** **remarks** **Jehu** **to** **the** **box** **-** **seat** **occupants** **,** **and**
- 漂浮的 岛 , - 简洁地 评论 耶户 到 这 盒子 - 座位 居住者 , 和
[ə'gen] [pɔɪnts] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,
again **points** **his** **whip** **,**
再次 积分 他的 鞭 ,

"浮岛，"耶户简洁地对包厢里的乘客们说道，然后再次挥动鞭子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [leɪk] .
but **this** **time** **to** **the** **right** **towards** **the** **lake** **.**
但 这 时间 到 这 正确的 向 这 湖 .

但这次是向右，朝着湖的方向。

- [wer] ? [wer] ? - [æsk][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'haɪnd] .
' **Where** **?** **where** **?** **'** **ask** **the** **others** **behind** **.**
- 在哪里 ? 在哪里 ? - 问 这 其他的 在后面 .

"哪里？哪里？"后面的人问道。

- [ðer; ðər] , [ðer; ðər] — [dəunt][juː; jʊ] [siː] ? - [ænd; ənd][ɑːn][roʊlz][ðə; ði] [koʊtʃ] ,
' **There** **,** **there** **—** **don't** **you** **see** **?** **'** **and** **on** **rolls** **the** **coach** **,**
- 那里 , 那里 — 不 你 看 ? - 和 在 卷 这 教练 ,

"瞧，瞧——你没看见吗？"马车继续向前驶去。

[sʌm; səm] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [griːn] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ; ['ʌðər] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː]

some	wondering	if	that	little	patch	of	green	were	it	;	others	,	failing	to	see
一些	好奇	如果	那	小的	修补	的	绿色的	是	它	;	其他的	,	失败	到	看

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

有人猜测那一小块绿色区域是不是就是目标；另一些人则什么也没看到。

[rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðer; ðər] [gaɪd] - [bʊks] [ɔːr][kəm'pænjənz][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst]

refer	to	their	guide	-	books	or	companions	as	to	what	object	of	interest
参考	到	他们的	指导	-	图书	或者	同伴	作为	到	什么	目的	的	兴趣

[mʌst; məst][nekst][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] .

must	next	be	looked	for	.
必须	下一个	是	看起来	为了	.

参考他们的指南或同伴，了解接下来要寻找的目标是什么。

['loʊdɔːr][hoʊ'tel] [kʌmz] ['ɪntuː] [vjuː] ,

Lodore	Hotel	comes	into	view	,
洛多尔	酒店	来	进入	看法	,

洛多尔酒店映入眼帘，

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrid] ['tʊrɪsts] [ɑːr; ər][wʌns] [mɔːr] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ]['heɪsti]

and	the	minds	of	the	hurried	tourists	are	once	more	engaged	in	a	hasty
和	这	思想	的	这	慌忙	游客	是	一次	更多的	已订婚的	在	一个	仓促

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] .

examination	of	the	Falls	.
考试	的	这	瀑布	.

匆匆忙忙的游客们再次将注意力集中在对瀑布的匆匆观察上。

[soʊ][ðə; ði] [deɪ] [werz] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd] .

So	the	day	wears	on	,	and	they	have	seen	the	Floating	Island	.
所以	这	天	穿着	在	,	和	他们	有	已见	这	漂浮的	岛	.

时间一天天过去，他们看到了漂浮岛。

[bʌt; bət] [haʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ?

But	how	,	and	how	much	?
但	如何	,	和	如何	很多	?

但是如何实现，以及需要多少？

['iːv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɪt'self] [meɪ] [kɔːz] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] ,

Even	the	name	itself	may	cause	misapprehension	,
甚至	这	姓名	本身	可能	原因	误解	,

甚至连名称本身都可能引起误解。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ə; eɪ] [mɔːr] ['defɪnət] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .

although	it	would	be	difficult	to	give	the	object	a	more	definite	appellation	.
虽然	它	会	是	难的	到	给	这	目的	一个	更多的	定	称谓	.

虽然很难给这个物体起一个更确切的名字。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] ['iːðər] [baɪ] ['hʌtʃɪnsən] [ɔːr] ['nikəlsn] [ænd; ənd] [bɜːrn] [ɪn][ðer; ðər]

The	island	is	not	mentioned	either	by	Hutchinson	or	Nicolson	and	Burns	in	their
这	岛	是	不是	提及	任何一个	经过	哈钦森	或者	尼科尔森	和	烧伤	在	他们的

['hɪstɚi:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] ,

Histories	of	Cumberland	,
历史	的	坎伯兰	,

哈钦森和尼科尔森与伯恩斯在他们的《坎伯兰历史》中都没有提到这个岛屿。

['pʌblɪʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][læst] ['sentʃəri] .

published	towards	the	end	of	last	century	.
已发布	向	这	结尾	的	最后的	世纪	.

出版于上世纪末。

[ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] ['ræmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] ,

In	an	interesting	account	,	however	,	of	A	Fortnight's	Ramble	to	the	Lakes	,
在	一个	有趣的	帐户	,	然而	,	的	一个	两周的	漫谈	到	这	湖泊	,

[baɪ]['dʒoʊz] . ['bʌdˌwɜːrθ] ,

by	Jos	.	Budworth	,
经过	乔斯	.	巴德沃斯	,

然而，在约瑟夫·巴德沃思所著的《两周湖区漫步》一书中，却有一段有趣的记述：

[ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['pʌblɪʃt] - , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

F	.	S	.	A	. ,	published	1795	,	a	short	reference	is	made	to	it	.
F	.	S	.	一个	. ,	已发布	-	,	一个	短的	参考	是	制成	到	它	.

FSA，出版于 1795 年，其中对此有简要提及。

['æftər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['stɔːrmi] ['breikəz] - [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [kɔːzd] [baɪ] - [ə; eɪ] ['bɑːtəm] [wɪnd]

After	speaking	of	the	'	stormy	breakers	'	on	the	lake	,	caused	by	'	a	bottom	wind
后	请讲	的	这	-	暴风雨	断路器	-	在	这	湖	,	导致	经过	-	一个	底部	风

,

,

,

在谈到湖面上由"底部风"引起的"狂风暴雨般的巨浪"之后，

- [hiː; hi][goʊz][ɑːn][tuː; tə][seɪ] :

'	he	goes	on	to	say	:
-	他	去	在	到	说	:

他接着说：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ['kɛˌswɪk] [leɪk] ['ɔːf(ə)n] [werz] [ðɪs] [ə'pɪrəns] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['priːviəs] [tuː; tə][ə; eɪ]

'	It	is	said	Keswick	Lake	often	wears	this	appearance	a	day	or	two	previous	to	a
-	它	是	说	凯西克	湖	经常	穿着	这	外貌	一个	天	或者	二	以前的	到	一个

[stɔːrm] ;

storm	;
风暴	;

据说，凯斯威克湖在暴风雨来临前一两天经常会呈现出这种景象；

[ænd; ənd] [wen] ['vaɪələntli]['ædʒɪteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] , [æn; ən]['aɪlənd][ɝ'aɪzɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz]

and	when	violently	agitated	at	the	bottom	,	an	island	arises	,	and	remains
和	什么时候	暴力	激动	在	这	底部	,	一个	岛	出现	,	和	遗迹

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [sʌm; səm][taɪm] . . . .

upon	the	surface	some	time	.	.	.	.
之上	这	表面	一些	时间	.	.	.	.

当海底受到剧烈扰动时，就会形成岛屿，并在水面上停留一段时间……

[ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːs] [ɑːr; ər][æz; əz] [griːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['medoʊ] , [wɪtʃ] [suːn] [juˈnaɪt]

The	grass	and	the	moss	are	as	green	as	a	meadow	,	which	soon	unite
这	草	和	这	苔藓	是	作为	绿色的	作为	一个	草地	,	哪个	很快	团结

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [kən'sɪstənt] .

and	become	consistent	.
和	变得	持续的	.

草和苔藓像草地一样绿，很快便融为一体，变得和谐统一。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

There	are	very	few	people	in	the	neighbourhood	who	have	not	been	upon	it	.
那里	是	非常	很少	人们	在	这	邻里	WHO	有	不是	到过	之上	它	.

附近几乎没有人没去过那里。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəbli][tuː; tə]['dʒɑːnəθən] ['ɑːtli] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['kɛˌswɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]

'	It	is	probably	to	Jonathan	Ottley	,	a	native	of	Keswick	,	and	a	very
-	它	是	大概	到	乔纳森	奥特利	,	一个	本国的	的	凯西克	,	和	一个	非常

['kerf(ə)l] [əb'zɜːrvər] ,

careful	observer	,
小心	观察员	,

"这很可能是出自乔纳森·奥特利之手，他是凯西克本地人，也是一位非常细心的观察者。"

[ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði][fɜːrst] ['riːəli] [ɔː'θentɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

that	we	owe	the	first	really	authentic	account	of	the	island	.
那	我们	欠	这	第一的	真的	真正的	帐户	的	这	岛	.

我们应该感谢上帝，是他提供了关于这座岛屿的第一份真正真实的记录。

[ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mæntʃestər] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,

In	a	paper	read	before	the	Manchester	Literary	and	Philosophical	Society	,
在	一个	纸	读	前	这	曼彻斯特	文学	和	哲学	社会	,

在曼彻斯特文学与哲学学会宣读的一篇论文中，

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðer; ðər] [træn'zækʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - , [hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['græfɪk]

and	published	in	their	Transactions	for	the	year	1819	,	he	gives	a	graphic
和	已发布	在	他们的	交易	为了	这	年	-	,	他	给予	一个	形象的

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

description	of	it	,
描述	的	它	,

他在1819年出版的《会刊》上对此进行了生动的描述。

[ænd; ənd] ['menʃənz] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['hævɪŋ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kɑː'lail] ['dʒɜːrn(ə)l]

and	mentions	a	newspaper	correspondence	having	appeared	in	the	Carlisle	Journal
和	提及	一个	报纸	一致	拥有	出现	在	这	卡莱尔	杂志

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['priːviəs] ,

some	years	previous	,
一些	年	以前的	,

并提到几年前《卡莱尔日报》上曾刊登过一封报纸来信，

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dɪfrənt] ['θɪərɪz] [wɜːr; wər] [prə'paʊndid] [baɪ] ['veriəs] ['raɪtɚz] [æz; əz][tuː; tə]

in	which	two	or	three	different	theories	were	propounded	by	various	writers	as	to
在	哪个	二	或者	三	不同的	理论	是	提出的	经过	各种各样的	作家	作为	到

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'mɜːrdʒəns] .

the	cause	of	its	emergence	.
这	原因	的	它是	出现	.

其中，不同的作者提出了两三种不同的理论来解释它出现的原因。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['memwɑːr] , [ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm][dʒɑːn]['dɔːltən] — [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

At	the	end	of	this	Memoir	,	a	note	from	John	Dalton	—	the	author	of
在	这	结尾	的	这	回忆录	,	一个	笔记	从	约翰	道尔顿	—	这	作者	的

[ðə; ði][ə'tɑːmɪk] ['θiːəri] ,

the	Atomic	Theory	,
这	原子	理论	,

在这篇回忆录的结尾，附有原子论的作者约翰·道尔顿的一段话：

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] , [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ri'zaidid][ɪn]

and	a	native	of	Cumberland	,	although	at	this	time	he	had	resided	in
和	一个	本国的	的	坎伯兰	,	虽然	在	这	时间	他	有	居住地	在

['mæntʃestər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] — [ɪk'spleɪnz] ,

Manchester	for	some	years	—	explains	,
曼彻斯特	为了	一些	年	—	解释	,

他出生于坎伯兰郡，虽然当时已经在曼彻斯特居住多年——他解释道。

[ðæt] - ['biːɪŋ] [æt; ət] ['kɛˌswɪk] [ɪn] - ,

that	'	being	at	Keswick	in	1815	,
那	-	存在	在	凯西克	在	-	,

“1815年在凯西克，

['mɪstər] ['ɑːtli] [ænd; ənd][aɪ][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði][gæs] [[frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd]

Mr	Ottley	and	I	procured	a	small	quantity	of	the	gas	[	from	the	island
先生	奥特利	和	我	采购	一个	小的	数量	的	这	气体	[	从	这	岛

] ,

]	,
]	,

奥特利先生和我从岛上弄到了一小批天然气。

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ʌv; əv] ['iːkwəl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [kɑːbjʊ'retɪd] ['haɪdrədʒən] [ænd; ənd]

which	I	found	to	consist	of	equal	parts	of	carburetted	hydrogen	and
哪个	我	成立	到	由	的	平等的	部分	的	化油器	氢	和

[ə'zɑːtɪk] ['gæsɪz] ,

azotic	gases	,
氮质	气体	,

我发现它由等量的碳氢化合物和氮氧化物组成。

[wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [sɪks] [pər] [sent] .

with	about	six	per	cent	.
和	关于	六	每	中心	.

约占百分之六。

[ʌv; əv] [kɑːr'bɑːnɪk] ['æsɪd] .

of	carbonic	acid	.
的	碳酸	酸	.

碳酸。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]

'	It	will	be	seen	from	the	above	that	the	island	had	not	escaped	the
-	它	将要	是	已见	从	这	多于	那	这	岛	有	不是	逃脱	这

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .

observation	of	men	of	science	very	early	in	the	present	century	.
观察	的	男人	的	科学	非常	早期的	在	这	展示	世纪	.

从以上内容可以看出，本世纪初，这座岛屿就已经引起了科学家们的关注。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [græs] [plɑːt] ['floʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] .

From	a	distance	,	it	looks	like	a	grass	plot	floating	on	the	lake	.
从	一个	距离	,	它	看起来	喜欢	一个	草	阴谋	漂浮的	在	这	湖	.

从远处看，它就像一片漂浮在湖面上的草地。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

It	is	never	more	than	six	inches	above	the	water	,
它	是	绝不	更多的	比	六	英寸	多于	这	水	,

它始终高出水面不超过六英寸。

[bʌt; bət] ['veriz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] ['eriə] [ɪn] ['dɪfrənt] ['jɪrz] .

but	varies	considerably	in	area	in	different	years	.
但	变化	相当	在	区域	在	不同的	年	.

但不同年份的面积差异很大。

[ɑːn] [ɪts] [læst] [ɪ'mɜːrdʒəns] , [ðə; ði] [ɪk'spoʊzd] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ja:dz] [baɪ] [twelv] ;

On	its	last	emergence	,	the	exposed	surface	was	about	fifty	yards	by	twelve	;
在	它是	最后的	出现	,	这	裸露	表面	曾是	关于	五十	码	经过	十二	;

最后一次露出地面时，其面积约为五十码乘十二码；

[bʌt; bət] [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['naɪnti] [ja:dz] [lɔːŋ] [baɪ] ['twenti] [brɔːd] .

but	in	1842	it	was	upwards	of	ninety	yards	long	by	twenty	broad	.
但	在	-	它	曾是	向上	的	九十	码	长的	经过	二十	广阔	.

但在 1842 年，它的长度超过 90 码，宽度超过 20 码。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʒen(ə)rəli] [meɪks] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] , ['ɔːgəst] , [ɔːr] [sep'tembər] ,

It	generally	makes	its	appearance	in	July	,	August	,	or	September	,
它	一般来说	制作	它是	外貌	在	七月	,	八月	,	或者	九月	,

它通常在七月、八月或九月出现。

[ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [mʌnθ] .

and	disappears	towards	the	end	of	the	last	month	.
和	消失	向	这	结尾	的	这	最后的	月	.

并在上个月末消失。

[ɪn] - , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,

In	1831	,	however	,	it	came	to	the	top	on	the	tenth	of	June	,
在	-	,	然而	,	它	来了	到	这	顶部	在	这	第十	的	六月	,

然而，在1831年6月10日，它达到了顶峰。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪk'spoʊzd][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] — [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst]

and	remained	exposed	until	the	twenty	-	fourth	of	September	—	the	longest
和	剩余	裸露	直到	这	二十	-	第四	的	九月	—	这	最长

['pɪriəd] ['evər] [rɪ'membər] .

period	ever	remembered	.
时期	曾经	记得	.

并一直暴露在外，直到 9 月 24 日——这是有史以来最长的暴露时间。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [siːn] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ɔːr] ['ɔːtəm] [mʌnθs] ,

It	has	never	been	seen	except	in	the	summer	or	autumn	months	,
它	有	绝不	到过	已见	除了	在	这	夏天	或者	秋天	几个月	,

除了夏季或秋季，它从未出现过。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli]['æftər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] [draʊt] [ænd; ənd][wɔːrm] ['weðər] ;

and	then	only	after	periods	of	excessive	drought	and	warm	weather	;
和	然后	仅有的	后	时期	的	过多的	干旱	和	温暖的	天气	;

只有在经历长期干旱和高温天气之后才会发生；

[bʌt; bət] ['weðər] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,

but	whether	its	origin	is	owing	to	the	lowness	of	the	water	in	the	lake	,
但	无论	它是	起源	是	欠款	到	这	低级	的	这	水	在	这	湖	,

但其成因是否与湖泊水位低有关，尚待商榷。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ] ['kɔːzɪz] , [ɪz]

or	to	the	high	temperature	,	or	to	a	combination	of	both	causes	,	is
或者	到	这	高的	温度	,	或者	到	一个	组合	的	两个都	原因	,	是

[stɪl] [æn; ən]['oʊpən] ['kwestʃən] .

still	an	open	question	.
仍然	一个	打开	问题	.

是高温造成的，还是两者共同作用造成的，目前仍是一个悬而未决的问题。

[ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wer] [ðə; ði]['aɪlənd] [ə'pɪrz] [kən'sɪsts][ʌv; əv] [wʌt] ,

The	bed	of	the	lake	where	the	island	appears	consists	of	what	,
这	床	的	这	湖	在哪里	这	岛	出现	由	的	什么	,

岛屿所在的湖底是由什么构成的?

[wɜːr; wər][ðer; ðər][noʊ] [leɪk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [piːt] - [mɔːs] , [wɪtʃ]

were	there	no	lake	over	it	,	would	be	called	a	peat	-	moss	,	which
是	那里	不	湖	超过	它	,	会	是	称为	一个	泥炭	-	苔藓	,	哪个

[ɪk'stendz; ek'stendz]['oʊvər] ['sevrəl] ['eikəs] .

extends	over	several	acres	.
扩展	超过	一些	英亩	.

如果没有湖泊覆盖，它将被称为泥炭藓，绵延数英亩。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][kɑːm] , [dɑːrk] - [braʊn] ['pætʃɪz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

When	the	water	is	calm	,	dark	-	brown	patches	may	be	seen	over	the	whole	of
什么时候	这	水	是	冷静的	,	黑暗的	-	棕色的	补丁	可能	是	已见	超过	这	所有的	的

[ðɪs] ['eriə] ,

this	area	,
这	区域	,

水面平静时，整个区域可能会出现深褐色的斑块。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [rents] [ɔːr] ['fɪʃərz] .

indicating	rents	or	fissures	.
表明	租金	或者	裂缝	.

表示租金或裂缝。

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪz]['veri]['ju:nɪfɔ:rm] [hɪr] ,

The	depth	of	water	is	very	uniform	here	,
这	深度	的	水	是	非常	制服	这里	,

这里水深非常均匀。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][sɪks][tu:; tə] [eɪt] [fi:t] [wen] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz][æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [haɪt] .

varying	from	six	to	eight	feet	when	the	lake	is	at	an	average	height	.
变化	从	六	到	八	脚	什么时候	这	湖	是	在	一个	平均的	高度	.

当湖面水位处于平均水平时，水位在六到八英尺之间变化。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [pi:t] - [mɔ:s] ['raɪzɪŋ] ,

The	appearance	of	the	island	is	caused	by	a	portion	of	this	peat	-	moss	rising	,
这	外貌	的	这	岛	是	导致	经过	一个	部分	的	这	泥炭	-	苔藓	上升	,

岛屿的地貌是由部分泥炭藓隆起造成的。

[nɑ:t]['bɑ:dɪli] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [mæs] , [bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ]['blɪstər] .

not	bodily	,	as	in	a	detached	mass	,	but	like	a	huge	blister	.
不是	身体上的	,	作为	在	一个	分离的	大量的	,	但	喜欢	一个	巨大的	水疱	.

不是像脱离身体的肿块那样，而是像一个巨大的水疱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [pɪ'kju:liər] ['mænər] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ] [ðæt] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ðə; ði] [ˌpri:kən'si:vd] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]

It	is	this	peculiar	manner	of	rising	that	upsets	the	preconceived	notions	of
它	是	这	奇特	方式	的	上升	那	爆冷	这	先入为主的	概念	的

['meni] ['vɪzɪtər] ,

many	visitors	,
许多	访客	,

正是这种奇特的上升方式颠覆了许多游客的固有观念。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][sʌm; səm][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['loʊɝd]

leading	some	to	suppose	that	the	surface	of	the	lake	having	become	lowered
领导	一些	到	认为	那	这	表面	的	这	湖	拥有	变得	降低

,

,

,

这使得一些人认为湖面已经下降了，

[θru:] [draʊt] [ɔ:r] ['ʌðər] ['kɔ:zɪz] , [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][bed][hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [ber] .

through	drought	or	other	causes	,	a	portion	of	its	bed	has	been	laid	bare	.
通过	干旱	或者	其他	原因	,	一个	部分	的	它是	床	有	到过	铺设	裸	.

由于干旱或其他原因，部分床面裸露在外。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] [pi:t] - [mɔ:s] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'stenʃən] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

Although	this	peat	-	moss	is	capable	of	considerable	distention	,	owing	to	the
虽然	这	泥炭	-	苔藓	是	有能力的	的	大量	膨胀	,	欠款	到	这

[ˌi:læ'stɪsəti][ʌv; əv][ɪts][kəm'poʊnənt][pɑ:rts] ,

elasticity	of	its	component	parts	,
弹性	的	它是	成分	部分	,

虽然这种泥炭藓由于其组成部分的弹性而具有相当大的膨胀性，

[ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [ə'kɜ:rz] [ðæt] [ə; eɪ] ['rʌptʃər] [teɪks] [pleɪs] [waɪlst] ['raɪzɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

it	not	unfrequently	occurs	that	a	rupture	takes	place	whilst	rising	to	the	surface	.
它	不是	不常	发生	那	一个	破裂	需要	地方	而	上升	到	这	表面	.

在上升到地表的过程中发生破裂的情况并不少见。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [tu:] ['aɪləndz][ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:rmd] , [bʌt; bət] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [wʌn][pɑ:rt][sɪŋks]

In	such	cases	,	two	islands	are	sometimes	formed	,	but	more	frequently	one	part	sinks
在	这样的	案例	,	二	岛屿	是	有时	形成	,	但	更多的	频繁地	一	部分	水槽

,

,

,

在这种情况下，有时会形成两个岛屿，但更常见的情况是其中一部分下沉。

[wen] [ə; eɪ] ['ferli] ['ækjərət] [aɪ'diːə] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːt] -

when	a	fairly	accurate	idea	may	be	formed	of	the	thickness	of	the	peat	-
什么时候	一个	相当	准确的	主意	可能	是	形成	的	这	厚度	的	这	泥炭	-

[mɔːs] [ɔːr] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

moss	or	substance	of	the	island	.
苔藓	或者	物质	的	这	岛	.

可以对岛上的泥炭藓或物质的厚度形成相当准确的认识。

[ɪf] [ðə; ði]['sekənd]['pɔːrʃ(ə)n] , [ɔːr][pɑːrt] [ðæt] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

If	the	second	portion	,	or	part	that	has	remained	at	the	surface	,
如果	这	第二	部分	,	或者	部分	那	有	剩余	在	这	表面	,

如果第二部分，或者说留在表面的部分，

[ɑːn] [ri'zjuːmɪŋ] [ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] , [dʌz] [nɑːt][ɪg'zæktli] [fɪl] [ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [æz; əz]

on	resuming	its	position	at	the	bottom	,	does	not	exactly	fill	the	same	space	as
在	恢复	它是	位置	在	这	底部	,	做	不是	确切地	充满	这	相同的	空间	作为

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

当它重新回到底部位置时，并不能完全占据之前的空间。

[ə; eɪ][gæp][ɪz] [kɔːzd] , [wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pærənt] [dɑːrk] ['pætʃɪz] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] .

a	gap	is	caused	,	which	accounts	for	the	apparent	dark	patches	before	mentioned	.
一个	差距	是	导致	,	哪个	账户	为了	这	明显	黑暗的	补丁	前	提及	.

由此产生了一个缺口，这就解释了前面提到的那些明显的暗斑。

[ðə; ði][ə'kwɑːtɪk][plænts] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɑːr; ər] ,

The	aquatic	plants	growing	on	the	bed	of	this	portion	of	the	lake	are	,
这	水	植物	生长	在	这	床	的	这	部分	的	这	湖	是	,

生长在湖底这部分区域的水生植物有：

[wen] ['lɪvɪŋ] , [ɔːl] [spə'sɪfɪkli] ['laɪtər] [ðæn; ðən]['wɔːtər] ,

when	living	,	all	specifically	lighter	than	water	,
什么时候	活的	,	全部	具体来说	打火机	比	水	,

活着的时候，所有比水轻的东西，

[wɪtʃ] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [pruːvd] [baɪ] [dɪ'tætʃɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

which	may	easily	be	proved	by	detaching	any	of	them	from	the	bottom	,
哪个	可能	容易地	是	已证实	经过	分离	任何	的	他们	从	这	底部	,

这一点很容易证明，只需将其中任何一个从底部取下即可。

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

when	they	will	be	found	to	rise	to	the	surface	.
什么时候	他们	将要	是	成立	到	上升	到	这	表面	.

当它们浮出水面时。

[ðeɪ] [groʊ] , ['wɪðər] , [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] , [ðer; ðər] [ruːts] ['mætɪŋ] [tə'geðər] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['faɪnli]

They	grow	,	wither	,	and	decay	,	their	roots	matting	together	amidst	the	finely
他们	生长	,	枯萎	,	和	衰变	,	他们的	根	垫子	一起	在……之中	这	精细地

[dɪ'vaɪdɪd][tɜːrf] ,

divided	turf	,
分割	草皮	,

它们生长、枯萎、腐烂，根系交织在细密的草皮之间。

[ɪt'self][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['veriəs] [mɔːsɪz] , [prə'djʊsɪŋ] [wʌt] ['ɑːtli] ['æptli] [kɔːlz] [ə; eɪ] -

itself	the	remains	of	various	mosses	,	producing	what	Ottley	aptly	calls	a	'
本身	这	遗迹	的	各种各样的	苔藓	,	生产	什么	奥特利	恰当地	呼叫	一个	-

['kɑːndʒəˌriːz; kɑːn'dʒɪriːz][ʌv; əv] [wiːdz] .

congeries	of	weeds	.
集团	的	杂草	.

它本身是各种苔藓的残骸，形成了奥特利恰如其分地称之为"杂草丛生"的地方。

- [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæs] [ɪz] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] , [ænd; ənd] [rests] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [kleɪ] .

-	The	thickness	of	this	mass	is	about	six	feet	,	and	rests	upon	a	bed	of	clay	.
-	这	厚度	的	这	大量的	是	关于	六	脚	,	和	休息	之上	一个	床	的	黏土	.

"这块土体的厚度约为六英尺，它位于一层粘土之上。"

['æftər] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [haɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

After	a	continuance	of	high	temperature	,
后	一个	继续	的	高的	温度	,

高温持续之后，

[ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [gæs] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɪn] [sʌtʃ]

the	air	and	gas	—	of	which	there	is	always	a	considerable	amount	in	such
这	空气	和	气体	—	的	哪个	那里	是	总是	一个	大量	数量	在	这样的

['sʌbstənsiz] — [ɪk'spænd] .

substances	—	expand	.
物质	—	扩张	.

空气和气体——这类物质中总是含有相当数量的空气和气体——会膨胀。

[ðɪs] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [weɪt] { - }

This	expansion	is	sufficient	to	reduce	the	weight	{	95	}
这	扩张	是	充足的	到	减少	这	重量	{	-	}

这种扩张足以减轻重量{95}

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['slaɪtli] [bɪ'loʊ] [æn; ən] ['iːkwəl] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

of	the	whole	slightly	below	an	equal	volume	of	water	.
的	这	所有的	轻微地	以下	一个	平等的	体积	的	水	.

整体略小于等体积的水。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn'sɪnjuːˌeɪts] [ɪt'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [piːt] - [mɔːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [kleɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rests] ,

The	water	insinuates	itself	between	the	peat	-	moss	and	the	bed	of	clay	on	which	it	rests	,
这	水	暗示	本身	之间	这	泥炭	-	苔藓	和	这	床	的	黏土	在	哪个	它	休息	,

水渗入泥炭藓和它所依附的黏土层之间，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [noʊ] [weɪ] [ə'tætʃt] ,

but	to	which	it	is	in	no	way	attached	,
但	到	哪个	它	是	在	不	方式	随附的	,

但它与此没有任何关联。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːts] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

owing	to	the	roots	not	being	able	to	penetrate	it	.
欠款	到	这	根	不是	存在	有能力的	到	穿透	它	.

由于根系无法穿透它。

[ðə; ði] [mæs] ['sloʊli] ['raɪzɪz] , [ðə; ði] ['laɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n] ['grædʒuəli] ['drægɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

The	mass	slowly	rises	,	the	lighter	portion	gradually	dragging	itself	to	the	surface	,
这	大量的	缓慢地	上升	,	这	打火机	部分	逐步地	拖拽	本身	到	这	表面	,

物体缓慢上升，较轻的部分逐渐被拉到水面。

[ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] ['priːviəsli] ['steɪtɪd] , [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'tætʃɪŋ] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] .

although	,	as	has	been	previously	stated	,	not	absolutely	detaching	itself	from	the	rest	.
虽然	,	作为	有	到过	之前	声明	,	不是	绝对地	分离	本身	从	这	休息	.

虽然如前所述，它并没有完全脱离其他部分。

['æftər] [ə'piərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['levə(l)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ðə; ði] [wiːdz] [meɪk] ['vɪgərəs] [groʊθ] ,

After	appearing	above	the	level	of	the	water	,	the	weeds	make	vigorous	growth	,
后	出现	多于	这	等级	的	这	水	,	这	杂草	制作	蓬勃	生长	,

水草露出水面后，便会迅速生长。

[wɪtʃ] [tendz] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ˌtempə'rerəli] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['grævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [stɪl] [mɔːr] ,

which	tends	to	reduce	temporarily	the	specific	gravity	of	the	whole	still	more	,
哪个	倾向于	到	减少	暂时地	这	具体的	重力	的	这	所有的	仍然	更多的	,

这往往会暂时进一步降低整体的比重。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] ['emərəld] [hjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spoʊzd] [pɑːrt] [wɪtʃ] [meɪd] ['bʌdˌwɜːrθ]

and	to	give	that	emerald	hue	to	the	exposed	part	which	made	Budworth
和	到	给	那	翠	色调	到	这	裸露	部分	哪个	制成	巴德沃斯

[dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['biːɪŋ] - [æz; əz] [griːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['medoʊ] .

describe	it	as	being	'	as	green	as	a	meadow	.
描述	它	作为	存在	-	作为	绿色的	作为	一个	草地	.

并使裸露部分呈现出那种翠绿色，以至于巴德沃思将其描述为“像草地一样绿”。

- [ɪf] , [θruː] ['hevi] ['reɪnfɔːl] , [ðə; ði] ['wɔːtər] - ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [biː; bi] [reɪzd] ,

'	If	,	through	heavy	rainfall	,	the	water	-	level	of	the	lake	be	raised	,
-	如果	,	通过	重的	雨量	,	这	水	-	等级	的	这	湖	是	提高	,

“如果由于暴雨导致湖泊水位上升，

[ðə; ði] ['aɪlənd] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [fɔːlz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	island	rises	and	falls	with	it	.
这	岛	上升	和	瀑布	和	它	.

岛屿随之兴衰。

[ʃʊd; ʃəd] [loʊ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [haʊ'evər] , [ˌsuːpər'viːn] , [ðə; ði] [mæs] ['luːzɪz] [ɪts] ['bɔɪənsi] ,

Should	low	temperature	,	however	,	supervene	,	the	mass	loses	its	buoyancy	,
应该	低的	温度	,	然而	,	超导	,	这	大量的	失败	它是	浮力	,

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ˌdisə'piəz] ;

and	slowly	disappears	;
和	缓慢地	消失	;

然而，如果温度骤降，该物质就会失去浮力，并慢慢消失；

[wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː] [əb'skjʊrəti] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

once	more	to	sink	into	obscurity	and	become	part	of	the	bed	of	the	lake	,
一次	更多的	到	下沉	进入	朦胧	和	变得	部分	的	这	床	的	这	湖	,

再次沉入历史的尘埃，成为湖底的一部分。

['æftər] ['hævɪŋ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ɪg'zɪstəns] , [bæskt] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːrm] ['ɔːgəst] [sʌn] [æz; əz]

after	having	,	for	a	butterfly	existence	,	basked	under	the	warm	August	sun	as
后	拥有	,	为了	一个	蝴蝶	存在	,	晒太阳	在下面	这	温暖的	八月	太阳	作为

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd] .

the	Floating	Island	.
这	漂浮的	岛	.

在经历了蝴蝶般短暂的一生后，它化身为漂浮岛，沐浴在八月温暖的阳光下。

['pɑːpjələr] ['liːg(ə)l] ['fæləsiːz] . [[wʌn]]

POPULAR	LEGAL	FALLACIES	.	[	1	]
受欢迎的	合法的	谬误	.	[	1	]

常见的法律谬误。[1]

[baɪ] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [præk'tɪʃənər] .

BY	AN	EXPERIENCED	PRACTITIONER	.
经过	一个	经验丰富的	实践者	.

由经验丰富的从业者撰写。

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'testeɪt]

THE	RIGHTS	OF	THE	ELDEST	SON	AND	OTHER	CHILDREN	OF	AN	INTESTATE
这	权利	的	这	长子	儿子	和	其他	孩子们	的	一个	无遗嘱

['oʊnər] [ʌv; əv] ['riːəl] [ænd; ənd] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'steɪt] .

OWNER	OF	REAL	AND	PERSONAL	ESTATE	.
所有者	的	真实的	和	个人的	财产	.

无遗嘱继承人不动产和动产的长子及其他子女的权利。

['meni] ['pɜːsənz] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ðɪ]['eldɪst] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ]

Many	persons	believe	that	the	eldest	son	of	a	man	who	has	died	without	leaving
许多	人	相信	那	这	长子	儿子	的	一个	男人	WHO	有	死亡	没有	离开

[ə; eɪ] [wɪl] ,

a	will	,
一个	将要	,

许多人认为，如果一个男人去世时没有留下遗嘱，那么他的长子……

[ɔːr] [huː] [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][daɪz] [ɪn'testeɪt] , [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɑːpərti] ,

or	who	in	other	words	dies	intestate	,	is	entitled	to	the	whole	of	the	property	,
或者	WHO	在	其他	字	死亡	无遗嘱	,	是	标题	到	这	所有的	的	这	财产	,

换句话说，如果某人去世时未留下遗嘱，则有权继承全部财产。

[bəuθ]['riːəl][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] , [left][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] ['perənt] ;

both	real	and	personal	,	left	by	his	deceased	parent	;
两个都	真实的	和	个人的	,	左边	经过	他的	死者	父母	;

既有真实的，也有私人的，是他已故父母留下的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['erər] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'steɪt] ,

but	this	is	an	error	so	far	as	relates	to	the	personal	estate	,
但	这	是	一个	错误	所以	远的	作为	相关	到	这	个人的	财产	,

但就个人财产而言，这是一个错误。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz]['ɔːlsoʊ][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['riːəl] [ɪ'steɪt] .

and	in	some	cases	also	in	respect	of	the	real	estate	.
和	在	一些	案例	还	在	尊重	的	这	真实的	财产	.

在某些情况下，也包括不动产方面。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [lɔː] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn]['fjuːd(ə)l][taɪmz] ,

By	the	common	law	,	which	had	its	origin	in	feudal	times	,
经过	这	常见的	法律	,	哪个	有	它是	起源	在	封建	时代	,

根据起源于封建时代的普通法，

[ðə; ðɪ] ['eldɪst] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [sək'siːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst]

the	eldest	son	was	entitled	to	succeed	to	the	property	of	his	deceased
这	长子	儿子	曾是	标题	到	成功	到	这	财产	的	他的	死者

['fɑːðər] ;

father	;
父亲	;

长子有权继承已故父亲的财产；

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ðɪ] ['mɪlətəri] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['duːtiz] [wɪtʃ]

and	might	be	called	upon	to	perform	the	military	and	other	duties	which
和	可能	是	称为	之上	到	履行	这	军队	和	其他	职责	哪个

[wɜːr; wər] [duː] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prɑːpərti] [tuː; tə]

were	due	and	accustomed	to	be	paid	in	respect	of	such	property	to
是	到期的	和	习惯	到	是	有薪酬的	在	尊重	的	这样的	财产	到

[ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət] ['fjuːd(ə)l] [suː'pɪriər] .

the	immediate	feudal	superior	.
这	即时	封建	优越的	.

并可能被要求履行军事义务和其他职责，这些职责是按照惯例，就该财产向其直接封建上级支付的。

[hens] [ðə; ðɪ]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][æn; ən] [ɪ'nɪkwɪtəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

Hence	the	origin	of	what	is	often	spoken	of	as	an	iniquitous	system	of
因此	这	起源	的	什么	是	经常	说	的	作为	一个	不义的	系统	的

['feɪvərɪtɪzəm] [ˌɑːrbɪ'trerəli] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [lɔː] .

favouritism	arbitrarily	established	by	law	.
偏爱	任意地	已确立的	经过	法律	.

因此，人们常说的由法律任意建立的不公正的偏袒制度就此产生。

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['stændɪŋ] ['ɑːmiz] ,

When	there	were	no	standing	armies	,
什么时候	那里	是	不	常设	军队	,

当没有常备军的时候，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [θroʊn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪm] ['biːɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn]

and	the	king	upon	the	throne	for	the	time	being	had	to	depend	upon
和	这	国王	之上	这	王座	为了	这	时间	存在	有	到	依赖	之上

[ðə; ðɪ] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bærənz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [lændz][ə'pɑːn][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	military	services	of	the	barons	who	had	received	lands	upon	condition	of
这	军队	服务	的	这	男爵们	WHO	有	已收到	土地	之上	状况	的

[pər'fɔːrmɪŋ] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] ,

performing	such	services	,
表演	这样的	服务	,

当时的国王不得不依靠那些因履行军事义务而获得土地的男爵们的军事服务。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['bærənz][ɪn][tɜːrn][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ]

while	the	barons	in	turn	had	to	depend	upon	the	persons	to	whom	they
尽管	这	男爵们	在	转动	有	到	依赖	之上	这	人	到	谁	他们

[hæd; həd] ['græntɪd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðer; ðər][lændz][ə'pɑːn]['sɪmələr] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

had	granted	parts	of	their	lands	upon	similar	conditions	,
有	的确	部分	的	他们的	土地	之上	相似的	状况	,

而男爵们反过来又不得不依赖那些按照类似条件被他们授予部分土地的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [meɪl] [pə'zesər]

it	was	of	great	importance	that	there	should	always	be	a	male	possessor
它	曾是	的	伟大的	重要性	那	那里	应该	总是	是	一个	男性	拥有者

[ʌv; əv] [ðoʊz] [lændz] .

of	those	lands	.
的	那些	土地	.

至关重要的是，这些土地必须始终由男性拥有。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən] - ['ɪnfənt] - [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ɑːrmz] ,

If	he	were	an	'	infant	'	and	incapable	of	bearing	arms	,
如果	他	是	一个	-	婴儿	-	和	无法	的	轴承	武器	,

如果他是个"婴儿"，没有能力拿起武器，

[ə; eɪ] ['relətɪv] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'steɪt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

a	relative	was	appointed	guardian	of	his	person	and	estate	during	his
一个	相对的	曾是	任命	监护人	的	他的	人	和	财产	期间	他的

[maɪ'nɔːrəti] ,

minority	,
少数民族	,

在他未成年期间，一位亲属被指定为他的人身和财产监护人。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] ['gɑːrdiən] [dɪ'vɑːlvd] [ðə; ðɪ] ['duːtiz] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] .

and	upon	this	guardian	devolved	the	duties	appertaining	to	the	estate	.
和	之上	这	监护人	下放	这	职责	属于	到	这	财产	.

而这位监护人则承担了管理遗产的职责。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

But	in	those	days	,
但	在	那些	天	,

但在当时，

['tenənsiːz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['smɔːlər] ['ɪntrəsts] [ɪn][lændz][wɜːr; wər][nɑːt][held][æz; əz][ʌv; əv]

tenancies	for	years	and	other	smaller	interests	in	lands	were	not	held	as	of
租约	为了	年	和	其他	较小的	兴趣	在	土地	是	不是	握住	作为	的

[mʌtʃ] [ə'kaʊnt] ,

much	account	,
很多	帐户	,

多年的租约和其他较小的土地权益并未被高度重视。

['biːɪŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] ['vælјuː] , [ænd; ənd] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['fɔːfitid] [ɔːr] [dɪ'klerd] [vɔɪd] [ɑːn] ['veriəs]
being **of** **small** **value** **,** **and** **subject** **to** **being** **forfeited** **or** **declared** **void** **on** **various**
存在 的 小的 价值 , 和 主题 到 存在 丧失 或者 声明 空白 在 各种各样的
['priːˌtensiz] ;
pretences **;**
伪装 ;

价值微薄，且易因各种借口被没收或宣告无效；

[wens] [ɜ'aɪzɪz] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ə'nɑːməli] , [ðæt] ['liːshoʊld] ['prɑːpərti] [ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'steɪt] ,
whence **arises** **the** **apparent** **anomaly** **,** **that** **leasehold** **property** **is** **personal** **estate** **,**
何处 出现 这 明显 异常 , 那 租赁 财产 是 个人的 财产 ,
[wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [ɪts] ['vælјuː] ,
whatever **may** **be** **its** **value** **,**
任何 可能 是 它是 价值 ,

由此产生了一个明显的矛盾，即租赁财产无论其价值如何，都属于动产。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dɪ'strɪbjʊtəbəl] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'testeɪt] , [æz; əz] [wɪl]
and **therefore** **distributable** **among** **all** **the** **children** **of** **an** **intestate** **,** **as** **will**
和 所以 可分发的 之中 全部 这 孩子们 的 一个 无遗嘱 , 作为 将要
[biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [mɔːr] ['fʊli] .
be **explained** **more** **fully** **.**
是 解释 更多的 完全 .

因此，遗产可以分配给无遗嘱继承人的所有子女，这一点将在下文中详细解释。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [klæs] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɪz] - ['kɑːpɪˌhoʊld] , - [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ,
A **third** **class** **of** **property** **is** **'** **copyhold** **,** **'** **which** **is** **real** **estate** **,**
一个 第三 班级 的 财产 是 - 版权持有权 , - 哪个 是 真实的 财产 ,

第三类财产是"保有权"，即不动产。

[bʌt; bət] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fjuːd(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɪ'skrɪpʃn] .
but **in** **respect** **of** **which** **the** **feudal** **services** **were** **of** **a** **different** **description** **.**
但 在 尊重 的 哪个 这 封建 服务 是 的 一个 不同的 描述 .

但就封建服务而言，情况则有所不同。

['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['mɪlətəri] ,
Being **useful** **only** **,** **and** **not** **military** **,**
存在 有用 仅有的 , 和 不是 军队 ,

仅用于实用而非军事用途

[ðiːz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ɪn'fɪriər] [ɪn] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [les] ['ɑːnərəb(ə)l] [ðæn; ðən]
these **services** **were** **considered** **as** **inferior** **in** **dignity** **and** **less** **honourable** **than**
这些 服务 是 经过考虑的 作为 下 在 尊严 和 较少的 光荣的 比
[ðə; ði] ['duːtiz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['friːhoʊld] ['prɑːpərti] .
the **duties** **attached** **to** **the** **possession** **of** **freehold** **property** **.**
这 职责 随附的 到 这 拥有 的 永久产权 财产 .

这些服务被认为地位低下，不如拥有永久产权财产所附带的义务光荣。

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['tɛnjɚz] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
The **subject** **of** **tenures** **and** **services** **is** **full** **of** **interest** **,**
这 主题 的 任期 和 服务 是 满的 的 兴趣 ,

任期和服务年限的问题非常有趣，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['eksədʒəns] [ʌv; əv] [speɪs] [kəm'pel] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['temptɪŋ]
but **the** **exigences** **of** **space** **compel** **us** **to** **turn** **away** **from** **the** **tempting**
但 这 紧急情况 的 空间 迫使 我们 到 转动 离开 从 这 诱人的
[θiːm] .
theme **.**
主题 .

但空间的限制迫使我们放弃这个诱人的主题。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , ['nesəseri] [tuː; tə][rɪˈfɜːr] [ðʌs] ['briːfli] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	,	however	,	necessary	to	refer	thus	briefly	to	the	origin	of	the
它	曾是	,	然而	,	必要的	到	参考	因此	简要地	到	这	起源	的	这

['prez(ə)nt] [ruːlz] [ʌv; əv] [lɔː] ,

present	rules	of	law	,
展示	规则	的	法律	,

然而，有必要简要回顾一下现行法律规则的起源。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪst] .

in	order	to	make	intelligible	the	reasons	for	the	distinctions	which	still	exist	.
在	命令	到	制作	可理解的	这	原因	为了	这	区别	哪个	仍然	存在	.

为了使人们能够理解仍然存在的各种区别的原因。

[wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['kɑːmən] - [lɔː] [ruːl] [ʌv; əv] [dɪ'sent] [ʌv; əv][lænd] ,

We	have	mentioned	the	common	-	law	rule	of	descent	of	land	,
我们	有	提及	这	常见的	-	法律	规则	的	下降	的	土地	,

我们已经提到了土地继承的普通法规则，

[ænd; ənd][mʌst; məst][noʊt] [tuː] [ik'sepʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .

and	must	note	two	exceptions	to	the	general	rule	.
和	必须	笔记	二	例外情况	到	这	一般的	规则	.

但必须指出一般规则的两个例外。

[baɪ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] - ['bɜːroʊ] ['ɪŋglɪʃ] , - [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][æt; ət]['mɔːldən][ɪn] ['esɪks] ,

By	the	custom	of	'	borough	English	,	'	which	exists	at	Maldon	in	Essex	,
经过	这	风俗	的	-	行政区	英语	,	-	哪个	存在	在	马尔顿	在	埃塞克斯	,

按照埃塞克斯郡马尔登地区存在的"自治市镇英语"习俗，

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['glɑːstər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

in	the	city	of	Gloucester	,	and	other	places	,
在	这	城市	的	格洛斯特	,	和	其他	地方	,

在格洛斯特市及其他地方，

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [in'herits] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['friːhoʊld] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

the	youngest	instead	of	the	eldest	son	inherits	his	father's	freeholds	in	case	of
这	最小的	反而	的	这	长子	儿子	继承	他的	父亲的	永久产权	在	案件	的

[ɪn'testəsi] .

intestacy	.
无遗嘱	.

如果父亲没有遗嘱，则由最小的儿子而不是最大的儿子继承父亲的土地。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] - ['gævəlˌkaɪnd] , - [wɪtʃ] [stɪl] [ə'plaɪz] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

And	by	the	custom	of	'	gavelkind	,	'	which	still	applies	to	most	of	the
和	经过	这	风俗	的	-	均分继承权	,	-	哪个	仍然	适用	到	最多	的	这

[lænd][ɪn] [kent] ,

land	in	Kent	,
土地	在	肯特	,

按照"均分继承制"的习俗，肯特郡的大部分土地至今仍沿用这一习俗。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][hæz; həz] [bɪn] [dɪs'gævəld] [baɪ]['praɪvət] [ækts] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

although	some	has	been	disgavelled	by	private	Acts	of	Parliament	,
虽然	一些	有	到过	解散	经过	私人的	使徒行传	的	议会	,

尽管有些内容已被议会私人法案所废除，

[ðə; ði] ['friːhoʊld] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'testeɪt] [ɑːr; ər][dɪ'vɪzəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	freeholds	of	an	intestate	are	divisible	among	all	the	sons	of	the
这	永久产权	的	一个	无遗嘱	是	可分的	之中	全部	这	儿子们	的	这

[dɪ'siːst] [ɪn]['iːkwəl] ['ʃɛrz] .

deceased	in	equal	shares	.
死者	在	平等的	分享	.

无遗嘱继承人的土地所有权应由死者的所有儿子均分。

['liːvɪŋ] [ðiːz] ['kʌstəmz] [ə'saɪd] ,

Leaving	these	customs	aside	,
离开	这些	海关	旁边	,

撇开这些习俗不谈，

[wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'testəsi] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊnər] [ʌv; əv]

we	propose	to	consider	the	effect	of	the	intestacy	of	an	owner	of
我们	提出	到	考虑	这	影响	的	这	无遗嘱	的	一个	所有者	的

['friːhoʊld] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑːpərti] [huː] [liːvz] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [sər'vaɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

freehold	and	other	property	who	leaves	a	family	of	children	surviving	him	.
永久产权	和	其他	财产	WHO	树叶	一个	家庭	的	孩子们	幸存	他	.

我们建议考虑拥有永久产权和其他财产的所有人在去世后留下子女的情况下，如果无遗嘱继承，会产生什么影响。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

In	such	a	case	,
在	这样的	一个	案件	,

在这种情况下，

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ([ɪf] ['eni]) [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌn] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rents] [ʌv; əv]

the	widow	(	if	any	)	would	be	entitled	to	receive	one	-	third	of	the	rents	of
这	寡妇	(	如果	任何	)	会	是	标题	到	收到	一	-	第三	的	这	租金	的

[ðə; ði] ['friːhoʊld] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

the	freeholds	for	her	life	,
这	永久产权	为了	她	生活	,

遗孀（如有）有权终身领取永久产权土地租金的三分之一。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['daʊər] .

that	being	a	provision	made	for	her	by	the	law	under	the	name	of	dower	.
那	存在	一个	条款	制成	为了	她	经过	这	法律	在下面	这	姓名	的	嫁妆	.

这是法律以嫁妆的名义为她作出的安排。

['daʊər] [ə'tætʃiz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['friːhoʊld] ['lændz] [ænd; ənd] [ˌhɛrɪ'dɪtəmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]

Dower	attaches	to	all	the	freehold	lands	and	hereditaments	of	which	her
嫁妆	附件	到	全部	这	永久产权	土地	和	遗传	的	哪个	她

[dɪ'siːst] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['oʊnər] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] ,

deceased	husband	was	the	actual	owner	at	the	time	of	his	decease	,
死者	丈夫	曾是	这	实际的	所有者	在	这	时间	的	他的	死亡	,

嫁妆包括其已故丈夫去世时实际拥有的所有永久产权土地和世袭财产。

['iːðər] [ɪn] [fiː] - ['sɪmp(ə)l] [ɔːr] [fiː] - [teɪl] ; [ɪk'sept] , [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [keɪs] ,

either	in	fee	-	simple	or	fee	-	tail	;	except	,	in	the	latter	case	,
任何一个	在	费用	-	简单的	或者	费用	-	尾巴	;	除了	,	在	这	后者	案件	,

可以是完全所有权，也可以是限定所有权；但后一种情况除外，

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'teɪl] [wɜːr; wər] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [waɪf] ,

if	the	entail	were	limited	to	the	children	of	the	first	wife	,
如果	这	包含	是	有限的	到	这	孩子们	的	这	第一的	妻子	,

如果继承权仅限于第一任妻子的子女，

[ðə; ði] ['sekənd] [waɪf] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['dajəbl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

the	second	wife	would	not	be	dowable	out	of	the	estate	.
这	第二	妻子	会	不是	是	可	出去	的	这	财产	.

第二任妻子无权继承遗产。

[bʌt; bət] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n] ,

But	this	provision	,
但	这	条款	,

但这项规定，

['mɜːrsɪfəli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][soʊ][fɑːr]

mercifully	made	by	the	law	for	the	widow	of	a	man	who	had	so	far
仁慈地	制成	经过	这	法律	为了	这	寡妇	的	一个	男人	WHO	有	所以	远的

[nɪ'glektɪd] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz][tuː; tə][ə'mɪt][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ]

neglected	the	duty	of	a	husband	as	to	omit	to	provide	for	her	by
被忽视的	这	责任	的	一个	丈夫	作为	到	忽略	到	提供	为了	她	经过

[hɪz; ɪz] [wɪl] ,

his	will	,
他的	将要	,

这是法律仁慈地为遗孀设立的，因为丈夫疏忽了丈夫的责任，没有在遗嘱中为她留下遗产。

[meɪ] [biː; bi] [bɑːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] ['mænər] .

may	be	barred	in	a	very	peculiar	manner	.
可能	是	禁止	在	一个	非常	奇特	方式	.

可能会以非常特殊的方式被禁止。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [tuː; tə] ['daʊər] [wɪl] [biː; bi] [bɑːrd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [kən'veɪəns] [tuː; tə]

The	right	of	a	widow	to	dower	will	be	barred	if	in	the	conveyance	to
这	正确的	的	一个	寡妇	到	嫁妆	将要	是	禁止	如果	在	这	输送	到

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

如果寡妇在将财产转让给丈夫时，其继承权将被剥夺，

[ɔːr] ['eni] [diːd] ['sʌbsɪkwəntli] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ][hɪm; ɪm] ,

or	any	deed	subsequently	executed	by	him	,
或者	任何	契据	随后	执行	经过	他	,

或他随后签署的任何契约，

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['daʊər] [aʊt]

there	should	be	a	declaration	that	she	is	not	to	be	entitled	to	dower	out
那里	应该	是	一个	宣言	那	她	是	不是	到	是	标题	到	嫁妆	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [kən'veɪəns] [ɔːr] ['ʌðər] [diːd] [rɪ'leɪts] .

of	the	property	to	which	such	conveyance	or	other	deed	relates	.
的	这	财产	到	哪个	这样的	输送	或者	其他	契据	相关	.

应当声明，她无权从该转让或其他契约所涉财产中获得嫁妆。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['meni] ['widəuz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['daʊər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

In	this	way	many	widows	have	been	deprived	of	dower	without	the	knowledge	of
在	这	方式	许多	寡妇	有	到过	被剥夺的	的	嫁妆	没有	这	知识	的

[ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .

their	husbands	.
他们的	丈夫们	.

就这样，许多寡妇在丈夫不知情的情况下被剥夺了嫁妆。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kən'veɪəns] , [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] [baɪ][ðə; ði]

If	the	declaration	be	contained	in	the	conveyance	,	the	execution	thereof	by	the
如果	这	宣言	是	包含	在	这	输送	,	这	执行	其中	经过	这

['hʌzbənd] [ɪz][nɑːt] ['nesəseri] ,

husband	is	not	necessary	,
丈夫	是	不是	必要的	,

如果声明已包含在产权转让文件中，则无需丈夫签署。

[æz; əz][hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['prɑːpərti] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'veɪəns] .

as	he	takes	the	property	subject	to	the	contents	of	such	conveyance	.
作为	他	需要	这	财产	主题	到	这	内容	的	这样的	输送	.

他取得该财产时，须遵守该转让契约的内容。

[ɪf] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [diːd] , ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [saɪnz] , [siːlz] ,

If	in	any	other	deed	,	probably	he	signs	,	seals	,
如果	在	任何	其他	契据	,	大概	他	标志	,	封印	,

如果在其他任何契约中，他可能都会签字、盖章。

[ænd; ənd] [di'livəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ɪts]['kɑːntents] ,

and	delivers	it	without	taking	the	trouble	to	read	its	contents	,
和	交付	它	没有	采取	这	麻烦	到	读	它是	内容	,

而且连内容都没看就直接送来了。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːkjuments][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .

trusting	to	his	solicitor	to	see	that	the	documents	are	all	right	.
信任	到	他的	律师	到	看	那	这	文件	是	全部	正确的	.

他相信他的律师会确保文件一切妥当。

[ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi]['eni]['pɑːsəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ˌɪn'sɜːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɪn]['kwestʃən] ,

There	cannot	be	any	possible	advantage	in	inserting	the	declaration	in	question	,
那里	不能	是	任何	可能的	优势	在	插入	这	宣言	在	问题	,

[ænd; ənd] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] ,

and	,	in	our	opinion	,
和	,	在	我们的	观点	,

插入该声明不可能有任何好处，而且，我们认为，

['eni] [sə'lɪsɪtər] [huː] ['ɪnsɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spres] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][duː][soʊ] — [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

any	solicitor	who	inserts	it	without	express	instructions	to	do	so	—	which	are
任何	律师	WHO	插入件	它	没有	表达	指示	到	做	所以	—	哪个	是

['nevər]['gɪv(ə)n] — [ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n][ʌv; əv]['duːti] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] .

never	given	—	is	guilty	of	a	grave	dereliction	of	duty	towards	his	client	.
绝不	给定	—	是	有罪的	的	一个	严重	废弃	的	责任	向	他的	客户	.

任何律师未经明确指示擅自插入该条款（而此类指示从未被给予），都构成对委托人的严重渎职。

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['daʊər] , [ɪf] [nɑːt] [bɑːrd] , [ænd; ənd][tuː; tə]['eni] [ɪg'zɪstɪŋ]

Subject	to	the	right	of	dower	,	if	not	barred	,	and	to	any	existing
主题	到	这	正确的	的	嫁妆	,	如果	不是	禁止	,	和	到	任何	现存的

['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ɔːr] ['ʌðər] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

mortgages	or	other	charges	,
抵押贷款	或者	其他	收费	,

在不违反继承权（如继承权被禁止）以及不承担任何现有抵押或其他费用的前提下，

[ðə; ði]['friːhoʊld] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'testeɪt] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] { - }

the	freehold	property	of	an	intestate	becomes	the	{	96	}
这	永久产权	财产	的	一个	无遗嘱	变成	这	{	-	}

无遗嘱继承人的永久产权成为{96}

['prɑːpərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] ;

property	of	his	eldest	son	immediately	on	the	death	;
财产	的	他的	长子	儿子	立即地	在	这	死亡	;

死后，其财产立即归其长子所有；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rents] [ɑːr; ər] [ə'pɔːrʃənəbl] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] .

and	the	rents	are	apportionable	according	to	the	ownership	.
和	这	租金	是	可分配	根据	到	这	所有权	.

租金按所有权比例分摊。

[ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [rent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːs]

The	proportion	of	the	current	rent	down	to	the	actual	date	of	the	decease
这	部分	的	这	当前的	租	向下	到	这	实际的	日期	的	这	死亡

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['oʊnər] [fɔːrmz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'steɪt] ,

of	the	former	owner	forms	part	of	his	personal	estate	,
的	这	以前的	所有者	表格	部分	的	他的	个人的	财产	,

从当前租金到原业主去世之日止的相应比例，构成其个人遗产的一部分。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] [ə'rɪrz] [ʌv; əv] [rent] [ðen] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌn'peɪd] .

as	well	as	all	arrears	of	rent	then	remaining	unpaid	.
作为	出色地	作为	全部	欠款	的	租	然后	其余的	未付	.

以及所有未付的欠租。

[wen] [ðə; ði] [er] [fɜːrst][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]['eni] [rent] ,

When	the	heir	first	receives	any	rent	,
什么时候	这	继承人	第一的	接收	任何	租	,

继承人首次收到租金时，

[hiː; hi] [peɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɪg'zekjətəz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

he	pays	to	his	father's	executors	so	much	as	belongs	to	them	,
他	支付	到	他的	父亲的	遗嘱执行人	所以	很多	作为	属于	到	他们	,

他将属于他父亲遗嘱执行人的钱款全部支付给了他们。

[ænd; ənd] [ri'teinz] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst]['sætɪsfaɪ]

and	retains	the	remainder	for	his	own	use	,	although	he	must	satisfy
和	保留	这	余	为了	他的	自己的	使用	,	虽然	他	必须	满足

['praɪər]['tʃɑːrdʒɪz] [ðer'aʊt] .

prior	charges	thereout	.
事先的	收费	那里	.

并将剩余部分留给自己使用，但他必须先偿还其中的款项。

[ðʌs] , [ɪf] [ðə; ði]['fɑːðər] [daɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [jɪr] ,

Thus	,	if	the	father	died	in	the	middle	of	a	half	-	year	,
因此	,	如果	这	父亲	死亡	在	这	中间	的	一个	一半	-	年	,

因此，如果父亲在半年的中间去世，

[ðə; ði] ['jɪrz] [rents] ['biːɪŋ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

the	year's	rents	being	one	thousand	pounds	,
这	年	租金	存在	一	千	磅	,

一年的租金是1000英镑。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [æt; ət] [fɔːr] [pər] ['sentəm] [pər] ['ænəm] ,

there	being	a	mortgage	of	ten	thousand	pounds	at	four	per	centum	per	annum	,
那里	存在	一个	抵押	的	十	千	磅	在	四	每	百	每	年	,

有一笔1万英镑的抵押贷款，年利率为4%。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪdoʊ] ['biːɪŋ] ['dajəbl] , [ðen] , [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][hæf] - ['jɪrz] [rent]

and	the	widow	being	dowable	,	then	,	upon	receipt	of	the	first	half	-	year's	rent
和	这	寡妇	存在	可	,	然后	,	之上	收据	的	这	第一的	一半	-	年	租

,

,

,

如果寡妇符合嫁妆条件，那么在收到前半年的租金后，

[faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ðə; ði] [ˌmɔːrgɪ'dʒiː] [wʊd] [kleɪm] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ðə; ði] [ɪg'zekjətəz]

five	hundred	pounds	,	the	mortgagees	would	claim	two	hundred	pounds	,	the	executors
五	百	磅	,	这	抵押权人	会	宣称	二	百	磅	,	这	遗嘱执行人

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,

one	hundred	and	fifty	,
一	百	和	五十	,

五百英镑，抵押权人将索要两百英镑，遗嘱执行人将索要一百五十英镑。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['fɪfti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʊd] [hæv; həv][wʌn] ['hʌndrəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['benɪfɪt] .

the	widow	fifty	,	and	the	heir	would	have	one	hundred	for	his	own	benefit	.
这	寡妇	五十	,	和	这	继承人	会	有	一	百	为了	他的	自己的	益处	.

寡妇分得五十块，继承人将分得一百块。

[ðə; ði][nekst][hæf] - [jɪr] , [ðə; ði] [ˌmɔːrgɪ'dʒiː] [wʊd] [ə'gen] [teɪk] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ðə; ði]

The	next	half	-	year	,	the	mortgagees	would	again	take	two	hundred	pounds	,	the
这	下一个	一半	-	年	,	这	抵押权人	会	再次	拿	二	百	磅	,	这

['wɪdoʊ] [wʌn] ['hʌndrəd] ,

widow	one	hundred	,
寡妇	一	百	,

接下来的半年里，抵押权人将再次拿走200英镑，寡妇将拿走100英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

and	the	heir	two	hundred	pounds	.
和	这	继承人	二	百	磅	.

以及继承人两百英镑。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒd] ; [bʌt; bət]

This	is	how	the	practical	working	of	such	a	case	is	generally	managed	;	but
这	是	如何	这	实际的	在职的	的	这样的	一个	案件	是	一般来说	管理	;	但

['strɪktli] ,

strictly	,
严格	,

这就是此类案件实际处理方式的一般情况；但严格来说，

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [maɪt] [hæv; həv][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lændz][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [juːz]

the	widow	might	have	one	-	third	of	the	lands	set	apart	for	her	own	use
这	寡妇	可能	有	一	-	第三	的	这	土地	放	除	为了	她	自己的	使用

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] ,

during	her	life	,
期间	她	生活	,

寡妇在世期间可以享用预留给她的土地的三分之一。

[ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə] ['daʊər] .

in	satisfaction	of	her	right	to	dower	.
在	满意	的	她	正确的	到	嫁妆	.

满足她获得嫁妆的权利。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz]['seldəm] [dʌn] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] .

This	,	however	,	is	seldom	done	,	although	it	used	to	be	the	ordinary	course	.
这	,	然而	,	是	很少	完毕	,	虽然	它	用过的	到	是	这	普通的	课程	.

然而，现在很少这样做，尽管过去这是惯例。

['kɑːpɪˌhoʊld] ['prɑːpərti] [ɪz] [mɔːr] [ʌn'sɜːrt(ə)n][ɪn][ɪts] ['ɪnsɪdənts] [ðæn; ðən] ['friːhoʊld] ,

Copyhold	property	is	more	uncertain	in	its	incidents	than	freehold	,
版权持有权	财产	是	更多的	不确定	在	它是	事件	比	永久产权	,

与永久产权相比，保有产权的房产在事件发生方面更具不确定性。

['biːɪŋ] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [ɪn'taɪərli] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['mænər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

being	regulated	entirely	by	the	custom	of	each	manor	of	which	the
存在	受监管	完全	经过	这	风俗	的	每个	庄园	的	哪个	这

['prɑːpərti] [ɪz]['hoʊldən] .

property	is	holden	.
财产	是	霍尔登	.

完全由该地产所属的各个庄园的习俗来规定。

[ðə; ði] [θriː] [moʊdz] [ʌv; əv] [dɪ'sent] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][dɪ'vaɪd]

The	three	modes	of	descent	mentioned	above	may	perhaps	be	considered	to	divide
这	三	模式	的	下降	提及	多于	可能	也许	是	经过考虑的	到	划分

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

the	manors	in	the	kingdom	almost	equally	amongst	them	.
这	庄园	在	这	王国	几乎	同样地	在	他们	.

上述三种继承方式或许可以被视为将王国中的庄园在他们之间几乎平均地划分开来。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['iːkwəl][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [friː] - [bentʃ] , [ðə; ði]['kɑːpɪˌhoʊld]

There	is	an	equal	diversity	in	respect	of	free	-	bench	,	the	copyhold
那里	是	一个	平等的	多样性	在	尊重	的	自由的	-	长椅	,	这	版权持有权

[ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər] ['daʊər] .

equivalent	for	dower	.
相等的	为了	嫁妆	.

在自由席位方面，也存在着同样的多元化，这与嫁妆的保有权类似。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mænər] ,
In a few manors ,
在 一个 很少 庄园 ,

在一些庄园里，

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rents] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]
the widow is entitled to the whole of the rents so long as she remains a
这 寡妇 是 标题 到 这 所有的 的 这 租金 所以 长的 作为 她 遗迹 一个
['wɪdoʊ] ;
widow ;
寡妇 ;

只要寡妇仍是寡妇，她就有权获得全部租金；

[ɪn] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæf] ; [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] , [tuː] - [θɜːrd] ; [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ,
in others , she has half ; and in others , two - thirds ; while in the remainder ,
在 其他的 , 她 有 一半 ; 和 在 其他的 , 二 - 三分之一 ; 尽管 在 这 余 ,

在其他一些例子中，她拥有一半；在另一些例子中，她拥有三分之二；而在其余的例子中，

[ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['daʊər] ['peɪəb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['friːhoʊld] , [wʌn] - [θɜːrd] ;
the proportion is the same as the dower payable out of freeholds , one - third ;
这 部分 是 这 相同的 作为 这 嫁妆 应付账款 出去 的 永久产权 , 一 - 第三 ;

该比例与从永久产权中支付的嫁妆比例相同，即三分之一；

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [duː'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'laʊəns] ['friːkwəntli] ['difəz] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
although the duration of the allowance frequently differs , not being usually
虽然 这 期间 的 这 津贴 频繁地 不同 , 不是 存在 通常
[fɔːr; fər][laɪf] ,
for life ,
为了 生活 ,

虽然津贴的期限经常不同，通常不是终身的，

[æz; əz] ['daʊər] , [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] ['wɪdoʊhʊd] — [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃn]
as dower , but during widowhood — in some manors the additional obligation
作为 嫁妆 , 但 期间 丧偶 — 在 一些 庄园 这 额外的 义务
[ʌv; əv] ['tʃæstəti] ['biːɪŋ] [ɪm'poʊzd] .
of chastity being imposed .
的 贞洁 存在 强加 .

作为嫁妆，但在丧偶期间——在某些庄园，还会附加贞洁的义务。

[ðə; ði] [er] , ['weðər] [ðə; ði] ['eldɪst] [ɔːr][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] ,
The heir , whether the eldest or the youngest son ,
这 继承人 , 无论 这 长子 或者 这 最小的 儿子 ,

继承人，无论是长子还是幼子，

[ɪz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːblə'geɪʃənz][æz; əz][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['friːhoʊld] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]
is subjected to the same obligations as in respect of freehold ; and if the
是 受 到 这 相同的 义务 作为 在 尊重 的 永久产权 ; 和 如果 这
['gævəlˌkaɪnd] ['kʌstəm] [ə'plaɪz] ,
gavelkind custom applies ,
均分继承权 风俗 适用 ,

须承担与永久产权相同的义务；如果适用均分继承制，

[iːtʃ] [ʃer] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪn'testəsi] [dɪ'sendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [er] .
each share on a further intestacy descends to the heirs of the co - heir .
每个 分享 在 一个 更远 无遗嘱 下降 到 这 继承人 的 这 合作 - 继承人 .

如果出现无遗嘱继承的情况，每份遗产份额将由共同继承人的继承人继承。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [ru:l] [ʌv; əv] [lɔ:] [wɪtʃ]

In	this	way	has	been	illustrated	the	disadvantage	of	any	rule	of	law	which
在	这	方式	有	到过	插图	这	劣势	的	任何	规则	的	法律	哪个

[meɪks] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] [dɪ'vɪzəb(ə)l] .

makes	real	estate	divisible	.
制作	真实的	财产	可分的	.

由此可见，任何使不动产可分割的法律规则都存在弊端。

[wi:; wi] [nu:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɑ:pɪˌhoʊld] [ɪ'steɪt] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] ,

We	knew	a	small	copyhold	estate	consisting	of	a	cottage	and	garden	,
我们	知道	一个	小的	版权持有权	财产	由	的	一个	小屋	和	花园	,

我们知道有一处小型佃农庄园，包括一间小屋和一个花园。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [baɪ] [sək'sesɪv] [ɪn'testəsi] [ˌsʌbdɪ'vaɪdid]['ɪntu:] ['ʃɛrz] ,

which	became	by	successive	intestacies	subdivided	into	shares	,
哪个	成为	经过	连续	肠胃	细分	进入	分享	,

后来，由于继承人不断继承遗产，遗产被分割成若干份额。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] [pər] [jɪr] [i:tʃ] .

some	of	which	were	worth	no	more	than	two	shillings	per	year	each	.
一些	的	哪个	是	值得	不	更多的	比	二	先令	每	年	每个	.

其中一些每年的价值不超过两先令。

['oʊnli] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd]['præktɪk(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]

Only	those	who	have	had	practical	acquaintance	with	the	management	of
仅有的	那些	WHO	有	有	实际的	熟人	和	这	管理	的

[lænd][kæn; kən] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɪnɪt] ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn] .

land	can	appreciate	the	inconvenience	arising	from	this	minute	subdivision	.
土地	能	欣赏	这	不便	产生	从	这	分钟	细分	.

只有那些对土地管理有实际经验的人才能体会到这种细微划分带来的不便。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] [ðæt] ['li:shoʊld] ['prɑ:pərti] [ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪ'steɪt] ;

We	have	already	said	that	leasehold	property	is	personal	estate	;
我们	有	已经	说	那	租赁	财产	是	个人的	财产	;

我们已经说过，租赁财产属于个人财产；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][dis'tribju:tiŋ][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l]

and	it	only	remains	to	explain	the	process	of	distributing	the	personal
和	它	仅有的	遗迹	到	解释	这	过程	的	分发	这	个人的

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'testeɪt] .

estate	of	an	intestate	.
财产	的	一个	无遗嘱	.

剩下的就是解释如何分配无遗嘱继承人的个人遗产了。

[ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'si:st] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [hu:] [left] ['sev(ə)n] [groʊn] - [ʌp] ['tʃɪldrən] ,

Assuming	that	the	deceased	was	a	widower	who	left	seven	grown	-	up	children	,
假设	那	这	死者	曾是	一个	鳏夫	WHO	左边	七	生长	-	向上	孩子们	,

假设死者是鳏夫，留下七个成年子女，

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['li:shoʊld] ['haʊzɪz] , ['mʌni] [ɑ:n] ['mɔ:rgɪdʒ] ,

and	who	was	the	owner	of	leasehold	houses	,	money	on	mortgage	,
和	WHO	曾是	这	所有者	的	租赁	房屋	,	钱	在	抵押	,

谁是租赁房屋的所有者，谁有抵押贷款?

['ʃɛrz] [ɪn] ['veriəs] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dʒɔɪnt] - [stɑ:k] ['kʌmpəniz] ,

shares	in	various	railway	and	other	joint	-	stock	companies	,
分享	在	各种各样的	铁路	和	其他	联合的	-	库存	公司	,

持有多家铁路及其他股份制公司的股份，

['ɔ:lsoʊ] ['haʊshoʊld] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mu:vəbl] [ɪ'fekts] — ['eni] [wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] ([nɑ:t]

also	household	furniture	and	other	movable	effects	—	any	one	or	more	(	not
还	家庭	家具	和	其他	活动	效果	—	任何	一	或者	更多的	(	不是

[ɪk'si:dɪŋ] [θri:]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [ə'plai] [fɔ:r; fər] ['letərz] [ʌv; əv] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]

exceeding	three	)	of	the	children	might	apply	for	letters	of	administration	of
超过	三	)	的	这	孩子们	可能	申请	为了	信件	的	行政	的

[ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] ;

the	personal	estate	and	effects	of	the	deceased	;
这	个人的	财产	和	效果	的	这	死者	;

此外，家具和其他可移动物品——任何一个或多个（不超过三个）子女可以申请获得死者个人遗产和物品的管理书；

[tu:] ['ʃuətiz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə]['entər]['ɪntu:][ə; eɪ][bɑ:nd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [du:] [əd,mɪnɪ'streɪʃn]

two	sureties	being	required	to	enter	into	a	bond	for	the	due	administration
二	担保人	存在	必需的	到	进入	进入	一个	纽带	为了	这	到期的	行政

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rsnlti] .

of	the	personalty	.
的	这	个性	.

两名担保人须签署保证书，以确保动产得到妥善管理。

[ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtər] , [wen] [ə'pɔɪntɪd] , [wʊd] [hæv; həv] [fʊl] ['paʊər] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

The	administrator	,	when	appointed	,	would	have	full	power	to	sell	the	houses	,
这	行政人员	,	什么时候	任命	,	会	有	满的	力量	到	卖	这	房屋	,

['ʃɛrz] ,

shares	,
分享	,

管理人一旦被任命，将拥有出售房屋、股份等的全部权力。

['fɜ:rnɪtʃər] , & [si:] . , [ænd; ənd][tu:; tə][kɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] ['mʌniz] .

furniture	,	&	c	.	,	and	to	call	in	the	mortgage	moneys	.
家具	,	&	c	.	,	和	到	称呼	在	这	抵押	钱	.

家具等，并收回抵押贷款。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌniz] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'du:st] [ˌðer'baɪ] , [ænd; ənd]['eni] ['ʌðər] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]

Out	of	the	moneys	to	be	produced	thereby	,	and	any	other	money	in	the
出去	的	这	钱	到	是	生产	从而	,	和	任何	其他	钱	在	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

从由此产生的收入以及银行中的任何其他资金中，

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɔ:r] ['elsˌwer] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['eni] ['dɛts] [kə'lektɪd] [ænd; ənd][gɑ:t][ɪn] ,

in	the	house	,	or	elsewhere	,	and	of	any	debts	collected	and	got	in	,
在	这	房子	,	或者	别处	,	和	的	任何	债务	集	和	得到	在	,

房屋内或其他地方，以及收取和产生的任何债务，

['i:ðər] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ækʃnz] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ,

either	by	means	of	actions	or	otherwise	,
任何一个	经过	方法	的	行动	或者	否则	,

无论是通过行动还是其他方式，

[ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtər] [wʊd] [fɜ:rst] [peɪ] [ðə; ði]['fju:nərəl] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd][kɔ:sts][ʌv; əv]

the	administrator	would	first	pay	the	funeral	expenses	and	costs	of
这	行政人员	会	第一的	支付	这	葬礼	开支	和	成本	的

[əd,mɪnɪ'streɪʃn] , [ɪn'klu:dɪŋ] [seɪl] [ɪk'spensɪz] ;

administration	,	including	sale	expenses	;
行政	,	包括	销售	开支	;

管理人首先支付丧葬费和管理费用，包括销售费用；

[nekst] , [ɔːl] ['dɛts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['oʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'testeɪt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs]

next	,	all	debts	which	were	owing	by	the	intestate	at	the	time	of	his	decease
下一个	,	全部	债务	哪个	是	欠款	经过	这	无遗嘱	在	这	时间	的	他的	死亡

;

;

;

其次，清偿被继承人去世时所欠的所有债务；

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [klɪr] ['rezɪduː] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst]

and	would	then	divide	the	clear	residue	among	all	the	children	of	the	deceased
和	会	然后	划分	这	清除	残留物	之中	全部	这	孩子们	的	这	死者

[ɪn]['iːkwəl] ['ʃɛrz] .

in	equal	shares	.
在	平等的	分享	.

然后，将剩余财产平均分配给死者的所有子女。

[ɪf] ['eni] [tʃaɪld][hæd; həd][daɪd] ['liːvɪŋ] ['lɔːfl] ['ɪʃuː] ,

If	any	child	had	died	leaving	lawful	issue	,
如果	任何	孩子	有	死亡	离开	合法的	问题	,

如果任何子女去世并留下合法后代，

[ðə; ði] [ʃer] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ɪf] ['lɪvɪŋ] [wʊd] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] [ə'mʌŋst]

the	share	which	he	would	have	taken	if	living	would	be	divided	equally	amongst
这	分享	哪个	他	会	有	已采取	如果	活的	会	是	分割	同样地	在

[hɪz; ɪz] ['ɪʃuː] .

his	issue	.
他的	问题	.

如果他活着，他本应继承的那份遗产将由他的后代均分。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] , [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɔːr][seks] .

In	either	case	,	no	distinction	would	be	made	in	respect	of	age	or	sex	.
在	任何一个	案件	,	不	区别	会	是	制成	在	尊重	的	年龄	或者	性别	.

无论哪种情况，都不会在年龄或性别方面进行区分。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ʃer] [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv]

The	eldest	son	would	take	the	share	which	fell	to	him	,	within	the	rule	of
这	长子	儿子	会	拿	这	分享	哪个	跌倒	到	他	,	之内	这	规则	的

[dɪstrɪb'juːʃnz] ,

distributions	,
分布	,

长子将按照分配规则获得他应得的份额。

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] ['eni] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ɔːr][nɑːt] .

whether	he	had	inherited	any	real	estate	from	his	father	or	not	.
无论	他	有	遗传	任何	真实的	财产	从	他的	父亲	或者	不是	.

他是否从父亲那里继承了任何不动产，这一点尚不清楚。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'testeɪt] [left] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['letərz] [ʌv; əv]

If	the	intestate	left	a	widow	,	she	would	be	entitled	to	letters	of
如果	这	无遗嘱	左边	一个	寡妇	,	她	会	是	标题	到	信件	的

[əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,

administration	,
行政	,

如果死者留有遗孀，遗孀将有权获得遗产管理书。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪduː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['benɪfɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	to	retain	one	-	third	of	the	residue	for	her	own	benefit	before	the
和	到	保持	一	-	第三	的	这	残留物	为了	她	自己的	益处	前	这

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

division	of	the	remainder	amongst	the	children	,
分配	的	这	余	在	这	孩子们	,

在将剩余财产分配给子女之前，她可以保留剩余财产的三分之一作为自己的财产。

& [siː] .
& **c** **.**
& c .

等等。

['fɔːrmərli] ,
Formerly **,**
以前 ,

以前，

[ðə; ði] ['ʃɛrz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [pæst] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [wɜːr; wər]
the **shares** **of** **personal** **estate** **which** **passed** **to** **children** **of** **the** **deceased** **were**
这 分享 的 个人的 财产 哪个 通过了 到 孩子们 的 这 死者 是
['tʃɑːrdʒəbl] [wɪð; wɪθ] ['legəsi] - ['duːti][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn][pər] [sent] . ;
chargeable **with** **legacy** **-** **duty** **at** **the** **rate** **of** **one** **per** **cent** **.** **;**
收费 和 遗产 - 责任 在 这 速度 的 一 每 中心 . ;

死者子女继承的个人遗产份额，应按百分之一的税率缴纳遗产税；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ɪn'testəsi] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['letərz] [ʌv; əv]
but **this** **does** **not** **apply** **to** **intestacies** **in** **respect** **of** **which** **letters** **of**
但 这 做 不是 申请 到 肠胃 在 尊重 的 哪个 信件 的
[əd,mɪnɪ'streɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['græntɪd] [ɑːn][ɔːr] [sɪns] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒuːn] - ,
administration **have** **been** **granted** **on** **or** **since** **the** **1st** **of** **June** **1881** **,**
行政 有 到过 的确 在 或者 自从 这 1st 的 六月 - ,

但这不适用于自 1881 年 6 月 1 日起已授予遗产管理书的无遗嘱继承案件。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'kriːst] [reɪt] [ʌv; əv]['proʊbeɪt]['duːti][hæz; həz] [bɪn] [peɪd] .
and **on** **which** **an** **increased** **rate** **of** **probate** **duty** **has** **been** **paid** **.**
和 在 哪个 一个 增加 速度 的 遗嘱认证 责任 有 到过 有薪酬的 .

并已缴纳了更高税率的遗嘱认证税。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] ['duːti][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]['riːəl] [ɪ'steɪt] , [wɪtʃ] [ɪz]
This **,** **however** **,** **does** **not** **affect** **the** **succession** **duty** **in** **respect** **of** **real** **estate** **,** **which** **is**
这 , 然而 , 做 不是 影响 这 演替 责任 在 尊重 的 真实的 财产 , 哪个 是
[stɪl] ['peɪəb(ə)l] .
still **payable** **.**
仍然 应付账款 .

但这并不影响不动产继承税，该税款仍需缴纳。

[ðə; ði] ['mʌðɚz] ['vɪdʒɪl] .
THE **MOTHER'S** **VIGIL** **.**
这 母亲的 守夜 .

母亲的守夜。

[baɪ] [hjuː] ['kɑːn,weɪ] .
BY **HUGH** **CONWAY** **.**
经过 休 康威 .

作者：休·康威。

[ə; eɪ] ['weɪkfl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['stelθi] [tred]
A **wakeful** **night** **with** **stealthy** **tread**
一个 清醒 夜晚 和 隐秘的 踏

夜深人静，脚步轻盈

[ɔː(r)] ['wɪri] [deɪ] [hæd; həd] [krept] ,
O'er **weary** **day** **had** **crept** **,**
超过 厌倦 天 有 悄悄地爬 ,

疲惫的一天悄然过去，

[æz; əz] [nɪr] [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] ['ɪnfənts] [bed]
As **near** **her** **dying** **infant's** **bed**
作为 靠近 她 垂死 婴儿的 床

在她垂死婴儿的床边

[ə; eɪ] ['mʌðər] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [wept] .

A	mother	watched	and	wept	.
一个	母亲	观看	和	哭泣	.

一位母亲目睹了这一切，不禁落泪。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['duːz] [ʌv; əv] [deθ] -

She	saw	the	dews	of	death	o'erspread
她	锯	这	露水	的	死亡	-

她看见死亡的露水蔓延开来。

[ðæt] [braʊ] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [fer] ,

That	brow	so	white	and	fair	,
那	眉头	所以	白色的	和	公平的	,

那洁白的眉毛，

[ænd; ənd] ['bəuiŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['eɪkɪŋ] [hed] ,

And	bowing	down	her	aching	head	,
和	鞠躬	向下	她	疼痛	头	,

她低下疼痛的头，

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ]['fɜːrvənt] [prer] :

She	breathed	a	fervent	prayer	:
她	呼吸	一个	热切	祷告	:

她虔诚地默祷了一番：

- [oʊ] [ðaʊ] , - [ʃiː; ʃi][kraɪd] , - [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv]

'	O	Thou	,	'	she	cried	,	'	a	mother's	love
-	哦	你	,	-	她	哭	,	-	一个	母亲的	爱

“哦，你，”她哭着说，“是母爱啊！”

[hæst] [noʊn] — [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [griːf] —

Hast	known	—	a	mother's	grief	—
哈斯特	已知	—	一个	母亲的	悲伤	—

曾体会过——一位母亲的悲痛——

[bend] [daʊn] [frʌm; frəm] ['stɑːri] [haɪts] [ə'bʌv] ,

Bend	down	from	starry	heights	above	,
弯曲	向下	从	繁星	高度	多于	,

从繁星点点的上方俯身而下，

[ænd; ənd][send][maɪ] [hɑːrt] [rɪ'liːf] .

And	send	my	heart	relief	.
和	发送	我的	心	宽慰	.

请赐予我心灵的慰藉。

[swiːt] [lɪps] [ðæt] [smaɪld] [ɑːr; ər] [drɔːn] [ɪn][peɪn] ,

Sweet	lips	that	smiled	are	drawn	in	pain	,
甜的	嘴唇	那	微笑	是	绘制	在	疼痛	,

甜美的笑容如今被痛苦勾勒，

[jet] [rest] [hɪz; ɪz][laɪf] [meɪ] [kiːp] ,

Yet	rest	his	life	may	keep	,
然而	休息	他的	生活	可能	保持	,

然而，他的生命可以安息了。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ][ɑːrmz] [ə'gen] :

And	give	him	to	my	arms	again	:
和	给	他	到	我的	武器	再次	:

再把他交到我怀里去：

[oʊ] , [let][maɪ]['beɪbi] [sliːp] !

Oh	,	let	my	baby	sleep	!
哦	,	让	我的	婴儿	睡觉	!

哦，让我的宝宝睡觉吧！

- [wen] ['sɪkli] [dɑːn] [ə; eɪ] [gliːm] [hæd; həd][kæst]
' When sickly dawn a gleam had cast
- 什么时候 病弱的 黎明 一个 闪耀 有 投掷

当病态的黎明投下一道光芒

[ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn] ['naɪts] [blæk] [pɔːl] ,
Of light on night's black pall ,
的 光 在 夜晚 黑色的 灵柩 ,

夜幕降临，黑暗笼罩下，一丝光芒闪耀。

[θruː] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn] ['mɜːrsi] [pæst]
Through gates of heaven in mercy past
通过 大门 的 天堂 在 怜悯 过去的

穿过天堂之门，在慈悲的过去

[æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər][kɔːl] .
An answer to her call .
一个 回答 到 她 称呼 .

回应了她的呼唤。

[ɑːn]['sɑːmbər] [wɪŋz] , [θruː] ['gluːmi] [skaɪz] ,
On sombre wings , through gloomy skies ,
在 阴沉 翅膀 , 通过 阴沉 天空 ,

乘着阴沉的翅膀，穿过阴郁的天空，

['dɛθs] ['eɪndʒl]['dɑːrkli] [swept] —
Death's angel darkly swept —
死亡人数 天使 黑暗 扫荡 —

死神的天使阴沉地扫过——

[hiː; hi] ['sɔːftli] [kɪst] [ðoʊz] ['trʌbld] [aɪz] ,
He softly kissed those troubled eyes ,
他 轻轻 亲吻 那些 麻烦 眼睛 ,

他轻轻吻了吻那双忧伤的眼睛，

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[ðə; ði]['ɪnfənt] [slept] .
the infant slept .
这 婴儿 睡着了 .

婴儿睡着了。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðɪs] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [diːlz] [ˈmeɪnli] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋglɪʃ]

It	should	be	understood	that	this	series	of	articles	deals	mainly	with	English
它	应该	是	理解	那	这	系列	的	文章	交易	主要	和	英语

[æz; əz][əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [skɑːtʃ] [lɔː] .

as	apart	from	Scotch	law	.
作为	除	从	苏格兰威士忌	法律	.

需要说明的是，本系列文章主要讨论的是英国法律，而非苏格兰法律。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神